

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_190464

UNIVERSAL
LIBRARY

الصحيفة الدائمة

أو

إرادة الرئيل

تأليف

أروني ألفرسي الذائع الصيت

سارل ميرويل

— — — — —

تعريب

جيب زيدان

— — — — —

حقوق إعادة الطبع محفوظة

مادة الحازل بشارع نوبار عمرة ٤ بمصر

سنة ١٩٢٢

اهداء الرواية

الى كل شابة دعيت للزواج . فليها أن تتمعن قليلاً قبل ان تحكم
بالقبول ..

الى كل شاب طالب زواج . فليبه ان يحسن الاختيار ..
الى كل متزوجة . فليها أن تكون عفيفة النفس فلا تنقاد الى تيار
أهوائها مهما كان شديداً ..

... لان أولئك الفاسدات لسن الا كنقط سوداء تتخلل صفحات
الهيئة الاجتماعية . فتورطهن في الفساد يسبب شقاء للرجل في أهم ادوار
حياته ويلحق به عاراً لا يمحي مدى الايام

المعرب

كلمة

أطلق المؤلف على روايته اسم (الصخرة الدامية) نسبة الى بقعة
من الارض في فرنسا وقعت فيها أم حوادث هذه الرواية. وكأن تسميته
اياها بهذا الاسم يدلنا على انه كان في العصور السالفة طائفة من الدرويد
وهم الكهنة يقدمون الضحايا البشرية على تلك الصخرة تقرباً من آلهتهم
ويهدرون تلك الدماء البريئة في منبع من الماء حتى ان من زار تلك البقعة
رأى آثاراً حمراء على جدران ذلك المنبع مما يؤكد لنا صحة هذه الرواية
وفريق آخري نسبون لها خلاف ذلك من الاقاويل مما لا يخرج
عن حد الخرافات ولا محل لذكرها هنا

المعرب

الجزء الاول

زلة والده

الفصل الاول

الموعد

تجري حوادث روايتنا هذه في شارع جرنيل في ضاحية سان جرمان وفي
بناية وزارة التجارة . وتبدأ في منتصف شهر يونيو سنة ١٨٧٦ وقد ساد السكون
في قاعة الجلسات المكسوة حدرانها بالورق الأخضر . وفي داخلها ستة من
الموظفين تتراوح أعمارهم بين الثامنة والعشرين والخامسة والأربعين
كان الحر في ذلك اليوم شديداً فبلغت درجة الحرارة خمسة وعشرين في
مقياس ستيفراد وكنت ترى من في القاعة يشغلون الوقت بالمطالعة طلباً للراحة
ففتح الباب وأطل منه رجل يدل هيئته على الاستقامة وصدق الطوية .
ونادى : روبينيه ؟

فقام رجل من مقدمه هو أصغرهم سناً نحيف النية أعرج . وأجاب :
ها أنا يا مسيوردون

فأجابه : تقدم فاني في حاجة الى محارثتك

فذهبا وانفلا الباب وراهما عندئذ انتصب أحد الموظفين وهو في الثلاثين
من العمر غليظ الجسم مورد الوجنتين وقال : ان هذا الحيوان يزعجنا دائماً
نم خالط رفيقه الذي كان متشاعلاً في نفلم أظافره : كم باغت الساعة الآن .
يا لوريو ؟

— وأين هي ساعتك ؟

— ليست في جيبي

— يلوح لي أنك تزوجت حديثاً ؟

- ولم أندم على ذلك
- هل أقت مؤخرآ في بوليه ؟
- نعم
- هل كانت مزدهمة بالناس ؟
- نعم كان الاردحام عظيما . وانه ليصعب على الانسان أن يتنزه في تلك الغابات الجميلة والقيام بنفقات الطعام على نفسه وأصحابه اذا كان جيبه فارغاً
- تشاءب أحدهم ميشيل وكانت ملاعبه تدل على البساطة ولونه ضارب إلى السمرة وهو من سلالة نورماندية عريقة فقال : متى ينتهي أمرنا ونتجو من هذه الوهدة العميقة . ألا تعلم يا لوريو بأر لي رغبة في الزواج ؟
- دع المزاح يا صاح
- أنا لا أمزح بل أريد امرأة مثل . . .
- امرأة جون ردون ؟
- بعينها . فعند ما أقابلها في الشارع وهي تنهب بثوبها الجميل ورائحة العطور تفوح منها تتحرك عواطفني ويرقص فؤادي لها طرباً
- يبلغ لوريو الأربعين من العمر وهو صغراوي اللون مجعد الوجه . فقال بغيرة : أن ردون هذا يخدمه التوفيق . فبعد ان كان أحقرنا جميعاً أصبح نائب الرئيس . .
- فأجابه النورماندي : وهو لا يزال يسمى ليهوز منصب الرئاسة
- كان ميشيل لا يهتم لردون ومنصبه انما همه الوحيد أن يوقع في قلب رفيقه الغيرة . فأخذ ينظر اليه خلسة ثم قال : سأعلمك شيئاً جديداً اذا شئت . . .
- بأي شأن ؟
- بشأن مدام ردون الجميلة ولكنك لا تكتم سرآ
- قل ولا تخف
- أتعذني بعدم افشائه ؟
- اذا صرحت لي بكل شيء أعدك
- لم أعود الرياء وشأني الصراحة
- وهل تعذني بألا تكون سبباً في الخط من شأن النساء

--- ربما

--- قصر علي واقفك يا ميشيل وإجل نفسي في شك من صحتها

كانت مدام ردون الجنية تفضل تقربك عند الزواج

بل أن تحرقه على ما أظن

كان لوريو متزها وأباً لولدين قد ترعرعا . وهو لا زال ينظر الى ردون

السعيد بعين ملؤها الحسد والكراهية لارتفاع شأنه

قال ميشيل : لم أر ما حدث معني

--- من رآه إدا ؟

--- روبينيه

--- ما معني ذلك ؟

--- معناه أن روبينيه يقطن غرفة صغيرة في شارع باك في الطمقة الرابعة .

ونائب الرئيس يقطن في شارع سان سيمون

--- أعلم ذلك

--- في ساحة بقرب منزل روبينيه مساء -مفرد (قبل) يشتمل على حديقة

غناء . فبينما كان روبينيه جالساً بقرب نافذة يشق الهواء العليا ذلك حوالي

الثالثة بعد الظهر إذ رأى . . .

ووقف ميشيل عن الكلام وأخذ يتعمد السعال ثم تابع حديثه فقال :

رأى عربة دخلت إلى الساحة وأزوت تحت سقيفة عن عمن النزل ونزل منها شاب

واحد في الحديقة . وبعد بضع دقائق رآه روبينيه يفتح نافذة الغرف لتجديد

الهواء والشاب في الثلاثين من العمر بلحية شقراء وبعد برهة لم يعد يراه وترك

النوافذ مفتوحة . ثم ظهرت امرأة من الرواق وسارت الى الحديقة ومنها الى

الطينة الأولى من المنزل وعلى ملاحظها الخوف كأنها نخشى مفاجأة

وأحست المرأة حينئذ بخطأ الشاب فأقبلت انشواذ وقد تمكن روبينيه من

أن يتبينها . أتعلم من هي ؟

--- مدام جون ردون ؟

--- هي بعينها . وأصبحت المرافيد بين الشاب والامراة أسراً مشهوراً . .

--- ألا يحتمل أن يكون ذلك مختلفاً ؟

--- بل هو مؤكد

— ألم يخطيء روينيه في حكمه ؟

— يقول إنه متأكد ذلك جيداً

— متى كان ذلك ؟

— السبت الأخير

— ومع ذلك فإن روينيه لم يحضر . فإذا تمتد في الأمر يا ميشيل ؟

— اني أفضل أن أبذل حياتي حتى أكون بدل ذلك الشاب في ذلك الموعد

ثم وضع قبضته على رأسه وقال : إذا سئل غني لقضاء أمر فقل اني في ادارة الداخلية . . . الى الغد

ما كاد يخرج ميشيل حتى آب الأخرج الى مكانه . فاقرب لوربو منه وخطبه

همساً : أصبح ما قام به ميشيل ؟

— بأي شأن ؟

— بشأن السيدة . . . مدام . . .

— وأي سيدة ؟

— لا تذكر علي الأمر . . . في شارع باك . . . الموعد . . . مع شاب

جميل . . .

— وهل تعلم ذلك ؟

— نعم . فإذا يدعي ؟

— أجهل أمره البتة

— لا تذكر . . .

— أرجو منك ألا تخاطبني بهذا الشأن . . .

— أخاطب من إدا ؟ وماذا يفيدك إذا كانت مدام ردون تعشق أو لا ؟

هل كان ذلك يوم السبت ؟

— دعنا من أمر لا يهمنا

— أكان اليوم بعينه ؟

— نعم . نعم . إنما الصمت !

— ليكن

لم تمض برهة قصيرة حتى هذا الموقوفون الخمس حذو النورماندي
وذهب كل منهم الى منزله . أما نائب الرئيس فانه فتح باب غرفته فرأى المكان

خالياً فاغتنم تلك الفرصة ليعود الى منزله ويرتدي ملابس سوداء ويخرج بـقدم سرية الى حديقة التويلري

لم يكـد يصل حتى وجد شابة في الثانية والعشرين من العمر هي قرينته جالسة على كرسي منفرد بجانب شجرة في الحديقة . وكانت ذات جمال باهر لاسيا بلباسها الرمادي الفاتح . أما عينها الكبيرتان فسوداوان وشفتاها الحمراء كالكرز الناضج

وإذ اقترب جون منها وضع يده على كاهلها فقالت بدون أن تدير اليه وجهها :
ألا تعلم بأنني لا أكره بمن يعاملني هكذا ؟
فأقرب الرجل وبأسرع من لمح البصر ألقى على عنقها قبلة حارة وتتم بهذه الكلمات : لم هذا الجفاء يا عزيزتي وأنا أحبك حباً جماً ؟
فأجابته بسخرية : لا أعتقد بأننا في أواسط غابات المورفان
ثم نهضت فبادرها جون بالسؤال : الى أين ؟
— اني ذاهبة لأبحث عن بنتاي
— أين هما ؟

وكانت الابنتان المنوه عهما على مقربة منها فأسرعت اليهما . فالصغرى تبلغ من العمر سنة ونصف حنطية اللون . أما الثانية فأكبر منها بسنتين ذات وجه أصفر مثل والدتها

فسألت الشابة زوجها قائلة : أنعود الآن الى منزلنا ؟

— اذا أردت . انما لا بد من التنزه قليلاً . . .

— أين ؟

— حيث تشاءين

— أمشي على الاقدام ومعنا الاطفال ؟

— بل في عربة

— والدراهم ؟

— فلنبق اذاً هنا . . . واستنشاق الهواء العليل أفضل من البقاء في الوزارة . . .

— أملك تنهك قواك من كثرة الأعمال ؟

— كلا . بل أكاد أختنق من شدة الحر

— أشتر لنا منزلاً منفرداً (فيلا) على شاطئ البحر

— أريد ذلك . إنما لا بد من السعي وراء المستحيل

— يا للأسف !

— ماذا دهالك يا عزيزتي ؟

— لا تكثرت لأمرى . فالنساء قد تعترين فوبات عصبية . وقد حانت الساعة

فقد جون يده لمصاحفتها فامتنعت متلاهية في ملاعبة ابنتها بينما كانت ليوني

الخادمة تعني بريموند

ثم ساروا الى منزلهم في شارع سان سيمون حيث يقطنون ولم يكذ جون

يطأ عتبة الباب حتى أسرع الحاجب اليه وسلمه رسالة . فابتدره قائلاً : من أنى بها ؟

— لا أعلم فقد وجدتها في غرفتي

فقبض جون الرسالة وهو في أسفل السلم . بينما كانت قرينته تسترق ما يدور

بين زوجها والحاجب وحدثت في زوجها فوجدت وجهه متغيراً . فسألته عن

غوى هذه الرسالة . فوضع جون الرسالة في جيبه وقال متلثماً : لا شيء . . .

خدمة يطلب منى اداؤها . . .

لكن الحقيقة كانت خلاف ذلك . فقد نتم حانقاً : نجيمة وبهتان

الفصل الثانى

زواج حب

اليك تاريخ جون ردون :

لم يكن منشأ جون في باريس بل في أواسط غابات المورغان . توفيت والدته شابة

وكان والده مزارعاً ويمتلك قطعة كبيرة من الأرض صالحة للزراعة وبجانها

منزل قديم البناء . وتعرف تلك البقعة بحى سوفاجير من أعمال مقاطعة سوفلي

أرسل جون في حداثة سنة الى الكلية ليتلقى العلوم آملاً أن يكون في مستقبل

الأيام قائماً بميشة الفلاح في كوخه الوالدي متأهلاً بامرأة جميلة حائزة على الصفات

الزوجية . وقد تم له ذلك

وهذه الامرأة هي ابنة قبطان استقال من الجندية وأصبح يعيش من ايراده

وقطن في منزله الكائن بقرب سوفلي
وهذا القبطان يدمى فرانسيس تونيليه قد ترمل في الحسنيين من عمره وكان
إذ ذاك ضابطاً في اللجيون دونور وقام ببعض أعمال باهرة جعلته في
مركزه السامي

وتربت تريز ابنته الوحيدة تربية أضررت في مستقبلها لأنها اعتادت على عيفة
الرغد والتأنق في كل شيء

وكانت مطلقة الحرية قد اعتادت أن تأتس بصديقة لها فتقضي لها ما ترغبه
منها لما اعتادت عليه من العطف

وقد أحسن الأب ردون بضرورة إيجاد عمل لولده جون فكلّف أحد
القضاة المشهورين أن يستعين بأحد أصدقائه ليجد له مركزاً حسناً في وزارة
الزراعة والتجارة

وكان جون يشعر بضرورة الاعتناء بمركزه. إلا أن أمراً آخر أهمى بصيرته
وهو حبه لتريز

كانت تريز تشعر بضرورة السكنى في باريس مدينة المدينة الترفه. وكان
جون كلما عاد إلى المورفان يراها تزداد نمواً وجمالاً وبهاء

وقد ازداد هيام جون بتريز إزداداً عظيماً. وكان حبه لها باخلاص. أما هي
فكانت تلمي إلى المستقبل نظرة الطمع والشره مما

وكانت خطبتها لجون كضمانة لمستقبل سعيد إذ كانت تفكر في ما صاها تفعل
يوم تقعد به والدها. فإلى أين تذهب؟

كان جون لا يجب السكنى في باريس. إنما رغبة بارضاء حبيبته تريز رحل إليها
في شهر مايو من فصل الربيع الزاهر عقد زواجهما في كنيسة القرية وكانت

تفس العروس سابحة في الفضاء الواسع
نعم كانت تحب زوجها وتنقر من الحياة إنما ذكر مدينة باريس كان يسرها
كثيراً...

في باريس قطن الزوجان في الطبقة الخامسة في منزل حقير في شارع
مونبارناس

كانت تريز في غياب زوجها تأخذ في التفكير. فتشغل الوقت في المتنزهات
العديدة والأماكن البهيجة المختلفة. إنما كي تجاري رفيقاتها الباريزات في الترف

تحتاج الى دراهم تذكر . فأول ما طرأ على بالها والدها القبطان ثم والد زوجها مات ردون الا كبر أبو جون ردون عندما وضعت تريز أول طفلة . فاستولى السكون على العائلة منذ ذلك الحين . فباع جون الأدوات الزراعية بمبلغ باهظ ثم أجرة الأرض بإيراد سنوي لا يقل عن ثلاثة آلاف فرنك وهذه القيمة كانت تصرف على النفقات العادية

زد على ذلك أن ولادة الطفلة الثانية جعلت جون في أشد سروره فكان يحسب أنه أسعد الناس حظاً ويعتقد أن امرأته ملاك فيزداد هيامه بها وما أشد عجب جون من إسراف زوجته رغم إرادته الزائد . وكلما فاتها بهذا الشأن كانت تقول له : لا تتدخل في أموري

وكان الأب تونلييه (والد تريز) يقضي مطالب ابنته حتى آخر درهم لديه

كان تأثير الرسالة في قلب الزوج كوقوع الصاعقة . ففي ذاك المساء كانت تريز قلقة البال من هذه الرسالة التي غيرت ملامح زوجها تغييراً صريحاً أشعل جون سيكاراً وقال لزوجته ؟ أتبتغين مني شيئاً ؟

— هل ما أديعته بشأن الرسالة حقيقي ؟

— بلى . رسالة خطيرة تدعوني للتغيب عن المنزل

— إذا ؟

— سأعود الى الوزارة

— فليدخل بالك من الأوهام

— لا تكثري المزاح

ثم اقترب منها وقبل جبينها بحرارة وتمنم قائلاً : اني أعبدك يا تريز

خرج جون وسار حتى وصل الى زاوية شارعي سان سيمون وسان جرمان والتفت حوله كمن يتأكد من خلو المكان في هذه النقطة ثم فض الرسالة وقرأ ما فيها بيد مرتجفة كما يأتي :

سيدي

ان سيدة تجهل مقرها تسمى في انذارك عن أمر خطير قد يمس بشرفك وشرف أسرته

ان امرأتك تخدعك في الباطن فهي لم تكشف بائزاز دراهمك بل سعت

الى وسيلة أخرى غير قانونية لاستحلاب ما يشبع شهواتها الشخصية من لهو وتنزهات

واذا أردت أن تتحقق صدق قولي فسلها عما كانت تفعله يوم المبت في منزل بشارع بالك عمرة ٣٧ بين الثالثة والرابعة بعد الظهر مع شاب حسن البزة كثير الغنى ان تقدمك السريع في المناصب لم يرق في عينها . فاذا أردت أن تتحقق أخلاصها لك فسلها عما دعاها الى خيانتك وخداعك ؟

حاقدة مجهولة

فأحس جون بعد تلاوة تلك الرسالة ان نار الغضب يتصاعد الى رأسه وأخذ يخطر ذهاباً وإياباً وهو يتحسر على حالته التعمية وما آلت اليه بعد هذه الرسالة المشؤومة

فتمتم بحزن هذه الكلمات : كيف ! تزين خائنة ! تزين كاذبة ! تزين خادعة ! واحسرتاه على حسن ظني بها

ولم يزل جون سائراً لا يبي لشيء من فرط التأثر حتى وصل الى قرب جسر رويال عند مدخل شارع بالك المنوه عنه في الرسالة

فتقدم الى المنزل المذكور وهو قديم العهد ومتداعي الى السقوط فدخل الى الساحة ووجد المنزل المشار اليه بسله الخارجي ذي الخمس درجات فhez رأسه نحسراً وأتم سيره في الرواق المؤدي الى الحديقة

وهنا ظهرت له الحقيقة بأجلى بيانها اذا علم أن امرأته تخدعه دون أن يشعر بأمرها

أجل أن تزين التي قد وهبها قلبه قد خدعته ومثلت دوراً يعس بشرفه ويشين بسمعته

ترى هل في امكانه ان يسألها عن الحقيقة ؟ وهي المذنبة التعمية التي قادتها الاطماع الى هذه الهاوية . . .

تمتم جون كلمات ملؤها القنوط : « هنا تمت الجريمة . هنا أتمت لمقابلة عشيقها »
يبد أن الدرام كانت سبباً في هذه الجريمة الشائنة فأتهمس حال الزوج التي جون نظرة أخرى على هذا المنزل . وكان الباب العمومي لا يزال

مفتوحاً فخرج وهو يقول : سيتقابلان هنا . فأكون أنا من ضمن زائري هذا البيت

وفي الساعة العاشرة والنصف عاد جون الى منزله وهو مكتئب . ولدى دخوله الى الصالون الصغير رأى امرأته تعلق قبعتها على الشماعة وتحلع رداءها فقال مندهشاً : عجيباً ! هل خرجت ؟

— لبرهة وجيزة

— الى أين ؟

— الى الوزارة لأبحث عنك . وقد ضاعت أمتابتي وملت الانتظار فعدت

حالا

— والطفلتان ؟

— نائمتان

ثم قبضت على يده وقادته الى مخدعها حيث كانت الطفلتان نائمتين في مهديهما وقالت : لا تحرك ساكناً

فالتفت جون على زوجته نظرة ملؤها الغضب والحقد فارتابت منه ، وقالت بردد : ان نظراتك حادة يا جون فإذا دهاك ؟

— لا شيء . .

— بماذا تفكر إذا ؟

— أفكر في المستقبل . ان موطناً مثلي لا يمكنه أن يعيش على هذا الترف

الباريسي

— ان هذه الصخرة الصائبة قد طرأت عليّ مراراً

وبعد سكوت طويل قال : اداً لقد ذهبت لتبغني مني ؟

— بدون شك

— المذرة . اني في غاية الكدر

— لماذا ؟

— لا أعلم . استودعك

— فلتصحبك اليلامة

فارقها جون وهو يعلم أنها لا زال تحبده . والحقيقة أنها تكذب فيما أدعته

فقد ذهبت لتبعث برسالة الى عشيقها . وغوى هذه الرسالة ما يأتي : « لديّ ما
أخاطبك به . . . اني أنتظرک عند الساعة الثالثة في المكان المعلوم »
« ت »

الفصل الثالث

على الاثر

في صباح اليوم التالي نهض جون مبكراً وذهب الى مكتبه في الوزارة . وكانت
ملاحظه تدل على الهدوء والسكينة فقد ألقى نظرة الفاحص الى الماضي ولعن تسمره
وعدم تبصره في المواقف . وكيف ذهب فريسة الخيانة وهو خالي الذهن من ذلك
ألم تقوده تريز الى باريس ؟ ألم يكن لها علم بما ستفعله هنالك ؟ . .
ألم يقبل بما تمنته وما كان أشد سرورها عند ما أجابها إلى طلبها
وصل جون وهو شارد الفكر الى زاوية شارع بورخوني فالتطم بعابر سبيل
لحق عليه قائلاً : انقبه يا صاح

لكنه ما كاد يراه حتى غير لهجته وقال : هذا أنت يا جون امن أين أنت آت ؟
— من المنزل .

— والى أين تقصد ؟

— الى هنا

وأشار له الى علم مركر على بناء الوردارة . فقال مخاطبه : هنا مكتبك ؟

— نعم . وأنت ؟

— اسمح لي بدقيقة ؟

— بل عشرة

وأراد الرجل أن يأخذ بذراع جون الا أن هذا صاح : ما هذا ؟ هل أرقنت
الليلة ؟

وكان الرفيق ضحكاً يعمل في احدى المنارل الكبرى فقاد جون الى شارع
الاقاليد وقال له : اني حاقد عليك بسبب المرس . ألا تنبئني بزواجك وأما ابن صمك ؟
— لم أعلم عن مقرك . هل كنت في الجندية

- بدون شك
- اذًا لعلني أهملت الواجب فالمعذرة . . .
- هل أنت قانع بمنصبك ؟
- نعم
- هل تذكر سان سلفستر عند ما أردت ترصيد حساب الایجار والتواليت والخادمة ولرب الاطفال والملابس وغير ذلك واعتقدت أنه لم يبق في محفظتك شيء يذكر
- اذكر ذلك جيداً
- ولديك طفتان جميلتان
- نعم . فهل رأيتهما ؟
- منذ ثلاثة أسابيع فقط . بينما كنت سائراً أبصرت الطفتين مع الخادمة وكنت أعرفها جيداً فسألتهما عنهما فأجابتا بأنهما ابنتا مدام ردون . . . فقبلتهما بكل عطف . . . ألا تأتينا لمخاطبتك خادماً ؟
- أمر مضحك يا لويس
- وكان الخادم يدعى لويس رول وهو ابن اخت رئيس مقاطعة سوفلي . وقد أخفى عليه الدهر واصبح فقيراً فاضطر للاستخدام . فقال
- أنت لا تسألني عن مقري
- عسى أن تكون مرتاحاً في المنزل الذي تعمل فيه . عند من ؟
- عند شاب يزعم بأنه سعيد
- سعيد ؟
- ولم لا . فهو شاب ظريف في الثامنة والعشرين من عمره ذو صحة جيدة تعشق النساء لنبالته وجماله وغناه
- كيف عرفته ؟
- هو كولونيل . وقد سعى لادخالي في خدمته
- كم لك من الزمن في خدمته ؟
- ثلاث سنوات وقد توفي والده في المدة الاخيرة
- ماذا يدعى ؟
- المركيز بورد

— أين يقطن ؟

— في فندق يورد بشوارع نابليون وهو منزل أنيق بمحذائق عظيمة

— لقد بلغت العاشرة الأربع

— متى أراك ثانية ؟

— متى شئت

— لم تعطني عنوانك

— سان سيمون نمرة ١٦ في الطبقة الثالثة

ثم افترقا . فذهب ربول الى منزل في شارع فيلار ليودع رسالة وقصد جون الى مكتبه في الوزارة

بينما كان جون مشغولاً بالأفكار نحو زوجته الخادعة إذ طرق الباب فقال : أدخل

وكان الطارق لوريو ويده ورقة بشأن السكر فأعطاهما لجون الذي قال :
الآن يمكنك أن تنصر .

فأراد لوريو أن يذهب فأوقفه جون بقوله : اني متأخر ويمكنك أن تساعدني بالقاء نظرة على هذه الدوسيهات ريثما أطلعك كافة الرسائل الواردة وأشار الى زاوية من الغرفة فارغة وقال له : إذا كان ذلك يسبب ضجرك فأرسل لي روبينييه

— كلا . اني طوع أو امرك أيها النائب

كان جون يطالع الرسالة تلو الأخرى دون أمهال ويلقيها بجانبه . وكان لوريو يلاحظ سرعته وهو يسترق البصر الى ما يقرأه فتألم مائلاً وتعم بصوت حزين : الجميع يملعون أسري

عاد جون الى منزله وقد امتلاً وجهه غماً وكآبة فأحست زوجته بخطورة مركزها وسألته : أليديك شيء جديد ؟

— لقد ارتكبت خطأ بتأخيرني الى الآن

— أنت ؟

— لقد أخطأت في عمل مضاد لرأي الرئيس وهو الآن في غضب

— أهذا كل الشيء ؟

— أليس بكاف ؟

— لا تنزعج لأمري سير

سار جون للهدع زوجته وهو مطرق إلى الأرض ثم انقذه فجاءه على نداء
مطلقته الكبرى تدعوه لمنارة الطعام . فاستجمع قواه وذهب إلى القاعة المعدة
لذلك

لم تطل مدة مكثه لدى المائدة فنهض وقال : يجب أن أهود إلى العمل بعد
الظهر وقد أتأخر هناك
فأبرقت عينا الزوجة إلا أن ذلك لم يخف على حون الحائق فابس سمعته وقال
مستفهماً : أنخرجين ؟
— لم أفكر بعد . ربما خرجت

خرج جون من منزله وهو يناجي نفسه قائلاً : لقد انتهى الأمر . هي لا تفكر
إلا به . . . سوف تعلم كيف يكون انتقامي . . .

كانت الساعة الثانية عند ما وصل جون إلى مكتبه ولكنه لم يأت أن دعا
لوريو وقال له : اني أشعر بصداع . فليؤجل عمل اليوم إلى الغد
وإذ خرج حون فتم لوريو مقبهاً : اني أعرف سبب صداعه . . .

سار جون متجهاً نحو شارع باك إلى المنزل الذي طابيه في صديعة اليوم .
وكان المنزل لا يخلو من الدس والعربات المحملة بالضياع فالتى حون نظرة شاملة
على المنزل ذي الحديقة واذ جسده خالياً تنفس العمداء وتقدم إلى الداخل فلم
يعترضه أحداً من البوابين

وسار في الحديقة إلى أن دخل فمسحة الدار وصعد السلم الخارجي وولج
باب المنزل

الفصل الرابع

أسرار العشاق

كانت أول غاية وجه إليها جون اهتمامه هي التمتع إلى ما يدور في المنزل
وكان السكون غنياً إذ ذاك فدخل باب قاعة الاستقبال
أراد أن يتمتع بقية الغرف ولما لم يجد ما يهجه أمره صعد إلى الطبقة الأولى

وولج غرفة مفروشة بغالي الاثاث وأتقى الرياش والسجاد
وفي هذه الغرفة فراش مظف بقماش من النسيج الحريري الاحمر وأرض
الغرفة مفروش بالسجاد النادر. وهناك أيضاً طاولة تحتوي على جميع أدوات الزينة
التي تلتزم امرأة أريستقراطية. وفي وسط الفراغ الكائن بين نافذتين تطلان على
الحديقة بيانو صغير

سرى في مخيلة جون في تلك اللحظة بريق من الأمل لم يلبث ان انطفأ نوره فجاءه
في هذه الغرفة الهائلة تمت حبة زوجته وخداها له بصيرورتها حليلة شاب
من أولاد الاغنياء. أخذ يفكر في وسيلة يزيل بها هذين الابطمين من الوجود
كي يزور من خليلته هذا الشر ويعيش آمناً مطمئناً. لكنه وقع بين طاملي
الانتقام والشرف. أيقتل زوجته؟ -- والأطفال الى ماذا تقول دالتهم؟...
انه لشريف وشرفه بطالب بسفك الدماء....

كيف يأتي هذا المنكر فزيد الطين بلة. ألا يكفيه التستر فهو خير من
الفضيحة الشائنة التي تؤدي الى هوة لا فرار لها فينحط مركزه الأدنى
والمادي مما في الهيئة الاجتماعية

ويبدا هو مثل هذه التأملات اذ انتمى الى صوت وقع أقدام خبيثة على مل
الحديقة فألقى نظرة حائرة الى ما حواله ثم اندفع نحو غرفة الزينة واحتبأ
بين ستائرهما

وقد أتى الشاب قبل مجيء خليلته وجلس على مقعد وأحديمرف على البيانو
وردد هذه الكلمات. كيف لا أجد أحداً. يظهر أنني وصات أولاً أيتها الممسودة
الجميلة ذات العيون العسلية...

تأمل جون قليلا ذلك الرجل الجهنمي الذي سلبه أعز ما لديه ألا وهي
امرأته. فإذا هو....

وكان المركز ريمون دي بورد لوسان يناهز الثلاثين من العمر وينتسب الى
أعرق عائلة في سان جرمان معتدل القامة قوي البنية جميل الوجه يحق للنساء أن
يعشقنه لعنصر سنه

أخذ المركز يخطر ذهاباً وإياباً وهو ينتظر بفارغ الصبر قدوم خليلته. ولم
تمض عشر دقائق حتى سمع جون صوت امرأته فارتعدت فرائصه فإذا كان لا يزال
في نفسه ذرة من الشك فقد صحح الصحيح واتقطع الرجاء

تصاعدت النيران الملتببة في فؤاده وأصعدت الدم الى رأسه فأصمت بصيرته
وكاد يفتك بهما في الحال لكنه توقف عن هذا العمل الجنوني ريثما يتم له الامر
ويكشف الستار عن الحقيقة الجارحة

— لقد انتظرتك طويلا فظننت أنك لن تأتي اليوم

— قد أكون على حق لو تغيبت

— ولماذا ؟

— دعني أستريح لاني تعمة فقد أصرعت في سيري . ثم لست مطمئنة

— ومن تخشين بأسه ؟

— كل شيء حتى ظلي

— أراك مرعجة

— أشعر بذلك لكثرة خوئي ..

— ممن ؟

— أمريسير

— وما هو ؟

— لقد كان في اعتقادي أننا في أمان

— وهل من حادث يكدر صفاءنا

— بل مصيبة

— بالله عليك لا تخيفيني . ماذا يداهنا ؟

— ان زوجي قد تغيرت هيئته في المدة الأخيرة

— ليس هذا ما يستدعي الاهتمام بل أنها ظنون .

— هل حدثك بها ؟

— كلا

— وأي ظنون تعنين ؟

— وصلته رسالة خيابة

— هل قرأتها ؟

— كلا انما لاح لي أن ملاحه تغيرت فجاءة بمد تلاوة الاسطر الأولى من

الرسالة . فكرت في أن أستشيرك في هذا الامر لتلافي ما يؤول من الخطر المحدق...

— لا تنزعجني لأقل الظنون . والآن أين الطفلتان ؟

— تركتهما في حديقة التويلري كسابق عادتتهما وسأبرح بعد برهة
— أرجوك

— كلا . كلا . اني جزعة . ونفسي تحدثني بوقوع ما لا تحمد عقباه
— هل الطفلتان في صحة جيدة؟

— أيتهما تعني على الاخص؟

— ابنتنا بدون شك

— ريموند ؟ ... إنها على تمام العافية . وصرأها يسب لي سعادة لانقدر .

فهي على شا كلتك يا عزيزي

لم تكذب تفوه المرأة بهذه العبارة الأخيرة حتى أصبح جون في حالة يرى لها من شعوب اللون وقد علم بأن طعنة من اللتين يمتقد انهما انتباه لم تكن إلا ابنة غير شرعية وقد دعيت على اسم أبيها المركيز ريمون . وقد دامت هذه الصلة الأثيمة والخيانة الفادحة مدة ثلاث سنوات فكان سعادته لم تكن الا خيالية بجمته

قامت تريز وقالت : اني كثيرة الجزع إذ لو فاحأنا جون لقتلنا بدون رحمة

— إنما لا بد من أن تحبيني على طلبي

— أعلى مفادرتة ؟

— بدون شك . لان الحياة لا تطاق على هذا المنوال ولا يمكنني أن أتركك

اني أحبك كالمعتوه . وهذه الطفلة التي هي من دمي يجب أن تكون معنا لانها نتيجة محبتنا . أجيبي

— إن هذا المستحيل . كيف أترك إبنتي الاخرى وهي حشاشة كبدي أيضاً .

وهل تترك الوالدة أطفالها صغاراً . لست بامرأة قاسية . ولا أنكر أنني أهواك بل أعبدك وأكرس حياتي لاجلك . لكن . لا سبيل إلى القبول

— إذا أنت ترفضين ؟

— لا بد من ذلك

— ربما أصبت . لكن ما العمل ؟

لو تمكنت تريز أن تري زوجها محتبباً في غرفة الزينة لماتت حزماً . ذلك الرجل الذي أصبح منظره كالاسود الضارية بعينين يتطاور منهما الشرر

فقال المركيز بلهجة المتوسل : يجب أن تبصر جيداً في الأمر . وسوف
أجد لذلك علاجاً ناجحاً
بعد برهة انقض المجلس وعاد كل من المركيز وعشيقته الى حال سبيلهما
فنهض جون من مخبئه وقد شابه الأموات فقال وهو يصر بأسنانه : في
اعتقادي إني وجدت الملاج
ثم نزل من المنزل المشؤوم واختلط بين الجمع الفقير

الفصل الخامس

ذكرى قديمة

خرج جون من المنزل المشؤوم الذي تحقق فيه مهبط آماله في زوجته التي
أحبها حراً أسمى وأن ذلك الحب لم يلبث أن زال لجأه
تبسم حاتقاً وقد علم أن زوجته لا تحبه بل تحب رجلاً آخر حباً يقرب من
المباداة . هذا هو العار بعينه
وقال في نفسه : — هل يمكن أن يكون لوريو هو كاتب هذه الرسالة ؟ وعلى
كل حال لا بد أن كانتا قد قام بخدمة جلييلة لم أكن أتوقعها
طراً على جون في بادئ الأمر الفضب ثم اليأس . لكنه عاد الى التفكير
وصل وهو في سيره الى جسر الانقلايد وأخذ ينظر الى المياه الجارية التي
تخرج من باريس غير آسفة على فراقها وفكر أنه سيفعل هو أيضاً . فالقرار
لا بد منه

عادت اليه ذكرى قديمة أزالتها عن الأيام
أراد أن يعود إلى الأرض التي نشأ فيها . أي « سوفاجير » تلك الضاحية
الصفيرة التي كان فيها الاب ردون يزرع أرضه بكل نشاط
أراد أن يحذو حذو والده فيعود الى ذلك الوطن العزيز ويترك باريس التي
نقصت حياته كلها . هنالك في الخلاء والشمس المشرقة تكسبه محبة قوية فتجدد
قواه ولا يمود يفكر في ماضيه المؤلم

عزم جون على أخذ الطفلتين معه فيمضي بقية حياته منفرداً عن الدنيا وملذاتها . لكن مائماً حال دون مرامه وهو التصاقه بالمرأة الخادعة
لقد ولدنا أن المركز يطلب العنفة ريموند . ولكن جون سيأخذها بمامل
الحقد والضئيلة
سيقوم بين الرجلين عراكٌ عنيفٌ ينتهي بأن تأخذ الزوجة الطفلتين تربيتهما
بمقتضى القانون

سوف يذهب إلى البلاد القاصية حيث لا يعلم أحد مقره . لكن لا بد له من
المال وهو لا يملك درهماً واحداً فقد بددت امرأته أمواله . أبيع سوفاجير التي
لا تزال في قبضة يده ؟ — لا بد من ذلك
عندئذ سقطت دمة من مقلته أسفاً على هذه التضحية المظيمة
كانت الساعة السابعة عند ما عاد جون إلى منزله شارد الفكر فبادرته تريز
بقولها : لم تأخرت ؟
فأقرب منها وقبلها قبلة صادقة آنتها منه وعلت أنها باخلاص . فتبسمت
كأنها نجت من خطر محقق . فسألته قائلة : يظهر أنك لم تشتغل اليوم ؟
— كلا

— لقد جاءني زائر

— متى ؟

— عند الرابعة

— لم تخرجي إذا ؟

— بهمة فقط . . .

— إلى أين ؟

— إلى الأوفر لشراء قطعة من الدانتيل . وكانت الطفلتان في حدائق النوبيري
كالعتاد مع ليوني الامينة . ثم عدت إلى المنزل لوضع السلعة . ولما أردت الخروج
صممت طرق الباب . تنبأ من يكون الطارق ؟

— لا أعلم

— أحد رجال القانون

— الميسو كولومبي ؟

— هو بعينه

— إنا مدينون له ٠٠٠٠

— بما منح لنا الوزير

— وبعد هذا المنصب ؟ ..

— ان الأمر لم ينته بعد فيجب والحالة هذه أن نرفض مساعدته

— لماذا ؟

— لأنه لا يقوم بمساعدتنا مجازاً

ذهب جون الى قاعة الطعام . وفي أثناؤه قص على زوجته مقابلته مع ابن عمه وأردف قائلاً : أنت تعلمين شيئاً عن لويس روبول الذي كان جندياً منذ ثلاث سنوات ؟

— نعم

.. لقد اضمار أن يبحث عن عمل لأن والده لم يخلف له درهماً واحداً

— هل وجد ؟

.. من حسن حظه . لقد نسبت أن أدعوه في حفلة زواجنا لأنني لم أعلم مقره

— ماذا يعمل الآن ؟

— عمل خادم

— في منزل من منازل الكبراء ؟

— بدون شك لأنه ليس من وضعاء الناس

— منزل من ؟

فأجاب جون بدون اهتمام : بمخدم عند المركيز دي بورد

في تلك اللحظة سقطت الآنية من يد الطفلة جان فالتفت جون إليها فنجبت

زوجته من نظراته القمادة لأنها كانت قد شابهت الأموات لدى سماعها هذا

الاسم . ثم تحللت وملكت روعها وقالت مستفهمة : وأين يقطن ؟

— في شارع بابلون وقد قيل لي أنه غني وجميل وحسن السيرة

في الساعة التاسعة كان جون مع زوجته في مخدعها وكانت الطفلتان نائمتين .

فقال جون :

— لم أتم بعد الظهر في الوزارة . فقد أصابني نوبة شديدة فقصدت

الى الغارز يلزيه عندمدخل بوا

- منفرداً ؟
 — نعم وكنت أفكر في أثناء سيرى
 — بأي شأن ؟
 — كنت أفكر في شراء فيلا بقرب البحر في جهة فيلار أو تروفيل
 — لم أقصد غير المزاح حين قلت لك أنى أود أن يكون لنا فيلاً
 — وأما أنا فأجد الآن
 — أليس هذا مستحيلاً ؟
 — ليس بمستحيل لاني وجدت الوسيلة لتحقيق هذه الغاية
 — ثم نهض جون وقال : غداً أبلغك عن عزمي
 — ولم غداً ؟
 — لأننا سنذهب غداً للأنزه ونحدث سوية
 — أين ؟
 — في الضواحي
 — ليلتك سعيدة
 — ثم انصرف فتنفست تبرز الصعداء وأظهرت الارتياح وغتمت قائلة لنفسها :
 لقد أخطأت في ظني فهو لا يعلم شيئاً

الفصل السادس

الرسالة

أمطرت السماء في تلك الليلة ولم تهب العاصفة فكان الطافس جميلاً في الصباح.
 أشرقت الشمس بأشعتها الذهبية على الأشجار الزاهرة فأنمشتها وعلى الأثمار
 فأنضجتها وعلى الأوراق فأكبتها اخضراراً
 فتح جون النافذة واستنشق الهواء العليل وشاركه جمال الطبيعة بين
 تلك البقاع الخضراء

ثم ارتدى معطفه المصنوع من القطيفة ذات اللون الكستنائي. وأخذ يمشي على أطراف أصابعه كي لا يزعج أهل البيت في نومهم. لكنه سمع حركة آتية من المطبخ

كانت ليوني الخادمة الشقراء تمد مايلزم للنزهة من غذاء وحلويات . فاقترب جون من عتبة المطبخ وقال لها : لقد بكرت . . .

— لأن الأطفال متى استيقظوا لا يدعون وسيلة للعمل

— لا تعمي نفسك . فستناول الطعام في حانة قريبة

— هل علمت سيدتي تريز ذلك قبل الآن ؟

— سأفاجئها بما في حينه . لو تعلمين ؟ ؟

— ماذا ؟

— قابلت أحد أصدقائك

فملا وجه الخادمة حمرة الخجل وقالت : من هو يا ترى ؟

— لويس روبول

— الجندي القديم ؟

— نعم

— وخادم المركيز دي بورد ؟

— هو بعينه

— لقد أراد أن يدخلني في خدمة المركيز . وهو طيب القلب

— هل رأيته منذ مدة طويلة ؟

— منذ سنتين . . . أي قبل أن أقوم بالخدمة عند سيدي

— ولم لم تقبل طلبه ؟

— لأنني لا أعرف الحياة . وقد أحببته فهو من أقرباء سيدي

— هو ابن عمي

— قال لي ذلك

انتهى الحديث وذهب جون الى قاعة الاستقبال وشاهد رسم امرأته صنع

لبيرت المصور فأخذ يتأمله . ويتنهد تنهداً عميقاً صادراً من أحماق قلبه

هناك مكتب صغير لتريز : فجلس جون ومد يده إلى غلاف عليه بضع رسوم لزوجته فالتقى منها رسمين ثم أخذ بضع رسوم للطفلتين وأخذ قلماً وخط على قرطاس مانعه :

سيدي

منذ سنة أخبرني بأن رجلاً يريد أن يشتري مزرعتي في سوفاجيرليجملها مركزاً للصيد والقنص وقد رفضت الطلب اذ ذاك . أما الآن فقد أحوجتني الضرورة لأن أوافقك على ما عرضته علي . وبما أنه لا سبيل للإجابة وأنا في باريس فسأحضر إلى نيفر للمباحثة في هذا الشأن . وأقبل تحيات صديقكم الالامين ما جون ردون

وعلى ظهر الغلاف كتب مايلي : الميسو بوشين . كاتب عقود في شاتوشينون نيفر

ثم وضع الرسالة في محفظته بجانب الرسوم وكانت ريموند وجان تتحدثان بأمر صبيانية مختلفة . وقد استيقظت تريز وأخذت تداعبهما ثم فتح جون الباب وقال بصوت هادئ : إن الطقس جميل فسأنتزعه قليلاً ثم أغود في الساعة العاشرة

أخذت تريز بعد انصراف زوجها تناجي نفسها بمسد أن رأت منه مسألة ودية فقالت في نفسها : لم يعلم شيئاً لكنها تتممت بحزن : والنهاية ؟ . . .

أجل . كيف تنتهي هذه العلاقة الزوجية التي دامت مدة حتى أصبحت وثيقة العرى بحياتها المادية والأدبية

كيف تمهر على سلامتها وهي بين نارين : الأولى زوجها الذي تغيرت سمعته منذ يومين أو رسالة غريبة . والثانية عشيقها المتمول الجميل الذي أصبح لا تمكنه مفارقتها وزاد حبه لها حتى أرادها لنفسه دون سواء تتممت حينئذ هذه الكلمات : لم يزل نجمي ساطعاً . . . ألم تنجح مقاصدي

منذ مجيئي إلى باريس ؟ ولكن . . .

ألم تحصل على ما كانت تطمح إليه أبصارها ؟

وصل جون في سيرة إلى اسطنبول عربات وأكثرى عربية فسارت به إلى منزله وكانت الساعة اذ ذاك العاشرة ونصف . فركبت العائلة وسارت العربية بهم

الى «بواى بولون» تلك الغابة الجميلة التي تصلح لتناول الطعام فيها ولا سيما في مثل هذا اليوم الزاهر . في احدى الطرق المؤدية الى الغابة تأبط جون ذراع زوجته وسار وقد ساد السكون عليهما وبعد برهة قالت تريز : وما هو الشيء الذي ستفاجئني به ؟

— لن نمود قط الى نيفر ؟

— قد يحتمل ذلك

— أنشار كينني في رأيي ؟

— لا وسيلة خلاف هذه

— حدثني نفسي بأن لا فائدة من حفظ عماتك لا زها

— ستبيع اذا مزرعة سوفاجير ؟

— بدون شك ؟

— هل صممت على عزمك ؟

— أنها عزيزة لدي . لكن لا بأس من بيعها . . .

ثم همس في أذنها قائلاً : أن أسعار الممتلكات آخذة في الهبوط السريع وقد دفع لنا الثمن الموافق . والشاري يود ان يحوز على قطعة أرض كبيرة . فهذه فرصة نادرة يجب أن نقتنمها

— وبعدئذ ؟

— نقسم المبلغ الى جزئين ؟

— ولماذا الى جزئين ؟

— الجزء الأصغر نشترى به فيلا على شاطئ البحر والآخر نضعه

في مصرف بفائدة تذكر

— لكنك ستفارق سوفاجير الى الأبد

ثم اقتربا من مكان مظلل بأشجار باسقة فضم جون زوجته الى صدره وقبلها قبله حارة وهمس في أذنها قائلاً : أنها تضحية لكنها من طبيعة خاطر فنقرت منه كما تنقر الغزالة من وجه مطارديها وقالت بحنو : اني أرفض هذه التضحية ما دامت عزيزة لديك

— هذا لأجل طفلتينا وسمياً وراء راحتنا . لأنني لا أطمع بسوفاجير

ما دامت بعيدة عني

— انك السيد المطلق . فلتكن ارادتك لانها قبل كل شيء
 — سأذهب الى سوطاجير بعد يومين لأنني هذا الامر فهل ترافقيني ؟
 فلم تجب . فكرر عليها القول : ان الجولان لذيق في هذه البقاع الأثرية التي
 تذكرنا بسابق غرامنا وأول خطوة في سبيله
 فترددت مرتبكة وقالت : أريد ذلك . لكن الطفلتين ؟ أنتركهم مع الخادمة ؟
 — لا بأس عليهما . وسأذهب أيضا الى نيفر
 — افعل ما شئت

ثم ركبا العربة مع الطفلتين والخادمة فسارت بهم الى المنزل : وهناك قال جون
 بتأسف : لقد فاكك أنه آخر يوم نتنزه فيه ولن نعيد الكرة
 — لماذا ؟

— لأننا لسنا من الأغنياء
 ثم ولج جون غرفته وقال في سره : انها لا تزال تخدعني

الفصل السابع

العودة

بعد مرور ثلاثة أيام . عند الخامسة صباحا نزل شاب من القطار الآتي من
 باريس الى محطة نيفر . وكان متنكرا بردائه الاسود وعلى رأسه قبعة من اللباد
 وكان الضباب يرتفع ارتفاعا عظيما فيمشي وادي اللوار كله
 إتجه المسافر مسرعا نحو عربة واقرب من حوذيه النائم على المقعد الامامي
 فأيقظه بقوله : مولينييه : أناأنت أنت ؟

فاستيقظ الحوذني مرتعبا وأشار بيده على رأسه للتحية وقال : المفو
 يا مسيو جون . لم يوقظني القطار هاأماذا
 — متى وصلت ؟

— البارحة مساء عند منتصف الليل
 — يظهر أن الليل لم يطل لك ؟
 — لم يطل الا قليلا

— أترحل ؟

— اذا شئت يا سيدي ؟

فوءى جون الى داخل العربة وسارت به الى شاتوشينون إنما لا بد من المرور بشايتون عند الأب فوكار بينما يأكل الجواد علفه . فقال جون للحوذي :
— كيف صحة الأب فوكار ؟

— غلى غاية ما يرام . وهو طاعن في السن . واحد أصدقاء والدك القدماء
— وفندقه ؟

— الاحمال سائرة طبق المرام

ومولينيه هذا شاب في الخامسة والثلاثين من العمر تربى في سوفاجير بين
عائلة ردون وبقي في خدمة المزارعين الذين اشتروا جزءاً من الارض . وكانت
المودة بين جون ومولينيه مؤسسة منذ الطفولة
— كيف حالة آل روفريه (مزارعي سوفاجير)

— متمتعون بصحة جيدة

— هل أنت راض عنهم ؟

— نعم . وبودي ألا يتغير صاحبها . لكن . . . لا مفر من القضاء المحتم

— ألم يمتنعوا عن ارسالك الى نيفر حينما وصلتكم رسالتى أو تأثروا ؟

— أنهم طوع أوامر سيدي على كل حال

— هل هم مسرورون من المعيشة في المزرعة ؟

— أجل . فهم يعتبرون أنفسهم من أسعد الناس لان لديهم من الاخشاب

ما يقيمهم البرد . والاعشاب النظرة علف للماشية . ولا يفتأ الأب روفري عن
قنص الحيوانات البرية كالخنزير والئيس والأرنب ودجاجات الأرض التى نحموم
حول الصخرة أما زوجته فامرأة صالحة ذات تقوى

انتهى الحديث فأطبق جون جفنيه لكنه لم ينم بل كان سابحاً في بحار من
التأملات المفاقة فان هواء بلاده النقي قد أذكرك تلك المعيشة الآمنة الحالية
من القوائى منذ كان في نضارة الشباب فندم على مفارقتها لها وما أصابه من

جاء ذلك

حسد جون ذلك الرجل الذي شغل مكانة حسنة في تلك المزرعة الوالدية .

فقد كان مطمئناً بين نظرات المزارعين المشفوعة بعامل المحبة والشفقة نحو خليفة سيدم

ما أشهى الحياة له لو رضى تربي بميشة المزرعة وبقيت بين المزارعين بدلاً من الانقياد الأعمى الذي أتى بها إلى باريس فهوت في حضيض الذل. فيا للقضيعة ! لقد آن وقت التفكير

وما وصلت العربية إلى غابات سان بناندازي الشاسعة حتى يرز جون من مقعده وقال للحوذي : والقبطان ؟ (ويعني به والد تيريز وهو الأب تونيليه) — لا يشكوا ألبا غير أنه بالرغم من هذه المظاهر تراه يزرع حديقته ويتنزه ويلهو كيف شاء

— هل يذهب إلى سوافجير أحيانا ؟
— كل يوم . ويمظم سروره حينما تكون ابنته برفقته . هل هي متمتعة بصحة جيدة يا مسيو جون ؟

— نعم . نعم . يا عزيزي
— والطفلتان . يظهر أنهما جيلتان كالملائكة فقد أرانا القبطان صورتها

فسكت جون حتى بلغت العربية شاتلون عند الحادية عشرة ووقفت عند مدخل فندق دويش وكان صاحب الفندق حالماً على مقعده وهو يعرف جون تمام المعرفة . فلما شاهده يحياه وثب نحو العربية وقال : كيف أنت هنا يا جون ؟ ثم رافقه إلى قاعة صغيرة . وبدأ الأب فوكار في الستين من العمر بشعر أشقر فقال : أتغدى يا جون ؟

— بدون شك . ومولينيه أيضاً . فقد أتى إلى نيفر ليصحبني
— فنادى صاحب الفندق : ميلاني . جيرارد
كان الأب فوكار أرمل غير أن في خدمته ستاً من الخادmates . أهمهن جيرارد . وهي رئيسة الطهاة وفي الخمسين من العمر . فلما جاءت سأها : ماذا لديك من الاطعمة غداء لولدنا جون ؟

— بيض . لحم مسلووق . ضلوع . فطائر
— حسناً عجلي في إحضار الموجود . وأوعزي إلى ميلاني ان ترتب المائدة

جاءت ميلاني وحيث جون بكل وداعة وأدب . فحياها بوجه عبوس كأنه في شغل لا يبرح مخيلته . فقال الأب فوكار بجد : يظهر أنك كثير الافكار

— اني لكذلك يا أني

— ان كلمتك هذه تزعجني . فإذا حدث لك ؟

— حدث أني سأبيع مزرعتي

— مستحيل

— الامركا أقول

— لمن ؟

— للذين يبتغون شراءها

— يا للخسارة . آه لو كان معي مائة ورقة من فئة الألف لا أصدق

ما تقوله

— بل هو الحقيقة بعينها

— لاشك أن أموراً طاهرة حملتك على ذلك

— وأأسفاه

— كيف تبيع مزرعة ولدت فيها . . .

— لا مرد لما حكم به القضاء

— أتبيعهما بعد أن أقت فيها خمسة وعشرين عاماً . وتوفي والدك

في أرضها ؟ وتزوجت أنت فيها أيضاً . . .

فكانت لمبارته الأخيرة أشد تأثير ظهر على محيا جون فلحظ منه الأب

فوكار وقال بصوت ضعيف : إذا لقد تقرر الأمر ؟

— نعم . نعم

— الذي كنت أراه أنه ليس من الحكمة التزوج بابنة جميلة عاشت بين

المظلة والترفه . فلو تزوجت بقروية (وأشار بيده الي ميلاني وهي

شابة في العشرين من العمر صبوحة الوجه) لأقت معها في رغد من العيش

— لقد انتهى الأمر يا سيدي

— إذا ستبيع المزرعة ؟

— إذا وجدت من يدفع ثمننا مادلاً

— ان مزرعة كسوفاجير لا تلبث طويلا حتى تجد من يشتريها . . .
جلس الأب فوكار وجون لدى المائدة وأنت ميلاني بطبق من اللحم
المسلوق. فقال جون :

— وآل رفين . ألم تعلمك أنباء من قبلهم ؟ (وعائلة رفين تشتمل على بلير
وتوماس وهما اخوان أشتهرا بالقنص في الاماكن الممنوعة من غابات المورقان .
وكانا يتستران ويتظاهران امام الجميع بأنهما يعملان على قطع الاخشاب)
فقال الأب فوكار : منذ مدة غير طويلة مرت توماس من هنا وكان يحمل
طريدة . وقيل ان أخاه ترك البلاد
— أين هو الان ياترى ؟

— لا أعلم عنه شيئا إلا أنهم باطلان إذا قالا فعلا وإذا وعدا وفيا . . .
فأبرقت عينا جون سرورا . وبعد تناول الطعام أراد أن ينصرف فقال
الأب فوكار : أذهب أنت الى سوفاجير ؟

— مما قليل أذهب اليها ومنها الى كاتب العقود في المزرعة
— الى بوشين اللثيم ؟ فهو ينقب الأرض كي يجد لك شاربيا . . . انتصح
يا جون وارجع عن غيك فقد تندم ولات ساعة مندم
— لا بد من ذلك

— ستمر من هنا عند عودتك ؟

— اذا تمكنت

ثم صافح الأب فوكار وركب العربة فسارت به بين الطرق الوعرة الى
شاتوشينون . وعند الساعة الخامسة مساء دخل جون إلى مكتب الميسو بوشين
كاتب العقود فاستقبل بما يليق بمقامه شأن الزبائن الاغنياء الذين يفدون عليه
ولم تطل مدة المحادثة فان بوشين يعرف عائلة ردون منذ مدة طويلة وقد
احتفظ لجون بالشاري فهو متمول وصاحب المعامل الحريية في ليون ومن هواة
القنص . وقد أعجبه مزرعة سوفاجير لحسن موقعها ومناحها
عند الساعة السادسة والنصف اتفق جون مع الكاتب على الثمن بحيث يقبض
القيمة المدووعة في بنك فرنسا عند عودته إلى باريس
عند ما أقبل الليل وصلت العربة بقرب منزل فسقطت عنده دمعتان من مقاتي

جون لان هذا المنزل هو موطن آبائه ومقر ولادته وقد باعه . آه !!
هاهي سوفاجير بعينها الوداع يا سوفاجير إلى الأبد

الفصل الثامن

القرية

استعد المزارعون لاستقبال سيدهم فأعدوا مائدة الطعام في قاعة قديمة البنيان
قد عشب المنكبوت على أركانها إنما متانتها كفلت لها عمراً طويلاً
جلس جون الى الطاولة لناول الطعام وثلاثة من الخدمة حوله وهم مولينيه
ونموشيه راهي البقر وفيرونيك الخادمة الضخمة
أما المزارعة فتبلغ الخمسين من العمر وملاحها ندل على المكر والرياء وهي
حاملة مجتهدة لانضييع الوقت سدى
والأب روفري رجل قد حنكته الأيام فأصبح لا يؤخذ بسهولة ولا تقوته
فرصة الا انتهزها

وكانت الراحة والطمانينة تملآن هذا المنزل السعيد
تناول الجميع طعامهم محافظين على السكينة لعلهم بأن جون آتيهم نبأ لا يسرهم
ثم أخذوا يتداولون أطراف الحديث فتكلموا بشأن الأب تونيليه وقد
دعوه بمناسبة حضور جون. فاعتذر للألم الذي انتابه ووعد بأن يأتي غداً
ليرى صهره

قالت المزارعة : ان قدومك إلى بلادك قد أنعشك وأعاد إلى نفسك ذكرى
جميلة ستقيم بيننا بلا شك بضمة أيام ؟
— كلا —

— لملك تفضل السكنى في سوفاجير على باريس ؟
— بدون شك . إنما هذه المرة هي الأخيرة التي تروني فيها بينكم
فاشرأت المزارعة بعنقها منذهلة ولم تنف بكلمة . وتابع جون حديثه :
لقد بيعت سوفاجير

— متى ؟

— منذ ساعتين

— لمن بيعت ؟

— لرجل يعلم كيف يربحكم

— سيان لدينا اذا كان غنياً أو جديلاً

اتبعني الحديث فاخلى جون في غرفته في الطبقة الاولى من المنزل القديم والفرقة تحتوي على مضجع بسيط وكريسين وآفيتين من الخنزف ونافذة كبيرة نضيه الحجره كلها

ثم انكأ جون على النافذة ورمي ببصره الى الغابات التي يتدفق لمعان القمر الشاحب . فاعترأ للحال انحلال وفتور انقلب الى تأملات عميقة وتهدات صادرة من أعماق قلبه

على قبة هذه الجبهة يرى المناظر بقايا حصن قد تداعت أركانه وتهدمت جدرانها وقد يتبين الانسان أنها صخرة هائلة غير منتظمة ومسطحة في ذروتها . وهي تنسب حسب الاعتقادات الشائعة الى أنها كانت أنصاب نقام عليها الذبايح والقرايين البشرية في عهد كهنة الدرويد

فهذه الصخرة أو بعمارة أخرى مجموعة صخور مغطاة بطبقة خضراء جميلة زاهرة قد اشتهرت في القديم وأصبحت ذكرى لأهل تلك القرية فيدعونها بالصخرة الدامية

لماذا سميت بهذا الاسم ؟ يصعب على الانسان أن يتحقق هذا الأمر هل كانت تستعمل للضحايا البشرية كما يزعم المعاصرون ؟ أو ان جريمة لا تفنر حدثت فيها حتى ثبت عليها هذا الاسم المريع ؟ أم أمر سخي ف وهو وجود ينبوع مياه معدنية قد غشى جدارها بطبقة حمراء تشابه لون الدم

ومهما يكن الامر فهذه الصخرة تشتمل على بقعة ممتدة الى جهة بميدة في البلاد . وعلى سطحها تمتد قرية سوفاجير والقصر الاثري وبرج الحمام والحدائق والاطلال البالية تشهد بوجود القصر الهائل المذكور في تاريخ الاعصر الحالية

أنهم جون النظر طويلاً في هذه البقعة التي تذكر مكاشفته للمرة الاولى

بعموره نحو ابنة القبطان تونيليه حيث قال لها : تريز اني احبك ولا يمكنني
أن أعيش بدونك . وكان يحبها حقيقة
وما كان أشد سروره حينما سالمته بقولها : نعم . فكار رنات صوتها قد
دوت في فؤاده وكان لدويها تأثير جليل

الا أن هذه الاحلام قد تبعرت وأصبحت كالحيال لاحقيقة لها البتة
أراد أن يرجع الى معيشته القديمة أو يذهب الى عالم مجهول ولكن الى أين ؟
بقي جون برهة وهو غائص في بحار من التأملات العميقة يناجي الطبيعة
بأسلوب رقيق عذب ولم يكن يسمع الا نقيق البوم وصياح الغربان وتغريد
الطيور في تلك البقعة المقفرة

بعد ربح من الزمان استلقى جون على فراشه وقد أنهكه التفكير
عند الخامسة صباحاً استيقظ وقد استرد بعض قواه . فأعاد نظرة أخرى إلى
الجهة التي ناجاها ليلة أمس
بعدئذ خرج من غرفته فصادف المزارعة فسألته : الى أين ذاهب مكرراً
إلى منزل القبطان ؟

— كلا . فهل يأتي لمناولة الطعام ؟

— نعم

— أخبره بأني لا أرغب ازماعه . اني ذاهب الان

— الى أين ؟

— الى توماس رفين

— ان المسافة طويلة

— لقد تعودت قطع المسافات البعيدة وسأعود مساء

— ماذا ترغب من توماس ؟

— أريد أن أستلم عن محل وجود أخيه بليز

— هو لا يقطن في البلدة

— لقد أخبرني الأب فوكار بذلك

— هل تأخذ معك قطعة من القطير ؟

— بكل سرور

— وكأساً من النبيذ ؟

— هذا غاية أمنيته

شرب جون كأس النبيذ وخرج قاصداً الى الكوخ المهجور المدعو بونوشيان الذي يقيم فيه آل رفين ووصل إلى هذا الكوخ في طريق ضيق مستقيم على الصخرة يؤدي إلى قننها ومنها إلى حيث راد

فهذه الصخرة الثابتة التي يزعمها هبوب الرياح العاصفة وقصف الرعود هي الصخرة الدائمة وعلى حمى خمسين متراً من قعر الينبوع المعدني طبقة حمراء وعلى مسافة قريبة منها ثلاث أشجار من الزان منقوش على جذعها اسمي جون وتريز وتاريخ المقاتلة الأولى . . .

وفي الجهة الشرقية منزل الأب تونيليه المحاط بالأشجار الباسقة بعد مسير ساعتين وقف جون أمام منزل حقير وطرق بابه فسمع زباح كلب من الداخل وصوتاً أجش يقول : أدخل

الفصل التاسع

الضغينة

أصبل جون يده في المصراع فانفتح الباب . ودخل إلى غرفة تحوي بضع كراسي مشوهة ونوافذ ضيقة وخزان يتداعي بمجرد لمسه . فأخذ الكلب يحرك ذنبه جزلاً وهو من نوع الكلاب التي تعيش في حي سوفاجير وكان رجل بمعطف سنجاني اللون وفي قدميه حذاء غليظ فقام بلهفة ومد يديه مصافحاً جون وقال : أنت هنا يا جون . . . لم أكن أتوقع قدومك

— جئت لقضاء برهة قصيرة

— على ماذا عولت ؟

— على بيع مزرعتي

— وأفادحتاه !

- هل أزعجك مجيئي ؟
 — بل سبب لي سروراً لا يوصف . فقد مضى زهاء الثلاثة أعوام ولم نزرنا
 — بل أربعة على ما أذكر
 — أتري كيف يمر الوقت بسرعة ؟
 — وتنقلب فيه الأفتدة وتنقلب المواطف ويفتر الشعور . . .
 — ماذا دهاك يا عزيزي حتى تلتفظ بهذه الأقوال ؟؟ فاني أرى على سبائك
 ما يحدثني بوقوع مصاب ؟
 — هو ما تقول . وأنت ؟ لماذا أراك هزيعاً ؟
 — لأن والدي توفيت منذ شهرين من جراء الأحزان وقد زاد حزنها
 سفر بلير الفجائي . . .
 وتوماس رفين شاب في السابعة والثلاثين من العمر متوسط القامة مشهور
 بمجده في العمل وعينه تنقدان ذكاء وهو نحيف الجسم عصبي المزاج يحب الصدق
 ومن اتصف به
 بعد برهة ساد فيها السكون قال : بعد أن رحل بلير بقيت في بوتوشيان مع
 والدي الصالحة أما الآن فقد أصبحت فريداً بعد فراقها الأبدي .
 — ألا تضر من الإقامة في هذا الكوخ ؟
 — بدون شك . وهل ما يحول دون إرادة العزة الالهية ؟
 — إذا علم أي أتيت لأعرض عليك أمراً ذا شأن
 — وما هو ؟
 — أن تصحبني في سفرة
 — إلى أين ؟
 — لم أعين وجهتها بعد . أتمدني بكنم السر ؟
 — وهل أنا ممن يدهون الاسرار بخساً ؟
 — إيا يجب أن تعلم أي سأرحل إلى بلاد بعيدة تاركاً باريس وما فيها لأن
 التي اعتقدت فيها الاخلاص قد خانتني وهتكت عرضي لأجل المال
 نهض توماس وقد اعتراه الاندهال مما سمعه فآتي بكأسين وزجاجة من الكونياك
 ووضعها على الخوان وسكب كأساً وقدمه لجون قائلاً : فلنشرب نخب صحتك ...
 لا أنسى قط الجليل الذي صنمه والدك لنا . . .

بعد هنية قال جون : ألا ترى أن مرافقتك لي في رحلتي أفضل من الإقامة في هذا الكوخ الحقير ؟

— أنا لا أترك بلادي وموطن آبائي ...

— عجباً ! ظني أنك تلي طلبتي بلا تردد ...

— إن أمراً جوهرياً يحول دون تلبية

— إذا كان لك خلية فاصطحبها

— كان لي خلية من قرية شوفان . أنت تعلم أن شوفان يبعث لأحد المليونيين .

وكانت كاترين (خليتي) ابنة أحد باعة الجرائد الذين يؤمون القصر وهي بارعة في الجمال . وقد عشقها أحد الحراس واستأهلها فقطعت الملائق بيني وبينها مع أنها وعدتني بالاقتران بها ... يالها من وعود باطلة ... لن أمس شعرة من رأسها مادمت حياً . فلتزوج من تشاء ... إلا أن أمراً خطيراً يحول دون قبولي وهي ضغينة ...

— على من ؟

فلما توماس كأساً من الكونيك وقال بعد تفكير عميق : بلير يقيم الآن في قرية فلين وهو يحترف قطع الأحشاب

— هل هو متزوج ؟

— نعم تزوج بأمرأة بريطانية (من بريطانيا في فرنسا) لانحسب التكلم بالفرنسية إلا قليلاً وهي أرملة توفي زوجها على أثر حادثة

— ماذا تعمل هي ؟

— تعتنى بقرتين وليس لهما أولاد ...

— هل يحترف القنص خفية ؟

— نادراً لأن العيون عديدة

— لماذا ترك البلاد ؟

— في منتصف إحدى الليالي كنا في غابات شوفان جالسين تحت ضوء القمر وكان بلير بعيداً عني يبسط ياقاته المبتلة على العشب . اطلقت عياراً فجاءني حالا . فقلت له : فلنبرح المكان لأن نفسي تحذني بسوء . فلم يصخ لقولي . فذهبت وحدي على جواد سارني إلى المنزل ولم تأت الثالثة صباحاً حتى كنت في فراشي ناعماً . صارت الثامنة وبلير لم يمد بعد فأوجست شراً وخشيت أن يكون قد دوهم في تلك الليلة

بعصبية فأخذت أبحث عنه فلم أجده . فإورثني الظنون وقلقت كثيرا عليه وكان كالي « فينو » يساعدني في البحث

« طال البحث ولم تمض ساعة حتى قفز الكلب بقرب حفرة وأخذ ينبج نباحا مؤلما فأرتعدت فرئسي - تصيب العرق البارد من حبيبي . فذهبت إلى حيث كان الكلب فوجدته يلزماني على الأرض بلا حراك . فاعتقدت أنه مات . فأبذت قليلا من الماء ورششته على وجهه فلم يتحرك نفخ نفواذي وأخذت زجاجة النبيذ التي كانت معي وأدنتها من فمه فانتمش قليلا وفتح عينيه منذهلا وقد شباه الأموات « والمسافة بين شوطان وبوتوشيان ثلاث ساعات على الأقدام . فأسرعت في العودة إلى قرية سوفاجير تاركا إياه بحراسة فينو . وهناك أعطاني الأب فوكار عربية فذهبت ومن ليانيه معي وقلعاه إلى الكوخ . ولما حانت الساعة العاشرة كان على فراشه وقد أنهك الألم فواه

« مضت ثلاثة أسابيع على تلك الحادثة وأنا أجهل السبب الذي جعله عرضة لخطر القتل . فكان يحبيني إذا سألته : أنت ستنتقم لي وأنا لا أريد فأقسمت أنه إذا مات أخي أدب على قطع دار الأشقياء الدن اغتلوله »
توقف توماس عن الكلام وأخذ يلهث كمن أصابته نوبة عصبية ثم استمر في حديثه فقال :

وكان بليز لا يحمل بندقية أو أي سلاح آخر . ولدى مغادرتي المكان جاءت قوة من الحراس وقبضوا عليه . فقال رئيسهم : انظروا إلى هذا الشقي فإنه أحد أفراد رفين . ثم انقضوا على أخي وهو بدون سلاح يدافع به عن نفسه وأنخنوه بالجراح . فأخذ يصبح حتى أغمي عليه فتركوه لاعتقادهم بأنه مات وبعد مدة أفاق من إنغمائه وزحف إلى الحفرة حيث وجدته . والحقيقة أنني لولم آت لنجدته لمات . أما الحراس فلم يصيبهم أذى ولم ينزعج خاطرهم كأنهم لم يأتوا أمر عظيما . فأخذت والدتي تعني به حتى شفي

— والحراس ؟

— لم نعرف أسماءهم . ثم ليس لنا ما يثبت جريمتهم واعتداهم

— ماذا سمعت عنهم بعد مرور الحادثة ؟

— لم يتأثروا وظلت جريمتهم تحت ستار الخفاء . وقد سمعت أن رئيسهم سيقترن

بكارين في شهر يونيو المقبل . لنبدأ الحقوا ضرراً عظيماً بأخي وسببوا وفاة والدتي
فأنا على أكرم لأعاقبهم على ما اقترفت أيديهم . هذا أيها العزيز ما يحملني على الرفض
وقبل أن ينصرف جون قال لتوماس : اداً بليز يقيم في فلين ؟

— وهي بقرب شانتلي وعلى بعد فرسخين من سانلي

— هل هو راض بمعيشته ؟

— بدون شك لأن معيشة القري لا تحتاج إلى الكثير من المال

— أودعك الآن

— الوداع يا عزيزي . . .

— متى أراك ؟

— لا أعلم

عندئذ ارتفعت فرائض جون لركبه أحسن تأثره . ثم صاحفه وذهب في سبيله
وعند الظهر وصل إلى سوتلي وكان الأب تونبايه في مزرعته جالسا على مقعد
فقام متوكفاً على عصاه وذهب لمقابلة صهره ومال له معتذراً : لم أذهب لزيارتك
لأنني كنت مريضاً

— بلغ إلي ذلك

— وزير لم تأب معك ؟

— إنها تفتني بالأطفال كما تعلم ..

— ننتظر هنا قليلاً ريثما تبدط المائدة . لم تخبرني عن سبب بيع المزرعة ؟

فهي حديث القوم اليوم ... ماذا حلاك على بيعها ؟

— المعيشة في باريس

— الذي أراه وأسمعه أن باريس مدينة الاقتصاد

وفي نفس هذا المساء ذهب جون إلى محطة الشمال وركب في أول قطار إلى

شانتلي وبدأ عند زوغ العجر يبحث عن منزل بليز المسكين . ولم تأت الخامسة

صباحاً حتى قابل جون منزهاً فسأله قائلاً : هل تعلم الطريق المؤدي إلى فلين ؟

— أغريب أنت ؟

— أنا من باريس

— كيف تأت إلى هنا بدون دليل يرشدك لأن الغابات هنا كثيرة . سارافتك

- إلى القرية المذكورة ... وماذا تبتغي فيها ؟
 — أأرغب مشاهدة صديق فيها يحترف قطع الأخشاب
 — هل أنت من نيفر فأني على معرفة تامة بهذه البلاد ؟
 — لعلك نشأت منها ؟
 — إني أمتلك قطعة منها ؟
 — أنسمح لي بالسؤال عن الجهة التي تمتلكها ؟
 — في ضواحي بوسي وهو قصر تركه على أثر نكبة أصابتنني فزهدت بالديار
 وكرهت الحياة ...
 فتذكر جون الحادثة التي أشار إليها الرجل وقد قرأها في إحدى أعمدة
 الجرائد بأحرف كبيرة وهذا تحرير خبرها

مبارزة غريبة

فاجأ الكونت دي بوسي لابريل زوجته البارعة في الجمال مع ضابط حسن
 البزة وهو ينازلها ويخاطبها بأقوال شائنة فاعترض بينهما ودعا الضابط إلى مبارزته
 وكان ذلك في يوم صفا أديمه . وحضر إذ ذاك عشرة من الشهود فقام الكونت
 إلى مبارزة خصمه وكان ماهراً في ضرب الخصام فانطلق كالباشق على فرسته وضربه
 ضربة قاضية فخرج السيف يلمع من بين جنبه وقضى الضابط نجبه ضحية الحب
 (شاهد)

ونذكر فقرة قرأها في جريدة أخرى بعد مرور شهرين وهي بالعصا :

انتحار غريب

نذكر القراء بالحادثة التي مرت عليهم في يوم و ذكر المبارزة التي دارت
 رحاها بين الكونت دي بوسي والضابط (رحمه الله)
 ونأتي الآن على ذكر نبأ انتحار غريب وهو :
 أثر في زوجة الكونت موت عشيقها وزهدت بالديار واعتزلت العالم إلى دبر .
 ولكنها بعد شهر ونصف من إقامتها في الدبر بمشت إلى زوجها تطلب الصفح فلم

يقبل فألحت في الأمر فرفض فتجبرعت كمية من المورفين تجرعت معها
غصص المنون ما

حوادث محلية

كان جون يعلم جيداً قصر بومي الفخم وقد أصبح الآن قرراً وانتشرت في
حدائقه النباتات البرية

سببت هذه الحادثة المؤلمة انقلاباً عظيماً في حياة الكونت كما أن حادثة جون
أصمت بصيرته

استولى السكون عليهما في سيرهما حتى وصلا إلى غابة شانتلي . فتوقف
الكونت وقال : سأفترق عنك عند منعطف هذا الطريق وأنت تذهب من هذه
الجهة نواً إلى فلين . . .

فقال جون : شكراً لك يا عزيزي الكونت وأنني لك راحة وطماً نينة
فانذهل الكونت وقال : كيف عرفت اسمي ؟

— أعتقد أنه كان لي الشرف من قبل بمقابلة الكونت بومي السعيد
— بل قل ذلك الرجل الشمس البائس . . .

ثم أسرع الخطي ليخفي مبلغ تأثره وترك جون ردون سائراً
في الساعة السابعة صباحاً وصل جون إلى فلين فأبصر بليز يخرج من منزله
ومعه أدوات القطع فصاح فيه قائلاً : بليز

فالتفت الرجل وقال منذهلاً : كيف هذا ؟ أهنا أنت يا جون ؟
— جئت لزيارتك . . .

وكانت زوجة بليز تغسل ملابسها في حوض ماء قريب فتحادث الرجلان ردحاً
من الزمن . ثم دخلت زوجة بليز تخاذر جون من تنمة الحديث لئلا تسمعه
فقال له بليز :

— أتم حديثك . فانها لا تفقه الفرنسية جيداً

— يجب ألا يكون في العالم سواك يعلم بمنشأ وسر هذه الطفلة ؟ (يعني
الطفلة ويموند التي ليست منه)

— حسناً

— والمراسلة تكون باسم مستعار يحفظ في شباك البريد

— فليكن أمرك مطاعاً

- سأترك لك مئتي ألف فرنك
— إن المبلغ كبير جداً...
— أُرغب أن تعطيني بها كثيراً... هل فهمت ؟
— كن مطمئناً
— سأوافيك ببقية المعلومات عندما ما استقر في أي بلدة
— حسناً
— لقد تقرر كل شيء في هذه الورقة ولا ينبغي أن يعلم بها أحد غيرك .
ولیکن أمرها مكتوماً حتى عن زوجتك
— ممحاً وطاعة
-- الوداع الآن . ستجدني قبل الخامسة مساءً في محطة الشمال
— سأكون في انتظارك هناك
ثم افترقا فسار جون في طريق شاتلي مخترقاً الغابة الشاسعة حتى وصل إلى
المحطة فركب القطار السريع إلى باريس
وفي الساعة الحادية عشرة قدم حواله (تشاكا) إلى مصرف فرنسا وقبض مائة
ألف فرنك وهي كل ثروته الحالية . فذهب إلى مخازن اللوفر واشترى ملابس
لطفليته أرسل إحداها إلى بليز والأخرى إلى جيس روني (اسمه المستعار) وفي
الساعة الثالثة كان جون قد استلم كل معدات الرحيل فقصده إلى منزله في شارع
سان سيمون
وكانت عربة تنتظره خارجاً فتففس الصعداء ودخل إلى منزله

الفصل العاشر

المفاجأة

كانت السكينة باسطة أجنحتها على المنزل . لأن الطفلتين قد ذهبتا مع الخادمة
إلى الزهرة كالعمتاد
فاقترب جون من غرفة زوجته ماشياً على أطراف أصابعه كي لا يسبب ازواجها
وكانت وقتئذ جالسة بقرب مكتبها تكتب رسالة فأخذت غلافاً وأرادت أن تكتب

عنوان المرسل إليه ففاجأها زوجها بغتة فقامت مذعورة وبأسرع من لمح البصر قبضت على الرسالة بشدة واقتربت من النافذة ثم أدارت وجهها نحو زوجها فتواجهها وشخصت الأعين . وكانت عينا الزوجة ممزوجتين بالرعب وعينا الزوج بالاحتقار والأسف دون الحقد

لأن الجمال لا يحقد عليه

هدأ روع تبرز بعد برهة ساد فيها السكون وثبت الزوج واقفاً كالتمثال الصامت فبادرته بقول يمازجه الألم : كيف تمود إلى باريس من غير أن تنبئني بقدمك؟ .. — لانلوميني بإحبييتي وقد فرغت من عملي كله وأنييت في أول قطار وها قد وصلت فوجدت الأبواب مفتوحة فلم أصدت أي حركة لململي بخلو المسكن ... لقد سببت لك انزعاجاً ألبس كذلك ؟

وكان العناية الالهية قد حفظت في ذلك الوحش البشري علائق الهدوء مما طمان فزاد الزوجة فقات : لقد زال الخوف والحمد لله — لم يكن ما فعلته عمداً

تغاضى حزن عن الرسالة التي أحتمتها زوجته في هذا وقال بما سكوت طويل : لابد أنك توهمت اصماً باغتاك

— وتوهمت أيضاً أنه سيجهز عليّ ...

— وصلت إلى سوفاجير متأخراً

— أظن أنها صالحة للزامة فيها ؟

-- نعم ولا سيما في هذا الفصل

— ومزارعوها ؟

— رجوا بي وقلوبهم مملأ من العواطف الحقة

— وأبي ؟

— يتمتع بصحة جيدة رغم آلامه التي يعانيها . وقد تناولنا الطعام معاً في

المزرعة وأظهر تأثره لدى علمه ببيع المزرعة

— هل وجدت شارياً للمزرعة ؟

— نعم

— من هو يا ترى ؟

— صاحب المعامل الحربية في ليون الذي تكلم عنه بوشين من عهد قريب وهو يرغب في شراء المزرعة بأعلى ثمن وقد رضخت إجابة لطلبك لأننا لن نعود إلى سوفاجير مرة أخرى

— لقد قضي الأمر إذا ؟ ؟ ؟

— نعم

— ألم تأسف على ذلك ؟

— أسفت ولكن أسفي زال برويتك ...

— هل أنت تضحى بكل ذلك من أجلي ؟

— نعم لكي أشتري لك فيلا في تروفيل مثلاً ...

— أنت طيب القلب ...

— هنالك تناهين حريتك التامة ...

— لماذا تعرض الحرية هل شكوت لك أمر حرיתי

— لأ أعلم ... أمر بسيط ... لاسيما والنزه بين الأشجار والخضرة ميسور

لامرأة جميلة مثلك فتصحب معها أطفالها ... وإذا كان في الخفاء مداعبة العشاق ...

— مداعبة عشاق ... أفصح في قولك . فانك ترعيني ...

— إلى متى تمكربن

— ماذا تعني ؟ وإلى م تشير

— لمن كنت تكتبين حين دخولي ؟

— لم أكن أتوقع منك سؤالاً كهذا ؟

— لقد كنت أعتقد فيك شخصاً آخر فلا أتوقع منك نجافياً كهذا كأني غريب

عنك ... هل فهمت الآن ؟

— ألسن بخيرة أن أكتب لمن أشاء ؟ ... ألم أطعك طاعة عمياء منذ

أقترنت بي ؟ ..

— لقد أشبعيني بأباطل وترهات

— وبلاء ! لقد ضاعت ثقتك بي ... لم تمد الإقامة معك لتطيب

— سأفترقك عنك في أقرب وقت . إنما لا بد في مثل هذه المدن الراقية من

براهين ثابتة تؤيد خيانتك لي ... أريني هذه الرسالة

— لاتلح عليّ في أخذها وإلا تنتهي كل صلة بيننا
عندئذ اقرب جون من زوجته ووضع يده على كاهها وقال بحدة : هاتي
الرسالة . . . حالا . . .

ولما لم تصدع بأمره قبض على ذراعها بعنف . فعلت أن لا فائدة من
مقاومته ورمت بالرسالة على السجاد وقالت بازدياء : انك تفتصب مني الرسالة
اغتصبا فهذا جبن

ثم اسنلقت على فوتيل وفقدت صوابها من فرط الانزعاج . فانحنى جون
وأخذ الرسالة وقرأ ما فيها بصوت عال :

حبيبي العزيز

لقد فكرت في الأمر منذ تقابلنا أخيراً وألميت نفسي غير قادرة على مفادرة
طففتي الأخرى التي هي فلذة كبدي . لأن الوالدة التي ترك إبنها حديشة السن
لا تعد والدة . . .

أحبك بل أعبدك

أحبك ولا أعبد سواك والنتيجة خير دليل

أحبك فوق نفسي وإرادتي وحواصي حتى فوق الحياة والشرف بل فوق
طفاتي . ونبضات فؤادي متوقفة على وجودك بقربي فاذا افرقت غني توقفت
حركتها . أهبك نفسي وفؤادي وعقلي وجسمي وكل ما أملكه رهن اشارتك
ياحبيبي لنلقي نظرة إلى المستقبل فاني أحشى خفاياه . . .

وفي الختام تأكد أن ريموند التي تزداد جمالا من يوم لآخر قد أذكرتني
بالهيلة التي تقابلنا ممّا وكنت أقبل نغرك الشهوي فاذا طاعتها تخيل لي أنني أطاقتك
وأقبلك ايها الحبيب و

المفتونة بجمالك

تريز

أفاقت تريز وكانت قد سمعت الجملة الأخيرة التي حذفناها مراعاة للأدب الشرقي
فأخفت وجهها بين يديها من فرط الخجل والحياء . أما جون فجعل يضحك كأنه
أصيب بنوبة جنون وسألها : ما اسم عشيقك ؟

— ليس لي عشيق

— أعني اسم الرجل الذي كتبت إليه الرسالة

— لا أريد أن تعلمه . . .

— أعني بالأحرى والد ريموند الطيبى ؟ . . . أليس هو ريمون ؟

فحملت في زوجها وقالت : لقد علمت الأمر قبل الآن ؟

— علمت كل شيء . ألم تقابليه في شارع باك في النزل الممد لاجتماعكما ؟

وذلك يوم السبت في الساعة الثالثة بعد الظهر . . . لقد كنت هناك وسمعت

كل شيء . وكل كلمة تفوهت بها لم تزل منقوشة على صفحات صدري لقد كان

يهواك نخذه . . . ما اسمه ؟

— أقتلني فلا أبوح باسمه

— لم هذا العناد ؟ فلا بد أن أعلمه بمسح حيز . لأنني لا أكرث بالرجل

الذي أغواك . . .

— جون . أنك تمزق جوارحي . . .

— تركلني إذا رعبت حميد العاقبة

— يدعى المركيز دي بورد

فأخذها جور من يدها وأجلاسها على مقعد بقرب المكتب وقال لها بلهجة

الآمر : أكتبني

— ماذا أكتب ؟

— الذي سأعلمه عليك وهو : أشهد بأن سمو المركيز ريمون دي بورد هو

عشيقى وقد مضى على ذلك طمان وهو بدون شك والد ريمون . وكان زوجي

غائباً مدة ولادة الطملة

تحريراً في باريس في ٢٣ يونيو سنة ١٨٧٦

كتبت تريز هذا الأقرار بيد مرتبجه . فقال لها -ون : ضعي إيمضائك

الكريم فأطاعت وكتبت : تريز تونيليه زوجة جون ردون

— الآن الودع . .

— إلى أين ؟

— إلى قرار التعماء

— متى أراك ؟

— لا أعلم

— وحدك

— لست على عزم أن . .

— والطفلتان ؟

— سأخذ طفلتني

— والأخرى ؟

— لا أعلم إلى أين آخذها . . .

— ستتركني إذا ؟

— أليس عشيقتك كافياً . ألا تعلمين بأن ذكر غرامك هذا قد بلغ مسامع

موظفي الوزارة فصار حديثهم دائماً عنك وعن عشيقك

— حقاً أني ارتكبت هفوة لا تتغفر . .

— ماذا يفيدني إنذارك أو توبتك ؟ الآن سأغادرك لأن باريس قد

أفسدتك فأدبجت أما الحائل أمام مطامعك

فقامت توبتك كما تهاجت شرأ وهمت في الخروج فأوقعتها جون قائلاً : إلى

أين ؟

— إلى حدائق التويلري لأخذ طفلتني قبل تنفيذ انتقامك

— وماذا تعين بعد ذلك ؟

— أدافع عنهما حتى الموت . . .

— هما لي ومن نسلي

— هما أيضاً من دني . لن نأخذها حتى أفارق هذه الحياة . . .

— بل أفعل رغماً عنك . . .

— أنك وحش ضار . . .

— إن الذي سأفعله لإرواء لغلة انتقامي . . .

عندئذ دفع جون زوجته إلى داخل المنزل وخرج بعد أن أوصد الباب

وراءه وانطلق بعربته إلى حدائق التويلري

لم تمن الساعة الرابعة ونصف حتى وقعت العربية أمام مدخل الحديقة المواجه

لشارع كاستيجليون وكانت الطفلتان تلعبان فأخذ جون من جيبيه رسالة وأعطاهما

للخادمة قائلاً : سمعيا ليد أحد أصدقائي في سان أونوري بقرب الاليزه وانتظري

منه رداً

— والطفلتان

— سأعتني بهما ريثما تعودين

فذهبت الخادمة وهي لا تدري ما يدور في خلده ولما عادت لم تجد جون فبحثت عن الطفلتين فلم تجدهما فعادت إلى المنزل وطرقت الباب فلم يفتح ففتحته بعد الجهد وقصدت إلى غرفة سيدتها فوجدتها على أرض الغرفة تن وقد أفاقَت من إغمائها

في تلك اللحظة كان القطار السريع القائم من المهافر يقل جون دون مصحوبا بابنتيه

الفصل الحادي عشر

الفرار

ركب جون عربة ومعه طفلتاه فسارت بهم إلى محطة الشمال وقد عقد النية على عدم العودة إلى باريس ثانية وإذا اضطر أن يعود إليها يجب أن يغير ملامحه حتى لا يعرفه أحد

وقفت العربة أمام المحطة فنزل جون وحده تاركا الطفلتين بعناية زوجة بليز وأخذ بليز على انفراد وقال له : يجب أن يبقى السر مكتوما ؟

— لا تخش بأساً فاني أحافظ عليه أكثر من محافظتي على حياتي

— لأنني أخشى أن تعلم والدتها مقرها وتأتيك فتأخذها عنوة . . .

— لا تخف

— سموها سوزان دائماً . . . هل تكفي النقود التي معك ؟

— تكفي أكثر من أربعة أعوام لأن معيشة القرى لا تستنفد كثيراً من النفقات .

— إذا احتجت مزيداً من المال أرسله اليك

ثم اقترب جون من العربة وسأل جان : هل تحبين شقيقتك يا جان ؟

فلم تجب إلا أنها قبضت على يد ريموند ولتمتها فشرع جون كأنه سكيناً اخترق

قواده فهو يسمى الآن بتقريب شقيقتين ليمذب زوجته ويؤنب العاشق على عمله

ألم يفهم المركز بهذه العبارة : يجب أن آخذ هذه الطفلة (ريموند) التي هي من دمي. لقد عيل صبري بابتعادني عنها

جون ينتقم . . . ينتقم من الذين خدعوه . . . سيلقون جزاءهم شر ما يستحقون . . . جون لا يترك ريموند لرحمة القضاء بل يضمها بعناية بايز الذي يعني بها كاتبة له حتى يحين الوقت للاجتماع بشقيقتها
جون لا يريد لها الشقاء ولن يخبرها مطلقاً بسر ولادتها

مرت هذه التخييلات على جون دون أن ينفي عزمه فقال لجان : عاتقي ريموند فأنحنت نحوها وقبلتها مراراً وهي تذرف الدموع السخينة فأعطى جون الطفلة ريموند لروحة بلير وركب العربّة وقال للحوذي : إلى محطة سان لازار هناك أسرع جون في ركوب القطار السريع لكنه ألقى نظرة أخيرة إلى جهة المنزل الذي في شارع سان سيمون وتتم حزياً : ألا أراها ثانية ؟
فكأنه بذلك ينسى الوصمة الشائنة التي ألصقتها به ويتمنى عودة الغرام ولياليه التي كان يقضيها مع محبوبته نيريز

ألم تخلد صورتها في فؤاده منذ أعوام مضت حتى رسخت في ذهنه ؟ ؟ ؟
في الساعة الحادية عشر ونصف كان جون يحظر مع ابنته على شاطئ البحر في ثغر الهافر
ركب جون سفينة الهافر بعد أن أودع حقائبه فيها وكانت جان لا تكف عن البكاء

ماذا يقول لهذه الطفلة الصغيرة وهي لاندرى شيئاً
بعد برهة من الزمان سمع صغيراً يؤذن باقلاع السفينة ثم ما لبثت أن غمرت عباب البحر قاصدة إلى الدنيا الجديدة فشعرت جان برعدة اعترت جميع أعصابها كأنها أحست بوحشة الفراق فقالت : أبناء ! ابن والدي ؟ إني أريدها
فأجابها بصوت هادي : تفججي يا جان . . . لن نراها بعد الآن فقد توفّاها الله

في صبيحة اليوم التالي كانت تبرز جالسة على مقعد وقد أصابها ضعف شديد وهي تؤمل عودة زوجها أو أي نبأ يفيدها عن مركز إقامته . ولما طال انتظارها استدعت إلى اليأس ثم اتبعت نجاة لدخول الخادمة وممها إصبال بريدي لمراسلة

مسجلة فأضمت عليه وأخذت الرسالة ومسحتها فوجدت داخلها عشرة آلاف فرنك
ورسالة قصيرة كتبها جون في برس قبل مبارحته لها وهي :

تريز

لقد أحببتك حباً صادقا ولا زلت محفظاً عن عهده الوثيق وهو السبب الذي
حملني على الفرار والتغرب

اصطحب في رحلتي الطويلة اللتين كانتا سبباً لسعادتك . ولكن لا بد من أن
تتألمي حتى يغفر الله هفوتك

كان يجب أن أحقد على إحدى الطفلات !!!

لكن قاي لم يخلق للحد

إني ذاهب إلى عالم الراحة وخلق المال

إلى أي جهة ؟

من أجد هنالك ؟

الله (عز وجل) يعلم ما تكن صفحات القلوب

سأخبر طفليتك أنك لست من سكان هذا العالم

الوداع إلى الأبد يا تريز

إني أحبك لأزالح الحب الحقيقي المغموس منذ الابدية لا يزول بسهولة

عبيدك التعس

جون

بعد تلاوة هذه الرسالة صاحت تريز بصوت مرعب قائلة : جان . . . ريموند . . .

طفلتاي . . . أينكما لأطوقكما بذراعي ؟ أنا البائسة التعسة . . .

ثم وهنت قواها وهوت إلى الأرض فافدة الصواب

الفصل الثاني عشر

عاشق وخليته

ساور اليأس تريز بعد رحيل زوجها واصابتها حمى متناوبة

وصرح دي بورد يقع بين الحداثق الواسمة في شارع بابلون وهو مبني

على طراز عصر لويس السادس عشر . ووالدة المريكز تبلى الخمسين من العمر وهي تطلق لابنها حريته التامة

أما المريكز فيمتلك ثروة وافرة نالها بالوراثة من أبيه وعمه له توفيت قبل والده بيضعة أشهر . وهو طلق الحيا يوقر والدته ولا يخالف من أوامرها حرفاً واحداً وله قرابة بعيدة بالكونت بوسي . إنما الائتلاف بين العائلتين وثيق ومن زوار الكونت في نسكه المريكز الذي يسمى في تسليته همومه بعد مصابه الأليم . وهو أصغر سنّاً من الكونت

بعد مرور يوم من مفارقة جون باريس كان المريكز عائداً من زيارة الكونت في منزله المنفرد ولدى وصوله الى صرحه أتاه الخادم برسالة تحتوي على هذه الكلمات : تعال فاني في وحدة

فوجم المريكز والتفت نحو خادمه مستفهماً وقال : متى جيت بهذه الرسالة ؟
— في الساعة الثامنة

وكانت الساعة إذ ذاك حوالى الحادية عشر

— من جاء بها ؟

— خادمة شاة

— ألم تخبرك شيئاً ؟

— لا شيء ! هو المريكز . إنما همست في أذني بعض كلمات

— أتعرف هذه الفتاة ؟

— جيداً

— متى تعرفت بها ؟

— كانت تعمل عند قاض وهي من نيفر بلادنا

— وهذا المصاحب الذي تشير إليه ألم تخبرك عنه ؟

— كلا . وإنما أدركت أ. زوج تريز قد هجرها يصحب طفلتيه . وقد

صابتها بعد ذلك نوبة عصبية شديدة . . .

فلم يتمهل المريكز دقيقة بل تدثر بردائه وأخذ عصاه وركب عربته فسارت به بمنتهى السرعة

لم يدر المركز الحقيقة . وما السبب الذي أفضى إلى هذا النزاع بين جون وزوجته . . . ولماذا اصطحب الطفلين اللتين لا تزالان في احتياج إلى عناية والدتهما ؟ وكيف تكون نتيجة هذا التصرف الغريب ؟ لا تزال الحقيقة أمام بصره تامة الغموض

ثم مد لويس (خادم المركز) يده إلى آنية السيكار وأخذ سيكاراً وأشعله ثم تمم في نفسه : هوذا السبب الذي جعل جون حزيناً مكتئباً منذ بضعة أيام وصلت العربة إلى منزل جون فسأل المركز البواب عن مكان إقامة تريز فأجاب : « في الطبقة الثالثة إلى اليمين » فصعد في سلم المنزل وطرق بابه ففتحت له الخادمة وملاعها تدل على الاضطراب والقلق فسألتها قائلة : سعادة المركز دي بورد ؟

— أنا هو

— أدخل فإن سيدتي تنتظرك بفارغ الصبر

كانت تريز جالسة على مقعد بقرب النافذة تسترق خطوات المارة عسى أن ترى زوجها عائدًا وقد زاده تبكيت الضمير حزنًا على ألمه انكبت تريز على عنق عشيقها وطوقته بذراعيها وتمتمت بقلب حزين : لقد علم كل شيء واصطحب الطفلتين معه

فأعطته رسالة زوجها وبمسد تلاوتها جثًا أمامها وقال بصوت عذب : لا فائدة من البكاء . قصي علي ما حدث

ولما لم تجبه طوقها بذراعيه وقال : إنا هجرنا لأننا لا أزال لديك في كل حين . قمصت عليه ما حدث وما قاله لها زوجها من الكلام الجارح وأن لا وسيلة لافتقائه أثره

لا وسيلة لإقامة المشا كل مع رجل أصبح غير منظور وقد هاجر إلى بلاد بعيدة فتاه بين طبقات البشر التي لا تحصى

مضي على هذا الحادث المؤلم خمسة عشر يوماً أصبحت تريز بعددها هزيلة

الجسم من جراء اليأس . وقد أظهر لها المركز أخلص المودة والصداقة والهيام
فكان لا يفارقها ليل نهار

وفي مساء يوم قالت تبرز لعشيقها بلهجة المتوسل : رجائي أن
تأخذني معك

— إلى أين ؟

— حينما تشاء . لا أريد الإقامة في هذا المكان

— لقد فكرت في ذلك الأمر من قبل . فها بنا . . .

فاستجمعت تبرز قواها وركبت العربة مع المركز إلى شارع باك
وكان في المنزل ذي الحديقة الغناء خادمة عاملة تهتم بشؤون المطبخ . أما
خاتمة تبرز فتقوم بخدمتها أيضاً كي تتم راحتها وهناءها

بعد هنيئة قال المركز : أنت هنا في منزلك فإذا لم تطب لك الإقامة فيه
فلنذهب إلى مكان آخر

— سأكون سرورة إذا أحببتني

فضمها المركز إلى صدره وقال بحنو : إلى الأبد . إني أعبدك وأهواك
مادمت حياً

الفصل الثالث عشر

إنتقام الأندال

ان غابات المورقان كما هو معلوم من أوسع البلاد الفرنسية فانها تحفظ
رونق الوحدة بين أشجارها الباسقة التي تمتد إلى مسافات شاسعة . والانسان
إذا تجوز في داخلها لا بد أن يتوه لأنه لا يجد أمامه غير الآكام الجبلية والهضاب
القليلة الارتفاع المرقطة بالسخور السوداء والمخططة بالطرق الوعرة والمجاري
السريعة التي تتدفق أحياناً بسيول جارفة وتدنهمضت فيها بضع أبراج مهجورة
أناخ إليها الدهر بكله فبات مأوى الزحافات السامة والطيور الجارحة
والنربان الناعبة

ووصف أهلها بالعناد وإصالة الرأي وتصلبه والشجاعة وشراسة الخلق
أما توماس رفين فقد جمع بين الصفات الحسنة والمستهجنة . فهو جبار
وقنوع وشجاع لا يذل جدير بالأعمال الشاقة ومخلص لأصدقائه يحقد على
من سبب له أي شقاء

كان حقه على رئيس الحراس أعظم بكثير من حقه على بقية الحراس
كما أن ولعه بالصيد كان أعظم من حبه لكاترين (خليلته)
وزادت الضغائن بينه وبين الحراس لأن الرئيس المنوّه عنه سيقتدر في مجيئته
أجلاً أو عاجلاً . فاستولت عليه الغيرة وإن تكن ليست من أهيات طبيعه كحب
التشبيح بأخذ النار

ألم يقل ذلك السافل بمد أن انقض على بلبر وألقاه صريعاً : لقد أراحنا
هذا الرجل من سيئاته

— لقد أخطأ لأن لهذا الرجل أماً ودوداً آتياً لنجدته ، لو حالت بينهما
السبل الصعاب

لقد حان الوقت بل قد أذنت الساعة الرهيبة ليسفك دماً . . .

قيّد توماس إلى السجز وهو سائر الحاش وقد قال بمد هزيمة رداً على
أسئلة القضاة : لن أبوح بشيء . . . عليكم بأدلة قاطعة نذت جريمتي
إن أحد الحراس الثلاثة قال وهو بلفظ الروح للذين كانوا يمتننون به مشيراً
إلى قاتله : إن قاتلي هو توماس رفين

بعد دخول المتهم إلى قاعة المحكمة في نيفر حدث أمر لم يكن بالحسبان
وهو أن توماس رجل واتجه نحوه مقعد . وبينما كان يخترق صفوف الجمهور
اقترب منه رجل في الثلاثين من العمر ووضع في يده شيئاً لم ينظره حراس المتهم
قام للدفاع عن هذا المجرم الشهير المتهم بثلاث جرائم قتل محام وقد وثق
بنجاح مهمته

وبين الشهود شابة مرتدية بملابس الحداد ذات شعر أشقر قالت : لم أر
شيئاً ولا أجزم بأنه هو القاتل

ولما ترددت الأسئلة على المتهم أجاب : من السهل أن يلقى على المرء عبء جريمة ولا سيما من شخص يبنضه . لا أدافع عن نفسي إلا إذا ثبت جلياً صحة ما يزعمون

عندئذ سأله الرئيس : هل لديك ما تدافع به أبها المتهم ؟

فنهض توماس بالرغم من إلحاح المحامي (الذي خشي أن تصدر من المتهم كلمة تقسد بها خطته وتعود عليه بسوء العاقبة) وقال بكل جرأة : إن سكوتي لا يفيدكم بل يزيد غموض القضية . لكن لا بد أن تعلموا الحقيقة . أنا هو قاتل الحراس الثلاثة في غابات شفان . . .

ثم توقف قليلاً كأنه يلتبس الراحة فتناولت الأعناق لسماح بقية إقراره الهائل . فتابع توماس حديثه بنبات جأش وقال : لقد أطلقت عيارين نارين على حارسين فأصبتهما وخدنت الثالث

فهمس المحامي في أذن القاتل قائلاً : إنك ساع إلى حنكك بظلفك فتابع توماس كلامه : لن أخشى إن قلت أن صملي هذا لا يعد جريمة بل هو عدل . أنتم تعلمون أن بايز لم يحمل سلاحاً قط . وكثيراً ما كان يقبض عليه بريثاً ويقضي أشهراً في السجن من غير ذنب . ففي ليلة ما حين كان منفرداً انقض عليه الحراس الثلاثة (رحمهم الله) فجأة وأنخنوه بالجراح بل تركوه بين حي وميت مع اعتقادهم بموته . فبحثت عنه واحتملته أنا على مرية أكثريتها من جوار قريتنا سارت بنا إلى الكوخ . هناك أخذت والذي المسكينة تعني به وقد يئسنا من شفائه . فأفسمت أن أنتقم لأخي وبعد مدة تحسنت صحته ولما شفي تماماً هجر البلاد ناسياً ما حل به ولم يسع لينتقم أمام المحاكم إذ ليس لديه أدلة قاطعة تؤيد ما قد حدث له في الغابة ولا سيما أن لصاحب المزرعة اليد الطولى لدى المحاكم

بينما كان الحراس الثلاثة في حانة « الديك العامل » وقد ثملوا من غرط الشرب اذ قام رئيسهم وقال : فلنشرب نخباً تصارنا على ذلك النذل بليز رفين اللص . عليه أن يتوقى لنفسه حين مباغته أعدائه له

فعلت أنهم الجانون وتهيجت في نفسي عوامل الغضب ومع ذلك
تمالكت طبعي فلم أتسرع بل انتظرت ...

عظم حزن والدتي المسكينة في تلك المدة وانتقلت الى رحمة ربها . فأصبحت
طليقاً . وفكرت في الانتقام . وما كان أحلاه

ففي ليلة ليلاء كنت في المكان الذي تعمدوا فيه الفتك بأخي وكان في
بندقيتي عياران فأطلقتهما على اثنين من الحراس فصرعهما وأراد الثالث أن
يهرب فتمكنت من اللحاق به وقلت له : هنا يا شقي فتكتت بأخي
ثم خنقته ولم أتركه حتى تأكدت موته

عند ذلك كاذ توماس يلهث من شدة التأثر ثم تابع حديثه الى أن ختمه
بهذه العبارة : هذه هي الحقيقة والآن أضع بين يديكم أسري فتقتضون
بما تشاؤون

بعد برهة انقض المجلس وذهب القضاة للمداولة بشأن هذه القضية التي
انكشفت غوامضها . ثم عادوا وقالوا لاضي بدوت أجش : لاسبيل إلى الدفاع
فقد ثبت عليك حرمك بأغلبية الأصوات

فتبسم توماس تبسم القنوط وقال : أحكموا بما يترامى لكم فاني راض
لكن اعلموا إني لم ألتقم إلا لأخي الذي لولا عنايتي به لمات ثم والدتي
المسكينة التي

وهنا لم يتمكن من ضبط عواطفه فاجش بالبكاء حتى جعل جميع الحاضرين
يثبتون في مكانهم كأن على رؤوسهم الطير وقد تمالكت في أفئدتهم روح الرحمة
عندئذ قرأ الرئيس الحكم بالأشغال الشاقة المؤبدة . فأحس توماس كأن
صاعقة انقضت عليه فقال : أليس بكاف أن أعد مجرمًا ؟

ثم أخرج من حبيبه شيئاً لم يتبينه أحد وبأسرع من لمح البصر أفرغ ما فيه
في صدغه فخر للحال مضرجاً بدمائه

لقد سمى المنهم إلى حتفه والرجل الذي دس المسدس في يده هو بليز أخوه
وكيف ذلك ؟

ان المنهم طلب من أخيه قبل إلقاء القبض عليه مسدساً فلم يسمعه سوى

الاجابة وفيما كان المنهم يسأنين الموت إقرب بليز منه وجثا لديه فأمسك برأسه وألقى عليه قبله الوداع إحتراماً لعدله المقدس . ثم افترق عنه دون أن يعير أحداً النفاثا وحاد إلى منزله وقد تبدلت هيئته واعتراه صداع فجلس على مقعده واستسلم إلى تأملاته المخيفة

نشرت الجرائد ذكر حادثة شقان المريمة وذيلتها بحادثة انتحار المجرم الشهير توماس رفين فكان لها وقع في قلوب الناس ودوى خبرها في أنحاء البلدة خلع بليز قبضته القديمة وذهب إلى قاعة الطعام وجلس مسنداً رأسه بقبضة يده وهو يصبر بأسنانه حنقاً على القضاة . فسألته زوجته بلهجة صامية لا تكاد تفهم : ألم تجد شيئاً ؟

— لا شيء

— ينبغي أن تغادر هذا المكان

— إلى أين ؟

— إلى بريطانيا

— لموت جوعاً ؟

— أفضل الموت جوعاً على الإقامة في هذه البلاد . . .

— فلنعد إذاً إلى مسكن أخي توماس ؟ . .

عندئذ قام بليز من مقعده وطبق امرأته وقال : إن وجودك يزيدني سعادة ولولاك لما أقمت برهة في المنزل . ثم التفت نحو الطملة الناعمة وقال : كيف صحتها ؟

— مثل مصفور في الجنة الرحبة

— لقد تعودت معيشة القرى

فقال بليز في نفسه : إني أخشى ألا تكون سعيدة المستقبل

فقال الزوجة : ذهبت اليوم إلى الفسقية فقابلني هرمان (الحارس)

وقال : هذه المرأة تعيش مع لص مجرم . . .

— يا له من سفیه وماذا قال أيضاً ؟

— قال : يخال لي أنها ستعمل مرة أخرى . . .

— قد يصح كلامه لأن الانسان زائل وإذا قضت الحكمة الربانية فلا بأس . . .

ثم فتح الباب بسرعة وكانت العاصفة قد بدأت تهب فقال : بعد ساعة تدلهم السماء

فقلت الزوجة : هل تخرج الليلة ؟

— أنت تعلمين أنه قد مضى علينا زهاء شهر ونحن لا نأكل من لحم الطيور

— لكنني أخشى عليك من مباغته ذلك الألماني

— لا تتوهمي فاني أدافع عن نفسي . . .

— وإذا فتكروا بك ؟

— تعودين إلى بلادك وتنفقين من مال هذه الطفلة للعناية بها

— لنسافر كلانا إلى بريطانيا ولنصحب الطفلة معنا لان بالي لا يطمئن

عليك مادمننا هنا

— أنا لا أطارضك في رأيك لأنني أيضاً قد تضايقت من سكني هذه البلاد

— أتمدني إذا ؟

— نعم

— وأنا نعرض نفسك للأخطار ؟

— إطمئني بالآ

فتح بليز الباب وخرج فجلست زوجته تفكر في قول ذلك الألماني

وتهديده فاستولى عليها القلق فقامت إلى الموقد فلم تجد فيه ناراً فعادت إلى

فراشها وحاولت أن تنام فلم تتمكن فقامت وقالت معلقة نفسها : لعله يعود . . .

ثم انتظرت طويلاً وتحول صبرها إلى جزع شديد

بزغ الفجر ولم يأت بليز فقامت زوجته وفتحت الباب وألقت نظرة إلى

المنازل المجاورة فلم تجد بليز بين العمال الذاهبين إلى الغابة لقطع الأخشاب

فذهرت وحسبت لفيابه ألف حساب

وكان نداء الطفلة قد أشغلتها عن زوجها فأتتها وألبستها ثيابها المادية ودعها

سوزان وهي تبلغ طامين تقريباً

أرعى الليل سدوله ولم يعد بلبز إلى مأواه
 في صبيحة اليوم التالي ذهبت المرأة إلى المغسل كعادتها فسمعت امرأة
 تقول لجارتها : أنظري إلى مدام رفين فلها آتية
 فاقتربت صمداً من التي ذكرت إسمها فسمعتها تقول : لماذا لم تزوجها
 منذ يومين ؟

فرفعت رأسها وقالت لها : هل سمعت عنه شيئاً يا عزيزني ؟
 — سمعت أنه وجد في فلتومب رجل راقد على الاعشاب
 — مائت ؟

— لا أؤكد القول ويقال أنه أصيب بطلق ناري في جسمه
 فصاحت زوجة بلبز واجفة : ويل لهم من أشقياء . . . لقد فتكوا به
 وحادت إلى منزلها وهي تولول وطار فؤادها من عظم المصاب

الفصل الرابع عشر

الرحيل

كان بلبز هو القاتل ملقى على ظهره وقد أصابته الرصاصة في بطنه فبقوته
 وكان مشعالة منطلقاً وإلى جانبه طريدة من الأرناب البرية
 أسرعت الزوجة التمسعة إلى «كروا دي بوج» وتركت الطفلة لعناية إحدى
 جاراتها . فلما وصلت وجهت حوزياً منتظراً بمرتبته تحت الاشجار الباسقة
 المجردة من الأوراق فذهبت إليه وقالت وهي تلهث : أين ؟
 فلما رأى الخوذي وجه المرأة الشاحب علم أنها زوجة القاتل فبادرها
 مستفهماً : أأنت زوجته ؟

فأجابته بإشارة رأسها لأن صوتها خفت لشدة التأثر فأشار إلى ناحية
 قريبة على بعد خمس وعشرين خطوة وقال : لا يبعد أن الجاني أطلق رصاصة
 من هذه الجهة

فعدت نحو الأكمة التي جرت عليها الحادثة فسمعت لفظاً وضوضاء ولم تفهم منها شيئاً إلى أن تبينت صوت أحد رجال الشرطة يقول : ما رأيك يا هرمان ؟

— لاشك أن مشجرة جرت بين القتل وخصمه فدارت عليه الدائرة —
— أفي هذا المكان أصيب ؟

— من المحتمل أن الجاني نقل قتيله من مكان الجناية إلى هنا دفناً للشبهة وقد ساعدته المقادير لأن الليلة كانت ممطرة . . .

— ألم تسمع شيئاً عند إطلاق العيار ؟

— كلا فقد كانت الماصفة شديدة ؟

— لكن منزلك على مقربة من هذا المكان ؟

— وقد كنت وقتئذ نائماً

سمعت الأرملة هذا الحديث فوثبت نحو الجثة وجثت لديها وطوقها بذراعيها وصاحت : مسكين يا حبيبي بليز . أردوك وتفشوا قعمومهم في روحك الطاهرة

ثم التفتت نحو الألماني وصاحت في وجهه : مجرم . مجرم أنت . . .

وأشارت إليه بيدها وقالت للشرطي بحدة : أقسم لك أنه . . .

فحصر الحارس برعدة زلزلت حواسه لكنه تملك روعه وقال : هذه المرأة قد أختل شعورها . . . ما الفائدة من الفتك بصعلوك ؟ إذ لو فاجأته يرتكب

جريمة لقبضت عليه وسلمته ليدالمدالة لينال العقاب الذي يستحقه

هجم الليل بجيوشه الجرارة ولم يعثر الشرطة على الجاني

نقلت جثته على لوح من الخشب إلى منزله وتبعه جمع غفير من رجال الحي وبعد ظهر ذلك اليوم شيعت جنازته فسارت زوجته وراء نعشه حتى

المقبرة . وهناك وضعت صليباً صغيراً وبعض الزهور وبكت بكاء يتفتت له الجلود حزناً وأسى على تلك المخلوقة التعمسة

باعث كل ما لديها من أناث وغيره وتركت منزلها ومضت بالطفلة سوزان

إلى محطة فلين وابتاعت تذكرة للدرجة الثالثة وركبت القطار إلى محطة أوزي

فبلغت إليها بعد ثماني عشرة ساعة وركبت والطفلة على ذراعيها عربة سارت بها إلى قريتها وموطن آباءها تدعى « لندفن »

ولندفن هذه من أحقر قرى بريطانيا ويندر وجود الفنادق فيها
فدخلت هذه المرأة الحزينة إلى كوخ هناك فوجدت فيه ستة صيادين
فسألتها صاحب الكوخ : ماذا ترغبين
— غرفة يا أبتاه

فانذهل لوجز (الشيخ صاحب الكوخ) فقد عرف صاحبة الصوت
وقال : أنت هنا يا أيونون ؟ ؟ ؟

— نعم
-- أيونون ترينين ؟
— أنا هي

وتقدمت للمناقشة فقال لها : ما سبب مجيئك إلى بريطانيا ؟
وكانت ملابس الحداد تنبئه ما حدث لها فسألتها قائلاً : هل هذه طفلتك ؟
فأجابت كما أوصاها زوجها المسكين : نعم
وقصت أيونون على لوجز الحوادث التي مرت على القراء
وانصرف الصيادون الواحد بعد الآخر وهم يحمون أيونون فقالت هذه
للشيخ : هل سيدتي (تعني زوجته) في صحة جيدة ؟

— على ما يرام
وكانت السيدة المذكورة طاعنة في السن وهي أرملة أحد ضباط البحرية
تقيم في قصر قديم هو عبارة عن آثار بالية تلاعبت بها أيدي الدهر ويسمى قصر
كردانييل

ولمدام كردانييل (السيدة الآنف ذكرها) ان حديث السن أدخلته في
كلية كبير وخادم يقوم بزراعة الحقل وخادمة تهتم بغثث المنزل وكانت
تعني كثيراً بالفقراء وتعطيهم ما يقيمهم شر الطقس وتروي غلتهم فبالحقيقة
كانت تبذل عليهم أكثر مما كانت تعني بنفسها
لمست أيونون مستندة إلى الحوان وأنت الخادمة فقامت وجلست على

مقعد تجاه لوجز فقال لها : لا بد يا إيفون أنك معتادة تناول الطعام البسيط كما كنت في طفولتك أتذكرين اليوم الذي توفيت فيه والدتك ؟

— نعم

— هل تعلمين يا إيفون أنك أصبحت جميلة ؟

نقلت أجفان سوزان فأغمضت جفنيها مسندة رأسها إلى الخوان فقال لوجز لشاب كان واقفاً : احتفل يا يوسف هذه الطفلة إلى فراشها فأجابت إيفون مترددة : بل سأحملها بنفسى بعد ذهاب إيفون بالطفلة استولى على لوجز بعض الارتباب عن صحة ما قالته هذه المرأة . . .

من أين أتت هذه الطفلة ؟

إيفون تزوجت منذ عامين والطفلة أكبر من ذلك كما إن مظاهرها تدل على نبالة الأصل ونعمومه بشرتها تدل على أنها نشأت في قصور الأغنياء . . .

عادت إيفون فسألها لوجز : هل وجدت مسكناً ؟

— كلا

— لي منزل في هذا الجوار محاط بحديقة صغيرة

— كم أجره ؟

— ثلاثون فرنكاً في السنة

— حسناً

— غداً نذهب معاً فراه . . لا نخفي عليّ أمر هذه الطفلة فقد رايتني

وجودها معك

وكانت إيفون تعلم أن لوجز أشتهر بالأمانة وهو يبيع الزواج تحت رقابة مجلس البلدية فما خشيت أن تخبره بجميع ما حدث لها من مجيء جون وانتحار توماس فقتل زوجها

وفي صباح اليوم التالي ذهباً لمعاينة المنزل المذكور وهو بناء منخفض يشتمل على حجرتين مؤسس على أسفل صخرة . فكان القضاء قد حكم على ابنة تريز أن تعيش في أحقر قرى فرنسا

الفصل الخامس عشر

ثلاث رسائل خطيرة

الاولى : رسالة جون إلى صديقه الدكتور ربول في ملي — نيفر :

عزيزي طابن

لأعتقد بالرغم من البون الشاسع بيننا أنك نسيت الأيام اللذيذة التي قضيناها سوياً في كلية نيفر ولا شك أنك علمت ماحل بي من المصائب أريد أن أذكفك بمهمة لا يمكنني القيام بها لضيق يدي ولا بد أن أقص عليك حالي ومآلي ثم أعود فأعرض عليك المهمة :

أبحرت مع ابنتي الكبيرة إلى نيوبورك لكي أجد عملاً أرزق منه وأنتفع ببعض الدريهمات التي كانت ممي . وكنت منذ خمسة أعوام مضت قد تعلمت الإنجليزية فسهل عليّ أمر المديشة وكانت جان (إبنتي) لاتنفك عن البكاء وعن سؤالي عن سبب تركي والدتها فكنت أجيبها والشرر يتطاير من عيني : لقد توفيت رحماً الله

ألم تمت حقيقة ؟ . . . مبتة أدبية ؟ . . .

وعند الصباح ارتدت ثوب الحداد فزاد احمرار عينيها في جمالها فقالت : أبتاه ! إلى أين نحن ذاهبون ؟

فأجبتها وقد تملكك بي عاطفة قوية : إلى حيث نسلوها . . .

وكان على ظهر الباخرة التي أبحرت بنا رجل واقف مسند يده إلى جدار وقد أخذ يحملق بالمسافرين ثم ألتفت نحونا وقال منذهلاً : لي الشرف بالعرف بأحد مواطني

— وأنا أيضاً كنت أفكر في هذا الأمر

— أنا من طرف نورمانديا من قرية برش

— وأنا من وسطها أي من نيفر

— إنها بلاد جميلة وهوأوها صحي

- إنّا أنا من جهة رديئة منها
— لعلك من جهة غابات المورقان ؟
— نعم . . . الى أين تقصد ؟
— الى نيويورك ومنها إلى بلدة بعيدة . . . هل هذه الطفلة إبنتك ؟
— نعم
— وأنت بدون شك ذاهب لمقابلة بعض الأقارب ؟
— ليس لي أقارب ولا أصدقاء في أمريكا
وكانه قد أدرك بعض ما في ضميري فقال : تريد بسفرك أن تسأل . . ؟
فأجبت : نعم . فقد كنت متزوجاً بامرأة جميلة فققدتها وآسفاه ! على
أني لن أعود الى فرنسا ما لم يحط الشيب لحيتي
كان الرجل شاباً يبلغ الثلاثين من العمر ذا لحية شقراء وحيا أثرت به محن
الأيام وطواريء الحداث فقال : لا وسيلة للثراء في أمريكا بغير رأس مال
فكم يبلغ رأس مالك ؟
— . . . أئمة ألف فرنك تقريباً
— هل تربيت في الريف ؟
— تربيت فيه الى أن بلغت العشرين من عمري
— هل تحب ممارسة الزراعة وتربية المواشي والأغنام ؟
— نعم
لم يحض بومان حتى أصبحنا من أخلص الأصدقاء وهو بدعي الفيكونت
برفيل وكان ذاهباً إلى أمريكا لاستمادة ثروته التي فقدتها بطيشه
وللفيكونت هذا صديق في أمريكا يدعى البارون ؛ ينل وهو ينتسب إلى
سلالة رفيعة الشأن
لم نقم في نيويورك سوى يوم واحد . وفي صباح اليوم التالي ركبنا القطار
إلى شيكاغو ثم سار بنا نحو ثماني ساعات الى حيث تقطن 'منيبوس' الى المدينة
التي يقطن فيها صديق الفيكونت

وكان في انتظارنا شابان أدركت لأول وهلة أنهما أفرنسيان وأن أصغرهما سنًا هو صديق الفيكونت أمرا رفيقًا فزارع
تعاقد الفيكونت والبارون للصدقة القديمة الموطدة بينهما منذ الطفولة
وقد تكون قرابة

شعرت كأن هذين الرجلين ينظران إليّ باندهال متسائلين عن سبب مجيئي
إلى هنا مع طفلة؟ إلا أن الفيكونت أخبرهما عن حقيقة حالى وقدمهما لي
فتصافحنا. ومنزل صديقي يقع على بعد خمسة عشر ميلا من المحطة فأجترنا سهلا
فسيحًا ذا مرعى خصب للماشية

بعد مسير ثلاث ساعات طرقتنا غابات الجبل الأسود

وصاننا عند المساء وكادت قواي تهين لولا مرافقتي للصديقين . وكانت
طفلتى المسكينة قد أثربها النشي فكنت تارة أحملها وتارة يحملها المزارع
وفي أثناء مناولة الطعام عرض عليّ البارون أمر الشراكة فرفضت وأصبحت
بذلك مالكة لنصف مزرعة باينل

ولم يبق لديّ الآن أيها الصديق إلا أن أعرض عليك الفرض من كتابة
هذه الرسالة المملة :

لقد علمت بلا شك أنه لم يبق لي غير طعنتي جان ولما كنت في فرنسا
قصدت إلى توماس رفين وعرضت عليه أن يصحبني فلم يقبل لضيقه شديدة
بينه وبين أعدائه الذين فتكوا بأخيه ولولاه لذهب ضحية هؤلاء الحراس ...
فقصدت إلى أخيه بليز رعهدت إليه بحراسة الطفلة ريموند وحمايتها بما يفاجئها
من الأكدار ومعاملتها كابية له فأشرت عليّ أن يدعوها باسم سوزان وأن
يخفي أمرها حتى عن امرأته . وقد أعطيته عنواني تحت اسم مستعار وهو :
جس برون بشباك البريد . نيويورك . كل ذلك لكي أفسد خطة زوجتي اذا
أرادت أن تبحث عني ...

تركت ريموند ولم أصطحبها لأنها طفلة صغيرة جداً لا تتحمل مشاق
الأسفار ولم يكن بالي مطمئنا من جهتها فانتظرت طويلا ولم أحظ برسالة منه

لا أفقه لهذا الشكوت الطويل سبباً . . . هل أهمل المراسلة كمادة أهل
القرى ؟ . . . أم هو لا يحسن الكتابة ؟ ؟ ؟

إذا أمكنك القيام بخدمة لن أنساها لك أبد الدهر وهي أن تذهب الى
باريس عند سنوح القرص وتفيدني عن ريموند وعن بلير
تلوت معظم الجرائد التي تأتيني من فرنسا فإذا معظم أخبارها سياسية
لا تفيد من مثلي يعني ألم الذكرى القديمة التي لا تبرح خيلته
إذا عدت يوماً فالى غابات المورفان حيث أقضي بقية أيامي بقربك
فنجتمع معا كما أجتمعنا مدة الطفولة وقضينا أياماً لذيذة
ألف شكر وتحية من
صديقك التمس
جون ردون

نيويورك في ١٥ ابريل سنة ١٨٧٧

الثانية : رسالة من الدكتور ربول الى صديقه جون ردون :

عزيزي جون

استلمت رسالتك في ملي بينما كنت منأهباً للسفر الى باريس بمهمة صغيرة .
حدث في بلادنا بعد مبارحتك اياها أمور جليلة اختص بالذكر :

لم يقل توماس مصاحبك لأن عداوة قدعة بينه وبين حراس غابات شفان
أشغلته عن تلبية اقتراحك وأفضت به الى اقرار ثلاث جرائم . فسيق الى قاعة
المحاكمة ولم يكن لدى القضاء أدلة كافية تثبت جريمته . لكنه أقر بعدئذ
بجريمته وبسط السبب الذي حمله على ارتكابها وظنه سبباً عادلاً يسوغه جمهور
الحاضرين ولكن خاب ظله فحكم عليه بالأشغال الشاقة المؤبدة

ولما لم يستطع احتمال هذا الحكم الشديد وعز عليه فراق بلاده الى الأبد
انتضى مسدساً كازمه وأفرغه في دماغه فخر للحال صريماً

وبعد بضعة أسابيع من هذه الحادثة وجد بلير قتيلاً في الغابة القريبة
من فلين وكان معه طريدة من الطيور

أما زوجته فانها باعت كل ما لديها من الاثاث بأبخس الاثمان وابتاعت تذكرة
للقطار الذاهب الى باريس ولا أعلم الى أين ذهبت بعدئذ
باريس واسمة ولا بد أن تكون قد تاهت بين أحيائها
زرت الأب تونيليه فكان يذكرك أسفاً على ما حدث
الوداع بالعزبي . أنتظر تعليقاتك لا قوم بها خير قيام
صديقك القديم
فاين ربول

باريس في ١٤ مايو سنة ١٨٧٧

الثالثة : رسالة جون ردون الى الدكتور ربول :

صديقي العزيز

ان رسالتك قد أوقعتني في حزن أليم اذ لو قبل توماس مشروعي لما حدث
ما أرادته سبحانه وتعالى

لا يمكنني العودة الى باريس فقد دفعت آخر درهم لشريكي في المزرعة
فبقي معي ألفا فرتك أرسلهما لك ضمن هذا لتنفقهما في البحث عن ريموند.
لك اصدقاء عديدون في باريس فيمكنك أن تستعين بهم في أبحاثك
وفي الختام أقبل تحيات وشكر صديقك البائس
جون ردون

مزرعة باينل في ١٠ يونيو سنة ١٨٧٧

الفصل الحادى عشر

الجزء

بعد مضي ثمانية أيام كانت تريز منفردة في غرفتها وحالسة بازاء النافذ المطلة على الحديقة

أرخت الليل سدوله وحانت الساعة العاشرة . وكانت الأوهام والهواجس المخيفة تتناوبها فتؤثر عليها

كان المركز تعزيتها الوحيدة بعد المصائب التي حلت بها لما كان يظهر نحوها من الشفقة والحنو المعزجين بالوجد والغرام

إلا أن أمراً أشغل باله وأقلق راحته وهو سر لا يفوه به لأحد... حتى كنت تراه أحياناً جالساً مفكراً مضطرباً

بماذا يفكر ؟

بعد برهة لمست تريز جرساً كهربائياً فأتمت الخادمة فيادرتها بقولها :

— هل وردت رسالة ؟

— كلا يا سيدتي

فأغمضت تريز حفيها وطادت إلى التفكير فاقتربت منها ليوني وقالت :

إن سيدتي تفكر دائماً ؟

— واحسرتاه !

— لا يجب أن نأسى سيدتي لأن سيدتي شغوفة ويعتني بالطفلتين . ثم

محمّتا قرع الباب فهولت الخادمة وفجّته فوجدت المركز دي بورد

دخل المركز إلى غرفة عشيّته وقال لها : هل أنت في صحة جيدة ؟

— نعم وأنت ؟

فلم يجب بل أخذ يتخطر ذهاباً وإياباً في الغرفة وهو يعض شفتيه ثم جلس

إلى جانبها وقال : سأسبب لك إزعاجاً يا حبيبتى

فلم تجبه بل ألقى عليه نظرة ندل على القلق وتحللت فتابع حديثه وقال:
إني أتألم منذ بضعة أيام . . .

فارتعدت فرائص ريز وتجلدت . ثم قال : يجب أن تفرق . . .
فشحب لون ريز وقالت : تفرق إلى الأبد
— إلى الأبد

فألقى ريز برأسها على صدر المركز فطرقها بذراعيه وقال : أقسم لك
بأنني لم أعشق سواك وقد حلت حلاً أردت أن أحققه لولا أمر هائل حال
دون مطامعي . . .

وبصوت مخنق ولسان متعثر قال : بيني وبين الآتية جبريل لوسي
قاربة بعيدة وعلاقة ودية وثيقة العرى . فعرض الدوق لوسي على والدتي
إقتراني بمحفيدته (جبريل) فقبلت أمي بدون تردد لعلها بأني لا أرفض طلبها
ما دام الأمر بسيطاً ولا شيء يحول دون القبول كان ذلك عند انتهاء
فصل الشتاء حينما أحبرتني والدتي بمسألة الزواج فرفضت طلبها ففهمت وقالت :
هل لك علاقة بأحد فأخبرتها بحبي لك فأجابني : ألا تعلم أن رفضك جبريل
قد يضر بها ؟ . . .

وحدث بعد مدة أن جبريل قطعت كل علاقة ودية بي

وفي تلك الاثناء أحبرتني والدتي أن جبريل ذاهبة إلى ميدي حيث
تقضي هناك بضعة أسابيع ولم تعرض علي مراقبتها وهو أمر يخالف لعادتها
فندمت على الرفض لأنني سأكون الذنب لما قد يحدث

وهنا توقف المركز عن الكلام واقترب من ريز وقال : أتذكرين سياحتي
القصيرة في « كان » منذ ستة أسابيع حيث ذهبت لمقابلة والدتي التي دعوتني
برسالة منها وكانت تنتظرني على مقعد في المحطة فأخبرتني بأن جبريل مريضة
جداً وتركنتي أختار ما يحلو لي وما يروح إليه ضميري . وكانت تبكي بدموع
سخينة ولم تكن تلك الدموع لتلين عزمي لأنني لست أريد سواك بدلاً في
قوادبي

وتركتني تتنازعني عوامل شديدة بينما نحن سائران إلى أن وصلنا إلى

منزل فدخلت والذي وتبعها إلى غرفة في الطبقة الأولى فيها فراش وعليه
شابة ناحلة الجسم قد علت وجهها صفرة الموت
عندئذ غادرت والذي الغرفة وتركتنا وحدنا أنا فلما رأيتها على هذه
الحال ندمت على الرفض لأنني سأكون السبب في قتل نفس بريئة تحبني وهل
يعد الحب جريمة ؟

فدنت المريضة يدها فتناولتها بلهف وقبلتها فشعرت أشدة حرارتها
فرفعت رأسها كمن أنعمتها قبلة الغرام وقالت وكادت تخنقها العبرات : أنت هو
ياريمون . إن قدومك لعيادتي قد انمض قواي
هنا أشارت إلى مقعد قريب وقالت : أجلس على هذا المقعد لتسريح
من مشقة السفر

لجاست وأنا بين متردد ومرتب فقات : هل تتألمين ؟
— منذ برهة

— والطبيب ؟ . . . هل يأتي أحياناً لعيادتك ؟
— كل يوم . . . وأنا أعتقد أنه في ضلال . إني لست مريضة . .
— بما تشعرين إذا ؟

فعلما وجهها الاحمرار ولم تجب : شعرت ان ضميري يمكثني فقلت والدمع
يرفرف من مآقي : جبريل . . . ألا تتقين بي ؟ . . . من هو سبب آلامك ؟
فلم تجب . فصاحت بصوت مختنق : لكبي أحبك يا جبريل . . . أحبك
من كل جوارحي . وحي لك يقرب من العبادة
— تحبني محبة أخ . أليس كذلك ؟
— بل كم شيق وكزوج مفتون . . .

— ريمون . لقد انعمت فؤادي الآن يربق من الأمل . . . ثقي بآني
مملوكتك ما دام في عروقي تجري دماء دكية حية . لكنني أراني مغالية في
زمي لأنني لا أريد أن أقيد حريتك أو إن أكون حجر عثرة في سبيل
مستقبلك لقد أحببتك حباً برح بي وذلك منذ مدة طويلة . . .
— ثقي ، بوعدى . . .

عند هذه الكلمة تم حديث المركيز فقال خانمًا : أفهمت الآن ؟

— إذاً ستقترن بها ؟

— في خلال عشرة أسابيع على الأقل

— ماذا أفعل بعدك

— أهل تلوميني إذا أخفيت عنك الحقيقة ؟

— قل ولا تخف

— لن نجتمع ثانية

فتبسمت ابتسامة الألم لعلها بأن وعده لها بالحب الأبدى لم يكن سوى

أضغاث أحلام لا حقيقة لها

فقال المركيز : إني قاس وقساوتي إلي درجة الوحشية . . . لقد جعلتك

مضفة في أفواه الناس وفرت بينك وبين زوجك وأطفالك الذين تحبينهم . . .

إن فقدي إياك هو مصيبة لا أتمزي بعدها

علمت تريز أنها صارت فدبة لجبريل وغنى هذه يعادل غنى المركيز فلا

مانع من اقتران النسب الرفيع

هل تنهم عشيقها بالجفاء والكبرياء وهو الذي لا يزال حتى الساعة خاضعًا

لها . . .

عادت دكرى مؤلمة أخفتها دواعي البرف وغفلان الحقيقة . . .

باريس عن بعد تنادي تريز . . . باريس ذلك اللفظ العذب لا يزال يطن

صداه في أذني تريز . . . فصيحة وعار أبدي . . .

كم تحقد تريز على باريس لأنها تركتها تعاني شر الوحدة بلا مصين بعد

إن فقدت طفلتيها وحدث ما حدث . . .

هل تعود إلى والدها ؟ وبأي وجه تقابله ؟

إنكأت تريز إلى النافذة واستنشقت بصعوبة نسيم الليل العليل

فقال المركيز بصوت ضعيف : تريز !!!

فانتهت تريز كمن هب من رقاد واقتربت من عشيقها وقالت : ستركني

إذا لرجة الأقدار ؟

-- كلا يا حبيبتي فان كاتب العقود سيأتي غداً ويسلمك حق امتلاكك هذا المنزل عما فيه من الأثاث . . أما أنا فسأرعاك . . بعيد ...

— من بعيد ؟

— سأدوم لك صديقاً وفيّاً أطوع من نناك

— ستتركني الآن ؟

فتأثر المركيز من هذا السؤال ولم يدر كيف يجيب . وبعد بوجه نهض يريد الخروج فقال : الوداع يا حبيبتي ... الوداع . .

ثم انصرف وهو لا يلوي على شيء كمن أصيب لسهام فاتل
فجلست تركز على مقعد وقالت وهي تتألم : لم يبق لي أحد ...

الفصل السابع عشر

النصيحة

مضى على حادثة الكونت هوبر دي بوسي التي سردها على القراء زهاء الاثنى عشر عاماً وهو لا يزال سالكا عيشة الوحدة واليسك مع خدمة لا هم لهم سوى المطالعة والتمتع برأى جن العالمة في هذه الأرجاء

كنتم الكونت في نفسه الجرح الذي أدمى فؤاده ولم يكن ليفكر يوماً بتغيير حالته الانفرادية وكان يتغيب أحياناً عن منزل الزهد ويذهب إلى باريس ويقضي معظم ليلته في حدائق التويلري ثم يعود إلى منزله الواقع في ميدان مادلين

عند الساعة السادسة والنصف من غد اليوم الذي دارت فيه حادثة المركيز رمون مع تريبز كاذ الكونت في القطار السريع القاهب إلى باريس

في باريس ركب عربة أقلته إلى منزله وكانت خادمتها في انتظاره خارج الدار لعلها بمجيئه خيته ورحلت به فدخل وتبعته الى غرفة مفروشة بأخضر الأثاث ومعدة لرجل يعتمد من الملاذ الدنيوية

وكان على جدار الغرفة دي صورتها صورة زوجته الراحلة وهي امرأة في الثالثة والعشرين من عمرها تشابه تريز حسنا وسناً وجالاً وقف الكونت أمام الرسم وتتم هاتين الكلمتين: المؤثرتين : آه لو عفوت . .

عندئذ، من هذا المساء فصداً حدثني التويلري وأقام حتى التاسعة ونصف ثم قفل راجعاً إلى منزله

وسرور، ضيقه بفهمه دوران في شارع رويال وجرح كاساً من النبيذ وفيما كان يقفل بصره على المائدة نثب لامرأة تشابه زوجته تمام المشابهة وكانت متجهة نحو ميدان الكونكورد وهيئتها تدل على القلق والاضطراب فأراد أن يتبعها لكنه فطن إلى ضرورة العودة عاجلاً إلى منزله فتابع سيره وهو لا يكاد يصدق ما رآه . ولما كان في غرفة بملابس اليوم أسند ذراعيه إلى نافذة الغرفة وأدلى إلى الشارع فأبصر على ضوء المصباح امرأة مقسحة بالمواد وافقة وعيناها تتجهان نحو شارع رويال كأنها تنتظر مجيء أحد من تلك الجهة

وبعد خمس دقائق ارتدى الكونت ملابسه وخرج فلم يجد المرأة في مكانها فأخذ يتطلع هنا وهناك فرآها تسير إلى جهة الكنيسة اليمنى فتمكن من اقتحام أثرها حتى صار على ذريعة منها

ارتد المرأة المتسحفة في شارع رويال ووقفت قليلاً أمام النادي الذي يؤمه عشيقها الماركيز دي بورد . ولما لم يأت أحد استمرت في سيرها نحو نهر السين

فأدرك الكونت ماهي طازمة عليه فرجه لذلك حل اهتمامه . فلما وصلت عند جسر الكونكورد أطلقت لتساعد مبيه السين وهي تجري في أحواضها ثم ارتدت إلى الورا، لوفوع بصرها على حارسين مخطران بقرها فاستأنفت سيرها غير مرسى القوارب في أورسي

فعدا الكونت نحوها واستوقفها وقال متأثراً : ماذا تعملين هنا في مثل هذه الساعة ؟

فارتعدت فرائص تيز والتفت نحو مخاطبها وقالت : من تكون حتى
تعترضني في سيري ؟

— من أكون ؟ صديق مجهول وإذا أردت زيادة الايضاح فقولني رسول
السلام ... لقد كنت مطلقاً من فائدة غرفتي وأبصرتك واقفة بقرب المصباح
فأدركت أنك تكتمن سرّاً هائلاً ينخر في عظامك الرقيقة وتسعين للتخلص
منه بوسيلة لسيطة ...

— هو ما تقول

— إني لا عجب من شابة غضة تسمى للانتحار في ربيع حياتها

— لأنني فقدت كل مالي في هذا العالم

— أليس لك صديقات أو أصدقاء ؟

— كلا

— عيلة ؟

— فقدتها

— والد ؟

— لقد ألحقت به طاراً لا يعنى ... ولا يمكنني إظهار مبلغ إمتناني

لمطفلك الزائد نحوي ... على أي سأحبرك بتفاصيل ما حدث لي كي لا تحول
دون عزمي ...

ثم قصت عليه كل قصتها وختمتها قائلة : وتراني الآن قد فقدت كل شيء
فأتركني أقادر هذه الحياة الدنيا لأجد الراحة الحقيقية هناك ... هناك بين
طيات مياه السين ...

— أأنت غنية ؟ نعمتي بالمال ! ...

— وهل يتمتع بلذة من كان جرح فؤاده قائلاً ؟

فسكت الكونت وأخذ يفكر كأنه يسترحع إلى ذاكرته أمراً نسيه ثم
قال : أليس عشيقك هو المركيز دي بورد ؟

— من أخبرك عنه ؟

— هو صديقي . وقد أخبرني مراراً أنك فلم أشك أنك تلك المرأة التي

يدعوها تريز . والفضل للعناية الالهية انني أرسلتني إليك ... أنيت لأفتح لك باباً آخر للآمال اللذيذة التي تمسدينها ..

— لقد تركني بعد أن كان يعبدني وبذكر لي مراراً أمر الحرب إلى بلاد بعيدة

— للحياة ظروف اضطرابية قاسية .. ألم يهلك ريمون شيئاً ؟

— ليت لم يهنئ ... لأنني لست بمن يعين غرامهن بمال

— ماذا ترك لك زوجك ؟

— عشرة آلاف فرنك تركها لي لأستعين بها ريثما يقيسر لي عمل

في مستشفى أو في أحد منازل الاغنياء

— هل تعتقدين أن تعاطي الأعمال سهل ؟

— إذا اضطررتي الامر أعمل

— إنك تتمسكين بالوسائل الصعبة التي قد تؤدي بك إلى المهالك ...

ثم واصلا سيرهما حتى حدائق دي باري وهناك قال وهو يشير بيده إلى حمة

نهر السين : أخشى أن يعاودك اليأس مرة أخرى فلا أكون حينذاك معك ..

أريد أن أطلعك على أمر لكن الحياة يحول دون ذلك ... تأكدي أنني عند

مرآك لأول مرة تراهي لي أنني أرى امرأتي الراحلة في هيئتها وسنها وجمالها ..

سوف أخبرك عن تفصيل نكثتي لتعلمي أن الانسان لم يخلق إلا ليسامح

خصمه وعدوه ويتفاضى عن هفواته ولا أن يحمله اليأس على الانتحار أو

المهاجرة أو اليأس أو الحداد الطويل الموهن للقوى أو التأثير المؤلم ... لأن

حياة الانسان قصيرة ويجب أن يقضيها في وسائل خلاص نفسه كالبر

والاحسان إلخ ... هل تعديني باتماع نصائحي ... ألم يذكر لك المريكز عن

صديقه الكونت هو بيردي بوسي ؟ ...

فانذهلت تريز لسماها هذا الاسم فقال : أنا هو . فاعلمني ان عشيق

امرأتي الذي كنت أعتقد فيه المودة والاخلاص قد هتك عرضي وأهانني

فانتقمته منه لشرفي بسفك دمه طبق القانون ... أما تلك التي قضت نحو

العامين ونيفاً في دير منقطعة الى الصلاة والمباداة ثم طالت مفرقتي بعد

أن غفر الله عن ذلتها فرفضت ... لتند قصت وارحمتاه على نفسها ... انها على
شا كلتك . حتى ليتخير لي أني أرى طينها متجسما فبك ... لا تخيبي أملي بل
اشمليني بكلمة رجاء ...

— ماذا تريد أن أفعل ؟

— أن تعرضني عن عزمك

— وبعد ذلك ؟

— أن تهودي إلى نزلك في شارع بالك كذا أو عز بابك صديقي المراكز

سأفعل

أترغبين مرافقي لك ؟

— بدون شك

— لا تسعي إذا لرؤية المراكز ثابته

— سأطبعك بالحرف الواحد

— إذهي الآن إلى نيفر وسأفكر أنا في العودة إلى قصري فأكون

بجوارك ...

شعر الكونت كأن أمراً حديداً طراً على حياته وشعرت تربز بأن عضداً

متيناً أحنف حياتها

بعد منتصف الليل بنصف ساعة وصلا إلى منزل شارع بالك فقال

الكونت : إعلمي إنك غير مأسوره مادام المنزل يخصك ... فلا تنسي

قسمك لي ؟

— نعم . نعم

لم تمس الساعات القليلة من الليل حتى صار صديقي وميبي وعند

الافتراق سأله قائلة : متى أراك ؟

— متى شئت . وبعي أنا فربن أنت ؟

— في أول فرصة أنهرها .. قد أمار غداً

— سيقوم القطار في التاسعة صباحاً فأكون في انتظارك ... ماهي

علامة قبولك ؟

فدت تربز بعدها فصالحها الكونت رنعم به وت غبره سموع : هي . هي .
 التي اعتقدت انها آتية من عالم الأموات
 بعد ساعة من الزمان كان الكونت في غرفته يتأمل رسم زوجته
 ويتمجب من عظم المشابهة
 وفي صباح اليوم التالي كان الكونت في انتظار تربز فلما وصلت قال لها :
 ما أسعدني بمشاهدتك وما أعظم سعادتي حينما أكون الى جنبك ... فلا
 تهملني المراسلة ؟

— سأنبع نصائحك ما دمت على قيد الحياة
 وفيما كان الكونت يفكر إذ صفر القطار مؤدناً بالرحيل فتعم في نفسه
 بينما كانت تربز تودعه : لقد أدركت الآن أنني سأعيش لسواي
 عند السادسة مساء وصل القطار فترجلت تربز والمسافة التي يجب قطعها
 للوصول إلى منزل والدها هي كيلومتر واحد . فسارت حتى انتهت عند باب
 الحديقة فرآها والدها وقام لاستقبالها بوجه دافئ ودراعية مدسوطتين فترامت
 على عنقه وتتممت : أنتاه ! لم يبق لي أحد سواك
 لكنها نسيت صديقاً مخلصاً ودوداً هو سبب مجيئها من مخالب الموت

الفصل الثامن عشر

وكالة فريبورج

لم يمتد الدكتور . بول القيام بمهمة فتضايق من رسالة صديقه
 جون لكنه رأى أن به يومها عملاً بواجب الأخوة والصداقة . فشرع
 في البحث في جميع أطراف القافية فلم تقده فاضطر للسفر إلى باريس حيث
 استعلم عن وكالة فريبورج وشريكه هوشار في شارع الانتصار فسار حتى
 وصل إلى أمام منزل عظيم قديم البنيان فأراد أن يدخل فأدركه البواب
 وسأله : ماذا يرغب سيدي ؟

— هل هنا وكالة فريبورج ؟
 — في الطبقة السفلى والباب إلى اليسار
 فلما وصل إلى الباب وجد لوحة من النحاس معلقة على الجدار ومنقوش
 عليها هذه الكلمات :

فريبورج وهوشار وشركاؤهما

ودخل الدكتور ربول إلى قاعة الانتظار فقابلته خادمة الغرفة وسأله . ماذا
 يرغب سيدي ؟

— مقابلة أحد الشريكين ،

— لم يأت أحد بعد

— لكنني آت بمهمة ذات شأن

ففتح الخادم باب غرفة إلى اليمين وقال بصوت منخفض : من هنا
 ياسيدي تصل إلى غرفة فريبورج

وفريبورج هذا أحد الشريكين وهو ماهر في حرفة حذب الزبائن
 وتقرينغ حيوبهم

مر الدكتور أمام بضعة من الموظفين وهم منهكمون في أنشغالهم ودخل
 إلى غرفة الرئيس المسوء عنه . وهو رحل تكاد تبلغ قامته خمسة أقدام فلم يره
 الدكتور لقصره فتقدم رافعاً قبعته وقال : سيدي فريبورج ؟

— أما هو ياسيدي ... الممذرة ... بعد برهة أكون رهين إشارتك

بعد برهة وضع الشريك قامه على المكتب وقال : لا بد أن سيدي آت
 بمهمة خطيرة حتى سمح لك البواب بالدخول ؟

— هو كذلك

— وهل تتعلق المسألة بشخص سيدي ؟

— كلا . إنما هي مهمة كلفت بأدائها

— من حلك على قبولها

— نصرتي للانسانية وقيامى بواجب الصداقة..

- حسنًا . أمددني الآن بمعلوماتك العزيرة
- ألم يصل إلى مسامعك نبأ الاعتداء على رجل من فلين ؟
- لعلني أتذكر .. فلو... جليز ... بل بليز ...
- هو بعينه
- ما شأنه في المهمة ؟
- ستعلم الآن ...
- وكان منزوحًا . أليس كذلك ؟
- وامرأته من المورهبان . وقد باعت القليل من الأثاث وعادت إلى بلادها
- أين منشأها ؟
- لقد نشأت في قرية من مقاطعة فان تدعى لموز ... وقد توفي والدها في ارلندا وبوفيت والدتها في قرية من مقاطعة لوريون
- ما اسمها ؟
- كويوي
- ممن اتخذت هذه المعلومات ؟
- من بلدية فلين ...
- أهذا كل ما لديك منها ؟
- بل عندي أمر آخر وهو أنني راسلت مديري القريتين وسألتهما عن ايفون تريفن فأجاباني أنها غير موجودة في هذه البلاد فقد غادرتها حديثاً السن ولم تعد تظهر في مكان
- لقد كان لدينا بعض الرجاء في الاهتمام اليها في بادئ الأمر ... أما الآن ؟ فقد ابتدأت المصاعب تبدو لنا ...
- هذا رأيي أيضاً
- سؤال آخر ياسيدي ... باسم من يجب أن نقيّد مهمتنا ؟
- باسم جس برون في نيوبورك
- كان فريبورج يكتب كل هذه المعلومات فقال : هل يكون أباً ؟

-- لا أعتقد ذلك ولا يهمنا أصله

فتمتم فريبورج في نفسه : أسرار وتخمينات وأسماء مستعمارة وطبيب في مهمة ثم قال : هل يمكنك أن تصف لي هذه الأرملة ؟

نعم . فهي متوسطة القامة وفي الثلاثين من العمر
— سمراء . بيضاء ؟

— بل شقراء ... لقد سهوت من أن أذكر لك أمراً يتعلق بمهمتنا ...
— وما هو ؟

— ان ايفون تريفن التي ذكرتها لك كانت تصحب فتاة صغيرة أودعها معها صديقي جس وهي تبلغ العاشع والنصف من العمر ، آية في الجمال ، وشقراء أيضاً . .

— ماذا تدعى

— سوزان . هذا كل ما أعلمه بهذا الشأن
.. والان كيف حالة جس الاقتصادية ؟

رديفة

— هل تعرفه شخصياً ؟

— نعم . لكنني لا أعلم من أموره شيئاً

— لا بد أن تعلم ما ستكلفه جمعتهما من نفقات السفر والبحث من أجل

مهمتك

فأخذ الطبيب محفظته الجلدية وقال : كم يلزم لذلك من النفقة

-- ألفا قرنك

فقد الطبيب يده وأخرج ورقتين من فئة ألف وأعطاهما لفريبورج فبش

هذا في وجهه وأحدهما ثم قال : هل لك من سؤال آخر ؟ ..

— كلا

— سوف يسرك بحاج مهمة ما

— هذا ما أتمناه

— الوداع

ولما أراء الدكتور الانصراف شيعه فريبورج حتى الباب وعاد إلى مقعده
وجمع معلوماته كلها في ظاهور خاص (درسيه) مكتوب على ظاهره هاتين
الكلمتين : « قضية سوزان »

الفصل التاسع عشر

المقابلة الأولى

رسالة الكونت موسي .. ريز ردون عن يد القمطان نوبلييه في سوفلي
(نيفر)

سيدني

حظوت رسالتك الكريمة فدمت إلى باريس لأقدم بالمهمة التي طلبتها
مني وقصدت بعض الخراء واستعنت أيضاً بكاتب عقودنا ولي ملّ الثقة به
وقد أرشدني إلى شركة فريبورج . واستعنت أيضاً بهير الداخلية للتقرب
من رئيس الشرطة لث العيون والأرصاد وقصدته مستعملاً أيضاً من هذه
الشركة فأخاني : هذه الشركة قد نالت شهرة واسعة في حل المشاكل العويصة
فسرت في شارع الامعاء حتى بلغت بناء الشركة الفخم فقصصت برفقة
الرئيس وهرجل قصير الفامة محدودب الظهر يدل ملاحه على المكر والرياء
فشككت كثيراً في حقيقة هذه الشركة ...

فعرست عليه مسألتنا فأظهر سمعوتها في بادئ الأمر ثم بشرح لي
الأسلوب للوصول إلى النجاة والذي رادني نذهباً بسرعة فهمه رغارة مادته
إلى أي جهة قصدتها زوجك :

هل إلى الهافر ومنها إلى مرسيليا ؟

هل إلى أمريكا أو إلى استراليا أو إلى الترنسفال ؟

يصعب على الانسان أن يحل مشكلاً صعباً كهذا لموضته ...

فتشجعي وكفكفي الدمع واصبري إذ يجب أن تملئي أنك في الوجود غاية
تمتتها العزة الإلهية وإلا لما سعت بنفسها لنجاتك من يدي
الوداع يا صديقتي العزيزة ...

يخيل لي وأنا أكتب أنني أرى في شخصك من انتحرت وتركنتي بعدها
في شقاء دائم

لا تخفي بضعة أيام حتى أكون بجوارك

تحية وسلام

المخلص

هويير دي بوسي

بعد أن انصرف الكونت بوسي تنفس فريبورج الصعداء وأخذ يفكر
في وسيلة لحل هذه المشكلة الجديدة . ولما لم يجد قرابة بين قضية جس برون
وجون ردون أخذ طاوورا وكتب عليه « قضية جون »

ثم قرع جرساً كهربائياً فأتى الخادم فقال له : ادع لي هوشار
بمد رمة دخل هوشار وأجال يبصره ثم اقترب من المكتب وحيا
فريبورج تحية عسكرية وقال : ما وراءك ؟

— هذه خمس وريقات مالية نفعلنا عند الازوم ... لدي بصع معلومات
خطيرة ...

— بأي شأن ؟

— بشأن الطفلة سوران التي نبحث عنها
— كان هذا رأيي قبل إبدائه إذ يدولي أن المبلغ الذي أنحفنا به جس
ون المتنكر بواسطة طبيبه لا يشبع مطامعا فلا بد من مورد آخر ...

— وما هو

— أن نستولي على أرملة بليز رفين ... إذ لا بد أنها حادت إلى قريتها ...

— ثم نحتفظ بالسر لأتقنا . فتصبح الثمرة على مرور الزمن ... والطفلة

صناً ... فلنصرع في إرسال خير إلى هنالك ..

— من ترغب أن يكون الخبير ؟

— بوسكاري مثلاً . فهو خالي العمل على ما أظن ...

لم يحن الوقت بعد . . .

— أرسله لي الآن

— صمماً وطاعة

بعد ثلاث دقائق دخل على فريبورج رجل ضخيم الجثة أسمر اللون عريض الشاربين له لحية طويلة فقال له فريبورج متكلماً الابتسام : لقد وجدت لك عملاً

فأبرقت أسرة بوسكاري وكاد يصفق من شدة الطرب فقال : تلذ لي هذه الأخبار السارة ياسيدي

— سأعلق عليك أمراً وهو البحث عن أرملة تدعى إيفون تريفين وهي

فقيرة

— لا بأس

— إذ ذهب إلى مقاطعة فان من غير أن تعلم أحداً أنك آت بخصوص هذه المهمة . وستكون تققاتك اليومية سبمة ورفكات لأن نفقات المعيشة هنالك ليست كثيرة فهل أنت موافق على هذا الشرط ؟

— وافقت

— نسيت أمراً مهماً وهو أن الأرملة تصطحب طفلة صغيرة . . .

لا تنسى . . . إيفون تريفين . . . متى تسافر ؟

— الأمر أمرك يامسيو فريبورج . أفضل السفر في أقرب وقت لأتي

هنا لا أكاد أسد رمقي . . .

— حسناً . غداً مساء أخبرك عن كل ما يلزم لمهمتك وأعطيك مائتي

فرنك تحت الحساب . فإذا عدت واجماً ملت مكافأة . . .

فظهرت على وجه بوسكاري ابتسامة سخرية كأنه يعلم قيمة المكافأة .

وبوسكاري هذا من أهالي غسكونيا وكان عميلاً لشركة التأمين ثم عزل فاندريج

في سلك شركة فريبورج التي بدعوها بشركة اللصوصية

وكان يشغل أوقات الفراغ بالحفر والنقش على الخشب أو العاج فيصنع منه

قبضات العصي المزخرفة حتى أنه نال شهرة واسعة بهذه الحرفة وقصارى القول أن شركة فريويج كانت تبتر أموال زوارها مبتكرة لذلك جميع سبل الخداع كانت تبرز فكاتب الكونت كثيراً بشأن زوجها فلم تكن تلقى منه رداً نهائياً يفيد بها عن محل إقامته

عند العاشرة من صباح يوم ١٦ أكتوبر كانت تبرز في منزل أبيها منفردة تطالع في كتاب، إذ طرق الباب ودخل الساعي يحمل رسالة معنونة باسمها فأخذتها منه بلهفة وطلت ما فيها :
صا يفتي العزيزة

إني ذممت اليوم إلى برسي فأكود بحوارك . هل يمكنني أن أراك فأحدثك على أفراد بما استجد . إني أعرف جيداً تلك العذبات المجاورة لمنزلك فقد كنت في حديثه سني سياداً ما نراه إني لم أرك غاية إلا طريقها .. وعلى بعض الخطوات قابلة من منزلي والدك بركة وظلاله بالأشجار يمكننا أن نتقابل فيها جلسة

وهذه الجهة تدعى بالصخرة الدامية . . .

أنت تعرفين هذه الجهة فقد حدثتني عنها مراراً في رسائلك ولى له الرجاء أن أراك هناك بعد غد اليوم . عند الثالثة بعد الظهر ونقي بشموري نحوك

صديقك

هويديوسي

الفصل العشرون

المشورة

كانت تريز جالسة تفكر وقد غابت في بحار وجدانها المنتعش بماء الحياة وكانت تعيد تلاوة رسائل الكونت بانمام نظر فكانت تعزيتها بها لا تقدر كان الكونت في رسائله يحب في فؤاد تريز آمالاً واسعة حتى أنها تعزت نوعاً ما ونديت مصابها الأليم بفقد أولادها وزوجها الذي كانت تحبه بالرغ من هفوتها لان باريس أغوتها كما أغوت كثيرات من أمثالها

عند الثالثة بعد الظهر ارتدت تريز ملابسها وخرجت قاصدة الى الصخرة الدامية وصرت في سيرها أمام مزرعة زوجها وقد أصبح قصره أنيقاً تحيط به الحدائق الغناء . فتأملت نفسها لهذه الذكرى لأنها كانت تتمنى لو رضخت وعاشت ناعمة البال في هذه البقعة الهادئة

وصلت تريز إلى سفح الصخرة حيث يجري عابها ينبوع الماء الذي يكون جدولا يتجمع في الوادي

ألقت بصرها شجرة قد هبت عليها العاصفة فأوقعتها بين الأعشاب اليابسة . فوقفت تتأمل فيها لكنها لم تلبث ان عادت إلى الورااء مرعوبة لأنها أبصرت على جذعها آثار نقش أذكرتها بمقابلتها لجون لأول مرة

لم تكذب تجلس على هذا الجذع حتى طرق أذنها وقع حوافر جواد آت نحوها فالتفت فإذا بالكونت قد أتى مردياً ملابسهِ السوداء فترجل وذهب نحوها وقال : لقد تأخرت عن الميعاد يا عزيزتي

ثم ربط عمان جواده إلى شجرة والتفت نحو تريز وقال : يتراى لي أنك أرقّت ليلة أمس ؟ . . .

ثم أمسك بيدها وقال وهو يحاول إخفاء اضطرابه تفجعي يا تريز . . . فاختلج فؤاد تريز لكنها تجلّت وقالت : ما وراءك أيها الصديق ؟

فأخرج الكونت من جيبه رسالة وردت له من شركة فريبورج وأعطاهما
تريز فأخذتها منه بلهفة وتلت ما يأتي :

سيدي الكونت

طى هذه الرسالة ما أقترحه علينا عميلنا في نيوبورك الذي أوعدنا إليه أن
يتولى مهمة البحث . وترى من خلاله صعوبة المسألة وأنه بالرغم من مجهوداتنا
المبذولة لم نجد لفضالتكم أثراً
وأقبل فائق احترامنا

فريبورج وهوشار وشركاءها

وإلى جانب هذه رسالة أخرى هذا نصها :

سادتي

أخبركم مع ابداء أسنى العظم بأن أبحاثنا لم تجن فائدة بالرغم من سعيينا
لدى جميع رؤساء المقاطعات في الولايات المتحدة للبحث عن رجل اسمه جوز ردون
والأرجح لدينا أن هذا الرجل قد تمكرخشية انصاح أمره . فيسبب والحالة
هذه إيجاد ذلك الرجل الموهوم بين طبقات سكان الولايات المتحدة الواسعة
الارحاء

وثقوا باعتبارنا واحلاصنا نحوكم واقبلوا فائق احترامنا

جورج نب

فما أتمت تريز تلاوة هذه الرسالة حتى وهنت قواها ووقفت على جذع
الشجرة وقد بلغ منها التأثير أشده فقال الكونت على سبيل التعزية : إن إبحائي
لم تكن بأكثر فائدة من أبحاث هذه الشركة فقد أرسلت مدة إقامتي في باريس
رسائل إلى جميع الجهات ولم أحظ بجواب سار

— كم من الزمن أقت في باريس ؟

— ستة أسابيع

— لقد شعرت منذ فقدت أولادي وأعز ما لدي كآتي غريبة في هذه
البلاد وكثيراً ما خشيت أن أظهر نفسي أمام الناس لثلاث يقرصوني بقوارص
الكلام لأنهم كانوا يوقرون زوجي كثيراً والدي يحبني وإنما في

أعماق قلبه شجون وأحزان تزداد كلما ذهبت لزيارته . أكاد أجن وأخشى أن
تقل شعودي . . . إلهي ارفأفة في . . .

ثم اجمشت بالبكاء فتأثر الكون تأثراً بليغاً ولبث برهة يتأمل
فكفت تريز عن الكاء وطأطأت رأسها ثم رفمته ونظرت إليه وقالت له :
لا يمكنني إبداء إمتناني لك لأنك أظهرت لي صداقة ومودة لا أستحقها
وشاركتني في نكبتني مع أن لديك شجواً أشد منها

— إعلمي ياتريز أنني أحبكك وهذا الحب هو التزمية الحقيقية لشجوننا
فارتعدت فرائص تريز وقالت : أنت ؟

— نعم أنا فلا تعتقدي البتة أنني أمزح لأنني فكرت في الأمر
طويلاً قبل مفاتحتك به فقد تراءى لي عند رؤيتك في شارع رويال أن انقلاباً
جديداً سيطرأ على حياتي ومنذ ذلك الحين تطورت بعد أن أقسمت
أن أبقى حيناً على عيشة الوحدة والتنسك بعيداً عن الدنيا وملاهيها ونبذت
ما أراه ببصري نبذ النواة وذلك بعد انتحار زوجتي . . . رأيت أن أسألك
أن تنعمني علي بقطرة من ماء الحياة فانتعش منها تريز . . . إني أهواك
فهل تريدن أن ترتبطي معي بعري الاتحاد المقدس فتمتزج شجوننا وتأخذ روح
الحياة الجديدة في النور إلى أن يفرق بيننا الردى

فتمتمت تريز وهي لا تملك من الاضطراب : مستحيل ما تقوله
— ولماذا ؟

— لأنني أولاً لست أهلة لك . . .

— لكنني راض بك . . .

— ثم أمراً آخر يحول دون غايتك

— ارتباطك بالرجل الخائن ؟

— نعم

— إنه لن يعود . وهذا خير علاج ناجع لشجونك . . .

فتأوهت تريز وقالت : كم أنت طيب القلب يا عزيزي

— لكنني ضعيف . . . أنت جميلة وتذكريني بالنبي كنت أعبدتها . . .

إني أهواك حقيقة . . .

وأستولى السكوت عليهما برهة كأن علي رأسيهما الطير فتأبط الكونت بذراع تربز وسارا في الطريق المؤدي إلى قبة الصخرة .
فأشار الكونت إلى قصره وقال : متى تطئبن عتبة هذا القصر يخال لي أن شجوني قد زالت وابتدأت سعادتي الحقيقية التي كنت أحلم بها . . .
أتقبلين ؟ . . . لقد عرفتك من قبل وكنت أحسد صديقي المركيز على سعادته بقربك . . . فهل تضر بين صفحا عما مضى وتفتحين أبواب المستقبل بيديك الكريمتين ؟

فزاد اضطراب تربز وقالت بصوت يعارجه الألم : ماذا تريد أن أفعل ؟
فأخذها يبر ذراعيه وقال بلهجة الواله : كلمة قبول . . . فتكونين سعادني ..
رأى الكونت أن يتحصل على تقرير الطلاق وبذا يفوز بأمنيته ويحوز درة نادرة فنال : تشجعي فاني آخذ على عاتقي كل شيء يهيك أمره . فتدعين منذ الساعة بالكونتيس بوسي صاحبة الامر في قصري . . .

عندئذ حل الكونت عنان جواده واعتلى صهونه وودع تربز ثم سار في الطريق المؤدي إلى قصره فشملته تربز ببصرها ولما حادت إلى منزلها أوقفها القبطان منذهلا وقال : من أين أنت آتية ؟

— من الصخرة

— منفردة ؟

فلم تجب بل أطرفت برهة ثم ذهبت إلى غرفتها وقد تبدلت ملامحها فأظلمت الدنيا أمامها وشرعت في البكاء تقول : طفلاني . . . جان . . . رجعود . . . أينمكما ؟

الفصل الحادى والعشرون

الطلاق

بعد مضي شهرين من زيارة الكونت لصديقته أعلنت المحكمة قراراً يتعلق بطلاق المدعوان جون ردون و تريز تونيليه لترك الأولى الثانية بدون سبب يذكر لم يكن لهذا التقرير ضجة في البلاد بل ضرا أهالي نيفر لهمهم بأن الكونت سيمود إلى قصره وينعم على فقراء البلدة كما كان يفعل قبلاً أقام الكونت في قصره أياماً قليلة ثم أخذ معه بضعة من الخدم وقصد بنفسه أكواخ الفقراء والمعوزين وصار يورع عليهم ما يلزم لكل منهم على قدر حاجته

ففي ذات يوم طانقت تريز والدها وأظهرت له عطفاً رائداً ورجته أن يسمح لها بالذهاب إلى باريس فقبل . . .

وبعد مضي عشرة أيام أراد الكونت أن يقرر بتريز فلم تقبل الكنيسة الجامعة فاضطر أن يعقده عند كاهن أمريكي وسر لحصوله بهذه الوسيلة على تلك المعبودة الجميلة

بعد ليلة الزواج بيوم قصد المروسان جبال لبنان المشهورة بنقاوة هواءها وقضيا شهر العمل تحت سمائها حتى فصل الخريف من عام ١٨٧٩ حيث طادا إلى قصر بوسي وطاشا مغبوطين بالراحة والطمانينة

ومنذ ذلك الحين انتشر خبر زواج الكونت في هذه البلدة فوصل إلى مسامع الدكتور ربول الذي انذهل من هذا الانقلاب السريع فأخذ قلماً وكتب إلى صديقه الرسالة التالية :

عزيزي جون

طيه آخر رسالة تحتوي على الرد الهائى لشركة فريبورج . وتجد بعد تلاوتها أنه لم يبق لدينا رجاء بايجاد الطفلة التي نبحث عنها منذ عامين

تريز ليست طليقة فقد تحصّلت على تقرير طلاق رسمي ثم تزوجت بالكونت بومبي لا بربل فتم لها بذلك قضاء مطامعها وهي تقطن الآن في قصر بومبي الفخم كان لزوجها ضجة في البلدة ولم نعلم كيف تم القدر لأن الكنيسة لم تقبلهما كانت تريز تسمى أن تنتحر فأثقتها الكونت من الانتحار وقد فص على ذلك والدها فتأثرت لكنني أخفيت تأثري . فسألني عنك فأخبرته أنك في أمريكا فحزن لأنه كان يحبك بحبة عظيمة وألقى عبء الحفوة على إبنته لكنه قال بعد تفكير : فهي بالرغم من ذلك صافية البية

ونحننا أمس عنك وإذا بتريز قد دخلت علينا بملابس الخيالة فعاقت والدها فاعتقدت أن وجودي بينهما يعكر صفاءهما فأردت أن أنسحب فالتفتت نحو ي وأشار إليّ بعينيه الساحرتين فجمدت على مقعدي كأني أصبحت بسطة التيار المغناطيسي الفتان . . .

وما وقع بصرها عليّ حتى خلتها تعلم شيئاً مما يكنه فؤادي فتأقت نفسها لتسألني عنك لكن الحياء والافتة منعها فشمرت بخطائها وكادت تهبش بالبكاء لكنها قامت مسرعة وتوارت لئلا تظهر أمامي مضطربة أو مكتئبة تشجع ياجون لان ماضيك ظنون وحاضرك ظلمات فوطد هزيمتك على المستقبل

أصالحك عن بعد مصالحة الاخوة الصادقة . . . صديقك القديم

الدكتور ربول

وتلها رسالة من شركة شارع الانتصار الموقرة هذا نصها :

سيدي

لقد أرسلنا مندوبين من طرف شركتنا إلى بريطانيا أحدهما إلى أقصى جهة منها والآخر إلى أقرب جهة جباها طولاً وعرضاً فلم يجدوا امرأة تدعى بالاسم الذي نوهتم عنه . وقد ضاعفنا البحث فلم نجتز فائدة مما حملنا على إبداء أسفنا والاقرار بفشلنا وهذا لم يكن قط من عوائد شركتنا لان مساعينا تكلل دائماً بالنجاح

واقبلوا فائق احترامنا واعتبارنا لشخصكم الكريم ؟

عن شركة فريبورج وهوشار

فريبورج

ماد كل من فريبورج وهوشار وبوسكاري زعيم المهمة ولما استقروا في

غرفة الاول قال هذا لبوسكاري : لا بد أن بين القضيتين علاقة ؟

— وما الفائدة من هذا الاستنتاج ؟

— لا شيء سوى أن الدجاجة ستبيض أفراساً من الذهب

— لكنها بعيدة عن مطامعك . . .

— هل بحثت جيداً ؟

— بحثت في جميع قرى بريطانيا وأكواخها حتى الضياع الحقيرة

— فلنختم إذاً على هذه القضية ؟

— فلنختم عليها كأنها لم تكن . . .

انصرف بوسكاري وهو ينرم بهذه الكلمات : سوف أتمكن بنفسني

من هذه الاقراص لتكون لي

انتهى الجزء الأول

— لقد نجت بحمد الله ...

- فقال الشيخ لجيرارد : أعدّي الطعام فاني جائع
فأعدت جيرارد المائدة وزرّكت الرجلين على انفراد . واستمر الشيخ
في حديثه سائلاً : كم لك من الزمن هنا ؟
- ثمانية أيام فقط
 - أين كنت قبلاً ؟
 - في مجاهل أمريكا
 - هل كنت هناك كل مدة غيابك عن فرنسا
 - نعم
 - وشؤونك الداخلية
 - ناجحة
 - إلى أين أنت ذاهب الآن ؟
 - إلى شاتوشينون
 - من تقصد هناك ؟
 - كاتب عقود المسيو بوشين
 - هل كانت لك مكاتبات مع أحد في فرنسا في مدة هجرانك
 - نعم
 - لكن أنباءك لم تكن تصلنا ؟
 - كان ربول يرسلني أربع مرات في العام
 - من هو ربول ؟
 - هو صديقي القديم في الكلية . فقد أخذ على عاتقه مهمة تتعلق بي
 - فكانت تصلني أنباء منه ومن الأقرباء والأصدقاء . لم أرسلك لأنني لم أرغب
 - أن يعلم أحد أن مقري على أني ما فتئت أفكر بك ...
 - ولم أنت ذاهب إلى مكتب بوشين ؟
 - لشغل بشأن مزرعة سوفاجير التي ستشهر غداً للصبيع
 - ستشترها أنت ؟
 - إذا تبسّر لي شراؤها

فأبرقت أسرة فوكار وقال : أنت غني إذا ؟ .. إنما اعلم إن مزرعة سوفاجير
تساوي الآن أضعاف ما كانت تساويه قبلاً ...

— لقد طابت الاعلانات وفهمت ما تساويه تقريباً

— لقد كانت فائدتك من الرحلة جليلة على ما يظهر ... فهنئنا لكها

— من تعني سواي ؟

— تربز ...

— لا تخاطبني بشأنها ...

— وماذا يضرك ذكرها وبينك وبينها مرحلة واسعة ؟ ..

-- لأني لا أريد أن أجمع عنها شيئاً

— حسنًا . ألا تعلم ان الأمور قد تطورت ... وقد تزوجت الكونت

بوسي الذي توفي أثر حادثة وهي الآن أرملة ...

— نعم علمت أنها تزلت منذ طامير ،

-- يسرني انك ظلم بكل شيء ...

— كان للطبيب ربول حظ بمناينة الجنة في القصر وإثبات حدوث الموت

— لقد زلت قدمه فهو إلى الصخور حيث تحطم رأسه ومات لساعته .

فكان لفقدته وقع في نفوس أهل القرى المجاورة لحسناته العديدة

-- ساعحي إذا قلت بأن هذه الحوادث المحزنة لا يسرني سردها ...

فلنبدأ بالأكل . لقد أقسمت ألا أهتم بشأن تربز ورجوت ربول أن

يكنم ذكرها في رسائله . تلك المرأة المدهشة التي تعلق بأذيالها ثلاثة أضحي

أحدهم محتاراً وهو أنا والثاني شهيداً وهو الكونت بوسي والثالث حزينا

وهو المركيز دي بورد ..

— من أبلغك هذه المعلومات ؟

— لويس ربول الذي قابلته في باريس ..

— ألا يزال في خدمة المركيز ؟

— طي

- ألا تزال حاقداً على تربز ؟
 — أجل . إلى آخر نسمة من حياتي ...
 — كيف يقال إنك رجل صالح إذا ؟
 — وأأسفاه . لقد كنت قبلاً صالحاً . أما الآن فلست ذاك الرجل ...
 — لا أعتقد ذلك
 — لأنك لم تحط البتة بكروب الحياة مثلي ... دعنا من هذا الحديث المؤلم ...
 — مادمت متعباً هنا فلا بد أن تعود إليك الذكرى ؟ وقد تقابل تربز يوماً
 — شوقي إلى بلادي همني على العودة إليها . لكنني سأغادرها آسفاً متى
 انقضت شؤوني هنا
 — وطفلك ؟ لم تحدثني عنهما . لا بد أنهما أصبحتا شابتين جميلتين
 مثل تربز ... أن هما الآن ؟
 — جاز ، عند أحد الأصدقاء في باريس
 — والأخرى
 — لا نسألني عنها
 — هل توفيت ؟
 — است على يقين
 — أحضرت الخادمة القهوة فأخذ جون نصيبه
 بعد خمس دقائق بينما كان جون يتأهب للقيام أوقفه فوكار قائلاً : اصغ
 إلي يا جون ولا تفكر في الرحيل . اختر لك زوجة تفانمك بقية أيامك فتمتضيها
 بعيداً عن الكروب ... وتكون هي والدة لابنتيك ونسفك في نحو الماضي
 وتأسيس المستقبل
 — لا أريد زواجاً آخر
 — إداً عد إلى البلاد التي أتيت منها ولا تتمن أن تعود يوماً أو يكون
 المفرق بينك وبين تربز الموت
 — تربز غريبة عني على كل حال ... فالوداع . الوداع

فيما كان جون يتأهب لركوب العربّة قال فوكار لجيرارد : تذكرني ماقلت لك . إنه لا يزال يصبو إلى امرأته بالرغم من اشتداد الحقد بينهما . ومن يمش يـ

الفصل الثاني

سوفاجير

كان بوسين قد انتهى من تناول الطعام بعيد الظهر فقصده إلى مكتبه وأخذ ينظر إلى المارة من نافذة غرفته
لم تمض خمس دقائق حتى وقعت عربّة نخمة أمام داره وتوجلت منها امرأة حديثة السن بديار الحد

فاستعد بوشين لاستقبال زائرته ولما دخلت قال : سيدتي الكونتيس
فدخلت وجاست على كرسي نخم . فقال بوشين متأدباً : لم أعتقد أنني
سأتشرف اليوم بمشاهدة سيدتي .. ما ترغب سيدتي الكونتيس أقصىه بدون
تردد ...

— لقد اشتهرت سوفاجير ؟

— نعم . وهل ترغبين شراءها

— بدون شك

-- ألا يؤلمك ذكرها ؟

— لقد جف جرحي ...

— يدهشني أن تشري مزرعة حقيرة وأنت مالكة قصر فخا

— إني مدينة لسخاء روجي الراحل

ثم مسحت دموعه كادت تسقط من مقلتها فقالت : أريد سوفاجير ...

لتقطن بنتاي فيها بعدي ...

— ألا تزالين تفكرين بهما ؟

— نعم . فما هو السر المتفق عليه ؟

— سأكون لديك بعد برهة

دخل بوشين إلى غرفة مجاورة كان فيها جمع غفير من الهواة فأخذ يشرح لهم أوصاف عن القرية ومزاياها . وكانت تريز في الغرفة الأخرى تسترق النظر من خلال الباب . وعند ما ذكر اسم ردون أثناء الحديث ارتعدت فرائدها . وانتظرت حتى بلغ ثمن المزرعة ثمانمائة ألف فرنك ...

بعد عشرين دقيقة بلغ ثمنها تسعمائة ألف فرنك وكانت صاحبة المقول الأخير الكونتيس بومي (تريز)

وفيما كان الجمع صامتاً إذا بقادم خفي لم يمره الجمع التفاتاً لكنه أشار بيده لايقاف المبيع وقال : أزيد على الثمن الأخير خمسمائة فرنك

عندئذ اهتزت أعصاب تريز لسماعها هذا الصوت وخرجت من الغرفة فصادت جون وحماً لوجه فأحفى كل منهما اضطرابه

احترق بوشين الجمع واقرب من الكونتيس وقال : ألا تزايدين هذا الرجل ؟

— كلا

— إني أجهل اسم هذا المنافس ... فهل في إمكانه دفع القيمة المتفق عليها ؟

— أما أنا فأعرفه وأضمن دفع المبلغ ...

هنا انتهى الحديث فقال بوشين مخاضاً جون : إتبني إلى مكنتي

فدخل جون وراء بوشين فصادف تريز واقفة فاعتبرته رعشة وتصيب العرق على جبينه . فقالت الكونتيس برود : سأنتظرك حتى الخامسة في فندق الأسد الذهبي ...

فلم يجب جون بل اقرب من مكنت بوشين الذي قال له : سأعطيك نسخة العقد بعد برهة . فهل تتشرف باسحب الكريم ؟

— ألم تعرفني بعد ؟

— بل لم أرك قط ... بل ... أأست المسيو جون ؟

— أنا هو جون من سوفلي ...

— فهمت الآن . يظهر أن أشغالك نجحت في أمريكا ؟

— وأحمد الله على ذلك

دخل بوشين إلى غرفته المخصوصية وترك جون على انفراد ولا بد ان القاري يتساءل فيقول : لماذا آتى جون إلى فرنسا ؟

لماذا أراد أن يشتري مزرعة سوفاجير ؟

لماذا لم تقوَ تربز على مقاومته ؟

لماذا صعد الدم إلى رأسه حين قابلها وجهاً لوجه ؟

فأجيب : آتى إلى فرنسا ليرتشف كأس الانتقام ويروي غليله ... لماذا لم يفكر بذلك من قبل ؟ .. خمسة عشر عاماً مضت وهو صابر على حقه حتى أذنت الساعة الرهيبة وحانت ساعة الكونت بوسي الأخيرة فأسفت تربز لفراقه وتأهب جون للعودة إلى وطنه العزيز

إحتمت تربز طول هذه المدة بظل الكونت بوسي وشريعة الزوجية فلم يتمكن جون من العودة لماقشتها الحساب

بعد خمس دقائق ظهر بوشين ثانية فأخذ جون قلماً وأمضى العقد ثم أعطاه حوالة على بنك فرنسا بثمن المزرعة مضاعفاً إليها الفوائد وانصرف إلى فندق الأسد الذهبي ولما وصل إليه اسندل عن غرفة الكونتيس بوسي

طرق باب الغرفة نمرة ٣ فخرجت له خادمة فسألها جون : أين سيدتك ؟

— في غرفتها

— هل تسمح لي بالدخول ؟

— بل هي تنتظرك بفارغ العسر

دخل جون فقات الكونتيس لحديثها : إذهبى إلى الحوزي ومريه بأن

يبيع العربة . فأطاعت الخادمة وانصرفت

الفصل الثالث

الإيضاح

كانت تربز واقفة أمام نافذة فأغلقتها وقالت : لقد دعوتك لأمر يختص بي دون سواي . أجهل سبب عودتك إلى هذه البلاد . ولا بهمني ذلك و أدعك الآن إلا لتجيبني على أمر واحد ...

— وما هو ؟

— أعلم أن حقي بالوالدية لم يضع مادمت في قيد الحياة . لم تكنف بأنك هجرتي بل أخذت الطفلتين اللتين أودعت فيهما قوادي وأحببتهما الحب الجم . . لقد طأنت طول هذه المدة ألم المراق وتحرعت كأسم من العذاب . تذقها امرأة قط ... أكلت عن بنتي . ما بين هما

فأجاب دون وهو زابط الجأش لا يذهلي عدم تحسنتك في وسؤالك عن أمهالي فقد أصبحت طليقة مضمومة بثرة الأميرات بعد أن اشتهرت بالفضيلة والعفاف ... ولا يسوءك ما تحملته من الكروب بعد أن ألحقت بي طاراً لا يمحي . جعلت بينك وبين الرجل الذي طردته من منزله حائلاً منيعاً ... لا تنذهلي لأن أمهالي محبت فالمقادير لا تسمح لكل شقي نفس مثلي أن يثري في بلاد الغربة . . . أسفت لتعزيتي بين طفلتين ووالدتهما لكن أسفي زال بزوال الأعوام . عدت إلى فرنسا لأقيم فيها مدة قصيرة لأشاهد طاقبة إئتقامي الذي زاد سعيه عن كثر الأعوام

— إدا أنت طائفة لمدة قصيرة

— نعم . ثم أعود إلى أمريكا

— متى تعود ؟

— ما فائدتك من هذه الاسئلة .. وبينني وبينك مرحلة ...

— لا تمتقد إني أريد الفتاتين لنفسي إنما أريد أن أستسلم عن مهنهما ...

فباث عليك لا تبخل علي بهذه المنة

— إذا كنتم هذا الامر عنك أحمد .. وإذا أصررت على عزيمك أجيبك
— إني صاغية فتكلم ...

— لا تنتظري مني كرمًا أو نبالة . لست إلا ابن ملاح برعى الاغنام
وأصبحت بعد هفوتك شقيًا مريدًا سأوي إلى المغاور النائية ويقنات من لحوم
الحيوانات البرية ... سألتني عن ابنتيك فأجيبك : الاولى معي وهي جان وقد
استوحشت لوجودها معي بدونك مد فادرنا فتر الهافر فسانتني عنك فأجبتها :
لن نراها بعد اليوم فقد توفاه الله .. إنها الآن في ربيع حياتها
— يا الله . هل قلت لها هكذا

— أجل . وهل كان يمكنني أن أقول غير ذلك ؟ هل كنت تظنين إني
أعلمها على الحقيقة وأخبرها إني ركنك مع خديك . فإذا يكون تأثير ذلك
في نفسها وأحلاقتها وهي كالشمعة ينطع فيها أقل أثر
— أنت عديم الشفقة

— هل كان في فؤادك درة من الشفقة قبلاً ؟

— لقد كهرت عن دوبي بعد مرور تلك الاعوام الطويلة

— لقد زادت ذنوبك في لوعتي وشجرتني

— هل يقضى عليّ بعدم مشاهدة بنتي

— بدون شك

— لن أصبر طويلاً تحت لواء هذه الشريعة

— نصبرين مرغمة

— أعلم ماذا أفعل إذا ضاق ذروعي ؟

— لا أعلم ولا بهمني أن أعلم

— أستمع بالقضاء فيحكم لي بالقوانين

— لم يحن الوقت بعد لتتمتع بمشاهدة بنتيك ... تلك الساعة الرهيبة —

أعني ساعة القضاء — تكون ساعة زوال عنيف بيني وبين المرأة التي خدعتني ..

حينئذ تخبر الفتاة بين والدها الذي انتشلها حديثه السن من وهدة الفساد

وبين والديها التي ألحقت بأسرتها طاراً لا يحى ... وخصوصاً ...

ثم أخذ من محفظته ورقة رثة لقدميتها وأتم كلامه : هذا هو الاقرار الخيف ... سر ولادة الطفلة الاخرى ... طفلة سقاح ... سر زلة لا تسمى ... متى وقع نظر القضاة عليها وعلى الامضاء بخط يدك فيما ذا يحكمون ؟
مادت ذكرى الماضي إلى مخيلة الكونتيس فاطمت الدنيا في وجهها وقالت :
وجان ؟ ألا تزال تجهل الأمر

— مادمت لا تطالبين ولا تلحين عليّ في طلبها تبقى جاهلة

— لم تخاطبني بشأن ريموند

— إحذري أن يسمعنا أحد

— لا يروغني شيء ولا أعتقد أنك أضرت بها . نعم أنت تكرهها

لكن ذلك لا يحملك على ارتكاب جريمة ... تكلم . لماذا هذا السكوت ؟

فلم يجب بل ظل شاخصاً في ذلك التمثال الفتان الذي لم تؤثر عليه طواري

الحدثان . فلما ضاق ذرعها تهمت بحزن : لقد صدق ظني فانك شقي تفس

فقبض على يدها بنصف وقال لا تقوهي بمنثل هذا الكلام لأنك لا تفقهين

الحقيقة

— أخبرني إذاً عن كل شيء

— إعلمي إذاً أنني بعد مفادرة حدائق التويلري قصدت منزل آل رفين

وأودعت عند أحدم المدعو بلير طفلتك . حدث أن توماس أخاه ارتكب

جريمة فقبض عليه وأصدر الحكم عليه فانتحر برصاصة من مسدسه . ثم قتل

بلير في غابات شفان . وكان القتل زوجاً . فتركت أرملة البلاء قاصدة مسقط

رأسها في المورهبان في بريطانيا والطفلة معها (طبعاً) ...

وتوقف جون عن الكلام فتشوقت تربز لمعرفة تنمة الحديث فقال جون :

لم أقصد الاضرار بها إلا أن المقادر أرادت أن تفقد ... لقد أذنبت بيد أنني

مستعد لبذل نصف ثروتي في سبيل البحث عنها ... فلا بد من البحث عنها .

أما جان فهي لي ولن ينازع أحدنا الآخر ... ريموند لك ...

ثم أراد الانصراف بعد أن فاه آخر كلمة كانت خاتمة الحديث : الوداع

فوفعت الكونتيس خاترة القوى وأخذت تناجي نفسها بهذه الكلمات

المؤثرة : ريموند . أين أنت أيتها الملك الطاهر ؟ ... إلهي أرشدني إلى الطريق المظلل بنعمتك المرجوة ... أأكون سبب شقتها وأنتم في بحوثة الراحة ذلك لا يكون أبداً ...

الفصل الرابع

الرابعة الوثيقة

ركبت ترز العربية فسارت تجدد في سيرها حتى وصلت إلى قصر بوسي
الضخم نحو الساعة السادسة
كانت ليوني تنتظر سيدتها بفارغ الصبر فلما قابلتها قالت : يظهر أن
سيدتي مكتئبة

— نعم . ولكل أمر سبب

— عسى أن تكوني قد توقفت إلى مقر الابتين !

— وأأسفاه ...

دخلت ترز إلى غرفتها وجلست على مقعد بقرب خوان واستسلمت
لتأملاتها المقلقة

بعد خمس دقائق قامت ترز والتفتت إلى خادمتها وقالت : ليوني . أأتق
باخلاصك ؟

— أترك الحكم لسيدتي في هذا الأمر

— إني في حاجة إلى مساعدتك ... وإلى شخص آخر ...

— بماذا تأمرني سيدتي ؟

— أن تنأهي للسفر إلى باريس

— متى ؟

— في قطار هذا المساء فتصلين إلى باريس في الساعة الخامسة صباحاً

— ممعاً وطاعة

— ألا يزال روبرول في خدمة المركز دي بورد ؟

— نعم

— قصر المركز في شارع فيزانديري ... ستلتقيين بلويس وتسلمينه رسالة ليدفعها إلى المركز سرّاً . سأنسخ الرسالة بينما تتأهبين للسفر ... لا يجب أن تعلم زوجته شيئاً ...

— حسناً

شرعت تزيّن نخط الرسالة التالية وهذا نصها : —

صديقي

دعني أدعوك هذه المرة بالصديق . اعلم ان زواجي الأول قد ماد من رحلته الطويلة . دعوته إلى مقابلاتي وسألته عن انتي . فقال إن إحداها وهي جان معه والأخرى وهي ريموند أودعها عند حطاب يدعي بلير رفين وقد قتل في غابات شافان ومنذ ذلك اليوم لم أسمع عن أرملة (وكانت تجهل أصل الفتاة) خبراً وقد مضى الآن أكثر من خمسة عشر عاماً وأصبحت المسألة أسياً منسياً . . هذا ما قاله زوجي ومنذ ذلك الحير أخذ زوجي الأول في البحث عن ريموند إلا إن أتعابه ذهبت سدى إذ لم يعثر عليها

تسكاد تدرك مبلغ حزني لدى سماعي هذا النبأ المرعج وقد كتمت ما في نفسي من لواعج الشجون . ولم يتأثر جون ولن أعنفد انه هو السبب في فقدها كما انه ليس برجل وحشي . إلا إن العاقبة ستعود علينا بمرارة الأسى . كيف لا وهي نتيجة صلاتنا اللذيذة ... فلربما ذهبت ضحية أحكام القضاء ... أو هي الآن طائفة تحت ظلال الفقر المدقع ... تعيسة بلا معول ...

كان جون يرسل بلير في حياته مستتراً باسم مستعار لكيلا تلقى عليه الشبهة . وبعث بلير عادت الأرملة إلى مسقط رأسها في المورهبان ومعهما الطفلة ريموند والمبلغ الزهيد الذي أعطاه جون لبلير . لا أعلم بسد العوز

لم يتمكن جون من مرارة الأرملة لأنها تجهل الكتابة ... ولم يدق لمزاني بعد فقد زوجي الأخير غير ابنتي . جان التي تجهلني تماماً وقد أخبرها

جون حينما استوحشت لوجودها بدون والدها بأني انتقلت للعالم الآخر .
فيا لهول الانتقام الذي بدا من جون

وإذا سمعت للتقرب منها هددني أن يطلعها على الذب الذي افترفته منذ
خمس عشرة عاماً . وتنفر مني نهوراً أبدياً

تعزيتي بها أن أراها متمتعاً بجمام زوجة وسعيدة وراغبة
أما الثانية التمسعة فما علمنا ريتها لرحمة النساء .. لا بد من طريقة نسير
عليها . أنت صاحب لأمر وأنا القائمة بتنفيذه

غداً اذهب إلى باريس مجددي عند الساعة الثالثة خلف كنيسة مادلين
فلا تخيب الأمل كخيبته منذ نيف وخمس عشرة عاماً ...
صديقتك إلى الأبد

تريز

حملت تريز الرسالة ودعت خادمها فقالت لها : لا تنمي ما أوصيتك به
— اطمئني

بعد انصراف الخادمة أحدث تريز تناجحي نفسها بهذه الكلمات : سأراه
غداً وأجمع بالفاظه العذبة

الفصل الخامس

هناك

في الساعة السابعة من صباح اليوم التالي بينما كانت الكونتيس دي بوسي
تأهب للذهاب إلى باريس كانت فتاة في الثامنة عشر من العمر مرتدية ثياب
القرويات وخارجة من كوخ حقير في قرية لدمن موقفت أمام نافذة هذا
الكوخ وقالت : اطمئني يا والدي مسأعود باكراً . فامي بسلام
مرت الفتاة بجانب البحر المتلاطمة أمواجه على الجبال وبينما كانت تمتع

بصرها بجمال الطبيعة الهادئة قابلها فتى أشقر اللون فقال : أسعدت صباحاً
أيتها الالهة الجميلة . فردت الفتاة عليه التحية وقالت : أين أنت ذاهب يا جيرك ؟

— لا أفضي حاجتكم

— ماذا تفعل اليوم يا جيرك

— أستاذ كالمعتاد

— لا تقنط من رحمة الله أيها الصديق . الوداع

— إلى الملتقى

سار كل في طريقه وكان صديق سوزان يدهي جيرك كركافن وهو فتى
شجاع لا يهاب ، أخطار البحار وأمواجه طاري الرأس والقدمين مرند ثياباً رثة .
فأخذ ينجي نفسه قائلاً : « ما أسعاني هذا اليوم » . وما زالت سوزان
سائرة حتى وصلت إلى كوخ الآب كرحوز فقام ذلك الشيخ وقال طرباً :
سوزان . أهذا أنت

— نعم . وأعتقد إن إقامتي هنا لا تطول

— لا ريب في ذلك . وسيأتي اليوم الذي فيه تفكرين

— لا أعلم كيف . يكون مصيري في رحلتي العتيدة

— الخير دائماً ... ان فضل الملازم بيير لا يقدر لأنه اعتنى بتثقيفك
فأصبحت تتكلمين الافرنسية جيداً ...

— وأأسفاه . لم يتم بيير هنا غير ثلاثة أشهر ونصف تقريباً بعد أن غاب

نيفاً وسمع سنين

— من أخبرك بذلك ؟

— مدام كمدانيل وهي تحب ابنها حباً يقرب من العبادة

— هي امرأة سالحة بقية القلب

— ولكن قد مضى الآن أكثر من عامين وهو بعيد هنا

— كم مرتبك الآن . أعلن فرنكين في اليوم

— بل زادت لي نصف فرنك منذ سنتين

— هل والدتك بصحة جيدة

- لم تزل كما كانت قبلا من حيث فقد الذاكرة والغيوبة
- الفقر المدقع آفة تحيط بنا إحاطة السوار بالمعصم ... ما أحل الجنة
وكم أود أن أنتقل إليها ...
- لا بد لنيل ضالتنا المنشودة من خوض معامع البؤس والفاقة
- هل قابلت جيرك هذا الصباح ؟
- نعم
- جيرك طيب الأخلاق حسن السيرة ومثال الشبان الأدباء
- أدركت الفتاة أنها قد تأخرت عن الميعاد المعتاد فاندحمت وهي تقول :
- لقد تأخرت إذ يجب أن أصل الساعة الثامنة
- إلى الملتقى هذا المساء يا بنية
- أشعل الآب كرجوز غليونه . . وأخذ يتمم قائلا : الجميع هنا يعتقدون
ان سوزان ابنة ايفون ترينف وأنا أعتقد خلاف ذلك ... لقد مضى على هذه
الحادثة خمسة عشر عاماً ... ربما كانت ابنتها حقيقة ولدتها سرّاً وأخفت أمرها
خشية الفضيحة
- سارت سوزان بين الصخور المتجمعة على شاطئ البحر والتي تكوّن جبلاً
اصطناعياً حتى وصلت إلى كردانيل ذات البناء القديم المشيد من حجر الجرانيت
وبرجع عهده إلى القائد الشهير والبطل الصنديد دوجكلان وقيل إن عائلة
كردانيل من سلالة ذلك القائد
- يبلغ عمر الملازم كردانيل تسعة وعشرين عاماً وهو قائد فرقة وملازم
في تونكين أما والدته فتقضي أوقات الفراغ في الصلوات والتضرعات
- دخلت سوزان وقالت مخاطبة امرأة طاعنة في السن جالسة على مقعد من
الخشب : لقد انشغلت بمحادثة الآب كرجوز فتأخرت قليلاً
- بماذا حدثك لعلها أمور تسرك
- لا شيء مهم
- كانت مدام كردانيل ترعى سوزان بنظراتها المملوءة حنواً وعطفاً وكانت
هذه تقوم بعملها المعتاد . فقالت تلك السيدة المعجوز : وصلتني أنباء من
صديقتي التي في باريس

— مدام رامل ؟

— نعم . وهي التي كانت قبلاً لا تملك شيئاً أما الآن فقد أصبحت من شهيرات صانعات الأرياء النسائية في باريس ... لقد اقترضت مني مائة قرنك، كانت في احتياج إليها فأرجعتها إليّ وهي حافظة الجليل في كل وقت ... لا يغرب عن بالك إنك إذا احتجت يوماً إلى مساعدة فاطمها منها وهي لا تتأخر ... إنها تقطن في شارع السلام في باريس ...

كانت مدام كрдانييل تفكر في عودة ابنها لأنه كان تمريتها الوحيدة بعد فقد زوجها الذي أصيب بحمى في جزائر المارتينيك فقضت عليه بعد ساعتين وذلك منذ أربعين عاماً ونيماً

في الساعة الحادية عشر أعدت المائدة وإذ ذاك طرق الباب وكان الطارق نسيس القرية وهو طاعن في السن ذو لحية بيضاء ومرد ملاساً قديمة وقبعة غشاه الغبار وفي يده رسالة . فصاحت سوزان لرؤيته : لقد أتى راهبنا ...

حدثت سوزان، إلى جانب الراهب مواجهة لمدام كрдانييل . وفما هم يتناولون الطعام إذا ساعي البريد دخل وحياهم بلطف ثم أخرج من محفظته رسالة مطبوعاً عليها إسم وزارة الحرية

أخذت مدام كрдانييل الرسالة وخصتها بامعان ثم فضت الغلاف ولم تكدر تأتي على بضع كلمات من الرسالة حتى اهتزت أعصابها واهتزع لونها فوضعت يدها على رأسها وقالت بتأوه : إلهي ...

وضعت الرسالة أمام الراهب وقالت : اقرأ ... لا يمكنني ... لا أرى شيئاً ...

أخذ الراهب الرسالة وقرأ ما يأتي :

سيدتي

نخبرك بمزيد الأسف والحزن نص رسالة برفية وصلتنا من تونكين : ان نجلك الملازم بطرس كрдانييل أصيب بجروح بليغة بينما كان يطارد الأعداء في ضواحي لاوبانج

لذا أقم لمعالجته نطس الأطباء فزحوا أن يعود إلى الصحة وسنبلك عن
حالته لدى أي تغيير
نأمل أن تثقي أيضاً بشعورنا وواجبنا نحوه ؟

عن نوزير

امضاء ملتبس

كان لهذا النبأ وقع في فؤاد الأرملة الشاكلة وعبثاً كان الراهب يحاول
تسكين روحها بكل كلمات النعزة المرجوة لشفائه

فما كان منها إلا أن تحبس : إن نفسي حدثني بوقوع المصائب ولا فائدة
من التعليل . لقد اشتجعت رائحة الموت من خلال هذه الرسالة المفجعة

جد الدم في عروقها فثبتت مكانها وهام بصرها في الفضاء وطلت أذنها
ونبض قلبها بغير انتظام وتوتر ذراعها

فصاح الراهب بيأس : لقد أصيبت بشلل ... أسرعوا بالطبيب ...

فتبسعت تبسم القانطة وقالت : ما فائدة الطبيب . أليطيل أيام حياتي أم
يقصر مدى آلامي

وعند الساعة الثالثة فتحت الأرملة عينها وأشارت لسوزان بأن تقترب
منها وقالت بصوت متهدج : ستصبحين بلا ممين . ولن تذك الاقامة في هذه
البلاد ...

وأومأت إلى الراهب مشيرة إلى خزانة قفطها وأخرج بعض أوراق
مالية بقيمة ستائة فرنك فقالت : هذه لك ياسوزان . ليثني أمتك سواها
ثم ظهر التأثير على محياها فانقلبت على فراشها واهية القوى

عند الرابعة استيقظت ولكنها يقظة الاحتضار الأخير فقالت بصوت
متقطع : فارو ... لين .. اقصديها ... في باريس ... من قبلي ... فلا تردك
حائبة ...

رقدت الأرملة رقادها الأبدي . وذهبت روحها إلى خالقها ...

وظهرت هيبة الموت على محيا المائنة فلم يتغير وجهها بل ظل محافظاً لروقه
كما كان في الحياة

في غد اليوم التالي سار جماعة من القرويين فواروها التراب في مقبرة
كردانيل آسفين

مادت سوزان بعد أن بكّت بكاء مرّاً وشرعت تكتب رسالة إلى بيب
كردانيل

وبعد يومين خرجت من المنزل حيث كانت حاملاً أكثر من ستة عشر
حماً

مضت إلى كوخ أرملة بليز وحالماً وصلت التفتت نحوها وقالت : إلى
أين ذاهبة ؟ فعانقتها سوزان وصعدت الرفرات وقالت : الوداع يا أماء . . .
— ستعودين ولا شك ؟...

— نعم
تركتها سوزان وذهبت إلى لندفون حيث قابلت الآب كرجوز في كوخه
الفاص بالقرويين فقالت له : أريد أن أحرك شيئاً يتعلق بوالدي

ثم وضعت مائة فرنك على الطاولة وقالت : ستعطني بها وتقوم بما يلزم لها
— أعدك بذلك

— ويسرني أن تواصلني بأنبائها

— حسناً

فتأوهت سوزان وقالت : لقد أدركت الآن إنني لم أحق لا كون سعيدة

— من يعلم ؟ الرجاء خير علاج

— إنني خائفة

— أفيجي بيننا إذاً ودعي عنك أهوال ومشاق الأسفار

— أنت تعلم جيداً أن الإقامة هنا أصبحت لا تليق بي

— اذهبي سلاماً ولتصحبك العناية الإلهية. ولا تقاطعينا

— سأواظب على ودادكم

— إن لم تطب لك الإقامة فهل تمودين ؟

— بدون شك

— إن المسافة بين لندفون وإومطة أوري ستة فراسخ

— سأقطعها ماشية

ودعت سوزان الآب كرجوز وسارت حتى قبة الصخور الملتصقة على شاطئ البحر فصرحت بصورها لآخر مرة إلى القرية والبحر . ولما تذكرت والدتها (أرملة بلير) سكبت العبرات وبلغ منها التأثير منتهاه فحولت بصورها ودهشت إذ رأت صديقها القديم وقالت بصوت خافت : جيرك ... ماذا تصنع هنا

— جئت لوداعك

— كيف علمت إني مسافرة ؟

— تبين لي إنك ضجرت من الإقامة في لندن

— لماذا ؟

— لأن المعيشة هنا لا تليق بك ... أنت ذاهبة إلى أوري ؟

— نعم

— إلى أين تقصدين ؟

— إن مدام كрдانيل أوصتني أن ألتجأ إلى إحدى صديقاتها لتعطني بي ...

— أتودي أن أرافقك إلى مسافة من الطريق

— والصيد ؟

— لقد أبلغت سيدي بأني لن أعمل اليوم ... إن أفكاري مشتتة

— ما سبب تشتتها

— شجون ...

— أتشكو الماء ؟

— منذ زمن يسير ... لقد حان الوقت لأقدم نفسي إلى الجنديّة

— أيكدرك أن تكون جندياً مدافعاً عن بلادك ضد غزوات الأعداء

— كلا . إلا أنني أفكر فيما إذا كنت نحتاجين إلى مساعدتي يوماً ولا

أكون لديك ...

— فتبسمت سوزان وقالت : إن صداقتك نادرة بين الشبان أمثالك

تذكرت سوزان الملازم بيير وكيف كان شغوفاً عليها فلم يهمل تربيتها

وتثقيفها فذرفت الدموع بحرارة . فقال جيرك عطماً : لا تبكي لأن البكاء
يوهن قواك

كفكفت سوزان دموعها وقالت : يجب أن تفرق ملا ترافقي إلى أوري
— الحق أقول لك انه لا يمكنني الإقامة في لندن بدورك
— وبمد ؟

— جمعت كل مالدي من الدراهم وهي تبلغ اثنين وثلاثين فرنكاً لفقات
السفر وحيث أصل أبحث عن عمل ...

— وإذا لم نجد ماذا تفعل ؟
— أعود متى رأيتك سعيدة ... أتودي أن أكون لك رفيقاً ممبراً
في رحلتك ؟

— لم لا ... لكنني أفضل أن تبقى في لندن
— فسكت قليلاً ومازالا سائرين حتى وصلا إلى أوري فاقرب جيرك
من نافذة صغيرة وقال : تذكرة إلى باريس في الدرجة الثالثة ؟
— أربعة وعشرون فرنكاً

— فطفح وجه جيرك سروراً ودفع القيمة المطلوبة
بعد ساعة من الزمان غادر القطار أوري وسار يقطع الغياض والترح
والمستنقعات

كان الليل قد ذهب منه شطراً وكانت سوزان في سبات عميق
في جيرك طول الليل ساهراً ولم تغفل عينه لحظة لحراسة سوزان التي
يحبها محبة عظيمة ولما بدت بشائر الصباح وضع يده على يدها فاستيقظت وقالت :
لقد وصلنا

فلم يفه بل أخذ يمتع بصره في تلك المدينة العظيمة وأول ما تراه له
رج إيفل الحديدي المدعو بقوس النجم وأعلي موناكو
بعد بصع دقائق نزلت من القطار يتبعها جيرك ولم يدريا كيف يتجهان

الفصل السادس

مفاجأة

دخل لويس روبول إلى غرفة المركز دي بورد وكان جالساً بقرب مكتبه يتلو رسائله الواردة فالتفت نحوه وقال : ماذا تريد ؟

— وردت رسالة لسيدي

— من أتي ها ؟

— خادمة

— ما اسمها ؟

— إن لسيدي معرفة تامة بها . . . فقد رآها مراراً عند الكونتيس

دي بوسي

.. أخذ المراكيز الرسالة ولم يكده يطلع على أولها حتى احمر وجهه فقال :

لا يجب أن أتلها

.. لا بد أنها مهمة وإلا فلم تكتب . . .

— هل أنت مطلع على أنباء جديدة ؟

— نعم عاد ابن صمي وقابل الكونتيس عند كاتب العقود

— في شانوشينون

— نعم

لم يكده المراكيز يتلو الأسطر الأولى من الرسالة حتى تغير لونه فسأله روبول قائلاً : ماذا حدث لسيدي المراكيز ؟

— خطب هائل

— وما هو ؟

فقال : لقد كان لدي طفلة نشأت عن علاقاتي الفرامية بهذه المرأة التي أحببتها حباً مبرحاً

فقال لويس : لا بد أن ابن ممي اعتنى بها مدة رحلته الطويلة وأتى بها إلى فرنسا
— كذا كان اعتقادي . ولم أعلم أن ذلك الرجل الذي ظننته حكيماً مادلاً
قد أثقل عبء همومة والدته على كاهل إبنتها
— ماذا فعل ؟

— ترك الابنة عند أرملة خطاب هاجرت بلادها بعد موت زوجها ولا
نعلم إلى أين ذهبت وقد مضى على ذلك خمسة عشر عاماً . يا للهول
ظهر التأثير على محيا المركز فوضع الرسالة داخل درج وأقفله بعنف وقال :
بمن نستعين وما العمل فقد بحث غيرنا ولم يظفر بطائل
— لا بد أن الأرملة لم تزل على قيد الحياة وإلا لذكر اسمها في سجل
الوفيات

— سأفكر في الأمر ملياً سر باحضار الجواد فأنزله لترويح
النفس

وقف المركز بعد انصراف خادمه امام رسم امرأته وقال : لم تخلف أولاداً
سار الجواد بمططيه المركز والناس تشيعه بنظراتها ولسان حالهم يقول :
انظروا هوذا أسعد الخلق

في تلك البرهة برزت هيفاء مستدلة ذات عينين ساحرتين من باب غرفة
المركز هي زوجته وقالت : لقد أبكر اليوم وربما كان في الحديقة . . .
عندئذ أطلقت المركزية من النافذة فوجدت روبول فسألته : أين المركز ؟
— منذ هنيئة خرج والأرجح أنه قصد إلى الغابة كمادته

حادت إلى الغرفة فتمكننت من مناجاة رسم والدته المركز التي كانت سبباً
لسعادتها ونجاتها من الموت

إلا أن أسراً أدى فؤادها فانها لم تخلف أولاداً طول هذه المدة
كان المركز فيما مضى مهذار الجماعات وممير المحافل في الليالي الراقصات
أما الآن فقد تحول فرحه وسروره إلى سكينه دائمة فلا يبتسم إلا نادراً بل
يعبس كثيراً

كانت هذه الزوجة التعمية تسائل نفسها مراراً عن سبب هذا السكوت فلم تكن تدري هل انقلب حبه لها أولم يزل محافظاً على عهوده مرغماً ؟ جلست أمام مكتب زوجها وفتحت درجاً وأخذت تبحث بين أوراقه فوجدت رسالة حديثة العهد . نظرت لها أن تتلوها وما اطلمت على الاسطر الأولى حتى اصفر لونها وتذكرت سبب رفض المركز الاقتران بها أولاً ثم قبوله مرغماً

فأخذت قلماً وسخت الرسالة بحروفها ثم ردتها إلى مكانها وشرعت تفكر في وسيلة لمساعدة زوجها

قامت ومشيت ولم تكذب تصل الى عتبة الباب حتى فتح الباب فجأة وبدأ منه المركز فقال مندهلاً : أنت هنا ؟

— نعم . من أين آت ؟

— تزعت قليلاً في الغابة وكانت مزدحمة بالجواهر

— هل شاهدت والدتك

— كلا إنما سوف نلتقي لتناول الطعام

— أين ؟

— حيث تطيب لنا الإقامة فننحدث بأمر مختلفة

— وخطيرة

فسكت المركز موجساً . فقالت المركزية بعد سكوت ممل : أندري لماذا مكثت زمناً في غرفتك ؟

— كلا ؟ هل كنت تبحثين عن كتاب للمطالعة ؟

— كلا

— هل كنت في نظاري لحا تترك إلى بعض المقود

— لقد استفصلت من نفقاتك ما يخيبني عن مطالعتك

— أنت مبذرة

— انتظرتك لاتحدث معك بشأن

— وما هو؟

— يتعذر عليّ التكلم عنه

— ترعيبني بكلامك هذا

— بل أن تغير ملامحك خلال هذه المدة قد أزعجني أكثر

— أحقيق ما تقولين؟

— لا بد أن أصرأ أقلق راحتك . . .

— والحقيقة !

— تكدرني أن لا تثق بي ولا تأنس إليّ والمرأة شريكة الرجل تضاطره

أتراحه وأفراحه

— لا أخفي عليك أن الهرم قد أورثني حب الوحدة والانعزاد

— ألا تدري أن مدام بروس أخبرتني بأن من يراك لا يقدر لك أكثر

من ثلاثين عاماً

— بل أكثر من الأربعين

— أتعدي منذ الآن بأن تستعين بي وقت الحاجة ؟

فلم يجب بل اقرب منها واطنقها بلطف وقال : لقد تجاوزت سن العبا . . .

— ذلك يزيدني تعلقاً بك . . .

— لماذا !

— لأنني لم أر رجلاً أخلص لزوجته مثلك

استأذنت المركيزة وانصرفت وهي تبسم عن نية سليمة فلم يرتب في عدم

إهتمامها بمعرفة دخائله

أراد المركيز أن يقصد شركة فريدمورج ليستعين بها في إيجاد ضالته لكنه

رأى من الصواب أن يقابل الكونتس لعله يستفيد منها ببعض المعلومات

كانت المركيزة ترافق سككات زوجها بينما كان يتناول طعام الغداء دون

أن يشعر بها

وفي الساعة الرابعة مساء خرج المركيز مصطحباً زوجته للنزهة في الغابة

ولما كانت الساعة السادسة تركته عند باب نادي شارع رويال وادت إلى منزلها

في التاسعة سار المركز في ميدان الكونفورد واحتاز شارع مالرب وسوق الزهور إلى أن وصل إلى خلف كنيسة مادلين حيث كانت امرأة واقفة ملتمة بلثام ولاسة ملابس الحداد . فاقرب منها وقال وقد زلزلت الرعدة مفاصله : تريز

— نعم

— لقد رجوتني للحضور . .

فرفعت اللثام وظهر وجه الكونتس بأبعي رسم للجمال وخيل للمركز أنه يرى وجه خليلته الأكر كما كان يراها منذ ثمانية عشر عاماً فقال وهو يخفي اضطرابه : لقد تلوت رسالتك فسمعت كأن صاعقة انقضت علي . أتعلمين حقيقة أمر الدين استعنت بهم لايجاد الطفلة (يعني الفتاة) - نعم . لأن المسيو ردون قد أرشدني اليهم - شركة فريبورج

— نعم

— وماذا كانت نتيجة بحثهم

— لم يستقروا على شيء لكنهم يعللون بالآمال دائماً والفتنوط يساورني دائماً

— لا تيأسى فلا يزال لنا بعض الرجاء

-- ربما توفاه الله ؟

— لا ندرى الآن شيئاً مما يحضنه الله عنا

في تلك اللحظة كانت عربة تسير الهويما في شارع مادلين الفقير في مثل تلك الساعة وفيها امرأة متوشحة كانت تلاحظ خطوات المركز وهو سائر إلى جنب تريز ولما اتربت منهما قليلا تبينت على ضوء المصباح الضئيل هيئة الكونتس دي بوسي وهذه المرأة الملتمة هي جبريل ز . - المركز دي بورد سارت العربة إلى الأوبرا دون أن يحدث ما يكدر صفاء الليلة . فترجلت جبريل وذهبت لمقابلة والده المركز في حلوتها

لوأصاحت إلى كلمات المركز الأخيرة وهو يخاطب تريز فزادت شفقتها

عليهما وهي قوله : لقد انفصلنا إلى الأبد . إني أحب جبريل من كل
جوارحي ولا تلوميني على ذلك لأنها ملاك الرحمة والمودة الخالصة . أما
غرامنا فتوقف على حمة طفلتنا وعسى أن نجد لها . الوداع ...
وأدنى المركيز يد تبرز من شفتيه بسرعة ثم تركها تشفعه بنظراتها حتى
انزوى في عطفة فوقفت ساكنة تسترجع إلى ذاكرتها الماضي
ركبت تبرز العربى وقالت للحوذى : شارع فيزاندري
ودخل المركيز إلى خلوه الأورا فقلت زوجته : من أين أنت آت ؟
— كنت أتره في شارع مادلين
عند انتهاء التمثيل ركبوا العربى فسارت بهم إلى المنزل ولما اختلى المركيز
بزوجته قالت : يظهر أنك مكنت
— كلا

— لا تنس أن تستعين بي لايجاد دواء لدوائك
وبينما كان المركيز يتأمل في رسم ابنته ديموند كانت تبرز تماجي نفس
الرسم وهي تذرف الدموع باحثة : أين أنت يا مهبتي

الفصل السابع

السعادة المقبلة

عند السادسة من صباح اليوم استيقظ جيرك وسوزان وأحذا يفكران
فيما يجب عمله
عند التاسعة سارا حتى شارع السلام فوقها أمام منزل فقات سوزان
لبواب : أين تقطن مدام رامل
— في الطبقة الثانية والباب إلى جهة اليسار . ماذا تريدن منها ؟
— محدثاتها في أمر

— بصفة خادمة ؟

— كلا

— طلب مساعدتها

— نعم

— عبثاً تحاولين لأنها جافة الطباع

— إني آتية من قبل إحدى صديقاتها

صعدت سوزان وحدها إلى الطبقة الثانية من الجهة اليسرى وطرفت باباً ففتحه رجل طاعن في السن وقال : من تريدن ؟

— مدام رامل

— هل لك معرفة بها ؟

— بل إني آتية بتوصية من إحدى صديقاتها

— هل معك رسالة منها ؟

— كلا ... فقد ماتت منذ مدة قريبة . وهي مدام دي كрдانيل . فمي

توصية شفوية منها

— والدة الضابط بيير ؟

— نعم

— سأذهب لابلاغ سيدتي

فذهب ثم عاد وقال : هل من زمن أنت مقيمة في باريس ؟

— أمس أتيت من المورهبان في بريطانيا

دخلت سوزان وتبعها الشيخ إلى غرفة جلست على مقعد

فسألها : هل فقيرة أنت ؟

— نعم

— أمحسنين الخياطة والقراءة والكتابة ؟

— التفضل لمدام كрдانيل في إتقاني كل ذلك

— هل لديك أبناء من الضابط ؟

— قيل إنه أصيب بجروح بليغة فلما تلقت والدته النبأ انقلبت ثم قضت

إلى رحمة ربها

— اتبعيني وتشجعي

فتبعته إلى غرفة وكانت كاريولين جالسه فقالت لها : اقتربي واخبريني عن

سبب مجيئك

ثم فتحت حزانة وأخرجت أشياء كثيرة وأشارت إلى مقعد قريب منها

وقالت : احلسي هنا يا سوران لنحدث سوية

— لقد كنت أعتقد يا سيدتي إنك لا تقابليني مثل هذه المحبة

-- أزيلني هذا الاعتقاد من مخيلتك واعلمي أنك تواهين صديقة من

أخلص أسواقه مدام كردانيل وعن يقدره وز الجبل حق قدره ... تقولين إن

مدام كردانيل أوعدتك إلي

— نعم

لا أدري لم لم تكتب رسالة .. ألم تخبرك أنني مدينة لها

-- كلا . بل أخبرتني أنك صديقنا منذ الحداثة

— مسكنة بريجيت ... لقد كانت فقيرة معدومة ولما احتجت إلي دراهم

أعطتني كلما تمكنت جمعه . لقد فويت ؟

خفاة

— لقد أخبرني بذلك جوزيف الخادم . أخبرني عن تفاصيل ما حدث

— كنت أذهب كعامة كل يوم إلي منزلها . وذلك منذ عشر سنوات على

التوالي

— لقد نفأت إذا في لندفن ؟

— كلا . فقد نزلت إليها حديثه السن

— من هي والدتك

— الأرملة إيفون ترين

— لنعد إلي مدام كردانيل . تمعي حديثك

— كنا نتناول الطعام مع راهب القرية وإذا بساعي البريد آتى وفي يده

رسالة من وزارة الحربية خلاصتها أن الملازم بيير أصيب بجروح بليغة ونرجو

شفاهه الخ

— هذه كلمات تعزية

— وكانت تحب ابنها حباً عظيماً فأتلفت للحال وتوفيت بعد ساعتين .

وكانت تريد أن تكتب رسالة لكنها لم تقو ...

هنا توقفت سوزان عن الكلام فكانت دموعها تنهمر بغزارة

فقالت كارولين : ما اسمك ؟

— سوزان

— إسم جميل . وما لقبك ؟

— لا أعلم

— كيف لا تعلمين وقد أخبرتني منذ برهة أن والدتك هي إيفون تريفن

— الحقيقة إنها ليست بوالدتي الحقيقية بل هي مربيتي ولم تخبرني شيئاً

من نسبي

— لله منها . أحق هذا ؟

— لا وإعما فقدت رشدها وأنا صغيرة ومنذ ذلك الحين لم أعلم شيئاً .

وكنيت أقوم بأودها من مأكل وملبس وخلافهما . ولولا مساعدة مدام

كردانيل لئلا أصبحنا في حالة عسرة

— أعلمي إذاً إنك ستحتاجين هنا أكثر

— إني واثقة بكرمك يا سيدتي

— كم معك من الدراهم ؟

— أعطتني مدام كردانيل ستمائة فرنك . أعطيت منها مائة لمن سيعتني

بوالدتي وبقي معي أربعمائة وخمسين

— أتتقي مائة وخمسين لشراء ملابس جديدة لك

— والباقي ؟

— احتفظي به للمستقبل ولمساعدة والدتك ...

— لا يمكنني إظهار مبلغ إمتناني لك

— هل لك معرفة بأحد في باريس ؟

— شاب فقير من لندفون رافقتني في سفرتي

- وما غرضه من المجيء إلى باريس ؟
 — أتى مثلي لبحث عن عمل أو ينخرط في سلك الجندية
 — كم يبلغ من العمر ؟
 — حوالي العشرين
 — أين يقيم الآن ؟
 — ينتظر إشارتي في الخارج
 — ماذا كان يعمل في لندن ؟
 — صياد وهو صديقي منذ الطفولة كان يقوم بضروريات المنزل
 كانت ملامح سوزان تدل على صدق الطوية فلم تشك مداها رامل في اخلاص
 قرعت كارولين جرساً كهربائياً فأنت شابة في الثامنة والعشرين من العمر
 ذات شعر أشقر وعينين رماديتين وأف حاد ووجه طويل
 فقالت كارولين : اعتني بهذه الشابة . واجعلها كعاملة مبتدئة . اذهبي إلى
 اللوفر واشتري لها ما يلزمها من الملابس وغيرها
 حسناً .
 — لا تشتري بأكثر من مائتي فرنك
 — فهمت
 ثم أخذت كارولين الآسنة على أفراد وقالت لها همساً : ادفعي ما يزيد
 على حاجتها من نفقتي الخاصة
 ثم التفتت نحو سوزان وقالت : أعطني مائتي فرنك
 فأفترقت سوزان القيمة من الكيس وأعطتها لكارولين . فأعطتها هذه
 لـالكسندرين (اسم العاملة) وقالت : استدعي جوزيف إليّ
 — ممحاً وطاعة
 أتى جوزيف فقالت كارولين : اقرب من النافذة
 فاقرب من النافذة فقالت : أترى ذلك البريطاني عند عتبة الباب ؟
 — الفنى ذو القبعة الفليظة
 — أدعوه إلي في الحال

— سمعاً وطاعة —

عاد جوزيف بصحبة جيرك . فقالت كارولين : قالت لي سوزان إنك أتيت لتبحث عن عمل

— أأكون سعيداً إن تيسر لي ذلك —

— وإذا لم يتيسر

— أنخرط في الجندية

— ألا تأسف ...

— كلا مادمت معتقداً أن الآنسة سوزان لا تشكو حاجة

— ما اسمك

— جيرك

— ماذا تحسن من العمل

— أرتزق من أي عمل

— حسناً . اذهب الآن وعد غداً مع جوزيف

— ومن هو جوزيف ؟

— الخادم المسن الذي أتى بك إلى هنا . سيهتم بهأناك ...

— متى

— عند الثامنة صباحاً

— أشكرك من صميم قلبي

— هل تعرف الشابة ؟

— منذ إثني عشر عاماً

— ماذا تدعى ؟

— سوزان

— ولقبها ؟

— لا أدري !

— من كان يعيش معها

— أرملة تدعى إيفون تريفن أتت بها من ضواحي باريس

- وسوزان ابنتها بدون شك ؟
 — البعض ينكر أمرها والبعض الآخر يعتقدون إنها ابنتها
 — حسناً . هل معك ما يكفي لنفقاتك
 — فرنكان
 — فأعطته كارولين قطعة بعشرة فرنكات وقالت : سوزان تقيم هنا ..
 أين تقيم أنت ؟
 — في فندق
 — حسناً . إلى غد إذا
 — لم تمض بضع دقائق على انصراف جيرك حتى وقعت عربة أمام المنزل
 وترجلت منها شابتان تحملان أشياء مختلفة
 دخلت الكسندرين إلى غرفتها وتبعها سوزان : فقالت الأولى اخلمي
 ملابسك وابدليها بملابس جديدة فتصبحي ووضع إعجاب سيدتك
 -- شكراً يا عزيزتي
 — أنهنين السباحة ؟
 — وقد أقضي الساعات الطوال دون أن تكلّ ساعداي
 — ألا تخشين بأس كلاب البحر ؟
 — أنا التي ألقى الرعب فيهم ... آه لو تدرकिन جمال المياه الزرقاء وسكون
 الطبيعة الخيمة على ذلك المتسع الهائل ...
 لبست سوزان ملابسها الجديدة واقتربت من مرآة وأخذت تنعم النظر
 في نفسها
 — فقالت الكسندرين : هلمي معي
 دخلت الكسندرين غرفة سيدتها وقالت : أقدم لسيدتي فتاة تطلب إمانتها
 — من هي ومن أين ؟
 ثم تأملتها هنيئة وقالت : يا لله : هذه سوزان ابنتنا
 — هي بعينها
 — فقالت كارولين لسوزان : لقد أصبحت جميلة ... ستخبرك
 الكسندرين مما يجب أن تعمله

ثم قالت لالكسندرين : هل يوجد في جوارك غرفة لسوزان

• في منزلنا غرفة

— والأجرة؟

— ثلثمائة فرناك سنوياً

— سأرسل القيمة مع جوزيف وأزيد عليها أيضاً مبلغاً لشراء ما يلزم

من الآثاٲ بحيث تصلح للسكن

حسن

ثم قالت لسوزان : لا تقلقى على جيرك فسيأتى غداً ويخدم عندنا

— ما أطيب قلبك ..

— إن ما فعله كان واجباً واحتفاظاً بمهود الوداد والمودة القديمة

كانت عينا سوزان تفصح عن إخلاصها لكارولين لما فعلته معها من

الجميل حتى إن كارولين تأثرت وظهر عليها بعض الحنو الذي تظهره والدته

لا بد منها فكانت ردود هذه الكلمات : كم يكون سروري عظيماً حينما أقيم فرضاً

مقدساً علی... فسترح رفانك یا ربیجت ولا تعقدي ان کارولین نخلف

وَعَدَا نَوْمًا مَا

- 3,3,3,3-tetrafluorobenzene -

الفصل الثامن

الانحلال

كانت شركة فريبورج تفعل عمل تدريجياً بالرغم من بقاء شهرتها واستولى

الضعف على هوشيار

وكان الشريكان منذ تأسيس الشركة يملكان ويرجوان بأن مناجم الذهب

استفتح لها أبوابها ونجري كنوزها كالأنهار في خزائنها

دقت العائرة وكان فريبورج جالساً مقطباً مفكراً وقد وضع يده على

جبينه . وفيما هو على هذه الحال دخل هوشار عليه وقال : الأمر ليس كما
نروم والأقدار تماكسنا

— مع إننا لا نعدم زبائن

— ألم نشر لي بأن حملنا سيمود بالأرياح اليسيرة ؟

— كان ذلك ... أتعلم ماذا يجب أن نعمل ؟

— كلا

— أمراً واحداً يكفي لثرائنا

— هل لك ملء الثقة ببوسكاري ؟

— وهل تفك باخلاصي

— أجل

— أنت لا تثق بأحد حتى ولا بنفسك

— أنا أعلم منك بما يجري من الأمور

— وما هو جار حولك يا سيدي

— ألا ترى إن مساعيه تهبط في كل مشروع ؟

— إذا كانت المسألة التي يقوم بإعبائها صعبة المنال وغامضة فلا سبيل

إلى حلها

واستخرج فريبورج دوسيه « سوزان » وقال أترى هذا ؟

— نعم . لقد خدعت أولاً وآخرأ

— لماذا

— لأنني شيدت عليها آمالاً واسعة

— بدون جدوى ؟

— طبعاً

— الا ذلك الأمريكي الذي زارنا منذ بضع أيام ...

— يظهر إنه لا يطن أهمية على هذه المهمة ...

— لا بد إن الذين يملكون عن الارملة وإبنتها يقطنون في طبقة الأرض

السابعة

وانقطعت المحادثة بدخول كاتب يحمل بيده بطاقة
فأخذها فريبورج وقال : أين ذلك الزائر ؟
— في القاعة الأخرى ... ماذا أجيبه ؟
— دعه ينتظرني برهة ريثما أكون قد أنجزت شؤني
فانصرف الكاتب وبقى الشريكان معاً . فقال فريبورج وهو يقدم البطاقة
إلى شريكه أتعلم عنه شيئاً ؟
— فقرأ هوشار

المركزير بموه دي بورد

نم قال : أعرفه
— هل هو متر ؟
— صاحب ملايين
— من عائلة نبيلة ؟
— نبالة قديمة العهد . وأغرق عائلة في سان جرمان
— هل هو متأهل ؟
— تزوج حفيذة الدوق دي بوسي
— كم يبلغ من العمر ؟
— الخمسين تقريباً
— ما بغيته منا
— اذهب اليه وسله عن مراده
ذهب فريبورج إلى القاعة الأخرى وكان المركزير مقطباً فقال : مسيو
فريبورج

— نم سيدي
— علقت منذ مدة طويلة بمسألة خطيرة ...
— بأي شأن ؟
— بشأن امرأة نشأت من المورهبان على ما أظن ...

لجميع الشريك أفكاره الشاردة وقال : أليس منذ خمسة عشر عاماً ؟

نعم

— وهذه المرأة تدعى إيفونز ترين ؟

— حسناً : وقد افترت ييليز رفين الذي قتل بيد مجهولة في غابات قصر

فلنقب في ضواحي شانتلي . لدي جميع تفاصيل هذه الحادثة ... هل لك علاقة بهذه المرأة

— أبحث عن الطفلة التي أخذت على عاتقها تربيته والعناية بها . هل

كلت من يبحث عنها ؟

— نعم . لكن ابحاثنا خابت ...

— أعتقد إنه قد انقطع الرجاء وملتجى إلى اليأس ؟

— كلا . إذ ليس لدينا أدلة قاطعة بموت هذه الأرملة وابنتها

— ما العمل إذا ؟

— العودة إلى البحث والاعلان في الجرائد والمحال وقلب باريس

والمقاطعات بمساعدة بعض الخبراء والأخصاء . ولكي نقوز بأمنيتنا ونفشد ضالتنا يجب بذل المال ...

— كم يلزم ؟

حك الشريك رأسه وقد بدأ شيطان الطمع يدب في قواده فقال .

نحتاج في بادئ الأمر إلى بضع عشرات الآلاف

فقال المركز وقد شمله بعض الرجاء : لا أهمية للمال مادامت مسألتنا

خطيرة . مرادنا نتيجة حسنة . هل لديك رسم لافتاة ؟

— كلا

— لقد استحصلت عليها ...

— أخذ المركز محفظته الجديدة المكسدة بالأوراق المالية وأخرج

منها ورقتين من فئة عشرة آلاف فرنك وأعطاهما لقريبورج الذي قال :
أتود أن أحررك وصلأ بالبلغ ؟

— لا فائدة من الوصل مادمت على ثقة من استقامة شركتكم

— على جناب المركز أيضاً أن يثق بصدق مجهوداتنا التي سنجريها

— لا تبخل في هذا السبيل بل ابذل للغاية التي نفسكها

— حسناً . والصورة

فأخرج المركز صورة وأعطاها لفريبورج فأندهش إذ رآها وقال :
ما أجل هذه الفتاة

— كان سنّها في ذلك الوقت ثمانية عشر شهراً وقد تبلغ الآن ثمانية عشر عاماً

هنا قام المركز وتأهب فريبورج لتوديعه بما يليق بمقامه فقال : هل

تمكنا مراسلتك ؟ وما هو عنوان المراسلة ؟

— إلى النادي بشارع روبال

— حسناً

عاد فريبورج بعد انصراف المركز وهو يصفق طرباً ويقول : هو

والدها بلاريب

ولم يكذب يستوي على مقدمه حتى أنه كاتبه يقول : هنا سيدة تطلب

مقابلتك

— ما اسمها ؟

— لم تقل

— ما هي أوصافها ؟

— شابة جميلة في مقتبل العمر

— دعها تدخل

دخلت تريز ورفعت اللثام عن وجهها فقال فريبورج : فلتفضل

سيدتي بالجلوس ولي الشرف بأن تتحفني باسمها الكريم

— فقالت تريز : أما الكونتييس دي بوسي

— أخبريني عما ترغبين لعلني أساعدك

— لقد كلفت سابقاً للبحث عن امرأة وطفلة . والذي كلّفك هو زوجي

الأول الذي كان مقبلاً في أميركا ...

— وهذه المرأة هي إيفون تريغن ؟

- هي بعينها
 — وظلت ابجائكم على ما أظن بلا غمرة
 — نعم . إذ لم تعلم مصير هذه المرأة ولا أين تقبم ...
 — سأخبرك عن الحقيقة تحت ستر السر
 — نحن معروفون بالأمانة على الأسرار وشركتنا مقرة حقيقة
 — إعلم إن هذه الطفلة هي إختي
 — فقال فريبورج في نفسه : كنت طالماً بذلك قبل أن نخبرني به
 — أخذها زوجي بعد هفوتي وبدلاً من أن يصحبها في سفرته أودعه
 عند خطاب و ...
 — فقاطع حديثها قائلاً : سمعت هذا القول من زائر جديد أرى قبل عجبتك ببرها
 — المركب دي بورد ؟
 — هو بعينه
 — يجب أن تكتم ما نسررنا به الآن ... ولا تدّخر وسعاً في سبيل
 البحث عن خالتنا
 — وكان بيد الكونتيس غلاف فأعطته لفريبورج وقالت : في هذا
 الغلاف عشرون ألف فرنك وهي مقدمة المكافأة على ابجائكم ...
 — لكن سيدتي ...
 — سيدي ... لا ترفض ... أتفق عن سعة
 — اطمني واعلمي أننا نعد ونفي و نفس ما فهمت به الآن
 — شكراً لك . هل لك سؤال آخر ؟
 — كلا
 — ورسائلك تمنون باسمي : الفندق دي بوسي بإسار فيراندري
 — حسناً
 — أستودعك الله
 — تفجعي ياسيدي الكونتيس ... وأمل
 انصرفت الكونتيس فدعا فريبورج بوسكاري وقال له : هل تذكر
 سياحتك حول بريطانيا منذ ستة عشر عاماً

- نعم . وحيث أقمت ثلاثة أشهر متنعماً خالياً وجلت في خلالها طول البلاد وعرضها بدون فائدة
- لأنكر ذلك أتذكر من كانت وجهة بحثنا ؟
- طفلة وأرملة حطاب . . .
- لم تقعد ذا كرتك بعد
- تحقق إني تعبت كثيراً في هذه الرحلة الشاقة . فكنت أكرر السؤال على كل حابر وكل مالك وكل مستأجر : (هل رأيت أو سمعت عن امرأة حطاب قتل زوجها منذ مدة غير بعيدة ومع هذه المرأة طفلة تدعى سوزان ؟)
- اعلم إن والدي الطفلة من الأغنياء
- فهي إذاً . . . ابنة ذات ملايين
- إن والديها يودان لقاءها ولو كلفهما الملايين
- هل لك معرفة بالوالدي الفتاة ؟
- كلا . ولكن سيأتي يوم تنقش فيه هذه السحابة
- ماذا عولت على فعله إزاء مهمة في غاية من الصعوبة ؟
- لا أعلم شيئاً
- فد بوسكاري يده وقال : تكرم علي بدمعة من النقود
- فنفضه فرييورج بلويسين وقال بسماحة : خذ هذه انفقائك وسوف نتحدث بهذا الشأن . . .
- فشكره بوسكاري وانصرف وهو يقول في نفسه : ألا تعلم أن عيني لا تنفل لحظة عن مراقبتك
- وبينما كان خائفاً قابله أحد زملاءه فقال له : إذا سئل عي فقل أنني ذهبت لتناول الطعام

الفصل التاسع

السفر

كان بوسكاري صاحب دهاء وحيل (بحيث يقرء ابليس من ديله) وهو يتناول طعامه عادة في أسفل منزل يقع في منتصف شارع بروفنس يتحدث العامة في هذه الأيام عن مناجم الذهب فإذ تحسنت حالة أحدهم اعتقد أن الله سيملي حوائمه بالذهب وإذا وجد أحدهم قطعة من الذهب اعتقد أنه مفتاح كنوز مطموره رصدت باسمه إلى غير ذلك من القائل ويل المعزية لنفوس الفقراء

الصبر والرجاء هما آفة الفقر والمافة في ذلك الزمن
 بينما كان بوسكاري سائراً إذ وقت : فجاءه وقال : سأفتح بيدي منجم الذهب
 والثمرة تكون لي فقط

هذا المسجم يتعلق بسورة ولاستغلاله طر بفنان : الأولى : المجاهدة الشابة
 ونيله الجائزة التي تنميه شر العوز

والثانية : إيجادها ومحاولة ملاك مؤادها بأي الوسائل فتؤول إليه الملايين
 التي يأخذها بدود تعب

هل أمر صاحب صعب ؟ كلا . وحسباً مع شابة بائسة لانك التفت بك
 وصل بوسكاري إلى المنزل المعبود ودخله فوجد المائدة معدة بجميع
 أنواع الأطعمة والأشربة وجعلها اثنا عشر نفساً من نساء رجال ورئاسة
 المنزل امرأة عذيمة ذات شعر أصفر

فقبل بوسكاري بالتحية وقال أحدهم : أين كنت : لقد تأخرت فأجاب
 وهو يضع سباته على ساعته : خطأ . لقد وصلت بالدقيقة

جلست ربة المنزل وجاس هو بجانبها وأحدا بأطراف الحديث
 وكانت شابة في الثامنة عشر من العمر نحيلة القوام وهي ترقص في مسرح
 أولمبيا وتأخذ مرتباً قدره ثمانون فرنكاً شهرياً

فقلت وقد تضايقت من انحباس الهواء الفاسد : أ كاد أختنق هنا
فأجابتها المرأة الغليظة : أنت تعلمين أن من لا تطيب له الاقامة يرحل
— لست محتاجة إلى هذا الحد

— لو كنت غمليكين مبلغاً صغيراً لما أقت في هذا المنزل
من هو مارسيل الذي كانت تردد اسمه في كل لحظة ؟
مارسيل هو ابن صاحبة المنزل على زعم أكثرية الناس لكن الحقيقة
الواقعة لا يعلمها أحد !

دخل مارسيل وتوجه نحو والدته فقبلته وقالت : لقد تأخرت
نم أخذ يجي كل واحد ولما وصل إلي فاني (الراقصة) قال بلطف : أخلي
لي مكاناً بجانبك لأجاس

فلما جلس قالت له وقد علا وجهها الاحمرار : لقد غبت عنا مدة طويلة
— لقد أصبحت في حاجة الى العمل للارتزاق لأنني لا أعتقد وقد بلغت
الثلاثين ان ايراد هذا الكهف سيكفيني لتسديد نفقتي وخصوصاً لشاب
مثلي مثأنق

— هل عزمت على العمل

-- وباشرت العمل أيضاً

لقد قصدت الى غرفة سكنك

— لقد انتقلت منها . . . لا تعتقدي ان المرء لا يشغله إلا غرامه فان

أمرأ جوهرياً وهو المستقبل أشغل له . لأن السعادة الحقيقية تتعلق به

— قيل لي أنك تنزهت على دراجة منذ أربعة أيام

— وهل التنزه ممنوع ؟

-- ولم تكن منفرداً بل مع امرأة نحيلة بزي أنيق

- مسكينة أنت لأنك تعتقدين كلما يقال لك . . . إن صداقتي لك

لا تجعلني أربط مملك دائماً . . . تكلميني عن امرأة لا أعرفها . . .

— أقسم لي بذلك ؟

— أقسم إذا كان قسمي يسرك . . . لو كنا نريد أن نضم بالفراخ الحقيقي

لتركنا الأقدار تسير في مجراها وبحشنا عما يجعلنا سعداء . لأن الفقر آفة لا تتفق معه السعادة . . . هل تحوزين بعض المال ؟

— نعم . وأنت ؟

— جيتي أنظف من الصيني . . .

انصرف المدعوون فاراد مارسيل أن يحذو حذوهم . اداه بوسكاري قائلاً : لا تخرج لأنني أرغب في محادثتك لأمر ذي شأن

عندئذ توجه مارسيل نحو فاني وقال همساً : انتظريني عند زاوية شارع لافيت أمام البازار

فظهر على وجه الراقصة ريق أمل وابتهامة جميلة فقالت : تعد وتني ؟

— نعم . وتتناول الطعام ممأ

أقبل مارسيل الباب والتفت نحو بوسكاري وقال : اني لك آذان صاغية

جلس بقرب الخواز . وحلست (الغليظة) الى جانبه وقالت : هل اكتشفت منجماً يا بوسكاري ؟

نعم ومنجم مشهور

ثم قال مخاطباً مارسيل : إني في حاجة الى لويسين أو ثلاثة

— وماذا تريد أن تفعل بها

— لأرشدك إلى الوسيلة لاكتساب ثروة . . .

— حسناً وبعد

— اعلم أيضاً أن الأمر يتعلق بشابة بائسة صاحبة ملايين

— كم تبلغ من العمر ؟

— ثمانية عشر عاماً . . .

— هل هي جميلة

— ان شابة صاحبة ملايين لابد أن تكون جميلة ولو بالرغم من ظننا

العكس

— ماذا يجب أن تفعل

— سأخبرك عند عودتي . . . خمس لويسات لنفقات السفر منها لويسان
أخذتهما من فريبورج الشقي
— المسافة إذا بعيدة ؟
— بعيدة جداً . وسأخبرك بجميع تفاصيل سفرني بعد يومين أو ثلاثة
على الأقل
— هل أنت واثق من نجاح مسعانا ؟
— أن التيفظ والصبر هما اللذان سيفتحان أبواب الكور . . . يجب أن
أسافر في هذا المساء
فقلت ربة المنزل : فاني معها دراهم كافية . . .
— ممن علمت ذلك ؟

— سمعت رنين الدراهم في جيبها
فوثب مارسيل نحو الشارع حيث كانت فاني بانتظاره وعيناها شاخصتان
نحو المنزل الذي خرج منه . فقال لها متمهلاً : أعطني الدراهم التي في جيبك .
فلم تردد فاني لبذل هذه التصحية وأفرغت مافي جيبها فكان خمس لويسات
فأخذ منها أربعة ورد الباقي وقال : الى الملتقي هذا المساء . . سأطعمك على
الحقيقة فهي تتعلق عمالة خطيرة الشأن . . .
عند الثامنة ركب بوسكاري القطار القاصد إلى بريطانيا

الفصل العاشر

التسار

بعد مرور خمسة عشر يوماً كان الدكتور ربول يفحص بدقة نمو الخضر ارات
في حقله الصغير . وقد أمطرت السماء في الليل فقال لخادمه الذي كان في انتظار
أوامره : ضع قليلاً من السماد في أشجار الفراولة
— نعماً وطاعة

أخذ الدكتور يتأمل في القاصي من المروج الملائم بالبهايم السارحة والتلال
الناثئة المغشاة بالأشجار ذات الأوراق العريضة فتمنى أن يميع في هذه الجهة
التي كانت موطن آبائه وأحداؤه وعاشوا فيها أمحاء بقلوب لا تنهاب الموت
ولم يرضوا بهموم العالم منها بدلاً

منذ ابتاع جون ردون قرية سوفاجير لم يعد يراه ثانية
وبينما هو يتخيل هذه التخللات اذا بفتاة في السادسة من العمر وقد
تسلخت ملابسها ووجهها بالطين أتت تمدو وفي يدها رسالة فأحذها بين
دراعيه وقال : قد ره . ألا يمكنك أن تأكلي بنظافة . . .

ثم وضعها على الأرض وقرأ الأسطر الأولى وقال منذها :
إنها رسالة من نيويورك . فزق الغلاف وتلا ما يأتي :

عزيزي فاين

عذراً لعدم عودتي إلي ملي . قابلت ترردون أن يكون لي علم بحضورها
وقد أعلمتها عن إشتهار بمودة المسكينة . ولكي لا تلومني قلت لها بأن تسألك
مقدار مجهوداتنا واعتنائنا بأحباؤها والأدلة مؤيدة في مراسلاتنا المتبادلة في
هذا الشأن

أخبرها بأني لأرأل أبعضها وأن المحادثة والمقابلة بيننا كانت سبباً في

اشتغال نيران فؤادي الخامدة

أخبرها أيضاً بأني أتمنى لها نجاحاً في مساعيها

لا أعلم متى أعود . فاني أتأثر وأتذكر ما حل بي في تلك البلاد العززة

التي قضيت علي بالتغرب منها

لا تشك في مبلغ مصابي ما

صديقك

جون ردون

بينما كان الدكتور ربول يتلو الرسالة اذ سمع طرق الباب . فذهبت

الفتاة ومادت تقول : أبتاه إن امرأة تطلب مقابلتك

— من هي ؟

— لا أعلم . هي جميلة جداً . وربة فحمة المظهر بانتظارها . . .
.. وأين والدتك ؟

— لقد طادت إلى غرفتها مسرعة
— لماذا ؟

— لأنها لم تتبرج بعد
.. ماذا فعلت إذا ؟

أنا استعقبتُها وهي الآن في غرفتك المخصوصة
فأسرع لاستقبال هذه المرأة فكانت الكونتس معها وقالت : قد ترتاب
للغاية الولد التي أتيت لأجلها

كلا . فقد وصلتني اليوم رسالة من جون يسمح لي بأن أقدم لك
رسائله . ومن يدري ، قد يعني عدم طلبك لها قليلاً
— لا أريد أن أكون مذبذبة له ما دمت على قيد الحياة

فتأود الدكتور د شمر بأن الممثلة الكاتبة بين صديقه جون
والكونتس دي بوسي قد ازدادت تعمقاً . فقال بعد راحة : يظهر إن المقابلة
التي حدثت في غرفة الميسير بوشير أزعجته كثيراً

— وكان تأثيري إذ ذاك أعظم بكثير من انزعاجه بعد أن اطمعني على
النساء المحزن . فمذ اليوم شرعت في البحث عن إيتي ريموند التي هي من دي . . .
كنت أعتقد أنها في أمان ونحت . طاية رجل يعجز عن فعل منكر بعد
بالجن وكنت آمنة مطمئنة أقاسي نوعاً الفراق بعيدة عنها وتميت كثيراً لو أبذل
كل ما لدي في سبيل التقرب منها كي أشملها نظراتي المملوءة بالعواطف
والحنو الوالدي الذي يفوق وصف الأقلام . آه لو تعلم أيها الطيب العاقل كم
قاسيت من القل رغم هواني وسعادتي فكنت أقدر نفسي بأشقى حاق العالم . . .
آه من الدهر الخوون آه من قساوته .

فلم تتمكن الكونتس عند هذه الكلمة المؤثرة عن إحياء مبالغ تأثيرها
مأجهرت بالكاء وأصبحت بحالة يتفنت لها الحجر الجعود ويلين الصلب الذي
لا يلبس

فليتأمل القارئ حالة هذه الوالدة الشاكلة كما تأمل الطبيب ووقف والاهتمام باد على وجهه . وليتسائل متعللاً . . .

أهي مخطئة ؟ وهل كفرت عن ذنوبها ؟ وهل يؤدي بها الأمر إلى اليأس ؟ بعد مدة قصيرة تجللت الكوننلس وقالت : لقد عقدت النية على بذل ثروتي كلها في سبيل إيجادها بل أخطر بحياتي لأجلها فتكون سلوتي الوحيدة بعد مصائبي الجمة التي ألحقت بي ماراً لا يحصى . . . لا أنكر اني مخطئة ولكن القضاء قد حكم ولا مرد لما أرم والآن جئت راجية أن تصفح عن اتقني واعراضني عن مخاطبتك لأني لا بد أن أستعين بك لملك تفيدني ببعض المعلومات وأنت أخبر مني بهذه المسألة التي مرت عليها أعوام طوال وأنا جاهلة شأنها

— نسألي عن نتيجة مامثلته فرسائي نجيب على ما نسأليني . لا تنسي نتيجة إبحائي إلى اجمال مني بل اعلمي اني استعنت باناس يتسترون بثياب العمل وهم في الباطن منافقون ولصوص مخادعون يسمعون لا اكتساب الرزق بطرق غريبة ومهارة في الكلام مهم يمللون دائماً بلا نتيجة ؟

.. ومن هم الذين استعنت بهم ؟
.. شركة فريبورج وهوشار وشركاهما . . . سيخلد ذكرهم في ذاكرتي ما دمت حياً . . .

فأظهرت الكوننلس اندهاشها وقالت : وهل يصدق ما تقول ؟
— وهل يمكنني أن أكنم ما في نفسي بعد انتهاء علائقي بهذه الشركة المخادعة . ففريبورج أحد الشريكين يضع الأموال التي يقبضها داخل خزانة حديدية ولا ينفق درهماً منها للأعمال التي يكلف بها . . . من يستعين بشركة كهذه عليه أن يقطع الرجاء . . .

— هل استعنت بهم ؟
— وكنت مخطئاً أيضاً
— هل لديك رسائل جون ؟

- نعم
— أيمكنك أن تقرضني اياها ؟
- بدون شك . . اعلمي أيضاً أنه لا يزال جون محافظاً على عهوده القديمة وهو يتمنى قلبياً أن تنشدي ضللك . . .
- دعنا منه الآن . اد أن ما أوجه اليه همتي هو ريموند . . لو تعلم جان بفقد شقيقتها لتأثرت كل التأثر
- فأخذ الطبيب صرة الرسائل وسلمها للكونتس وقال : حذوها بشرط أن تودها
- أردناها هذا المساء
- لا داعي لهذه السرعة
- سأعود إلى باريس . . . لم تكن غاية سفرتي مقابلتك وسأكرس حياتي لايجادها ولا يزال الرجاء ينمض نفسي الى الآن . . .
- ان العناية الالهية تصغي الى ذاتك وندائك
- .. أشكرك من صميم قلبي . . . الوداع
- الوداع
- والطريق الأقرب بين ملي وبومي نحو خمسة وعشرين كيلو متراً
- سارت عربة الكونتس وكانت تشغل الوقت بمطالعة الرسائل الواردة على الطبيب من جون ردون فوقع بعصرها على اسم أدهشها وهو الفيكونت بريفل الذي قابله جون على الباخرة التي أقلته إلى أميركا
- وهذا الكونت يقطن في شارع فبزاندي وقد ورث أملاكاً عن أقرباء له بعيدين فلما أصبح من الاغنياء تزوج بمادلين دي برنشير ابنة أحد القواد وهي صديقة تربز منذ الحداثة في مدرسة سان دني وأصغر منها بثلاثة أعوام
- فقال في نفسها اداً ساري مادلين
- لم تصل العربة إلى بوسي حتى كانت تربز قد استوعبت محتويات الرسائل كلها
- عقدت تربز النية على الذهاب إلى صديقتها عسى أن تستفيد منها عن ابنتها التي نجعل حقيقة وجود والدتها

في نفس ذلك المساء حسب الوعد أعادت ترن الرسائل إلى الدكتور ربول وفي صباح اليوم التالي ركبت قطار إلى باريس ولما وصلت إلى منزلها كانت خادماتها في انتظارها وفي يدها رسالة واردة من المركز دي بورد هذا فحواها :

لم يمتروا على شيء . لا موجب لليأس لأنهم في بدء بحثهم . هم يجهدون في سبيل ضالتنا . لا شيء يهمل ما
ريعون

تدل هذه الرسالة على أن خطة سير هذه الشركة تنطبق على ما قاله الدكتور ربول من أنهم يملكون زبائنهم بالآمال الخيالية حتى إذا ما قرب الأجل المضروب يظهرون أسفهم العظيم
ابتدأت الشكوك فتتاب هذه الوالدة الملوعة فجئت على قدميها وتمتمت بصوت مختنق : إلهي ساعدنا . . . إلهي كن حاضراً هنا لترشدني . . .
وكانت عيناه الله عز وجل تراقبها وأذناه تصغيان إلى تضرعاتها من أعالي السموات

الفصل الحادى عشر

في المروج

حاول جون مبنأ أن يتخلص من حكم الفرام القاهر بأن يعيش منفرداً بعيداً عن الملاهى الدنيوية . . .
.. هناك ما وراء البحار كانت صورة تريز تتمثل أمامه رغماً عن أنه يريد إزالتها من مخيلته . فهي طيف مخيلته وشجونه . . .

تتمثل له هذه المرأة المثالثة بشعرها الذهبي المجمع المتراسل على ظهرها وعيناها الجميلتان تملآن آلهة الطهارة وعنقها الأبيض الناصع . . . كل ذلك

يجعل هذا الرجل المتنسك النفس يتسم لهذا الطيف ويحاول أن يقل ثمره فلا يتمكن فيتحسر ويتأوه لانه يطلب الحقيقة ولا يتمكن منها فيرمي الاقدار سهام غصه لأنها تعانده . . .

اصطحب جون في سفرته ابنته جان ورسم زوجته . . .
ذبل رسم تيريز وصار على حافة الزوال لكن رسم الحقيقة لم يتأثر
جون يحبها حباً يقرب من العبادة لكن الحقد وقف في طريق الحب
بلغت الساعة العاشرة من الصباح . وكان الشركاء قد تناولوا طعام الغطور
باكراً . فقد عزموا على قضاء هذا اليوم في الزهرة بين المروج الخضرة

من هو فرعمون ؟

فرعمون مزارع قديم في خدمة البارون بائيل وهو رجل شجاع شديد
المضلات في الخامسة والأربعين من العمر وكان يفرغ كأسه فسأله البارون :
ماذا تفعل اليوم ؟

-- زهرة حول المروج كما هو معلوم . . أصبحنا ياردون ؟

-- سأبقى لأن لدي ما يشغلي عن الذهاب

فقال البارون : وأنت يا جان ؟

-- كما تشاء افعل

ثم قالت لوالدها تلومه : ستتركنا نذهب وحدنا ؟

- نعم

- ماذا يشغلك

- مراجعة الحسابات

- هل تصر على عزمك

- نعم

فالتفت نحو البارون وقالت بعزم : فلنأهب يا عزيزي

بعد بضع دقائق كانت جماعة مؤلفة من البارون بائيل (شريك جون في
المزرعة) ومزارعه القديم وثلاثة من الكوبيوي (رعاة الأغنام)

كان جواد البارون محاذيا لجواد الفتاة فقال : بما أعتري والدك حتى تغيرت

- ملاحه بعد عودته . . . أتعلمين شيئاً عن دخائله ؟
 — لا أعلم فهو كالخرباء يتلون كل يوم بلون ولا يهمني ما دمت معتقدة
 أنه يعتني بي إعتناء الوالد الحقيقي
 — هذا أمر لاشك فيه
 — ولا أهتم الآن إلا بشيء واحد
 — وما هو ؟
 — إنك لا تحذني بشيء منذ عودتنا فقد استأثت كثيراً
 — اعلمي أنك أصبحت الآن كبيرة كم تبغين من العمر ؟
 — نحو العشرين
 — دعينا من العتاب وأخبريني عن باريس وعن رحلتك وعما شاهدته
 هنالك

- فرنسا بلاد صغيرة
 — لكن مناظرها عديدة وجميلة . أليس كذلك ؟
 — نعم . أحب فرنسا ؟
 — كثيراً
 — لماذا لا تفكر في العودة إليها
 — لأن أرباحنا متوقعة على هذه المزرعة
 — ستبقى هنا إذا ؟
 — لا أقيم طويلاً
 — فكر إذا في العودة . . . ألسنت صاحب ثروة ؟
 — من أعلمك بذلك ؟
 — في المرة الأخيرة التي ذهبنا بها إلى فندق الكولونيل سكوت في
 نيوستي سمعت أحد الناس يقول : أترى ذلك البارون ؟ لقد كان عند قدومه
 إلى أميركا معدماً وقد أصبح الآن يمتلك ما يربو على المليون دولار . أي خمسة
 ملايين من الفرنكات . أصبح أنك تحوز هذا المبلغ الجسيم
 — ان والدك شريكه وله نصف القيمة

- وبينما هما في الحديث اذا بالجواد قد أجفل فقالت حان : ما يخيفك يا جيم
ثم صاحت مرتعبة : أنظر إلى هذا الثعبان ذي الأجراس
فسددت مسدسها نحو الثعبان وأطلقت عليه فشطرته شطرتين وقالت
كأن لم يحدث شيء : في ذات مساء كنت وحدي في منزل صديقك ريفل
وكان والذي قد تغيب لقضاء أمر في النيفر وعزم أن يشتري أرضاً جميلة . . .
— لم لم يصحبك معه ؟
— لا أعلم . قال ان في السفر مشقة عليّ وأنه سيعود بعد قليل . . .
فسألتني مدام ريفل : أتذكرين والدتك ؟ فقلت نعم وقد توفيت رحمها الله
— ألم يكن لك شقيقة ؟
— نعم
— وأين هي ؟
— لا أعلم . . .
ثم قلت مغيرة الموضوع : لقد طرأ لي خاطر . . .
— وما هو
— العودة إلى فرنسا
— لماذا ؟
— لا أصلي وأبكي بحرارة على قبر والدتي وأسعى بنفسي لايجاد شقيقتي
التي فقدتها وأنا طفلة . . . لكنني أزعجك يا عزيزي بهذه المحادثات المؤلمة
— كلا . بل يسرني أن أراك غيورة تسعين وتجتهدين لايجاد شقيقتك
المسكينة . وذلك الشعور فلما يوجد بين الشابات أمثالك
— أنك تطريء كثيراً يا عزيزي . . . فاعلم اذاً أنني أشتغي أن أعيش
في الارض التي عاشت فيها والدتي (رحمها الله) وشقيقتي . . .
— إذا ؟ . . .
— شعرت بأني مخطئة لأنني نسيت طول مدة إقامتي في أمريكا أن أفكر
فيهما وفي العودة . . .
— أنك رقيقة الشعور يا جان

— آه لو تعلم يا عزيزي كم كانت والدتي حنونة عليّ فكانت ترعاني بنظراتها وتسمى لراحتي

— والدك يقول أنك تشبهينها تمام الشبه

— لعل الامر كما يقول ولكنني أذكر شقيقتي وشعرها الاشقر الناعم كالحرير

— مرت جماعة من الخيل فقال البارون : أنظري بإجاز إلى هذه الخيول المطهية

— الافضل أن نجد لها شاريا

— أتمرحين ؟

— بل أعني ما أقول. أظنك لا تريد ؟

— لماذا ؟

— لانك مؤسس هذه المزرعة ومهرب هذه الخيول فيصعب عليك أن

تفترق عنها

فتبسم البارون وقال : نعم أحب عيشة الحرية في هذا الخلاء الواسع لكن إعلمي إلي لست مؤسسها بل لوالدك اليد الطولى في هذا العمل كما أن المزارع فريعون ومن معه قد قاموا بجمل الاعمال . . . أني أهوى هذه البلاد رغما عن صفات أهلها المستهجة وذلك لكونك يئسنا . . . لانك تلك الزهرة الدامية التي تلطف مناخ هذه الارزاء . . . ولكن هناك أمراً لا يخلو من الاهمية لا سيما والشيخوخة أقبلت على الابواب وتراخت القوى . . .

— وما هو ذلك الأمر ؟

— الفكرة في العودة إلى مسقط رأسي ومركز وجودي على هذا المعمور

ويلخص بكلمة وطن

— أنت موافق إذا على بغيتي

— إني فاعل ما تودين

عندئذ شرعا في البحث لتنفيذ مقصدهما . فقالت جاز : وأنت يا عزيزي

ماذا تفعل متى عدنا إلى فرنسا ؟

— أسمى لأجد لك زوجاً صالحاً

— وبعد ؟

— أسكنه بجواري كي أتمتع بمعاهدتك كل يوم

— وبعد ؟

— أقضي بقية أيامي في منزل محاط بالبساتين الغضة

— وبعد ؟

فلم يدر البارون ماذا يجيب . فقالت جان : أتزوج ؟

— ان الذي يسمعي أتحدث بهذا الشأن يسخر مني لأن من كان مثلي فهو

على حافة الشيفوخة

ولكز البارون جواده فسار ينهب الأرض وتبعته جان

الفصل الثاني عشر

شيء من الحقيقة

لم يكن سير الكسندرين مستقماً . توفي والدها وهي طفلة . فعاشت تحت
نير الليل ولم تطمع إلا أن تكذب يوماً صاحبة شأن بين الناس وهي حاملة
مجتهدة وفطنة تحسب على مئة شهري قدره أربعمائة فرنك وقد طاب لها
المعيش لأنها تعتقد إنها سعيدة

في العاشرة من صباح الأحد في شهر مايو الجبل (وقد مضى على ذلك
عام) خرجت الكسندرين تسير بين سحر المنح المشهور في غابات بولونيا
وكانت تسرح بصرها في أرياء الرجال ومهم لسأؤهم وهم فرحون بمرحون
ويضحكون

وفما كانت تسير الهويننا بجانب الشلال إذا براكب دراجة تسير بسرعة
البرق الخاطف تتجه نحوها تخفيين على نفسها واعتقدت إنها ستضحي فريسة
هذا المتهور مأسوفاً على شبابها الغض . لكنه بأسرع مر . لمح النصر أدار

اتجاه سير الدراجة فلم تؤذيها وسارت نحو مطحنة بوشان . ثم عاد إلى جهة الكسندرين وقال بلطف : أنت هنا يا مدموازيل الكسندرين

— لقد أزعجتني كثيراً

— أجل كنت سافراً بسرعة . فنفوا . لآتي أفضل أن أنحطم على صخور

الشلال من أمس جسمك الناعم اللطيف ..

فقلت الكسندرين أين رأيتني ؟

— شاهدتك مراراً لكنك لم تعيريني التفاتاً ... هل هداً روعك ؟

فقلت وقد سحرتها ألفاظه العذبة : أجل يا حبيبي

— أتودين أن تستأني زهتك ؟ وهل تسمحين لي بمرافقتك ؟

وهل ترفض طلبه وهي في السابعة والعشرين ولم تتزوج ولم تعشق ؟

فقلت : كما تشاء

فسارا وهما يتحدثان فقال متطفلاً : أنحبيب ركوب الدراجة

— نعم وخصوصاً لأنها رفيقه السير

وهذا الشاب هو مارسيل ابن ربة المنزل الغليظة السابق ذكرها . وقد

أحبت الكسندرين هذا الشاب منذ طام وكان يسمى في خلاله لآحراز رضاها

وابتزاز جزء وافر مما جمعه مدة السنين الطوال من تمها . حتى إنها حين

أفاق من غفلتها ندمت لتعرفها به . وقد علمت أنها إذا داومت على هذا الحب

المتبادل استنفد آخر درهم معها

عند التاسعة والنصف من أحد مساء يوليو مر مارسيل أمام منزل

كارولين رامل وكانت سوزان تقطن في الغرفة العليا الملاصقة لغرفة الكسندرين

بمدبرة دخلت سوزان فأطلت البوابة من نافذة كوخها وقالت : رسالة

لسيدي

فأجر وجه الفتاة وقالت : رسالة لي ؟

— نعم . وهي واردة من بعيد . . من التونكين

فصعدت سوزان إلى غرفتها وكانت بسيطة المظهر تحتوي على فراش

وكرسيين وطاولة وستارين

فاقربت من النافذة وفتحتها ثم أخذت كرسيًا وجلست فتلّت الرسالة .
وما كان أشد فرحها حينما علمت أن بير كروانيل لا يزال على قيد الحياة . فجنّت
على ركبتيها وتضرعت إلى الله أن يوصله سالمًا . وكانت تبكي من شدة الفرح
أتمت تلاوة الرسالة وصوت خفي يطن في أذنها : لقد نجّا من مخالب الموت
وسيمود ويعيش لأجلك

سرحت بصرها في الحديقة وأفكارها شاردة نحو بلاد التونكين . إلا
أن صوتاً عذباً قال : أيتها الآنسة

فارتعدت فرائص سوزان وأجالت ببصرها في الحديقة فوجدت شاباً
جيلاً متكئاً على جذع شجرة فلم تكثر له وحات إلى غرفتها فانسحب الصوت
يقول : أأسمحين لي بسؤال أيتها الآنسة ؟

— سل ما تشاء

— أنا ابن عم الآنسة الكسندرين . . . وقد رجّيتي بأن أنتظرها

— إذا ؟

— لقد أخبرتني بأنك تقيمين في نفس المنزل الذي تقيم هي فيه . أي

عند مدام كارولين رامل

— نعم

— أتعلمين سبب تأخرها ؟

— كلا

— كنت أود محادثتها بشأن خطير وقد تأخرت كثيراً . . .

لم تكن محادثة الشاب مارسيل لتؤثر في فؤاد سوزان . وكانت تود
أن تقفل نافذتها لتعود إلى تأملاتها اللديدة لكن مارسيل قاطع هذه الفكرة
بقوله : هل لك مدة طويلة في باريس ؟

— كلا

— هل أقمت قبلاً في إحدى مفاصلات فرنسا ؟

— نعم

— ماذا تدمي ؟

- لا تعرفها أنت لأنها بعيدة وحقيرة ومشرفة على البحر
— ألا تصجرين في باريس ؟
— كلا لأنني أعمل دائماً
— وفي المساء ؟
— أتنزه ...
— وحدك ؟
— أغلب أوقات وحدي
كان جيسرك حارسها الأمين ينتظرها أحياناً عند عتبة المنزل فيخرجان
سوية للتنزه حرالي حديقة التويلري
فقال مارسيال : ويوم الأحد ؟
— أذهب إلي الكنيسة ثم أعود ...
— أنتخبين ركوب الدراجة ؟
— لم أفكر قط في ركوبها
— متى شئت أدريك نلي ركوبها وتكون إنسة ممي ممي . لأنني خبير

ماهر

— شكراً لك

- وبينما هما في الحديث إذ دخلت الكسندرين فقالت لمارسيال : أنت هنا
لم أك بانتظارك هذا المساء
— لقد جئت على سبيل الصدفة... من هذه الفتاة التي في جوارك ؟
— الآنسة سوزان
— من أين قدمت ؟
— وما يعنيك من أمرها ؟
— لا تحتدي علي هكذا فإن سؤالي بسيط .. هل تقيم عند كارولين ؟
— وما غرضك من هذا السؤال ؟ . هل ترغب في إغوائها ؟
— ولم لا

صعدت الكسندرين إلى غرفتها وتبعها مارسيلال فارتعت على مقعد وتهدت تعباً فقال مارسيلال : لقد تغيرت طابعك هذه المدة
فقلت بحجة : أنت جاسر أن تخاطبني بهذه اللهجة ؟

— لماذا تعامليني بهذا الجفاء ؟

— لقد كنت مغرورة بك أما الآن فقد انتهت من عفتي
نافر مارسيال من الكسندرين وقال بلطف : أنت كرين يا حبيبتى الليالي
الجميلة التي قضيتها بالسمرور والحبور . . . ؟
-- يا أسفاة !

-- أنت كرين رسالة المشوازية اللذذة ؟

-- لقد أخطأت عند كتابتي لك . . . كنت طائشة . . .

— بحيث إذا أعلمتها وقرأتها صديقانك حدث ما لا تحمد عقباه . . . ألم
تكوني السبب في سحقك ؟ . . . ألم أعاذني إذ كنت عاطلاً والفصل
لما قد افتصدته ؟

— وقد سلبت مني لشفقتك ولشفقتك

— ليس كله . . . لا يزال معك نصفه بل أكثر . . . إن . . . أعطيت لي كان

قرضاً أو فيه لك مع الأرباح . . .

— أنت ؟

-- بدون شك . وهل تشكين في صحة كلامي ؟

فلم تجب . فقال : ناهجه الخنو : أهكدا تحاببني وأنا آتيتك بطلاب مساعدة

-- مساعدة مالية أليس كذلك ؟

— وماذا تريد أن تكون ؟

— الا صوب أن تغادر هذه الغرفة حالا

وأشارت له بأصبعها نحو الباب فاستعظمها فقالت : لقد سببت مي أكثر

من ستة آلاف فرنك

— على ماذا عزمت ؟

— ما فقدته لا أطلب عنه بدلا . على اني أود أن أحتفظ بالباقي

- ماذا تمنين ؟
- سأتركك وشأنك تسعى لرزقك بنفسك
- أترفضين مواجهة حبيبك مارسيل بعد اليوم ؟
- لقد انتهى الأمر بيننا
- لقد قررت الطلاق ؟
- إفعل ما يترأى لك
- وإذا رفضت ؟
- أنا مليكة نفسي
- وخليتي أيضاً
- لست بعد الآن . . .
- ستري إن لم تكوني في قبضة يدي . . . أعطيني الآن خمس لويسات
- فاني في حاجة قصوى إليها
- لا أعطيك درهما . . .
- غداً أنشر مثالا من رسائلك الفتاة
- أتفعل ذلك ؟
- بدون تردد
- إنك لنذل سافل ؟
- ساعلك الله على هفواتك . . .
- ثم مد يده وقال : أعطيني إذا
- فأخذت محفظتها وأسقطت المبلغ في يده وقالت : لا أسمع لك بالدخول
- الى هنا بعد اليوم ؟
- فوضعه في جيبه وقال ضاحكا : أخطأت يا حبيبتي في حكمك . . . إن
- فؤادي يكتّم سرّاً هائلا . . . السعادة مقبلة نحوي . . . فلا تجزعي على
- ما أعطيتني إياه فهو لا يضاهي شيئاً من الثروة التي تنتظرني على الأبواب . . .
- بل لا يطول الزمن حتى تزج في أحماق السجون
- لا تستهزئي بي . فسوف أصل إلى ضالتي التي أحلم بها

- ضالتك مكر ورياء وخديعة . . .
 — اصبري حتى يأتي اليوم الذي فيه تسعين فترتا من عملك الشاق ..
 — وما هي مهمتك أيها الثرثار ؟
 — الأمر يتعلق بزواج !
 — من ؟
 — زواجي أنا . . . مهر جسيم وثروة الأمراء وملايين محققة .
 سأضعف ما أخذته منك بل أضيف إليه أمثال الأمثال في سبيل ابتسامة من
 تفرك الجميل الواضح . . .
 — لا أعتقد بكلمة مما تقول
 فتوقها مارسيل بذراعه وقال : حينذاك لا أهوى سواك . . . أما
 الأخرى فداها فقط
 بعد انصراف مارسيل جلست ألكسندرين وقد أخذ الحلق منها مأخذاً
 عظيماً وصاحت : إلهي . أرخني من هذا العدو اللئيم . . .

الفصل الثالث عشر

الصفقة الراجعة

عاد بوسكاري من سفره إلى بريطانيا وقد خابت آماله فقابله أهله وخلانه
 بالاستهزاء والسخرية
 أصبح فريديورج مذكف بالبحث عن سوزان هب بوسكاري بسخاء
 ما يلزمه من النفقات توسلاً للأمر الذي كان ينال عليه مائلاً خزيته
 نشر الاعلانات الضخمة ووزعها مجانياً على كل مار وفي كل جهة من مقاطعات
 فرنسا الواسعة فكان للقصبة ضجة في البلاد ولكن من غير أن تأتي بفائدة
 تذكر
 في هذه المرة كان سائح أمريكي نازلاً في باريس فنظر فتاة تدعى

فاني في إحدى الشوارع العظيمة فخله جالما الفتان وتعلقها فسارت معه
ثم أغواها نواحتظاها وغمرها بالمال الغزير ووهبها خاتمين مرصعين بالأحجار
الكرمة وقرطين من اللؤلؤ النادر وأسكنها منزلا منفردا في شارع فينيتون
يقع هذا المنزل في الحين على شاطئ بحيرة ومحاط بمديقة غناء مزروعة
بالأشجار المبهية وتتموج الزواحف الذكية من أزهارها المختلفة الألوان
أراد مارسيل أن يفتحي من علاقته مع الكسندرين ويطلقها من سبائك
ليكي ينصب شركا آسر لفاني هذه التي نحن نصددها
بعد أن خرج مارسيل من غرفة الكسندرين سار في شارع الأوبرا
وتوجه نحو شارع بروفس فتمثلت أمامه سوزان ذات الوجه الصوح الفتان
وقد تلاًلاً . وبدفهم أنها قدمت إلى باريس منذ أيام قليلة وتدعى سوزان
من أين قدمت ؟

صار من السهل علينا أن نترك ما غمض من سؤاله
لم تذكر تدق الحادية عشرة حتى وصل إلى الحانة فوجد جمعا غفيرا
يأكلون ويشربون ويتحدثون فوجد علا ضجيجهم وهم يحكون فسأل المرأة
الفايظه : ماذا فعلتم اليوم

--- حفلة قامت بفقارها فاني . . .

فأخذ ما سيار كرسيًا ، جلس منفردا في زارفة لا يسلم أحدا كأنه غريب
عن الحاضرين . ثم فتح الباب فجاء وبرر منه وجه صاحبة الحفلة فأخذت تحديق
بالجمهور فوقع بصرها على مارسيل فأمع وجهها ورأى وسارت نحوه وحيته
وقالت : قل لماذا تأخرت هذه المرة ؟

عندئذ برز بوسكاري بوجهه المأسون أعلا السلم فقال له أحد الجالسين :
هل أنت مريض اليوم ؟

— كلا

وجرى الحديث بين مارسيل وفاني فقالت : آه لو كنت تعلم يا عزيزي
كم خليلي ثقيل لثوت لحالي . لقد فكرت مرارا في نقل أمعتي ومغادرة المنزل
— إن فكرتك ضرب من الجنون

-- هل تعتقد أن الدولارات تؤثر عليّ ؟

— بدون شك

— يكدرني أن تفصل المال على كل شيء

— لست واحداً من الذين يفصلون المال

فقلت همساً : لم لاتأني لزيارتي ؟

— اين تقطين الآن ؟

— في أنجيين . لاتخبر أحداً . نأمل في منزل أنيق أصلاعه الأمامية في

الماء ومحاط بحديقة جميلة

— هل هو منزلك

— هو يقول ذلك فاعتقدت بصدق قوله

— لم تمتلكي بعد أوراق العقد ؟

— كلا

— لست إداً بامرأة مدربة

انتهى الحديث وقد توعدا على ان يأتي مارسيل غداً لزيارتها عند الخامسة

في الساعة الأولى . اما لم يفي بوعده الموعدين غير الراضية التي كانت

تحاسبهم وتضع قبضات المقود في جيبها

بعد انتهاء الحفلة تماماً ركبت عربة كانت بانتظارها خارجاً وقالت

لمارسيل : إلى الغد

وطاد مارسيل إلى الحانة . قال لموسكاري وكان جالساً مطافاً : كلمتين

أقولها لك . ولما ستوى بقربه همس في أذنه . ماذا تآق عزمك أنه يفعل حينما

سافرت إلى بريطانيا

— وهل هذا يعنيك ؟

— إني لاأخطط الهزل بالجد بل أتكلم - دياً

— لماذا تسأل هذا السؤال ؟

— ربما قت لك بمخدة جليلة

— كيف ذلك ؟ أفصح

- أعلم أني على الأثر ألم تذهب إلى بريطانيا ؟
 — نعم
 — للبحث عن فتاة في نضارة الصبا ؟
 — نعم
 — هل تعلم عن ملاحظتها شيء ؟
 — ليس الكثير
 — شقراء أم محراء ؟
 — الأرجح أنها شقراء
 — أليست تدعى سوزان ؟
 — من أعلمك بذلك ؟
 — لا بهمك أمري . وأحذر أن تمكر عليّ
 — وماذا يفيدني الانكار ؟
 — كم تبلغ من العمر ؟
 — الثمانية عشر ربيعاً
 — أتعرف أين كانت تقطن
 — نعم . لكن المصفور طار منذ أيام قلائل ولا أعلم وجهته
 — ربما وقفت أنا على بعض الحقيقة

الفصل الرابع عشر

افشاء الحقيقة

في نفس هذا المساء قام مسرح الأوبرا الهزلية بتمثيل رواية كارمن . وكان في إحدى الحلقات من الجهة اليمنى متفرجان منفردان بحيث لا يراها أحدهما . وحل مسن في السبعين من العمر قوي البنية لم تظهر في ملاحظته امائر الشيخوخة وشعر رأسه ناصع البياض ووجهه بعشوش وهيبته تدل على نبالة رفيعة الشأن وكان يرمق رفيقته بخنوه الوالدي

أما رفيقته فامرأة أقل منه سناً بمشرين عاماً وتدعى كارولين . أما الشيخ المسن فهو الدوق دي لوسى وهو جد زوجة الماركيز دي بورد ومساعد كارولين عند الشدائد منذ كانت في سلك الرهبنة في دير كبير ولم يكدر صفاء هاتهما مكدر وبالرغم من أنه أرمل فقد تعرف بكارولين وساعدها على إحراز الثروة وحافظ على شرفه من أن يمس بكلمة انتقاد لملائقته الودية مع هذه المرأة وقد أتى في هذا المساء منفرداً حيث قابلته كارولين في خلوته

وقبل انتهاء التمثيل قام الدوك وقال لرفيقته : فلنرحل بسرعة وكانت عربة أنيقة المظهر في انتظارهما خارجاً فركبها وسارت بهما إلى مطعم نخم في ميدان مادلين . فصعدا إلى الطبقة الأولى منه وانفردا في غرفة حيث أعد لهما طعام العشاء على طاولة صغيرة

فبادرت كارولين الدوك بالسؤال : لم تخبرني عن سبب مجيئك بعد

— كنت في لوسى منذ مدة يسيرة وبصحبتى العائلة . . .

— الماركيز ووالدته وزوجته . . .

— نعم . ظهر لي أهم في اضطراب وارتباك مزعج

— أعلم سبب هذا الانقلاب ؟

— لقد عادوا إلى باريس . غداً أذهب إلى جبريل وأسألها بنفسى ولا

أخاطها بخفى عني شيئاً

— أعمل الماركيز فقد أمواله ؟

— كلا

— أله وقع في ورطة يتعلق بشرف العائلة

— كلا . فإن الماركيز رجل متشرع وزوجته ملاك طاهر

— وهل سألت والدته الماركيز ؟

— نعم . فقالت إنها لا تفقه شيئاً من كل هذه الاضطرابات . . . إن

سحاباً اسود يظلل سمادتهم . ولا بد أن ينقشع تدريجاً . الزوج محافظ على

السكينة دائماً والعبوسة لا تفارق محياه . والروجة شاحبة وقد أصبحت فاقدة

الصبر عصبية المزاج . فاجأتها مراراً بحمة العينين وقد تقضي ساعات طوالاً

في التفكير العميق . ترسل الخطابات الجديدة وتأتيها الأجوبة من كل صوب
وحذب فاذا سألتها عن السبب كانت تجيبني إني أسمى وراء غاية شريفة
وحميدة . لن يسوء ظني بجبريل واخلصها نحو زوجها لكن يسوؤني إني
أجهل هذه الغاية التي تسمى وراءها فلا بد أن أعرف الحقيقة غداً . . .

— فستعود إلى لوبي ؟

— بعد مشاهدة حفيدتي جبريل

— هل تمر بمنزلي قبل سفرك ؟

— كلا . لأن أصدقاء لي سيأتون لزيارتي هاراً ويجب أن أصل قبلهم .

سأقادر باريس غداً

— أتعيب طويلاً ؟

— كلا . وأنت تعلمين أنني لا أكون سعيداً إلا بقربك

— سأريك شيئاً غريباً عند سفرك العاجل

— وما هو ؟

— إبنة فقيرة (تمي سوزان) أوصتني بها إحدى صديقاتي وهي علي فراش

الموت . وقد جاءت الفتاة إلي بحالة يرثى لها

— إني أعرف شيئاً عن هذه الصديقة فقد ذكرتها لي

— وقد أخذتها إلي احتراماً للصداقة المعهودة بيني وبين تلك الصديقة

— ونجلها ماذا آلت حالته ؟

— هو آخذ في التحسن . كان شفاء جروحه البليغة أعجوبة . وسيعود

إلى فرنسا قريباً

— هل الفتاة جميلة

— في غاية من الجمال والبرهان في المشاهدة

بعد نصف الليل ثلاث أرباع الساعة كان الدوك يودع كارولير عند عتبا

منزلها ويقول لها . إلى الملتقى لا تهمل المراسلة . وسارت عربة الدوك نحو

شارع ليل

وفي صباح اليوم التالي خرج الدوك مبكراً إلى منزل دي بورد وسأل

البواب : أهنا حفيدتي ؟

— سيدتي المركزة في غرفتها

— وحدها ؟

— كذا أظن

— وريمون ؟

— خرج من المنزل

— ووالده المركز ؟

— ذهبت لحضور القداس

— حسناً

فسار الدوك في صحن الدار وهو يساجي نفسه مائلاً : عجبا جبريل وحدها لا بد من افشاءها على الافرار . . .

فتفتح الدوك الباب الخارجى ودخل ثم فتح باب عرفة المركزة بدون استئذان . وكانت وقد جالسة إلى مكتبها ومكببة على كتابة رسالة فلم ترفع رأسها واعتقدت أن خادمتها أتت فقالت . هو أنت يا أنطوانيت — لست بأنطوانيت أنا الدوك

فحملت به مندهلة من فدومه غير المنتظر وقالت : كنت أعتقد أنك لا تزال في لوسي

وقالت وطأقتنه . فقال : جئت لمشاهدتك . أودك أنت ؟

— نعم

— احبريني إذا عن كل شيء

— ماذا تود أن تعلم ؟

— ما يحدث عندكم . ظهر لي أن الحداد عم المزل فأخبريني عن السبب لأنك أدري من غيرك بمكنوناته

جلس الدوك فقالت له : علم إذا أن زوجي تطور في خلال الايام الأخيرة فبعد ان كان بشوشا أصبح عابسا لا يبتسم لاحد

فلا بد أن أمراً خارق العادة سبب له هذا الانقلاب . . .

— أعلم أيضاً أنني فاجأت زوجي يوماً ما . . .

- ماذا يصنع ؟
- يتلو رسالة . فلم أدعه ينتبه إلى تغلفي . . .
- وماذا حدث بعد ذلك ؟
- بعد أن خرج تفقدت الرسالة . . .
- ما غفواها ؟
- سر هائل
- وما هو ؟
- فذرقت المركيزة دمة حارة وقالت : كان زوجي قبل اقترانه بي متعلقاً بامرأة
- يا للفضيحة . وماذا تدعي هذه المرأة ؟
- تريز ردون أو الكونتس دي بومي
- وهل هذا ما يدعوه إلى الاستياء
- بل سبب آخر . . .
- وما هو ؟
- إن زوجي قد رزق منها طفلة بالخفاء وتدعي ريمون باسم زوجي ولما علم زوجها بالأمر تركها وسافر إلى أمريكا مصطحباً طفلاته الحقيقية وأودع الأخرى عند حطاب يدعي بليزرفيز . وكان له أعداء يسمون للايقاع به فقتلوه في غابة بينما كان يتصيد الطيور . فعادت أرملة إلى بلادها ومعها الطفلة التي تجهل حقيقة أمرها
- أين كانت تقطن ؟
- في مقاطعة المورهبان . وقد أدرك زوج تريز خطاهه العظيم . فاستعان بشركة خبيرة لايحادها وبذل المال فلم يظفر بطائل . . . وقد مضى على ذلك خمسة عشر عاماً . . .
- يا لطول المدة . . .
- فلما عاد الزوج من أمريكا قابل الكونتس (زوجته) مباغتاً لها فقص عليها واقعة الأمر وقال : ما يمكنني فعله هو بذل نصف ثروتني في سبيل

ابجادها . ان الدهر قد حكم ولا مرد لقضائه . أما الآن وقد علمت سبب هذا
الاتقلاب فقد تعلم أيضاً سبب مراسلاتي العديدة

— وهل زوجك ريمون يدري انك مطلعة على سره ؟

— كلا

وسقطت دمية من مقلة الدوك فأخذ رأس حفيدته بين يديه وقبل
شعرها الأشقر الجليل وقال : أدركت الآن أنك بارة ومنذ هذه الدقيقة
سأكون عوناً لك . . .

الفصل الخامس عشر

القنوط

اشتد الحر في فصل تلك السنة فهجر معظم السكان منازلهم إلى الحدائق
الظليلة والمروج . حتى أن الاسان لا يكاد يرى في المنازل غير المسنين
والمقعدين الذين لا يقوون على المشي

كانت تريز في منزلها تكتب إلى وكالة مريبورج تحثهم على مداومة البحث
بدون كلل . وهي تعتقد أنها إذا غادرت باريس فترت مهمة مساعدتها الذين لم
يتوصلوا إلى نتيجة مرضية حتى الآن . إذ الحقيقة أن بوسكاري كان يخفي بين
طيات فؤاده سرّاً يرى أن الأباة به لم يحن وقتها . أما سوزان فيتمنر عليها
الاطلاع على حقيقة الماضي وخلاصة ما تعرفه أن أرملة لندفن هي والدتها
وأن الفضل في تثقيفها وتربيتها راجع إلى المرحومة مدام كрдانيل وولدها وقد
تقدم نحو الصحة . وهو يكتب رسالة كل أسبوع يقص فيها كيفية شفائه
من جروحه البليغة بفضل العناية الالهية

وتريز في قصرها الفاخر تتألم لفقد ابنتها وسوزان لا مطمع لها غير عودة
بيير سالماً وهو غاية ما تتمناه في هذه الحياة

بعد أن انتهت تريز من كتابة الرسالة شرعت في كتابة رسالة أخرى إلى

والدها تبث له للمرة الأولى سبب شجونها وبقائها في باريس
أما القبطان تونيليه فقد زادت وطأة الأمراض عليه تدريجياً بحيث أصبح
لا يتمكن مفادرة منزله في سوفلي

وعنونت ترز الرسالة وماهمت أن تدعو الخادمة حتى جاءت هذه وقالت:
لقد أتى المركيز دي ورد

فألفت ترز بصرها في رسم زوجها الكونت الراحل وقالت آسفة: فليدخل
دخل المركيز ومد يده إلى الكونتيس مصاحفاً فقالت بتردد: مروت...
وددت أن أراك... إن رسائلك أنشأت الحسرة في فؤادي...
— أخشى أن يؤدي بك الأمر إلى القنوط

— فهمت إذاً....

— أجل: لقد خاب أملنا وضاعت ثقتنا... ولكن لا بد أن أمراً
يحول دون الحقيقة. فاصبري وتشجبي...

— تعد الصبر ووهنت القوى ولم يعد لي مطمع في هذه الحياة. خلت
في بادئ الأمر أن الدرام علاج ناجع لكن ألمي خاب وفد مروت أسابيع
وأشهر...

— لا تدعي اليأس يسارك. فمن يعلم إذ يفرج الله كربنا وتأتينا أنباء
عن ريمون

— لا أخطيء فإن صوتاً داخلياً يحددني بأننا لن نجد لها التة
جذبها المركيز نحوه وضربها وبصوت عذب قال: لنشارك بعضها بعضاً
على احتمال هذا الخطب... لأن الاتحاد يولد القوة. سأضعف مجهوداتي
واستعمل جميع الوسائل لاكتشاف الحقيقة مهما كلفني الأمر فلنصبر...
— خير لي أن أجمع وفاة إبنتي من أن تقاسي العذاب تحت ظل الشقاء
والفاقة إذا كانت لا تزال حية... إن اضطرابك ولا شك أيقظ أعين أهل منزلك؟

— كلا. ولا عون لي غير لويس روبول

— والدتك؟

— ليس لها علم بشيء

— وزوجتك؟

— لقد ذهبت إلى تورين . . .

— لم لم تذهب لمرافقتها ؟

— لفقت لها عذراً مداعي إني مشغول وسأقيم في باريس يومين أو ثلاثة

ثم ألحق بها . . .

فقلت تريز متأوهة : ألا تزال تهواني ؟

— بل أن الملة التي بيننا تزداد وثوقاً كلما طال المهد . . . وغاية ما أتمناه

أن أكون عونا متيناً لك تسندين إليه عند الحاجة . . . لا تمر الدقيقة والثانية

دون أذاعي وأعمل للأبنة التي شغلت موضعاً خالياً في فؤادي . . . ويجب

منذ الآن أن نعيش لأجل ريموند . لا نجعل اليأس يتسلط علينا إذ كيف

تؤول حالتنا بدونها . . . لنساعد بعضنا فيساعدنا سبحانه عز وجل . . .

أخذ المركيز يد ريز وأدناها . . . فله وقال : تشجعي

انصرف المركيز وهو يضمن كلامه معنى التعليل والأمل

وقالت الأذن : نرس في نفسها : لمد فقدت ريموند إلى الأبد . . . جان تمتد

أي أئمة وإنا حملت أني على قيد الحياة تحنفرني

ألقت بصرها في رسم الكونت الراحل وتمتمت بحزن : لقد رحل وكم أتمنى

أن ألحق به

بيما كانت ريز في مثل هذه المألمات إذ دخلت الخادمة تقول : أنت امرأة

ترغب في مقابلتك

وكانت الزائرة اسبكونتس دي بريفل فقامت لها ريز ورجبت بها وقالت

مستغربة : مادلبس

فأظهرت الفيكونتيس إندهامشاً لهذا الترحيب فقلت تريز : أنسيت

صديقتك ريز تونيليه ؟

— نعم

— أنا هي

— كيف نكون متجاورتين ولا ندرى ؟

— لم أذهب قط إلى باريس وإذا ذهبت فلا أقيم فيها أكثر من بضع ساعات

— أين كنت قبلا ؟

— في نيفر في منزل محاط بالغابات

— إن ما أعلم هو أن في جوارنا الكونتس دي بومي الواسعة الثروة فلم يخطر ببالي أنها صديقتي تريز

— ألا تعلمين أن صديق الفيكونت هو الكونت الراحل ؟

— لا أفقه ما تقولين

— زوجي الأول هو جون ردون . . .

— شريك البارون بانيل في أمريكا ؟

— نعم

— كنا نعتقده أرملا

— لقد تحصلت على تقرير الطلاق في غيابه فتمكنت إذ ذاك من الاقتران

بالكونت

— هل لك أولاد ؟

— إبنتان . . .

— أين هما ؟

— أحدهما مع والدها . .

— والأخرى ؟

فسكتت تريز قليلا ثم قالت : سأخبرك عن الحقيقة . . .

فقصت عليها تاريخها وكيفية زواجها بجون ومجيئها إلى باريس ونتيجة

هفوتها ورحلة زوجها وفقد ريمون مما ذكره على القراء

وحدث قبلا أن تريز زارت صديقها هذه مادلين بلانشي (الفيكونتيس)

زيارة جوار. ولما لم تجدها تركت رقعة باسمها

قالت الفيكونتيس : كنت في نورمانديا وعدت إلى باريس للإقامة فيها

يومين وجئت لرد زيارتك وأنا أعتقد أنني سأقابل امرأة لا معرفة لي بها

فقلت توبز: هل يمكنك أن تقصي علي ما رأيته في جان . . .

— إنها بديعة في الجمال

— كم يوماً أقامت عندكم ؟

— أسبوعاً . أما جون فقد تغيب أربعة أيام وبعد هودته رأيته وقد

تغير لونه واعتذر ثم سافر معها . . .

— اخبريني عن ملاحظها . . .

— هي تشابهك تمام المشابهة وبتراوح عمرها بين الثامنة عشر

والعشرين . أما طباعها وعوائدها فزيج من الحرية الامريكانية والآداب

الفرنسية الراقية

— هل تشك جان بموتي

— كلا . والدليل أنها سألت والدها أمامي بالانجليزية : ارغب أن أرى

قبر والدي

— وماذا أجاب ؟

— أجاب مضطرباً : ليس الآن . . .

— هل عندك رفقها ؟

— كلا اذ لم يتيسر لي أن أحصل عليه بسبب سفر والدها المفجائي

ثم استطردت الفيكونتيس خاتمة الحديث وقالت : ماذا ترغبين مني أن أفعل

— اذا عادت أبنتي من أمريكا تسعين في وسيلة تمكنني من مشاهدتها

ومخاطبتها . . .

— لا بأس . ومتى يعود جان

— لا أعلم . رجائي أن نحتقي لي هذا الأمل

— إني والدته وأنا أعلم منك بالحنو الوالدي

— وليكن كل ذلك تحت ستر الخفاء لا نخبري أحداً ولا زوجك . . .

— حسناً

انصرفت الفيكونتيس وهي تتمتع من قصة صديقتها المفجعة

الفصل السادس عشر

في محل الأزياء

— مدموازيل سوزان

— سيدتي

— تعالي إلى غرفتي . أريد أن أتحدث معك

دخلت سوزان إلى غرفة سيدتها وأغلقت الباب وراءها فأشارت كارولين

إلى مقعد قريب وقالت : أجلسي هنا . هذا اليوم يقل فيه العمل . . . وقصي

عليّ شؤونك الصغيرة لأن الجميع راضون عنك . . . هل تعودت الإقامة

بيننا ؟

— نعم

-- ألا تأسفين لمغادرتك بريطانيا ؟

— كلا

-- لقد تقدمت في العمل تقدماً مذهلاً حتى لقد يقال أنك مقيمة منذ

أكثر من سنتين . هل أرسلت نفقة إلى والدتك ؟

— نعم . البارحة مساء أرسلت خمسين فرنكاً إلى الأب كرجوز

— من هو كرجوز ؟

— معين والدني وله الفصل الأكبر في العناية بها فأصبحت لا تحتاج

إلى شيء

— هل استقل القيمة ؟

— بل قال بأنها تكفي أكثر من شهرين

— كم بقي معك ؟

— مائة فرنك تقريباً

— أنت مقتعدة ومدبرة . . . هل دفعت رسم الغرفة ؟

— خمسة وسبعين فرنكا
— ان الخادم قد أعطاك الوصل خطأ بدلا من أن يقدمه لي
— لكنه معنوني باسمي . والقيمة زهيدة
— لا أريد أن تتكلفني الدفع . وسأجعل مرتبك منذ الآن أربعين
فرنكا شهريا

— شكراً لك
— أما الخمسة والسبعون فما هي
ثم وضعت المبالغ على المنضدة وقالت : هذا لك . . . حوزيف ، يهتم بدفع
القيمة . . . قبل لي أنك تحسنين ركوب الدراجة
فاحر وجه الشاة خجلا ولم تجب فقالت كارولين ضاحكة : هل ركوب
الدراجة يهتبر جرعة ؟
— كلا . لكنني مبتدئة . . .

— يوم الأحد . . . احذري المرافقة الخطرة . . . واصلتني رسالة
هذا الصباح

— ماذا تحتوي ؟
— ان سير كرادنيل سيبحر قبل آخر الشهر . . . لعله الآن في الطريق
— هل يمكنه احتمال مشاق السفر ؟
— لقد اكمل له الأطباء السفر من غير أن يؤثر على صحته . . . اتقد أخبرني
شيئا آخر

— وماذا عسى أن يكون ؟
— لقد نال وسام الشرف
— ما كان أشد فرح والدته لو بعيت على قيد الحياة
— دعي الكلام في ما لا فائدة منه

هل السرور انشامل مؤد سوزان فانج عن حبها لبير كرادنيل ؟ كلا . بل
عن حنو وعطف عميق وإخلاص . لأن آل كرادنيل كانوا سندها الوحيد
مدة حدانة سنها . لذا كانت أفكارها متجهة نحوهم فتشاطرهم أفراحهم
كأفراحهم

دخلت الكسندرين وقالت : هل يجب أن أذهب الى المركيزة دي بورد
— لماذا ؟

— لأنها أمرتني بصنع قبعات الريف وقد أعددتها
— إن البارونة مويس ستأتي هذا اليوم وقد كتبت لي بأنها ترغب في
مقابلتك خاصة

ثم نظرت كارولين إلى سوزان وقالت : سوزان تذهب بالقبعات
— لم تعتد ذلك

— إن هذه المهمة لي غاية البساطة . جيرك يحمل العلب وهي تسير معه .
زهة جميلة في الصباح

فتكدرت الكسندرين ولاحظت كارولين ذلك من ملاحظتها فقالت : يمكنك
أن تقتخري بتلميذتك وبملك النافع . . همت أنكما تحسنان ركوب الدراجة ؟
فقلت الكسندرين : نعم . وسوزان لا تزال في الابتداء . . .

— حسناً . لكنني أخشى عليها كثيراً من أعين السوء لأنها جميلة جداً
فإذا تقولين ؟

— أنا طوع ارادة سيدتي . . .

ثم قالت سوزان قبل أن تخرج : هل تشير سيدتي علي بشيء آخر ؟

— نعم . إن تكوني خفيفة الروح لطيفة المعاملة

سار جيرك وسوزان وهما يتحدثان . ولما وصلا إلى حدائق التويلري قال

جيرك : إن سيدتك تثق بك ثقة تدل على أنك تتقدمين سريعاً

— إني أعمل وأريد أن أقتصد شيئاً يكفل لوالدي الهناء ولي السعادة

— نبح الله مقاصدك وجعلك أسعد الفتيات

— أذكرك يوم تقابلنا عند جبال لندفن المشرفة على البحر ؟

— أذكر ذلك

— هل كنا نعتقد أننا سنصبح هكذا ناعمي البال فلا تلحق التماسه فوق

رؤوسنا ؟ . . .

— كلا

دخلت سوزان إلى فسحة منزل المركيز دي بورد فكانت النوافذ العليا مقفلة فقالت سوزان في نفسها : يظهر أن المنزل فارغ وبينما هما واقفان إذ بروبول أتى نحوهما يقول : كيف حالك أيتها الآنسة فأجابته وهي تراعي الاحتشام : الحمد لله — من تريدن أن تقابلي ؟

— سيدتي المركيزة

— مدام ريمون ؟

— نعم

— ليست هنا الآن

— سأعود إذا مرة أخرى

وأرادت سوزان أن تنسحب فقال وهو يريد أن يحظى بها بضع ثوان أيضاً : بعد برهة يأتي المركيز ويرشدك إلى ما يجب عمله . وسيدتي المركيزة ستعود في هذا الأسبوع

وفما هما في الحديث ولويس مسرور جداً من محادثته ذات الجلال الطاهر دخل المركيز على صهوة جواده وقال له : ماذا حدث ؟

— هذه الشابة تعمل في محل الأزياء وقد أتت بقمعات سيدتي المركيزة

فقال المركيز لسوزان : كانت المركيزة قد عزمت على الحضور اليوم كما

وعدت ثم عدلت اذ شمعت بانحراف طفيف . . . فعودي بعد بضع أيام . . .

كان لوجه سوزان تأثير في فؤاد المركيز فأخذ يفكر ويقول : إن ابنتي

ريموند تساويها سناً ومن يعلم هل هي تعمل عند بيوت الاغنياء . مسكينة

أين تكونين . . .

إذا فرضنا أن المركيزة كانت حاضرة وأخذها التطفل فتسأل الفتاة عن

اسمها وعن أصلها فيسطع إذ ذاك نور الحقيقة الغامضة

ودع روبول سوزان وهو يقول : سأسمد رؤيتك ثانية ؟

سنتلو للقارئ خلاصة ما حدث في نفس اليوم في مزرعة بانيل

الفصل السابع عشر

إرادة المرأة

أقبل المساء يزف بجيوشه الجراراة

وكان البارون بانيسل وجون ردون وفرعمون المزارع القديم وجان إبنة الثاني يتناولون طعام العشاء على مائدة أعدت لهم بقي الاتفاق بين البارون وجان مكتوماً وقد عزموا في الصباح على الإباحة طبق الخطة التي رسمهاها

فلما كان الميعاد المضروب كان جون جالساً طابساً قد دخلت عليه جان ثم البارون . فقالت جان : إني أراك يا أبي طابساً دائماً . . لا تبتسم لي قط — لقد بلغت يا ابنتي سن الشيخوخة

فقال البارون : لكنني أرى محياك يزيد عبوساً وجسمك نحولاً ولا أدري لذلك سبباً

— لقد سئمت سكنى هذه البلاد . وغاية ما أتمناه أن ترقد رفاتي في الأرض المنمشة التي رقد فيها أجدادي فأكون في جوارهم

— وأنا أيضاً شعرت بضرورة العودة إلى الوطن الذي تقتدي به بأرواحنا لكنني كنت أخشى أن يكون رأيي مضاداً لرأيك

فقالت جان : أما أنا فحسب يقطن أبي وأحبائي أقطن وأكون مسرورة على أن سكنى باريس أفضل من السكنى بين الرجال المتوحشين والوحوش الضارية

فقال جون للبارون : لقد صممت إذاً على العودة

— ما ترتأيه أنت استحسنة

— لا بأس من العودة

— نعم لا بأس من العودة فامضي بقية أيامي ناعم البال . . .

ثم اقترب منه وقال هجساً : يجب أن تهتم بالمسألة أكثر مني . . .

— لماذا ؟

- لأن عندك داعياً مهماً

- وما هو ؟

فأشار البارون بيده إلى جان وقال : هذه . . .

— لم أفهم قصدك

— أعني أنك لن تجد لها زوجاً موافقاً هنا . وقد أصبحت شابة في

مقتبل العمر . إنني أهتم بها لأنني أعدها كاتبة لي

— الحق معك يا عزيزي

— عـلم أيضاً أن فرعون وأنا لن نفارقك مطلقاً وقد مضى أكثر من

خمس عشرة عاماً ونحن متحدون نعمل كاخوة بقلب واحد وسريرة واحدة .

إذا فادرت هذه البلاد فنحن معك وأين تسير تتبعك . . . أفضل أن تصني

ممتلكاتنا ومواسينا

فطار جون من الفرح والتفت نحو جان : وقال ما رأيك أنت ؟

— إنني أوافق على قراركما معاً

كان فرعون يرقص من شدة طربه وهو لا يكاد يصدق بأنه سينجو من

هذه البلاد المتوحشة وفي اليوم التالي انتشر أمر تصفية مزرعة بائيل ومواسيه

فأقبل الناس هاتقين من كل جهة

بعد ثلاثة أيام وفد ثلاثة من المثربين من شيكاغو وطينوا المزرعة وخلصوا

المواشي . فأظهروا ارتياحهم لشراؤها

وفي نفس هذا المساء أمضى عقد البيع بشروط اتفقوا عليها جميعاً

وفي أول سبتمبر قصد الأربعة (البارون وجون وجان وفريمون) مدينة

نيويورك حيث أقاموا فيها إلى يوم إبحار الباخرة « برطانيا » وكان ذلك في

اليوم الثالث

كان جون قبل مبارحته الثغر قد أرسل خطاباً إلى الكونتيس دي بومي

يقول فيه ما يأتي :

سيدتي

كان شوقي إلى بلادي أشد تأثيراً عليّ من الحقد الذي دام بيننا طول هذه

الأعوام . فبناء على ذلك قد عولت على مغادرة أمريكا طائداً إلى فرنسا حيث أقيم في مزرعتي التي نشأت منها . وبذا نكون متجاورين أتمهل نتيجة مسماك وما بذلته من الجهد في سبيل البحث عن الفتاة التي أفقدنا القدر آثارها ...

إعلمي إنني أسعى دائماً لأجل الغاية التي تنشدنيها إلى أن يكمل مسماك بالنجاح فلك إبتك ولي إبتني

لا أدرك ما يحبته المستقبل لجان اذا تزوجت

إذ ذاك تخير بيني وبينك إذ لا بد أن تعلم يوماً أن الكونتيس دي بوسي كانت قبلاً مدام ردون

أسعى منذ أول خطوة في أرض فرنسا لفصل الملائق بينكما . واذا حملك التطفل على التقرب منها ومباحثتها تجمليني في أشد الاضطراب إلى إفشاء السر الذي كتمته نيفاً وخمسة عشر عاماً

لم تكن فاني العودة إلى البلاد التي خرجت منها والعار نصب عيني والموت في نفسي . إلا أن القضاء المحتم أراد فأتقذ . جعل الله بيننا حائلاً وستاراً كي لا تتقابل البتة ؟ جون ردون

نيويورك في أول سبتمبر سنة ١٨٩٤

وصلت الرسالة إلى الكونتيس وهي في منزلها في شارع فيزاندرى وبعد تلاوتها شعرت بالخلال في أعصابها وأدركت أن الحقد قد زادت نيرانه اشتعالاً بمرور الزمن

شعرت تريز أنها ضعيفة وأنها تقاوم خصماً عنيداً ذا إرادة حديدية لكنها تجلجت وقالت في نفسها : ما دلين تحبني وهي لا تذخر وسعاً في سبيل راحتي . جان حية سأ تقرب منها مهما كلفني الأمر . ومن يعلم هل تنفض الطرف عن هفوتي وتساخني . أنا والدتها وسلطتي عليها تفوق حنوي لها . . .

أما الأخرى (ريموند) من يدها إلي . . .

ثم ذرفت دمعة حارة ووقعت خائرة القوى لانهي شيئاً . . .

الجزء الثالث

ارادة الرجل

الفصل الاول

كتم السر

كانت الباخرة بريطانيا تقترب من شواطئ فرنسا وكانت السادسة حين أقبل المساء . عندئذ جمع صغيراً يصم الآذان فاقرب البارون بانيل من جان وقال لها متردداً : سنفترق يا عزيزتي بعد قليل

— لم يحن الوقت بعد فان صديقك بريغيل ينتظرنا لملاقاتنا وسنقيم عنده ثمانية أيام على الأقل
— وبعد ذلك ؟

— نفترق فتذهب أنت إلى نورمانديا لترى أحبائك وأقاربك وأعود أنا إلى النيفر . . .

— لمشاهدة أصدقائك أليس كذلك ؟

— واأسفاه . ليس لي أصدقاء سواكما (تعني البارون والمزارع) . . .
وكان فريمون حاضراً فقال لجان : يظهر أن السفر أثر في صحة والدك
— كيف لحظت هذا الأمر ؟

— ظهر لي من خلال احاديثه ومجالماته

كان البارون كلما افتربت الباخرة من الثغر يزداد سكية وتدل محادثته .
ويظهر من ملامحه السامة والقلق . . .

أما جون فقد استولت عليه السويداء وضيق النفس لكنه كان يخفي ذلك
الشمور أمام أصدقائه لكيلا يهتموا بشأنه ويسألوه متعطلين لأن ذكر هذا الأمر يزيد مصابه ويقربه من الحقيقة التي يسعى في نسيانها

أرعى الليل سدوله فتلاً لآت النجوم في كبد الزرقاء وسطع نورها . ولم
تمض بضع دقائق حتى ظهر في الأفق آثار قم الجبال النائية والقصور الشائخة .
فصاحت جان بهجة تخاطب قبطان الباخرة : لقد وصلنا يا عزيزي
— أجل . وقد حانت ساعة الأفتراق . . . لم ترعيني وجهاً جميلاً
مثل وجهك

لم يخطئ القبطان في مدحه حان فانها انموزج لتمثال والذئب مذ كانت في
سن العشرين . . .

سمع جون هذا الأطناب . لم يستحسن فأخذ . يمكر في تلك المرأة التي لقبت
باتمه وقال وهو يصير أسنانه حنقاً : من النساء من يستحقن القتل . . .
إلهي ! من حملني على العودة إلى هذه البلاد التي نبذتني وطردتني بعد أن
الصقت بي طاراً لا يعجى . . .

كان جون يشغل الوقت فارقاً في محار التأمّلات المتقلقة وقد تبدل وجهه
حينما انقضت غيوم الأفق وظهرت الأرض المبتذلة . . . إذ بجان قد وضعت
يدها على كاهله وقالت : أبتاه أطلعني بما تخفيه في نفسك

فالتفت نحوها ولم يجب فقالت وهي تمظر إليه بصرها الثاقب : لقد
نفست عيشتنا

— وكيف يكون ذلك ؟

— لأن من يراك بهذه الهيئة يعتقد أنك أسوأ العالم حظاً

-- لا يمكن اغترارك ايها الخيبة هريئة الانسان الظاهرية وليكن بحثك

مقتصر على الجوهر وهو خلاصة خلقه ومجموع شعوره ، فاذا رأيت في محفل
رجلاً يمازح من حوله فلا تمتعدي إنه سعيد . . . فاذا أردت أن تطلعي
على حقيقة حاله راقبي سكياته حينما يكون مفرداً في منزله وحينما يتبدل ذلك
الشعور الوقتي الذي غيبي . مرغماً فنسجلي اذذاك الحقيقة لك وتسمعيه يتأوه
من ألم أو يتفجع بل فقيد له وفي هذه الحالة يصدق فيه قول الشاعر :

لاتحسبوا ان رقصي بينكم طرباً فالطير يرقص مذبوحاً من الألم

-- فهبت مغرماً كلامك . . . لكن أتألم ماذا قيل لي عندك ؟

— كلا

— يظهر أن السفر أثر على صحتك

— من قال لك ذلك ؟

— فرعون

— ليهم بصحته أولاً ولا يتحدث بما ليس من شؤونه . . .

ولما هدا روع جون قال : حقاً يا ذئبة أنت ملاحى تغيرت وأصبحت

رجلاً غريب الأطوار

— وما سبب ذلك ؟

— لذلك اسباب شتى لا عمل لذكرها الآن . . . ألا تزلين تحبينني يا جان ؟

— وهل يزول حب ابنة لوالدها ؟

— لقد سألتني عن سبب التغيير الذي طرأ علي ؟

— بدون شك

— إن في الامر سر كتمته عنك طول هذه المدة . . .

— لقد أرسنتني حقيقة

— سر هائل . . . إن حادثة تميت العواطف طرأت علي وأنت لا تزالين

في مهد الطفولة حملتني على مفادرة فرنسا فاصططحتك وأراد الله أن اعيش

لأجلك بعد أن تميت الموت . . .

— وهذا السر ؟

— لا فائدة من الاراحة به لك . الأيام الممتلئة تظلمك عليه . . . فاذا خامرك

شيء من هذا القليل فأخبريني منه فأحل لك الحقيقة . أتعدينني بذلك ؟

— بشرط أن تكون مسروراً

— قبلت بهذا الشرط

— وعدني أن تكون في المستقبل بشوشاً

— اعدك . .

عند الساعة ونصف رست الباخرة في مرفأ الهافر . فأمرعت الزوارق

لتقل الركاب إلى الشاطئ فنزل الدارون وجان في زورق . وأما جون وفرعون

فاخذوا بهتان بنقل الأمتعة

وقرر جون أرنب بمضوا هذه الليلة في إحدى فنادق فراسكاتي . وقال
البارون لجان : ألا تأسفين على مهاجرة امريكا ،

— لا أرى داعياً للأسف ما دمت بيننا

— أما أنا فأسف على ليالي الشتاء اللذيذة التي قضيناها بقرب الموقد
نصطلي وآسف أيضاً على تزهاتنا في الصباح بين المروج المخضرة نتمتع بصرفنا
بجمال الطبيعة الهادئة

— دعنا من هذه الأحاديث ولنملأ جوفنا . . .

وكان جون طلق الحيا منشرح الصدر ولم يخف ذلك على البارون
فاخذ فريعون يستنشق الهواء بملء فيه ويقول : ما اطيب هواء الوطن

المحبوب

أما البارون فكان يتظاهر بالسكينة لكن اضطرابه لم يكن ليخفى على
جان فقالت في نفسها : سوف أعلم سبب هذا الاضطراب واصف العلاج
رفعت جان كأس الشمبانيا وقالت : فلنشرب ايها الأحباء نخب ووصولنا
سالمين . . .

في الثامنة من صباح اليوم التالي ركبوا القطار السريع إلى باريس

الفصل الثاني

كشف السر

كانت المائدة التي اعدت في قصر الفيكونت دي بريفييل اكراماً لعودة
البارون وأصحابه مزينة بالاطباق الملونة والاطعمة اللذيذة والأشربة المنعشة .
وكان الفيكونت يبش في وجه ضيوفه ويقص عليهم اللطائف الأدبية ويهنتهم
بوصولهم وقد قال في هذه الأثناء : لم أقم بواجبي كما يجب نحوكم

ولما انتهوا من تناول الطعام ذهب الفيكونت ومدعووه إلى قاعة
التدخين وذهبت الفيكونتيس مع مدعواتها إلى قاعة كبيرة مزخرفة ومفروشة

بأغفر الرياش تستطلع الانوار الكهر بائية في وسطها . وهناك عزفت أحداهن على البيانو . وقالت أخرى لرفيقتها : قعي علينا ما حدث أمس في جواركم ... وانصت الجميع لحديث جان ومن ضمنه : كل ما أسمعته وأشاهدته هنا يتباين عن معيشة أهالي أمريكا ألا وهي الحمجية الهادئة . هناك نقضي النهار كله على صهوة الجواد نطارده الوحوش الضارية ونطلق عليها رصاص مسدساتنا ...

هناك الحرية المطلقة بين المروج المخضرة والهواء العليل المفرج للكروب .. هناك قوة المرأة تعادل شجاعة الرجل . تخوض ساحات الوغى وتخترق صفوف المقاتلين غير هيابة الموت ولو كان نصب عينها ... وأرجو أن تتلطف في نقسي هذه الطماع والعادات الامريكية بفضل ما سأقتبسه هنا بين الطبقات النبيلة من الآداب الراقية

(سهونا عن أن نذكر للقراء انه في العاشرة من ذلك الصباح ذهبت الفيكوكتيس مع حان الى محل الأزياء لشراء قبعة وكانت سوازن هي التي تبيعها)

ومن غريب الاتفاق أن الخدمة فتحوا باباً بين القاتنين فأجال جون ببصره في ما حوله فلم يجد لاجان ولا الفيكوكتيس فاشتعلت نيران الغيرة في قواده

وقال الفيكوكت للبارون : ساعرفك يا عزيزي بأصدقاء لنا في مقاطعة (السين والمارن)

— من هم ؟

— الدوك دي لومي وحفيده وزوجها ...

— أليس المركيز دي بورد ؟ إني أعرفه تمام المعرفة وأعرف والدته التي تقيم في نزل مواجه لي وهي تستشيرني دائماً وتعتقد في أخلاصي فقال فريمون معترضاً متطفلاً : هل هم اغنياء ؟

— واصحاب ملايين إلا أن السعادة لاتم في كل منزل قطنت فيه الملايين فان أمراً قلب افراحهم إلى شجون ...

— وما هو ؟

— هو أنهم لم يخلفوا ذرية ترثهم . . .

— أن المركبة لانزال في ربيع حياتها ؟

فقال جون في نفسه : لقد تأرت لي الاقدار

وقفت الفيكونتييس وجان أمام ممشى مظلل بالأشجار فأبصرت عن بعد خطوات قليلة باباً مفتوحاً قد برزت منه امرأة بلباس الحداد . وهذه المرأة هي الكونتييس دي بوسي وقد اخذت تمتع بصرها في ابنتها التي فادرتها في مهدها وراها . لأن شابة بارعة في الجمال . قالت جان في خلال حديثها مع الفيكونتييس : لا بد أن اجدها ووالدي لا يحل علي بماله ولا يرفض طلبي . . مسكينة انت ياريموند . .

اخذت الفيكونتييس بيد جان وذهبت معها وهي تنظر إلى المرأة الموشحة بارتياح . وكانت تريز تستجمع قواها لتصرخ قائلة : حان . أنا والدتك . إلا أن قوة خفية كانت تردعها فتردها خائبة

لقد وعدت بالكتمان ولا بد أن تفي . تلك الفتاة البقية لها في هذه الدنيا . مرت التخيلات المزعجة على تريز وشعرت أن الحائل دون ضمها ابنتها إلى صدرها إرادة زوجها الفولاذية . فتذكرت ما قاله لها في رسالته الاخيرة من نيويورك . « أجل . سبائي اليوم الذي فيه تعلم جان أن تريز ردون أو الكونتييس دي بوسي هي والدتها » . لكن سبب هجر والدها لها وزواجها ثانية ذلك مما تخشع لها الأيام وتظهره الأعوام فيما بعد

إذا فرضنا أن علمت جان الحقيقة فهل تزول محبتها لها ؟ — كلا

عندئذ نهضت تريز وهي تتأمل في المستقبل والرجاء يشفعها وخرحت وكانت أضواء المصابيح الكهربائية تميز الشارع القفر . فأدركت أن لارقيب عليها وصارت إلى منزلها وهي تتأسف لعدم تمكنها من التعرف بها وبينما هي في غرفتها إذ طرأ على خاطرها أمر المودة إلى المكان الذي

شاهدت إبنتها فيه فقوت عزيمتها وخرحت من منزلها قاصدة المنزل الذي ذهبت إليه أولاً

ولم تكمد تطأ عتبة الباب حتى طرق أذنها وقع أقدام وراءها ويد حديدية وقعت على كاهلها أوقفتها عن عزمها فالتفت مرتعبة وارتعدت فرائصها واصطكت أسنانها من سدة الخوف . وكان جون فقال وهو يهز رأسه استهزاء : لقد تنبأت وقوع الخيانة وأنا في منزل الفيكوونت لأنك أردت . فسأشهر الحرب والمرأة إذا أرادت فعلت ... هل كنت هنا قبل هذه المرة ؟

- نعم

- هل حادثتها (يعني جان) ؟

- كلا

- هل علمت بك ؟

- كلا

- من فتح لك هذا الباب ؟

- وماذا يهمك من هذا السؤال ؟

- هل مدام ريفيل فتحته

- لا يمكنني الإجابة على ذلك

-- وماذا يفيدني إقرارك ؟ أأنت بعالم أرب الفيكوونتيس صديقتك

في المدرسة وقد طلبت منها هذه الخدمة فهي لا ردك ؟ يجب أن أعادر هذا المنزل ...

- تخطي إذا فعلت

- لماذا ؟

-- لأنك تقلل من الواجب عليك نحو التي أنت مدين لها . وهي لا تلام

مهما فعلت ... الفيكوونتيس امرأة شريفة بثت لها شجوني فوعدتني خيراً

وكان ما بيننا سراً مكتوماً عن كل الناس حتى عن زوجها ... هل ما فعلته

يعد جريمة نحوك ؟

- نعم

— وكيف ذلك ؟

— تذكرة لك أعيد إلى مسامحك خلاصة ما قاله عشيقك حينما كان في منزل في شارع باك المشؤوم : لا أريد تجزئة . فبينما الآن حائل منيع واليوم الذي تعلم فيه جان عن وجودك تخير بيني وبينك بعد أن تعلم الحقيقة الصادرة من اقرارك المنسوخ بخط يدك . ربما تذكرين المقابلة الأخيرة ؟ .. ورسالتني ؟ وربما فهمت أن كلامنا يسمى لنفسه ويحتفظ بماله : لك ابنتك ولي ابنتي ...

— ربما اقترحت عليّ هذا الأمر لأنك تعلم أن وجود الأخرى يعد من رابع المستحيلات

فقهره ضاحكا وقال : الأمر بسيط

— أنت قاس وفظ إلى حد التوحش

فجذبها بمنف وقال : أنصحك بأن تكفي الملامة بمد العار الذي ألحقتني به واعلمي أن دمك كله لا يكفي لارواء غلة انتقامي

فتخلصت منه وهي تقول : خذ دمي وروحي إذا تجاسرت فاني أبارك اليد التي تسفك . إنك ظالم في حكمك على والدة ملوعة الفؤاد يمثل هذا القضاء الصارم الذي لم تسنه القوانين البشرية ...

— الوداع

عند هذه الكلمة فرت منه كما تفر الفزالة من وجه القانص وهي تتمتع بأذيالها ولما استقرت في غرفتها أطلقت بصرها في رسم زوجها الراحل وقالت : لم لا يقدم على قتلي فأستريح مما ألقى به من العذاب

الفصل الثالث

العودة

في العاشرة من صباح يوم صفا جوه ونحلت سماءه بلونها الطبيعي بينما كانت سوزان تعمل بنشاط ما كلفت به إذ فتح باب الغرفة ودخلت الكسندرين وقالت لها: سيدتي تدعوك

فقامت سوزان وكانت تنتظر هذه المفاجأة بفارغ الصبر فاجتازت القاعات حتى غرفة كارولين وهناك لم تمالك من اظهار فرحها فقالت : أنت هنا أيها الملازم

وكان الملازم بيير واقفاً بقرب الموقد فقالت كارولين : هوذا صديقك ياسوزان أرجو أن تكوني مسرورة بلقاؤه

فقال الملازم : لقد تغيرت ملاحظك كثيراً حتى أن من يراك لأول وهلة لا يعرفك . لأنك أصبحت آسة بعد أن كنت قروية من لندن
كان وجه بيير شاحباً من تأثير جراحه . وكانت سوزان تلاحظه فقالت:
لقد تغيرت ملاحظك ياعزيزي

— لأنني تأملت كثيراً وقد زاد في آلامي خوفي أنها تطول فلا أعود أراك ولا أرى بلادي المزينة

— والآآن هل عزمت على الذهاب ؟

— غداً أكون هناك

— وحده ؟

— كلا سيصبحني شاب عني من الخدمة بدعي لاعوم وهو من ضواحي سوطاجير وقد خاطر بنفسه لينجوبي من تهلكة محققة . والقمطان بليس الذي أنا مدين له أيضاً لقيامه بأعمال أخرى

— متى تغادر باريس ؟

— في هذا المساء

— وبعده ؟

— أذهب إلى لندن

— وبعد ؟

— أعود إلى باريس ومنها إلى حمامات ينريس حيث يتم فيها شفائي . . .

يجب أن أرى طبيبنا اليرم ليحكم في نتيجة جراحي

— وبعده ؟

— أذهب إلى التوبكين . . . أو أعود إلى لندن . . . سأقرر عزمي

في هذا المساء

فقلت كا، ولين : متى يبرح القطار ؟

— الساعة الثامنة

— وماذا تفعل قبل ذلك ؟

— أتناول العشاء ثم أذهب إلى الوزارة . . . هل تنعمي عليّ سوزان ؟

— لتصحبها إلى بريطانيا ؟

— كلا بل لتتناول الغذاء معي

فقلت كارولين مخاطبة سوزان : إليسي فبعنك وتأهي

فأسرعت سوزان لقضاء أمر سيدتها

فقلت كارولين ، منتمة فرصة غياب تلميذتها : أنجب هذه الفتاة ؟

— من صميم فؤادي . . .

خرج بيير مع سوزان بعد أن استأذنت سياتها

ونان لاشوم في انتظارهما فساروا إلى حدائق النويلري وكانت الساعة

إذ ذاك حوالي الحادية عشرة جلسا على مقعد وأخذت سوزان تقص على بيير

خلاصة ما حدث لها منذ وفاة والده إلى إقامتها عند كارولين وكيف لم تنبئ

هن وفاتها خشية أن يؤثر ذكرها على حياته

بعد ساعة من الزمان قصدوا مطعماً في شارع رويال حيث تناولوا الغذاء

وهم يتسارون ويتجاوزون أطراف الأحداث
وفي أثناء الطعام أخرجت سوزان خمس لوبسات وأرادت أن تعطيتها
للملازم ليسلمها إلى الأب كرجور فلم يقبل وقال : سوف تعطيني إياها عند
عودتي

فقلت : وهناك . . . ضع باسمي باقة من الزهور البيضاء على قبر والدتك
فلم تغالك سوزان عندئذ من إخفاء مبلغ تأثرها وأذرفت دموع جفت
لوقتها

فأخذ الملازم رأسها بين يديه وأدنى شفتيه من شعرها الحالك اللامع
وقال همساً : احذري من فساد بارس
ثم افتراقا وسوزان تشيعه بصرها حتى توارى عنها . . .

الفصل الرابع

الافتراق

كان جون منذ عودته إلى فرنسا لا يهدأ له بال وخصوصاً بعد مقابلته
الفجائية لزوجته التي أظهر لها الجفاء
حان وقت الافتراق وكاتب الداعية السابعة من الصباح حين نزلت حان
إلى الحديقة ولست على مقعد تنتظر وقد استولى الكون على الجوار فسمعت
وقع أقدام المارون فالتمت تحريكه وقالت وهي تحاول الابتسام : سنفترق بعد
قليل يا سيزي أليس هذا بمؤلم ؟

— نعم

— ألا يحزنك فؤادك بشي ؟

— بلى

— بماذا تشمر إذا ؟

— أشعر بأي مضطرب قليلاً

— لماذا ؟

— لأننا سنفترق عن قليل ولا نعلم هل سنلتقي ثانية
— أعلم يا عزيزي إن هذا الفراق لا يستمر طويلاً إلا إذا داهمنا مفرق
الأحباب والجماعات . فإذا كان اعتقادي مفارقتك إلى الأبد لما عدت من
أمريكا . . .
ثم جذبه بيدها وقالت : الآن أجلس ولننتحدث جدياً . . . إلى أين
أنت ذاهب ؟

— إلى صديقي برينيل
— وهل تبقي هناك ؟
— أبقى إلى أن أجد منزلاً يناسبني . . . لماذا تسأليني هذا السؤال ؟
— لأنني أريد مراسلتك وحيث أستشيرك عن أمور شتى
— لم لا تستشيرني والدك ؟
— لأن بيننا حائلاً ؟
— هل زالت منه المحبة الوالدية مثلاً ؟
— كلا . منذ بضعة أيام سألته عن والدتي فلم يجبني بصراحة وأني لأنثى
شابة في الوجود لا فراقني عنك مع أنني في أشد الاحتياج إلى إرشاداتك . . .
— سأعذك بمساعدتي حسب حاجتك إليها
— أعلم الآن أن مسألة والدتي وشقيقي قد أقلقك راحتي وقررتني من
والدي الذي خدعني ولا يزال يخدعني ويخفي بين طيات قواده سرّاً هائلاً . . .
— هدئي روعك يا عزيزتي . . .
— أليس طاراً أن يكون أبي في هذه الحال ؟

وبينما هما كذلك إذ أقبل جون على البارون وقال له وهو يصافحه : استودعك
الله أيها الصديق الحميم وأرجو ألا يطول فراقنا

افترقوا وكانت مربة في انتظارهما خارجاً فركبها وسارت بهما
وفيا كان البارون واقعاً إذ لمع امرأة متشعبة بالحديد تعابه جان تمام
المشابهة فأعتقد أن ما يراه ليس إلا أضغاث أحلام فأطرق ثم رفع رأسه فلم

يجد أحداً وكانت عربة تقف أمام المنزل ثم برز منها الفيكورنت وهو يقول
هل تأهبت للسفر ؟

— نعم

— لم يبق لدينا إلا مدة المسافة إلى المحطة
بعد بضع دقائق لم يبق في منزل بريفيل غير البواب

الفصل الخامس

أب وابنته

كان القطار الذهاب إلى نيفر مزدحماً بالمسافرين وكانت جان تفتنم الفرصة
لتمتع بصرها بالحدائق الغناء والفياض المخضرة والمستنقعات القليلة الغور
لم تكن تلك المناظر لتؤثر على نفسها وبصرها أكثر من ذكرى الأمر
الذي حارت له وهو إخفاء والدها عنها السر الذي ظل تحت ستار الكتمان نحواً
من عشرين عاماً

جان شابة فطنة وجميلة ولا تريد أن تلعب بها يد الأقدار كما تشاء .
جان بكل معنى الكلمة تريد أن تعلم الحقيقة . كما أن السجين في الظلمات يريد
أن يخرج منها إلى النور
إذا سر هذا الأمر في مخيلتها شعرت بأنها ضعيفة أمام رجل ذي ارادة
قوية فترتد كالقصبية

وقف القطار في نيفر وكانت عربة يقودها جوادان واقفة بانتظار صاحب
المزرعة . فركبها وسارت بهم إليها . إلى تلك الأرض التي تركها يائساً وقد
عاد إليها ظافراً

في الطريق قال الحوذي (وهو مولين الذي كان في خدمة آل ردون)
لجون : هل هذه الشابة ابنتك ؟

— نعم

فأظهر الحوذي إندهاشاً وقال في نفسه : إنها تغابه والدتها تمام المشابهة
وكان جون قد أوصاه بعدم التحدث بهذا الشأن . وكان في الطريق يشرح
لجان أخبار تلك القلاع القديمة والطوارئ التي حدثت له فيها
وقد قال في خلال أحاديثه : هذه غابة مونتيني . . . وهذا مستنقع
بيير . . . وهذا برج كنيسة سان بناندازي . . .

وقفت العربية أمام غابة شانتلي . فترجلا ودخلا إلى حيث كان الأب فوكار
جالساً يخاطب جيرارد وبجانبها امرأة أخرى أصغر منها سناً
فقال الأب : هذه الآنسة الجميلة إينتك ؟

— نعم . ثم قال لجان : هاتني الأب فوكار الذي هو صديق والدي . . .
فما تفته جان . فقال الشيخ همساً في أذن جون : وأين شقيقتها ؟
— لا أعلم مقرها إلا الله

أراد جون أن يقصر الزيارة فقال لجيرارد : يجب أن يتأهب مولاي لأعداد
العربية لأننا نرغب أن نصل قبل المساء
ركب جون وابنته العربية بعد أن ودعا الأب فوكار . فسارت بهما وكان
الطريق بين شاتيلون وسوفلي طويلاً

لما وصلت العربية إلى مرتفعات شفان قالت جان : ماذا تدعى هذه الجهة ؟

— قصر بوسي

— لمن هذا القصر ؟

— لأرملة

— ماذا تدعى ؟

— الكونتيس دي بوسي

— هل هي متقدمة في السن ؟

— كلا . . . ماذا يملك أمرها وأنت لا تعرفينها ؟

— هل هي غنية ؟

— نعم ؟

— هل تقيم فيه دائماً ؟

— بل أحياناً

— وبقية أوقاتها؟

— حيث تريد . . . متى كانت صاحبة ملايين فلا يهمها أين قننت

— هل بقعة بومي بعيدة عن سواحير؟

— أربعة فراسخ

اجتازت العربة الشارع المؤدي إلى سوفلي فقال جون وهو يصفق طرباً:

لقد وصلنا

— إن سعادتي لا تقدر

— لماذا؟

— لأن هنا موطنك وموطني ممّا

— أجل

— بل موطنك الذي تزوجت فيه ونشأت أنا منه

فارتصدت فرائص جون وقال وهو يزدرد ريقه : لقد مضى على ذلك

زمن طويل

أصبح ذلك المنزل الذي تحيط به مزرعة سواحير قصراً فخماً . وقتت

العربة أمام الباب الخارجي فترجلا ومسك جون بيد ابنته لكنه شعر بانقباض

لا يدرك له سبباً . فقال جون : نحن في منزلنا فلنستقر فيه وندم سعيدين . . .

— هل تعتقد أن سعادتنا لا تدوم؟

— قد لا تدوم . وذلك حين تزول منك العاطفة البنوية وأنا لا أريد . . .

— لا تمنقذ ذلك فاني مدينة لك بماقت به نحوي من التربية والحنو وهو

ما لن أنساه قط

— هل تحبينني؟

— دائماً

— إني أخشى إن فقدتك فقدت كل شيء . . . كل مالي على وجه البسيطة

ثم بعد تفكير طويل قال : لقد أبحث لك ان لي سرّاً يشمل حياتي . ولا بد

أن تعرفيه . . .

— متى ؟

— ليس هذا المساء . فلندخل الآن . وغداً اطمئن إن كنت قد أخطأت
بعودتي إلى هذه البلاد أم لا

وكانت جان تنسائل : ما هو هذا السر يا ترى ؟

كانت الاشباح الخفيفة تمر أمام خيالة جان فلا تدرك لها معنى
فالاب وجل حائر . . .

من له قلب وتمس وعواطف ولا يتأثر لذكر والدته لاسبها إذا كانت على
قيد الحياة ؟

لجون إذاً يقاوم بارادته الصلبة تلك القوة المقتنصة التي تعاركة
عند العاشرة عاد جون وإبنته إلى غرفة النوم المعدة لهما وقال لها : نامي
مستريحة فغداً تعلمين كل شيء

فمحت جان وقع أقدام والدها حتى نوارى فقالت في نفسها : ماذا سيحدثني
غداً ؟ وما يكون السر الذي يعز عليه إفشاؤه ؟

فتحت النافذة وانكأ وكان على مسافة قريبة منها في الجهة اليمنى قمة جبل
صخري تلاعبت بها عن الأيام وسطعت النجوم بنورها اللؤلؤي الضئيل عليها
فظهرت في شكل مهيب وسط تلك البقعة المهادنة

مر رجل خلال ذلك وفي يده مشعال وقد تبينته جان فعرفت أنه الحوذي
الذي جاء بهما فقالت له : أنت هنا يا موليني . . . هل لك أن تخبرني عن اسم
هذه الجهة ؟

— دعيت بالصخرة الدامية

— ولم دعيت بهذا الاسم الرهيب ؟

— قيل أنه فيها مياه دموية حمراء . ويعتقد بعض الناس أن الكهنة في

قديم الزمان كانوا يقدمون عليها القرابين من الضحايا البشرية

انقطعت هذه المهادنة القصيرة فأقفلت جان النافذة

عند منتصف الليل تمكن سلطان النوم من جان فنامت نوماً مهيئاً

في صباح اليوم التالي استيقظت وارتدت ملابسها ونزلت إلى رحبة القصر

حيث كان المزارع وموليني يتحدثان فقالت لهما وهي تشير إلى الصخرة : إني ذاهبة إلى هذه الجهة

خيل لجان أن هذه الصخرة ستفتح لها مكنوناتها الملائكة بالأسرار فسارت حتى وصلت إلى ممر ضيق فأبصرت على مسافة منها رجلاً يشتره فكان والدها كلاهما يتجهان نحوها . . . فلما أدركا قتها كانت جان تحاذر أن يراها والدها فاختبأت بين أوراق شجرة الكستناء بحيث تراه ولا يراها

وقف جون أمام شجرة هائلة تدل هيئتها على أنها بلغت المائة عاماً فتمكن جان من قراءة اسمين منقوشين على جذعها قد أظهرتهما عن الأيام وصروف الدهر وهما : تريز تونيلييه وجون ردون

فسقطت دمعتين من مقلتي جون . دمعتا اليأس والألم . فخرجت جان من بين الأوراق واقربت من والدها ووضعت يدها على كاهنه فالتفت نحوها وقال منذهلاً : أنت هنا ؟

— نعم

ثم أشارت إلى الاسمين وقالت : هل تريز تونيلييه والدني ؟

— نعم

— لماذا تبكيها ؟

— لأنني تذكرت الايام السعيدة التي قضيناها معاً . . . وأسفاه لقد كانت

قصيرة . . .

— هل توفيت ؟

— كلا لكنها هجرتني

— متى ؟

— حين سافرت إلى أمريكا . . .

— لقد قلت لي قبلاً أنها توفيت ؟

— بل لا تزال على قيد الحياة

— أين هي الآن

فأشار بيده الى قصر بومبي الفخيم وحدائقه المحيطة به التي يزيد روتقا

وبهاء وقال : هنا تقطن

- أهى الكونتيس، دى بوسى ؟
 — هي بعينها
 — كيف تكون زوجتك وتدعى بغير لقمك ؟
 — لأنها قالت حوارة طلاق من القضاء
 — لماذا لم تعترض على القضاء
 — لأنني كنت بعيداً . . .
 — وماذا فست بعد ذلك ؟
 — اقترنت بالكونت صاحب هذا القصر الجميل
 — وهل لا يزال حياً ؟
 — بل توفي منذ ثلاثة أعوام تقريباً
 — لماذا كذبت ؟ إنما سألتك عنها على ظهر الباخرة . . .
 — لأنني أردت أن أحوك من مخالب امرأة ملبت هنائي وراحتي . . .
 — وريموند ؟
 — تركها في فرنسا لأنها لا تتحمر مشاق الفجر
 — عند من ؟
 — تركتها لحماية أسرار أئق بهم
 — لقد هجرتنا والذي إذا ؟
 — ولا أعتقد أن الأم الحسنة تهرق عن أولادها بطيبة خاطر
 — وما هو سبب هذا الانشقاق ؟
 — لذلك سبب حطير لا أريد، أذ، أبوح لك لأنني لا أريد أن يزول
 احترامك لها . . . فقد كانت حسنة محوك . . .
 استوت على جان تلك الغيبة التي نافت نفسها إليها مراراً . . .
 بكت على وفاتها فكيف إذا كانت على قيد الحياة ؟
 رأت أن تنتظر ربما استشير صديقها البارون وتعلمه على الحقيقة
 ثم التفتت نحو أبيها وقالت له : أو تخشى بأساً ؟
 — أجل لا في خدعتك مدة طويلة

لا أريد أن أعلم سوى أنك رحن شريف وشفوق علي . . . وسأنتظر
اليوم السعيد الذي فيه محي هذه الذكري المؤلمة من مخيلتك. واليوم الذي
فيه تسمح لي بولوج قصر موسي فأناق والدتي كما كنت أمادها وأنا طمئة . . .
ويرداد سروري حينما أراكما متحدثين تقشاز أسميكما على هذه الشجرة
دكري عهد حديد وثيق . . .

ثم أدارت محري الحديث فقالت: أ تكتب لفقد ربحه بد

— بدون شك

— هل بحث عنها؟

— كثيراً ووالدتها الآن تبحث عنها . . .

ذكرى الطفولة السعيدة . . . تذكرت جان التزهات الجميلة في حدائق
التويلري مشمرت إذ ذاك أن الوالدة مهما تصلب فؤادها لا بد أن يكن فيه
ذلك الانعطاف والحنو نحو أولادها . . .

فقالت: لم لا اسمي لايجادها مادما مقيم في فرنسا؟

-- إن رأيتك سديد فليقم بالبحث حتى يجدها

ما حوذ وبنه إلى القصر وهناك قالت له: أطلق منك أمراً لا أخالك

تمخل به علي . . .

— وما هو؟

- إن تعطيني رسم والدتي لكي أقبله رسمها الذي في ذاكرتي . ومتي

ذهبنا إلى باريس لسمي لأخذه بالفوتوغرافية

فأخرج جون من محفظته الجلبذة رسماً قد أعفاه القدم وأعطاه لجان التي
أحدثه وأنعمت فيه النظر ثم أمادته اليه . ولما احتلت في غرفتها قالت في
نفسها: لقد أحبها ولا يزال هو . . . سوف أصالحهما فتبتدي حياتنا
الجديدة الملوذة بالهواء والراحة

الفصل السادس

بزوغ فجر الحقيقة

في الثامنة من صباح اليوم الثالث وهو يوم الأحد استيقظت سوزان وهي تقول لقد تأخرت

معمت طرق الباب فقالت : من في الباب ؟
— أنا الكسندرين

— حسناً امشي الهويناً فساتبعك بعد برهة
كان الطقس جميلاً وفي شهر سبتمبر . . .

زلت سوزان ولما صرت بجانب البواب قال لها : رسالة لسيدتي سوزان
فأخذت الرسالة منه وتأملتها فإذا هي من بريطانيا فقالت في نفسها : من
الملازم بدون شك . وكانت خوى الرسالة هو ما يأتي :

عزيزتي سوزان
أكتب إليك كمتهم قضى عليه الأمر . برئت من جراحي لكنني أعفيت
عن الخدمة العسكرية بقرار من الأطباء
هذه هي الحقيقة الجارحة

كنت أطمع بأن أصل يوماً ما إلى درجة قبطان مثلاً فيمكنني إذ ذاك أن
أأخذ لي شريكة في حياتي . . .

تلك الحسنة التي وددت أن أهبا اسمي ولقبني هي أنت
الآن لم يعد لي مطمع في الجاه والمال وما امتلكه هو منزلنا القديم
ومصيف يساوي ألفين تقريباً وبضعة من النقود تكرمت بها وزارة الحرية
لهذي كرم حياته لخدمة وطنه

لن يطيب لنا العيش في وسط الطبقة الغشيلة بين البحر الهائج وسكينة
الطبيعة الهادئة

حتى إذا رزقنا الله أولاداً نجعلهم أنموذجاً لخدام الوطن أوبناً لنندرجن في سلك الرهينة

هذا كل ما يمكنني أن أقدم لك يا عزيزتي
أقول لك والدمع يترقرق من مقلي حزناً وأسى : أترغبين أن تلقيني نفسك
بالباروة كدانييل فتشاركين أيام بعلك في ذلك المنزل الحقير وترتدين الملابس
القروية

لا تمجلي في الاجابة بل خاطبي ضميرك النقي للاختيار بين المعيشة التي
أنت فيها وبين التي ستؤولين اليها
إن رجلاً فقيراً مثلي لا يباح عليك بهذه التضحية الجسيمة . . .
بعد بضعة أيام أعود إلى باريس قاصداً حمامات نريس حيث تعود إلي
القوة والنشاط . . .

سأراك بدون شك فتخبريني عن عزمك الأخير وأقبلي تحيات صديقك
المخلص بيير كدانييل

لم تكذبني على آخر الرسالة حتى فاجأتها الكسندرين فقالت لها : هل
أبصرت صديقك هذا الصباح ؟

— أي صديقي ؟

— جيرك حارسك الأمين . . .

— كلا

كانت سوزان تتكلم وأفكارها مشقة شاردة . . .

قبلت أن تكون زوجته لتني دينها ألا وهو الجليل . . .

سارت الشابتان في شارع سان اونوري متجهتين نحو ميدان مادلين ولم
تزالا سائرتين حتى وصلتا إلى شارع سورمابا الذي يمر فيه الخط الحديدي ...
وكان تحت شاب حسن البزة يتمشي عند مدخل الممشى المظلل بأشجار
اللبخ الباسقة فصاف في سيره الكسندرين وسوزان غياهما وقال للأولى :
هل فعلت ؟

فالتفتت الكسندرين نحو تلميذتها وقالت : إن ابن عمي قد دنا لتناول
الطعام في سورين

وساروا جميعاً إلى مائدة وجلسوا على مقاعد مظلة بأشجار الحور وكانت
سوزان لا تزال شاردة فقالت لها الكسندرين : هل أنت في بريطانيا ؟
ممع مارسيل هذه الكلمة فأصغى بكليته وقال لأبنة عمه : لا تلومي
هذه الحسناء إذا كانت تفكر في شؤونها الصغيرة
وبينما هما في الحديث إذ صرت صديقتان لا لكسندرين فاعتذرت لابن
عمها وذهبت معها ...

فانتهر مارسيل فرصة غياب خليلته وقال لسوزان : آه لو تعلمين كم أنا
سعيد بمقابلتك اليوم

— أنت لطيف جداً

— آني مسرور من تقدمك في العمل وابنة صمي تمدحك دائماً كما أنها
تحبك كثيراً لا بد أنك حديثة الإقامة في باريس !

— قدمت منذ أربعة أشهر فقط

-- من إقليم بريطانيا ؟

— نعم

— في أي جهة منه ؟

— في قرية صغيرة على شاطئ البحر ...

— ماذا تدعى ؟

— لندفن في مقاطعة المورهبان بقرب قرية سانتان دوري

— الحقيقة إني لم أسمع بهذا الاسم قبل الآن

لم تكن هذه الأسئلة لتوجه إهتمام سوزان فقد كانت تناجي نفسها
وتقول : سوف أكون البارونة كрдانيل

كانت التاسعة عندما عادت الشابتان إلى منزلها ومارسيال برفقتهما

صعدت كل إلى غرفتها وانتظر مارسيل رهة . ثم صعد إلى غرفة
الكسندرين وأقام عندها ساعة ثم انصرف وهو يقول لها : سوف أحدثك
بشأنني ...

— متى ؟

— بعد يومين أو ثلاثة ...

- لم لا تحدثني الآن ؟
— لأنني أريد أن أخط المشروع أولاً ...
— فلنتنظر

انصرف مارسيل على أطراف صابنه محاذراً مبالغته رقيب
أما سوزان فجلست بقرب النافذة وشرعت تكتب الرسالة الآتية إلى
صديقها الملازم بيير :

صديقي
أخذت بمن الشوق رسالتك وتلوتها وفكرت كثيراً في ما عرضته عليّ
فألفيت أن أشرح عليك هذا السؤال : كيف رعب أن نأخذ شابة تعسة
كزوجة لك ؟ فتاة لا تملك شيئاً . ابنة ذات والده مختلفة الشعور تربت
برحمة محسنة ...

تأمل كيف فادرت لندفن منذ بضعة أشهر وعليّ ثوب رث وحذاء غليظ
وبضع دراهم تركتها لي والدتك رحمها الله
تذكر ما قير عني في البلاد وما سيقتل عني بأنني ابنة مجهولة الأصل ...
هل أنا حقيقة ابنة هذه المذكودة ابغون والأفلا يكون والدي أسوأ حظاً
مني لا اضطررهما إلى ترك ابنتهما في قارعة الطريق ..

الآن وقد شرحت لك حقيقة حالي فلك الخيار على إني لا أطأ أرضك ...
أنت لا تشك في صحة قولي بأنني مدينة لك ولوالدتك المسكينة التي سيبقى
ذكرها في أصمق قوادي فلا يزاله السنون الطنون . لا تعتقد أن قبولي يعد
تضحية فاني أكاد لا أصدق أنك تقترح عليّ أمراً كهذا
متى اقترنت بك تقطن حيث تظليب لنا الإقامة ..

في منزل والدتك نمضي أياماً سعيدة مملوءة بالسكينة والهناء ونحذو حدود
من قطن فيه قبلنا

الآن أقول لك هذه الكلمة : اعلم أن آمال المستقبل واسعة فلا تقنط
بل فكر قليلاً قبل أن تعرض عليّ هذا الأمر . . . باريس ملائمة بالمئات
النييلة وشبابها تتوق إلى لقب بارونة

إني أعدك بقبولي ولا أجد سواك يغير عزمي
 مهما طرأ علي فاني أبقى مطبعة لك إلى آخر نسمة من حياتي
 وثق بشعوري الرقيقة

سوزان

لم تنته من كتابة هذه الرسالة حتى كان الدمع ينهمر مراراً من مقلتيها
 النرجسيتين

الفصل السابع

التجسس

أصبح مارسيلال منذ محادثته مع سوزان يظهر كل لطف وحشمة نحوها
 ونحو الكسندرين التي يدعوها بابنة عمه المزورة . أما هي فكانت لا تثق
 به لأن وعوده الباطلة قلما تصدق

وكان يجد لذة في معاكسة بوسكاري فكان يقول له : لا أعتقد أن لنفراً
 سهلاً كهذا يصعب عليك حله

وذاك يجيبه : لا بد أنك وقفت على سر هذه المسألة ؟

— وأحمد العزة الآلهية التي قادتنى إليه بدون تعب

— هل شاهدت الفتاة ؟

— ربما

— وتود أن تحتفظ بالنتيجة لنفسك ؟

— هذا الأمر لا يمينك

في يوم الجمعة خرجت سوزان من محل الأزياء . بعد أن انتهت من عملها
 فقابلت صديقتها جيرك وقالت له : ماذا تفعل هذا المساء ؟

— كالعتاد . أتنزه قليلاً ثم أعود إلى غرفتي وأنت ؟

— يجب أن أعود أيضاً

— ان مناخ هذا المساء منعش والتنزه جميل بين الرياض والحدائق . . .

— ألم أخبرك بأنني في انتظار رسالة من صديق لي من لندن . . .
وما زالا سائرين حتى وصلا إلى منزل سوزان فتصالحا وطاد جيرك وهو
يقول في نفسه : لم أر في حياتي فتاة جميلة ومهذبة مثلها
لم تطلأ سوزان عتبة الباب حتى أوقفها البواب بقوله : رسالة لسيدتي
سوزان

فأخذت الرسالة بلهفة وبينما كانت صاعدة وقد طفح السرور وجهها إذ
قابلتها الكسندرين فقالت لها : إلى أين ذاهبة ؟

— لاستنشاق نسيم هذا المساء الجميل . هل ترغبين مرافقتي ؟

— أتأسف إنني لا أستطيع

— لماذا ؟

— لأن كثرة الشغل أنهكت قواي

— إذاً إلى الغد

أسرعت الكسندرين في خطاها لكيلا تتأخر عن الميعاد المضروب
وكان جيرك يسير في الجهة الأخرى وقد أبصرهما فقال في نفسه : أخشى على
سوزان من هذه الشريرة المستترة بثياب الفضيلة

وصلت إلى زاوية شارع بواس فأوقفها مارسيلال الذي كان يتخطر ذهاباً

وإياباً ، تأبط بذراعها وهو يقول : أين سوزان ؟

— لم تأت لأنها نعمة

فتبسم مارسيلال انقسام الظافر وقال : أعد نفسي سعيداً لعدم وجودها
بيننا

— لماذا ؟

— لأنني أرغب في محادثتك على انفراد . . .

— أين يكون حديثك ؟

— في حدائق الشانزيليزيه حيث نأمن الرقباء تحت أشجارها . . . لقد
خاطبتك بشأن زواج ؟

— لكنني لا أعتقد في كلمة مما تقوله
 — سوف أؤكد لك أنه بمساعدتك تعود العاقبة علينا بمجزيل الفائدة
 — يفيظني أنك تبني قصوراً في الهواء
 — كلا فاني أبني على أرض صخرية . . .
 دخلا حدائق الشانزليزيه وتبعهما جيرك وقد اختبأ وراء شجرة غليظة
 قائمة على بعد ثلاث خطوات منهما فسمع مارسيل يقول لرفيقتة : لقد
 اتفقنا إذا ؟

— نعم
 — يوم الأحد القادم ؟
 — آخذها معي إلى أنجيين حيث تهتم أنت بما يلزم لانمام الحيلة
 عند هذه الكلمة تصالحا وسار مارسيل في شارع بواسي قاصداً منزله
 في شارع روفس وسارت الكسندرين في شارع رويال وكان جيرك يتبعها
 على بعد خطوات قليلة وهو يترنم بصوت منخفض هذه العبارة :
 « صبراً جيلاً أيها الشتماذ . سوف تعلمان من يكون الحائل المنيع دون
 انقاذ خطلة مشروعكما المقيم حيث ترغبان إيقاع سوزان في حبائلكما . ويل
 للذي يمس شمرة واحدة من رأسها لأذيقه كأس الردى ولو كان جباراً عنيداً »

الفصل الثامن

الفضيحة

كانت ليوفي صاحبة نفوذ في قصر رومي ولسيدتها ثقة عظمى بها
 أتى الساعي وييده رسالة فسلمها اليها وهو يقول : رسالة شخصية لسيدتك
 — من أعطاك إياها ؟
 — أعطتني إياها آمنة جميلة في ربيع الحياة
 — متى ؟

— منذ برهة

— أين؟

— عند مفترق الطرق . وهي على جوانبها وتغايبه الكونتيس تماماً

— وأين هي الآن؟

— لقد ماتت من حيث أتت

— من أي جهة توجهت؟

— قصدت سوفلي بدون شك

أخذت ليونني الرسالة وقصدت غرفة سيدتها وهي ترقص من شدة

الفرح وقالت : رسالة وردت باسم سيدتي

فأخذت تبرز الرسالة ولم تكذب تتلوها حتى تساقطت دموع الفرح واطمأن

بأنها لأن عبارات ابنتها كانت تدل على أنها لا تزال مداومة على حفظ عهود

الارتباط البنوي

إبنتها الكبيرة تحبها من صميم قواها . وهي تريد ما مذ أدركت أنها

لا تزال على قيد الحياة . وستكون لها تحت ستار الخفاء ما دام جون يسمى

لتفريقهما بكل ما لديه من القوة والارادة

جون أدى خدمة يستحق من أحلمها الثناء وهو كتمه سبب الحقائق بينه

وبين أسرته

وكان صوت داخلي صادر من أحماق قواها يقول : غداً تمانقنيها فتم

سماعتك

أخذت تفكر هنيهة ثم رفعت رأسها وقد ظهر على عيائها الوجع خشية

مباغطة جور لها فيقضي على آمالها الواسعة التي تحلم بها . لكنها ماتت فسكن

روحها وأنى لجور أن يتلمس وراءه إبنته وقد ودعته وهو لا يشك في

اخلاصها نحوه

إبنة تسمى في إزالة ذلك الشقاق

هذه إرادة الابنة تقاوم إرادة والدتها التي لا يحملها شرفها وكبريائها على

الخضوع أمام إرادة ذلك الرجل الذي لم يستر عليها عارها . فهل تضرعات ابنة تلين إرادتي والديها ؟

مرت هذه التخييلات على ذاكرتها خلال رقادها فاستولى عليها السهاد فتمثل أمامها إذ ذاك طيف زوجها الراحل يمر ذراعيه ليعانقها فترتعد مفاصلها خوفاً وتردد هذه الكلمات : لا أريد إذ لا يزال في نفسي الأمل

بدت تبشير الصباح فاستيقظت تريز ودعت خادمتها لتأمر بأعداد جوادها ثم ارتدت ثيابها وتناولت بعض الطعام بشهية ولما انتهت نزلت إلى رحبة القصر وكانت ليوني بانتظارها فاعتلت صهوة الجواد وسارت به ولم تعد إلا الظهر حيث تناولت الغداء وانتظرت حتى الميعاد المضروب وذهبت بجوادها إلى الغابات المجاورة لقصرها ولم تأت الثانية بعد الظهر حتى وصلت إلى كوخ بوتوشبان الذي فطن فيه آل رفين الراحلون

وقفت تريز هميمة وهي تتأمل الكوخ الذي أودع فيه طفلتها ريموند فشعرت بانقباض شديد فلم تتمكن من المكوث كثيراً فشددت رحالها قاصدة الصخرة بمهل لأن الموعد المتفق عليه هو الثالثة

وصلت تريز إلى سفح الصخرة قبل الميعاد بعشرين دقيقة فربطت الجواد بجذع شجرة وصعدت إلى الجهة التي فيها الشجرة المنتقوش عليها اسمها واسم من هجرها فلم تتأثر لرؤيتها

لم لم تتأثر لهدد الذكرى ؟ لأن هذه النيران التي تأججت في فؤادها مدة قد خمدت وبرد رمادها

وفيما كانت تريز في تأملاتها سمعت وقع أقدام على حصى الممر الضيق الكائن على مسافة مائتي متر منها فالتفتت إلى جهة الصوت وقلبها ينبض بسرعة

اقتربت جان ففتحت تريز ذراعيها لتعانق ابنتها وهي تقول : جان ابنتي أرادت جان أن تعانق والدتها لكنها توفقت فجأة وشعب وجهها حتى شابهت الاموات فاستندت يدها إلى جذع شجرة قريبة

لماذا توقفت جان عن معانقة والدتها وقد جدد الدم في عروقها ؟
ذلك لأن رجلاً خرج من بين أوراق الأشجار وهو يقول وقد ملأ الزبد
شذقيه من شدة الافعال : لقد تنبأت بهذه المقابلة
ثم خاطب جان بصوت جاف : كان الاخرى بك أن تكوني صريحة في
أقوالك فتخبري بيننا ولا تعديني باطلاً . . . يظهر أن دماء هذه المرأة لا تزال
تجري في عروقك

ثم التفت نحو تريز وقال : إني لا أطارد وتذهب أتعابي سدى ما وعدته
أوفيه . الاصبوب ان أشرح لها حقيقة الامر :

« جان انت تعرفيني جيداً وقد عشنا معاً أكثر من ستة عشر عاماً
أنت تشابهين الجندي الذي ينضم إلى صفوف الاعداء عند القتال . . . عدوي
الاله الذي صادفته في طريق الحياة هو هذه المرأة

« انظري إلى هذه الصورة الفتاة فان جمالها فائق الحد . . . والرجال
يقعون في شباكها لدى رؤيتها لأول وهلة . ولاعينها الخلابة تأثير في نفس
من يراها . . .

« وجبينها يدل على الذكاء الفطري . . .

« وشفتاها تغنيان العسل وتدعوان العشايق إلى ارتشاف كأس الهوى

من نقر نادر

« كنت في العشرين من عمري فلاحاً فذراً جاهلاً مستسلماً إلى التصورات
الخيالية . لكنني كنت أربي النفس متى وعدت أفي . نشأت من هذه
المزرعة وكان والدي فلاحاً أميناً ووالدتي امرأة بسيطة مخلصه لـ فكنت أهد
نفسي أسعد الخلق بوجودي في هذه المزرعة

« أبصرت هذه المرأة فعمسقتها وكانت قد قدمت إلى هذه البلاد مع والدها
وهو قبطان أعني من الجندية . شغقت بها والحق يقال إني لم أعلاك إخفاء
عواطني وبثت لها حبي فاهدتني على مداومة هذه العلة وكما تدعب كل يوم
إلى هذه الشجرة وننقش عليها اسمينا تسجيلاً للعهد . . .

« على هذه القمة قبلت والدتك أن تكون لي نعم الزوجة فأعتقدت أربي
أسعد الناس لكن الحقيقة كانت بخلاف ذلك

« باريس أم العجائب . باريس انتدمت لها ولطامها . أقننا فيها فكانت تنزله كل يوم في الحدائق وتمرح مع صديقاتها وربما كانت تبحث عن عشيق يأتيا بما تشتهيبه نفسها من نقائس الحلى لتزين بها فتصبح امرأة نبيلة ... »
« جئت أنت فتضاعف فرحي ولعوط حبي لها لم ألقه إلى ما يدور حولي فكانت الالبسة التي تصدر منها تزيل كل غلوتي وفلة من شفقتها كانت تنسيني لوعتي واشتياقي نحو بلادي التي تركتها رغم إرادتي إرضاء لها »
« خمسة أعوام مضت وأنا ساج في بحار السحاب الكثيف وعلى بصري عصابة تحجب الحقيقة ... »

« باريس بلاد الارستقراطيين المالميين وإيرادي لا يكفي معيشة الترف والرفخفة ... »

« بعد ثمانية عشر شهراً من ولادتك رزقت طفلة أخرى دعيت ريموند وكانت تشابهك جمالا ورقة وحسنت أشعر بخنو غريب نحوها فصمت على تكريس حياتي لراحة العائلة إلى أن داهمني المصيبة ... »

« رسالة هائلة أنبأتني بأن زوجتي عشيقاً مثيراً ... »
« أشير على أن أذهب إلى المنزل الرهيب الكائن في شارع باك ... »
« فقصدته وأنزوت في أحد أركان غرفه . وذلك قبل أن يحين الوقت لاجتماع الحبيين . كنت أفكر في حالي ومآلي ... وانتهاك عرضي ... »

« حتى ان الشاهد الذي راقب تمثيل دوري على مسرح الحياة لا بد أن ينفطر فؤاده أسى وبندب سوء حظي ... وذلك العاشق الولهان لم يدر أن للجدران آذاناً صاغية بل أخذ يبوح بما يكره فؤاده »

« فأدركت أمراً خطيراً ولغزاً فككت رموزه بفضل العناية الثابتة »
« أدركت أن إبنتي الأولى هي إبنتي الحقيقية ... والثانية إبنة طارئة »
« إبنة فاحرة .. إبنة زناه ... »

« لم تمض بضعة أيام على هذه الحادثة حتى بعث المزرعة ... بنتاي كما كنت أعتقدهما على بساطة نيتي ... ريموند تركتها بمنزلة أناس طاملين كي تفضل أبحاث من يبحث عنها ... أما أنت فأخذتكم معي إلى أمربكا حيث قضينا »

الأعوام الطوال بعيدين عن كل ما يكدر صفاء المعيشة ...
 « هجرت هذه المرأة لاني شعرت بضمف إرادتي أمامها وأني سأخضع لها إذا داومت على الكتمان وعدم الاهتمام
 « قطعت كل الملائق التي تربطني بها . إلا أنني تكدرت كثيراً لفقد ريموند التي شاءت الأقدار أن تحببها ...
 « هناك في الأراضي المتوحشة أقمت ولم يهنا لي نوم أو طعام فسممت الحياة وندبتها ونحول غرامي إلى بغض شديد وأقسمت « لا انتقام
 « انتظرت حتى رحل الكونت ساعدها الأيمن فقدمت إلى فرنسا كي أرشف كأس الانتقام فأعلنتها بفقد ريموند وأندرتها حتى إذا سمعت للتقرب منك شرحت لك تاريخ حياتي كي يتولد فيك حب الاحتقار لوالدتك ولكي لا يكون عندك شك في صدق كلامي

ثم أخرج رسم زوجته ومزقه وقال : لقد وافقني هذا الرسم في رحلتي ...
 الآن لا أريد شيئاً من هذه المرأة
 وأخرج رسالة الأقرار وقرأها بصوت عال :
 « أشهد أن محو المركز دي بورد هو عشيقتي منذ أكثر من سنتين وإنه بدون شك والد الطفلة ريموند وكان زوجي غائباً مدة ولادة هذه الطفلة
 تريز تونلييه زوجة ردون

نحرياً في باريس في ٢٣ يونيو سنة ١٨٧٦

— والآن لك الخيار أن تتركني والدك الذي انتشلك من هوة العار ولا ملامة لذلك ... إن رغبت إمنعيه عن مشاهدتك واذهي مع والدتك واقسمي معها العار ... أنت طليقة الرأي . . . تروي في الأمر ثم أحكمي بما يروق لك

والنفث جون نحو تريز وقال مازحاً : تدهشني جسارتك واقدامك على معاقبة جان ... (بمدة) شقية أنت ...

فتمتت جان بحزن : كني يا والدي . كني ...

ثم انقلبت على ظهرها فاقدة الصواب فأرادت تريز أن تتقدم نحوها

لتضمها فقال جون بخشوة : أمنحك بتاتاً من التقرب منها . . . والآن مهما فعلت فهي تحمرك وستحتقرك حتى آخر نسمة من حياتها وتجلدت الكونقبس وانتصبت قائلة : أنت تقتلني بيدك . . . الوداع إلى الأبد . . .

حدثت على ركبتيها وقبلت جبين جان وقالت : إعتن بها ثم قامت وركبت جوادها وسارت إلى قبة النمل المبني على سفحة قصر سوفاجير وحوله المزرعة وانتظرت طويلاً مترقبة . فأبصرت عربة تقف أمام الباب ورجل يترجل منها حاملاً بين ذراعيه شابة فوضعت يدها على صدرها وتنهدت ثم أطلقت لجوادها العنان ووقفت أمام منزل الدكتور رول وكان واقفاً عند بابه فاستقبلها فقالت له : اذهب إلى قصر سوفاجير لمعالجة إبنتي جان وأرجو أن تقيدني بعدئذ عن حالتها

- ماذا حدث لها؟
- إنها تتألم . . .
- وأنت؟
- لا أشكو من بأس . . .

الفصل التاسع

بريق الأمل

عند التاسعة ونصف من صباح يوم السبت التالي ليوم الحادثة التي سبق ذكرها للقراء كان الدوك دي لوسي مصحوباً بحفيده وهما سائران في الطريق الصغير المؤدي إلى المحطة على مسافة كيلومتر واحد . ويظهر من سيماه المركيزة أنها حزينة شاحبة . فلما اقتربا من رصيف المحطة قالت المركيزة : أظن أنك ستنفذ ما أوصيتك به ولا تنساه ؟

— بقي بي دائماً

.. إذهب أولاً إلى أصحاب شركة فريبورج الذين يخدمون الناس وأخبرهم

أنني مستاءة جداً من نتائج أبحاثهم وأن ما بذلته قد ذهب سدى ...

— ستكون زيارتي الأولى لهم ...

— وبعد ؟

— أتناوله الغذاء إذا سمحت ؟

— بدون شك وبعد ؟

— أذهب إلى كارولين لأجل قبعتك ...

— وبعد ؟

— أؤنبها على صنعها

— ليس الأمر بذي أهمية .. متى تعود ؟

— ربما عدت هذا المساء أو غداً في النهار

ركب الدوك القطار إلى باريس ولم تأت العاشرة ونصف حتى كان قد

ركب عربة أقلته إلى شركة فريبورج

كانت قاعة الاستقبال خالية وبوسكاري جالساً على مكتبه ينتظر رسماً

نصيفاً على قبضة عصا

دخل الدوك واقترب من بوسكاري وأخذ يتأمل ثم قال مازحاً : بكم

تبيع الدعا ؟

— ما فيش فرق .. بلويسين فقط

— متى تنتهي منها ؟

— هذا المساء

— أرسلها إذاً إلى فندقي غداً صباحاً ولا تتأخر عن العاشرة ونصف ..

سأزيد على القيمة نصف لويس

— أشكرك كثيراً ياسيدي

بعد انتهاء الحديث فتح فريبورج باب غرفته وحياء الدوك ثم تنحى قليلاً

وقال : ليتفضل سعادة الدوك بالدخول

فألقي بوسكاري نظرة عل، رقمة الدوك وكانت غير معنونة فقال في نفسه :
لابد أنه آت بد أن المسألة العظمى

وكانت عربة الدوك بانتظاره فذهب بوسكاري إلى الحوذي وقال له : أين
يقم الدوك ؟

— في الجهة الغربية لمساحية سان أونوري

— شكراً لك يا عزيزي

خرج لدوك من وكالة فريبورج فلقى بوسكاري فقال له : لانتس العصا ؟
— نعماً وطاعة

كان يحمل حديث الدوك مع فريبورج أن هذا الأخير كان يماطله بهوده
الباطلة

وركب الدوك العربة فسارت إلى منزل كارولين فترجل وذهب لمقابلة
الكسندرين وسألها : أين سيدتك ؟

— في غرفتها

دخلت الكسندرين إلى مخدع كارولين وكانت تصرف سوزان وتقول
لها : إنها هدية مني فأقبلها

انصرفت سم زان بينما كان الدوك يقترب من كارولين وهو يقول لها : من
تلك الشابة التي صرفتها ؟

— هي التي خاطبتك عنها منذ بضع أيام . كيف تجدها ؟

— جميلة جداً . . . من أين أتتك ؟

— أرسلتها لي صديقتي مدام كراينيل

— لماذا ؟

— لأن أحوالها كانت عسرة . وكانت هذه الشاة فوق ذلك تعيل

والدتها المختلة الشعور

— أراك تعالينها بكل عطف كأنها إبنتك

— كيف علمت ؟

— لأنني أراك تهدينها شيئاً . . .

— أهديتها دراجة لأنها مولعة بركوبها . . . كنت أخشى ماقبة استعمال هذه الآلة الجهنمية

— هل همك بقاؤها عندك ؟

— كثيراً . لأنها تذكرني بيوم قدومي إلى باريس . . .

— ماذا تدعى ؟

— سوزان

— جئت بشأن القبعات . . .

— هل لم تعجب حفيدتك ؟

— كلا

— سأرسل لها غيرها

— لقد انتهت إذاً مهمتي

— متى تعود ؟

— في هذا المساء إذا تمكنت . . . إلا إذا تكرمت بقبول تناول الطعام

معي

— اني طوعاً لك في كل ماتأمرني به

— هذا المساء إذاً

— أين ؟

— في المكان المعتاد

— متى ؟

— عند الثامنة

قام الدوك وقال مودعاً : إلى الملتقى يا عزيزتي

لم يمض الزمن المضروب حتى كان الدوك مع كارولين لدى مائدة الطعام يتعاذبان أطراف الأحاديث السارة

كان الدوك يشرح لكارولين سبب الانقلاب الذي طرأ على عائلة الماركيز وذهابه إلى شركة فريبورج وكيف أنه لم يحصل إلى الآن على نتيجة مرضية

— تقول بأن الأرملة بريطانية الأصل ؟

— نعم

- ماذا قيل عن الأرملة ؟
- قيل أنها طادت إلى بلادها . . .
- في أي مقاطعة ؟
- المورهبان
- ماذا كانت تدعى هذه الأرملة ؟
- زوجة بلير رفين القليل
- تقول بأن الأبنه تدعى سوزان ؟
- نعم
- فشعرت كارولين بقشعريرة وقالت : وما يكون لقبها ؟
- تلقب بلقب والدها ردون
- غداً يزورني رجل قادم حديثاً من بريطانيا فأسأله عن هذه الاسماء
- ماذا يدعى ؟
- كрдانييل
- الملازم بيير ؟
- نعم وهو ابن صديق المسكينة وقد وصلتني رسالة منه تفيد بأنه سيعود في خلال هذين اليومين
- نهض الدوك وقال : غداً أسافر
- متى ؟
- بعد الظهر هل يمكنني أن أراك قبل سفري
- بدون شك . إنه يوم أحد لم لا نتناول الغذاء معاً ؟
- إذا شئت
- أنا التي أدعوك
- أين ؟
- في منزلي
- إلى الغد إذاً عند الظهر . . .
- ركبت كارولين عربتها وهي تقول في نفسها : هل تكون سوزان الضالة التي يبحثون عنها . . . إلهي ! هل يكون ذلك حقيقياً

الفصل العاشر

جلاه الحقيقة

أضحى بوسكاري مذ ت حادث مع الدوك يتقلب على فراش من القناد وهو يتمن في الرقة فلا يصدق ما أنصرته عيناه فأخذ يؤمل في مستقبله ويشيد القصور لكنه مع ذلك كان يخشى معاكسة الأقدار له أنهى صنع القبضة ولم يعتن بها كثيراً لاد أفكاره كانت شاردة فلم تعجبه ورمى بها لخطمها

في السابعة من صباح يوم الاحد ارتدى بوسكاري ملابسه ونزل يتمشى حتى حان الوقت فسار إلى ميدان مادلين وكانت الساعة تشير إلى عشرين دقيقة بعد الثامنة

عند العاشرة ونصف وقف بوسكاري أمام باب القصر الحديدي وأخذ ينأمله ويتمعجب فأتاه خادم وسأله : ماذا ترغب ؟

— مقابلة سيدي الدوك دي بوسي لأمر ذي شأن
كان الدوك جالسا في إحدى القاعات المفروشة بأغفر الرياش والأثاث المتين فلما رأى بوسكاري قال له : لقد أتيت في الميعاد تماماً ؟

— لذلك أسباب أخرى تحملي على القدوم إلى قصر سيدي الدوك
فسأله الدوك منذهلا : أسباب ؟ لا أدري إلا سبباً واحداً منها
— العسا ؟

-- بدون شك . وأين هي ؟

— وآسفاه لم أجدها تليق بمقامك السامي فرميت بها . . . وسوف أصنع عصا أخرى لأقدمها لك . . . وانما أتيت لسبب خطير جداً . . .

— تقضل بالجلوس أولاً . ولنتحدث

— لم نكـ: قدوم لآ زطاج الدوك

- لا بأس لنا مدة ساعة تقضيها كما نشاء
- لا أدري هل يمكنك أن تثق بي تماماً لأنني أود أن أطلعك على ما يفيدك . . .
- وماذا يفيدني ؟
- أمور في غاية من الأهمية . . . ألم تذهب إلى وكالة فريبورج للبحث عن فتاة ضالة . . .
- وكيف علمت ؟
- لقد تنبأت . . . أليست تدعى سوزان ؟
- نعم
- وأهلوها من الأغنياء المليونيين ؟
- كيف علمت ؟
- لأن هذه الوكالة كانت تأخذ الأموال لتخزينها في خزائنها فقط
- هل أطلعوك على شيء من هذه المهمة . . . ؟
- كلا . لكنني تمكننت بالصبر والروية من القبض على رأس الأفعى
- أخبرني بحيلة الأمر
- ليسمح لي سيدي الدوك بسؤال ألقه عليه
- سل ما نشاء
- ألم تكلف شركة فريبورج للبحث عن فتاة وضعت بعناية خطاب يدهي بليز دفين ؟
- بلى
- وقد هجرت أرملته البلاد ولا أحد يعلم أين ذهبت . . . في أمكاني إطلاعك على مقر هذه الارملة الآن . . .
- والفتاة ؟
- بموجب معلوماتي يمكنك أن تجدوها في خلال ثمانية وأربعين ساعة
- نصريحك هذا يكفل لك ثروة تفتنمها وحدك

فتنه بوسكاري عن ارتياح وقال : لقد أخطأت نحو الشركة التي كلفتني بهذه المهمة لاني أخفيت عنها أموراً عديدة . . . ولم يكن ذلك إلا فرضاً مقدساً علي

— وكيف ذلك ؟

— لقد آتت طويلا في خدمة هذه الشركة ودرست أخلاق الشريكين ومناقبهما فوجدت أنهما يسميان وراء المال فقط يعدان ويطلان . . . ويفتنان إذا ما وجدت الفتاة في حوزتهما إحتفظا بها إلى بعد الاستيلاء على ثروتها أو ما يقرب من ذلك

— فهمت الآن . . . تدعي أن الفتاة ذهبت إلى المورهبان . . .

— نعم . مع صريبتها

— هل أبصرت الفتاة ؟

— نعم وكانت طفلة جميلة في الثالثة من العمر

— كيف كانت معيشتها في لندف ؟

— كمعيشة أهل القرى الحفاة الاقدام وهم ص يادون وهي حرة السواد

الاعظم منهم . . . لكنهم امناء مخلصون لا يخدعون . . . وقد عاشت بينهم

مملوءة بصحة وطافية . . .

— ماذا كنت ترجو من أمرها ؟

— كنت آمل أن يحين الوقت فأسلمها لاهلها . . . أما شركة فريبورج

فانها تأمل بيعها لمن يدفع غالباً أو تحتفظ بها وبذا تعود ثروتها إليهم .

هذه هي خطة هؤلاء الاشقياء المنافقين . . .

— ماذا تعلم الآن عنها ؟

— وآسفاه . لقد قصدت القرية منذ مدة قريبة فوجدت الارملة ولم

أجد الفتاة

— أين ذهبت ؟

— لا أعلم

— ماذا يقول القرويون ؟

-- لاشيء سوى شيخ طامن يدمى الأب كرجوز رفض إقادني ببعض معلوماته بشأن سفر الفتاة

— وماذا كان جوابه لك حين خاطبته عن المعلومات ؟

— أجاب بيروود : إذا رغب والداه أن يعلموا الحقيقة فليأتيا الحى في لندن

— أين تكون لندن ؟

— على بعد سبعة فراسخ من سنتان دوري

— لقد أدت الآن خدمة عظيمة تستحق عليها المكافأة يجب أن تساعدنا

إذاً حتى النهاية ؟

— لا تقيد مساعدتي ياسيدي الدوك

— أين ترجع وجودها الآن ؟

--- في باريس . . . لكنها لا تصلح للشابات الفقيرات مثلها . . .

-- هل يمكنك أن تكون رهن الإشارة ؟

— من غير بد

— كيف أطلبك إذا احتجت إلى مساعدتك ؟

— عنواني في شارع بروفنس نمرة ٦٧ (بيس)

فأخرج الدوك صرة من الاوراق المالية بقيمة ألف فرنك وقال له: خذ

هذه الاوراق فانها تعينك (مؤقتاً) على سد بعض النفقات

قام بوسكاري وشكر الدوك كثيراً ثم حياها تحية عسكرية وانصرف

جلس الدوك إلى المنضدة وكتب الرسالة التالية إلى حفيده

حفيدتي العزيزة

لدى وصول رسالتي إليك أسرعى بالسفر لمقابلتي في منزلي فاذا لم تجدني

إذهبي إلى منزل كارولين فانها ستعلمني على أمر يهمننا كلينا

لاندعي زوجك يعلم شيئاً عن أمر سفرك السريع وأظن أنه في إمكانك

جدك

تناول طعام العشاء معي في قصري

لوسي

أطبق الدوك الرسالة وأعطاهما لخادمه وقال له : هل أكلت ؟
— كلا ياسيدي

— إذا خذ هذه الرسالة لحفيدتي . . . خذ ما يلزمك من الطعام واركب
القطار إلى لومي . واحذر أن يراك أحد . . . خمسة وعشرين دقيقة إلى المحطة
انصرف الخادم فارتدى الدوك ملابسه ثم ركب جواده وسار به إلى
منزل كارولين . وكانت الساعة عشرين دقيقة بعد الظهر . فوجدها صرندية
بأحسن ملابسه المزخرفة خياها وقال : ستعذرني لتأخيري متى علمت السبب
— إني لا ألومك على تأخيرك بل أعد نفسي سميدة بمرآك اليوم . . .
أعدت كارولين المائدة لجلس الدوك وجلست هي معه لتناول الطعام فقال
الدوك : لقد أعلمتك عن سبب الانقلاب . . .

— بدون شك

— إلهي أيضاً : أولاً : قابلت حاملا في شركة فريبورج فأطلعني على حقائق
شئت كنت متشوقا لمعرفةا . ثانياً : وكانت الشركة المذكورة قد كلفت هذا
الرجل في الأعوام المنصرمة بالبحث عن ضالطنا فعرف مكان الأرملة والطفلة .
ثالثاً : وأن سوزان عاشت في كوخ حقير على شاطئ البحر كأمثال
القرويات المعدمات تسير حافية القدمين . رابعاً : أن أرملة بلير رفيق المقتول
قد اختل شعورها وأصبحت منذ ذلك الوقت لا تدري شيئاً عن الماضي
— ما اسم هذه القرية ؟

— أظن لندفن

— لقد سمعت ترديد هذا الاسم مراراً على مسامعي

— من حدثك عنها ؟

— القبطان كرادنيل

— وهل يقيم فيها ؟

— نعم

— لو كان هنا الآن لاطلعنا على بعض معلوماته بشأن قضيتنا

- إنه طائد إلى باريس
- متى؟
- لا أعلم . فاني بانتظاره
- يظهر أن الجو يصفو لنا والأقدار تساعدنا لنلمس الحقيقة بأيدينا وترشدنا إلى مقر الفتاة التي ستسبب سعادة العائلة . ما أحلى لي مفارقة الحياة بعد انقشاع هذه الغمامة . . .
- هل عزمت على تنفيذ مشروع التحقيق؟
- أجل السفر الى المورهبان وهو قراري الأخير
- لقد عزمت أنا على تأجيل سفرك
- لماذا؟
- بهذا الفعل إما أن أكون مخدوعة تماماً أو مصيبة كبد الحقيقة . وما أشد سروري إذ ذاك . . .
- أنا لا أفقه حرفاً مما تقولين . . .
- ألسنا نبحث في موضوع شابة جميلة؟
- بلى
- ومتحلية بكل ما ينبغي للفتيات أن يتحفن من آداب وتربية وتعليم؟
- هذا مما لا أشك في صحته
- هذه الفتاة التي تبحث عنها ستأتي لديك وتقبل يدك . . .
- لعلك تسخفين بي . . .
- بل أكلّمك بالحقيقة
- وأي حقيقة تعنين في هذا الموقف الجدي الخطير
- أن الفتاة التي تبحث عنها قد رأيته بنفسك صراً
- أين؟
- هنا
- أأعلم ضالتنا تلميذتك سوزان؟
- هي بعينها . اعلم أن هذا الظن خطر على بالي من قبل فلم أجراً على

التصريح به لك . وخشيت أن يكون ظني كاذبا فأسبب لك فرحاً وقتياً
أردت زيادة التثنت فأرسلت في طلب سوزان فقيل لي أنها ذهبت للتزهد
مع صديقات لها . . .

وفيما هما يفكران في الأمر أقبلت الخادمة تقول : الملازم يبصر يطلب
مقابلة سيدتي

فنهضت كارولين وذهبت لاستقبال الملازم الذي دخل فقدمته كارولين
للدوك وقالت : أظنكما تعارفا من زيارة قبل هذه
ثم وجهت الخطاب للملازم وقالت : إني أراك خلاف مادتك . هل تشكو
من علة ؟

كان وجه الملازم مظلماً على غير مآتهده كارولين من البشاشة وطلاقة
الحياة فقالت له : مالي أراك متغيراً ؟ . . .

— لا شيء سوى أن طبيبي أكد لي أن في إمكاني العودة إلى الخدمة
المسكزية فلا يمر علي بضع أيام حتى أبرأ تماماً
— ما الذي يكدرك إذا ؟

— لقد أظهرت حباً عميقاً لسوزان . .
— وهل هذا يكدرك ؟

— كلا . بل كنت أظنها فقيرة مثلي وإذا بها ابنة ذي الملايين . . .
— من أخبرك بذلك ؟

— الاب كرجوز من لندن . . . لقد أطلعني على كل ما كان يخفيه بين
طيات فؤاده عن أصله هذه الشابة وقدمها مع امرأة الخطاب إلى بلادنا . . .
منذ أكثر من عشرين عاماً . . .

— ومن أطلع الاب كرجوز على حقيقة حال سوزان ؟

— طامع في شركة الاستعلامات كان يتردد إليه خلال هذه المدة
— ماذا يدعى ؟

— بوسكاري

— فإذا يحزنك إذا ؟

— كوني ملازم طائداً من الجندية لا أمتلك سوى منزل حقير وقطعة أرض معدودة هيئات تكفي لسد رمقي فيما بعد . . .

— أنت تهواها إذا ؟

— منذ أمد بعيد . . .

— وهل بثت لها غرامك ؟

— منذ أيام معدودة

— هل عرضت عليها أمر الاقتران ؟

— وآسفاه . لقد طلبت منها هذه التضحية العظيمة . . .

— ماذا أجابت على اقتراحك ؟

فأخرج الملازم رسالة سوزان وقدمها لكارولين فتلتها ثم ناولتها للدوك وقالت : أتلى هذه الرسالة منم النظر . . .

فأخذها الدوك وتلاها ثم قال : أعلم أيها الصديق أن بنات الأشراف الآن يسمعن وراء القب فلا أخالك تجهل أنه يرفع مكانة المرأة التي تلقب به ... كان الواجب أن تتروى في طاعة مافعلته . . . سوزان شابة مهمة في الخدمة لولا الاعتناء الذي بذلته نحوها ... والآن أرجوك أن تحبيني على ما أطرحة عليك من الأسئلة ؟

— إني رهن الإشارة

— أتعرف هذا الشيخ ؟ (يريد به كرجوز)

— منذ طقولي عرفت

— ماذا يجترئ ؟

— يبيع الدخان وله منزل يكرى غرفه بأجور زهيدة

— هل مريسة سوزان هي حقيقة أرملة بلير رفين الخطاب المقتول في

غابات شفان ؟

— لا رب في هذا

— هل غادرت سوزان منزلها مرة ؟ . . .

— كلا . إلا حين قدومها إلى باريس في المدة الأخيرة وأذكر أيضاً أنها

سافرت مرة برفقة والدتي إلى سنتان دوري

— ظهر لي من خلال أسطر الرسالة إنها تثققت وتعلمت ؟ ...

— أجل . إن والدتي عنيت بأمر تربيتها ما استطاعت وعطفت عليها

عطف الأم الحنون وثقتها ببعض العلوم والآداب الاجتماعية والتدبير المنزلي ولقنتها فيما يجب على الشابة نحو الله ونحو القريب وهو الصلاة والبر والاحسان

ثم استولت السكينة على الجميع كأى رؤوسهم الطير مدة قصيرة وكل يفكر في حل هذه المشكلة إلى أن أقبلت الخادمة تنبئ بقدوم المركيزة دي بورد دخلت المركيزة فقام الدوك بنفسه لاستقبالها وقال: لقد أبكرت في الحضور فقالت: وصلتني رسالتك وكان زوجي قد غادر المنزل على جواده قاصداً أولتي لتناول الغذاء فيها . فركبت القطار السريع إلى باريس ومنها ركبت حربة أفلتني إلى هنا ... ماذا حدث ؟

— أمور كثيرة ...

— تسر ؟

— بدون شك

— أخبرني مما تعلمه بفأان ...

— إن الأقدار بمساعدة هذه السيدة النبيلة (كارولين) وهذا الملازم الصنديد (بيير) قد ألهمتنا إلى ما يسميه المؤمنون العناية الإلهية فأطلعنا على ما بسببه يمكنك أن تسعدي زوجك

وبيضع كلمات شرح الدوك لحفيدته تفصيل الخبر . فقالت مستفهمة :
وأيـن هي الآن ؟

— لا أعلم

سوزان ليست هنا

سوزان ليست في منزلها

سوزان لم تعد

مضت الساعات . وكانت الكسندرين غائبة أيضاً ..

ودت المركيزة لو كانت سوزان حاضرة فتأخذها بنفسها وتقدمها لزوجها
قائلة : لقد كنت حزينا لعقدها وها أنا قد أحضرتها إليك ليعود إليك السرور
والهناء ...
وكان جيرك غائبا ...

الفصل الحادي عشر

خطة شقي

أشرقت الشمس ترسل أشعتها الذهبية وجعلت تسمى سمياً بطيئاً . وكان
مارسيال قد ارتدى ملابسه وهو يتأهب لتنفيذ مهمته الشيطانية التي استعان
لأجلها بالكسندرين وهذا تسمى لفائدتها المخصوصية وهي استرجاع ما فقدته
بواسطة خليها المحار . فكان يقودها كما يشاء وكانت له أطوع من بناته
لم تستول الغيرة على نفسها حين خاطبها بشأن زواجه لأن الرابطة التي
بينهما لم تكن إلا كشملة نار انطفأ لهيبها فجأة . فلم تعلم كيف تكون خطته
وكيف يكون سعيه سوى أن التي سيقترن بها من صاحبات الملايين
استعان أيضاً بفاني خليلته الثانية وكان يقول لها : أريد أن أنري ...
ستفعلين كذا وكذا ...

فكانت نجيبه دائماً : سأفعل ما يصنعو لك

كانت الكسندرين وسوزان في صبيحة هذا اليوم تتنزهان وهما تتجاذبان
أطراف الأحاديث فم صلتا إلى « حديقة » كافييه رويال » وجلستا إلى خوان
وتناولتا القهوة معاً

كان الطقس جميلاً فساركا حتى مدخل الغابة حيث قابلتا مارسيل غياها
بكل أدب ...

سار الثلاثة ومارسيال يتكلم بلقائه السيلال ويطنب عن نفسه وعن

مستقبله . وكانت سوزان تصني إلى أقواله وكأن هيكـل جسمها حاضر وروحها هائمة تناجي نفسها بهذه العبارة : غداً يأتي بيير ... بيير الذي تراه نفسي ولا ترى أحداً سواه . تنصت إلى كلامه ولا تصنى إلى قول آخر ... ماذا تكون يا ترى كلمته الأخيرة ؟

قارب الظهر فتناولوا الطعام في مطعم بقرب جسر أستبر ومارسيال يقوم بأداء كل ما يلزم ...

بعد تناول الطعام قرر مارسـيـال بالاتفاق أن يذهبوا إلى أنجيين لتحضية بقية النهار

سار الثلاثة على دراجاتهم يجدون في السير . وفي خلال الطريق اتفق مرور عربة تقل امرأة جميلة (هي فاني) أخياها مارسـيـال فدت يدها وصاحته وقالت : إلى أين أنت ذاهب ؟

— إلى حيث تسوقنا الأقدار

— هل تقصد الذهاب إلى أنجيين ؟

— هذا عزمنا اليوم

— إن زيارتك ستسبب لي فرحاً عظيماً

سارت العربة فأتم الثلاثة سيرهم. فقالت الكسندرين لمارسيال : من هذه المرأة ؟

— هي إحدى زبائناتكم

— لا أعرفها

فقاطعت سوزان الحديث قائلة : أتذكر جيداً أنني رأيتها قبل الآن ... لقد أتت لقياس القبعات ...

فقال مارسـيـال : لقد أبصرها سائح أمريكي فشغف بها وبجمالها وعرض عليها مراقبته وضمـرها بالدولارات فلم يسمعها إلا إجابة طلبه ...

كان مارسـيـال يفتنم القرص فيبتسم لسوزان لكنها لم تكثر له ...

ماذا تم هذه الابتسامات ؟ ثم عن شعور كاذب وعواطف خداعة ... ابتسامات شيطانية وشعور صادرة من أعماق فؤاد أخذه الهوى فلم يبق منه إلا رماد بارد

بلغوا مطعمًا في انجيين جلسوا في الحديقة إلى خوان قريب من الشارع
وكان رجل طاعن في السن واقفاً بالقرب منهم فأخذ رسالة من جيبه وقدهما
لمارسيال وقال : أظن سيدتي ترغب في مقابلتك
فأخذ مارسيال الرسالة وتلا ما يأتي :

عزيزي

إن حظوتي بقدومك مع صديقتيك لتناول العشاء في منزلي سيكون
كأمر ليالي حياتي
فليكن ميعاد الزيارة الساعة السابعة وإن شئت فلا بأس إذا كانت قبل
هذا الميعاد بربع ساعة ...

المتشوقة لرؤيتك

فاني

كان الرجل العجوز واقفاً ينتظر الرد فالتفت مارسيال نحو الكسندرين
وسألها وهو يقدم لها الرسالة : ما رأيك في هذه الدعوة ؟

— لا أرى بأساً في الذهاب

لم يستشيرا سوزان في هذا الأمر لأنها كانت تائهة في بحار المناجاة
الواسعة ...

تناجى بحرلندفن الزمردي اللون وصخوره السوداء المتجمعة على شاطئه
تناجى القرويين الذين يزرعون ويستثمرون خير ما أنبتت بلادهم موطنها
العزيز

هندئذ قال مارسيال للشيخ : سنجيب طلبها بعد برهة
ولم تمض بضع دقائق حتى كان الثلاثة على دراجاتهم يحدون في السير قبل
ادلهام الظلام

كان الباب الخارجي للمنزل مفتوحاً على مصراعيه . فدخل الثلاثة إلا
سوزان التي عثرت بحجر فوقعت على الأرض وانزعت قليلاً

فأمرعت فاني لانهاضها وقالت لها بلطف : الحمد لله على سلامتك ...

— لا بأس . ليست هذه الصدمة الأولى بل كثيراً ما اصطدمت وأصبحت
برضوض خطيرة ...

أعجبت فاني بجمال سوزان فأخذتها على انفراد وقالت لها : أنت جميلة جداً وجمالك يوقمك في هوة الفساد إن لم تتبصري جيداً . لأن باريس لا تصلح للفتيات التقيات أمثالك ... إني أعرف باريس جيداً وشبانها على الاجال شياطين ... لا تخضمي للأصدقاء الذين يتملقون ويظهرون الحشمة والاداب فهم ليسوا إلا عقارب يمهدون السبل لأغراضهم ثم ينفذون مموهم حين تسنح لهم الفرص ...

أصغت سوزان بكل انتباه إلى نصيحة فاني لم يطل موعد العشاء . وفي التاسعة ونصف ذهبت فاني إلى غرفتها فارتدت ملابسها وجاءت إلى زوارها وقالت لهم : إني ذاهبة إلى الأوبرا . خذوا حريتكم كأنكم في منازلكم

فأبرقت أسرة مارسيل وكاد يرقص من شدة الطرب فرافقها سوزان إلى عربتها وحادت وهي تجدد الخطي . وكانت تحسب لكلامها ألف حساب

في العاشرة صعدت سوزان إلى غرفة الراقصة لتأخذ قبعتها وقفازيها تأهباً للرحيل ...

ثم نزلت وركبتها وتنجفان من غير أن تدرك لذلك سبباً وكانت الكسندرين تتبعها ...

وعند عتبة المنزل أوقفها مارسيل قائلاً : برهة إذا محمت لي بها يا عزيزتي

— والكسندرين ؟

— تكون معك أيضاً

— لكن ...

— هل كلامي يربك ؟

— كلا البتة ...

— أريد التحدث معك برهة بأمر يخصك أكثر مما يخصني ...

فتذكرت سوزان قول الراقصة فأخفت اضطرابها وقوت عزيمتها وقالت له : إلهي . ماذا يكون لديك أعظم من مسألة العودة ؟

- ألم تفهمي بعد ؟
- بربك كلا
- سأخبرك حالا . إنما اصني إلي بكل انتباه
- هل يطول حديثك ؟
- كلا . عشرة دقائق أو ربع ساعة على الأكثر
- إن انتظاركنا يضجر الكسندرين
- لقد اتفقت معها فهي تدرك مقدار حي لك ...
- ماذا تدرك ؟
- الحب الذي أوقع في فؤادي ...
- إن الأمر يتعلق إذاً بالحب ؟
- وهل يكون خلاف ذلك ... ألم تفصح عيناى بما يزيد عن الوصف
- ويغني عن الكلام ؟ لا تعتقدي إنى أظهر عواطفى كما يظهرها الآخرون
- كشراهة نار نشتمل ولكنها لا تلبث أن تنطفئ بعد قليل ... فهي شهوات
- حيوانية تهيج لها الأعصاب فجأة ثم تخمد ... أو هي أشبه بالزهرة التي
- تتطف فلا تلبث أن تذبل ويزول بهاؤها ورائحتها ... إنى أجسم لك آلهة
- الحب الحقيقي وأقدمه لك لا تكون الساعي في سبيل سعادتك المرضية ...
- إنك لا تقدرين مبلغ التأثير الذي لحق بى عند رؤيتك لأول وهلة في نافذة
- غرفتك ...
- رأيتك فشعرت بالحب الحقيقي ينفذ بين مسام فؤادي المذري ...
- أنت هي ضالتي التي أنقدها منذ صباي ...
- أنت التي تموزين أساس السعادة ومفتاح أبواب الم تقبل فهل تتكرمين
- وتنمين علي بكلمة رضى ؟ ؟
- فوجئت سوزان خيفة لكنها تجلجت وقالت كأنها لم تسمع شيئاً : لقد تأخرنا
- فلا وفق أن نعود ... ماذا تريد ؟
- تكوين سعادتك
- وكيف يكون ذلك ؟

— باقترافي بك

فسخرت وقالت : أنت في ضلال . .

— لماذا ؟

— لأن الحب الحقيقي لا يتولد بهذه السرعة ...

— صدقت . لكن ألا تعلمين أن نظرة واحدة تكفي للوقوع في شرك

لهوى ؟

— صدقتي . أنا لا أعرف هذا الضرب من الغرام ولا أخاله حقيقياً ...

أنت تعرض علي أمر الاقتران ؟

— بدون شك

.. حاشا أن أقبل منك هذه النعمة لأنني شابة فقيرة وربما كنت لقيطة

ولا أمل لي في المستقبل

.. إن جمالك يغني عن كل أموال العالم

— ما الفائدة الآن من المجادلة في مسأله سبق فيها السيف العذل ؟

— لقد وعدت شخصاً قبلي

— نعم

— ألا يمكنك إلغاء هذا الاتفاق ؟

— كلا البتة . إنما تذكر أن الشابة المخلصة هي التي تعد وتفي ...

— ماذا يدعى هذا الموعود ؟

.. وماذا تفيدك معرفتك به ؟

همت سوزان أن تخرج فأوقفها مارسيل ثانية وقال بصوت أجش : لم

يحن الوقت بعد ...

فصمدت سوزان إلى الغرفة التي كانت فيها آتفاً فتبعها مارسيل وهو

يفرك يديه كأنه فاز بغنيمة وحقق آماله

كان للغرفة نافذتان وبينهما شرفة واسعة . فقالت سوزان : يجب أن

تنهي الحديث . ماذا ترغب أيضاً ؟ ...

— أتضرع إليك للمرة الأخيرة أن ترفقي بحالي

- لا تسمى عبثاً في اقتاعي فإن إرادتي قوية
- ألا تعلمين أن وجود منافس لي يزيدني تعلقاً بك ؟
- لقد تغيرت طباعك وانقلبت صداقتك وهذا غير ما أعهدك فيك
- السبب أنني لا أصدق كلمة مما تقولين الآن
- كيف ذلك ؟
- لا أدري أن ابنة شريفة مثلك لم يعض على إقامتها أربعة أشهر تعاهد
- زيداً من الناس على الاقتران به . فأما أنت لا تربدينني ورفضك هذا إهانة لي أو ...
- لا تزدني من هذا الكلام المؤلم لأنني بريئة مما يجول في خاطرك
- ألا تعلمين أن شابات باريس تحسدك متى صرت لي زوجة ؟
- أنت تعرض عليّ أمراً مستحيلاً
- لا سبيل إلى التملص من أحكامي
- لقد صمتت على عزمك ؟
- وهو الاقتران بك هذا المساء عينه
- صه . أو أدعو ...
- تدعين من ؟
- الكسندرين ؟
- الكسندرين غادرت المنزل منذ مدة قصيرة ... والبستاني في منزله ...
- والخدمة على مرحلة منا ...
- فهبت الآن . لقد نصبت لي شركا ..
- ما أرغبه منك سيكون إما باللين أو بالقوة ...
- ثم قهقه وهو يوصد باب الغرفة أما سوزان فاتها ارتدت إلى الوراء قليلا
- وهي تلازم الهدوء فقالت مستسلمة : لماذا تعلق أهمية عظمى على فتاة حقيرة
- مثلي ؟
- لقد أوضحت لك السبب
- أنت تهواني حقيقة ؟
- ويقرب حبي لك من العبادة

— لا بد أنك تخفي عني أمراً هو أخطر مما أعتقده
كانت الغرفة في الطبقة الأولى . فقفزت سوزان فجأة من إحدى النافذتين
إلى الشرفة بينما كان مارسيل يوصد النافذة الأخرى
فهز مارسيل رأسه ساخراً وقال : أخشى أن سقوطك يشوه أحد
أضلاعك الناعمة التي يفديها العاشق بحياته

فلم تعباً سوزان بأذاراته وقفزت إلى السلم الخارجية فزار مارسيل زئير
الأسود وقفز وراءها فلم تمهله سوزان حتى يقبض عليها بل صعدت بحققة
ورشاقة على سور الحديقة وصاحت بـل فيها ثم ألقت بنفسها في البحيرة
وتوارت تحت المياه

سمع صوت هو صدى صيحة سوزان

كان جيرك الرفيق الأمين حاضراً ورفقته الكسندرين ...
لم يهدأ بال جيرك منذ الحادثة الأخيرة التي دارت بين الشقيين في حدائق
الغازيليزيه

في نفس هذا المساء ماد إلى المنزل الذي تسكن فيه سوزان فقبل له فادرت
المزلة ولم تمد . فخامره الخوف وسار لا يمي ...
فاتق أن رأى الكسندرين على دراجتها مائدة وحدها فأوقفها وقال
بجنونة : أين سوزان ؟

فوجئت الكسندرين لهذا السؤال وحاولت الإنكار فأكرها جيرك
فاضطرت أن تعود إلى الفيلا صاغرة

وكان مارسيل قد تسلى سور الحديقة فقبض جيرك على عنقه بمنف
فكاد هذا يخنق فقال له : يالك من شقي سافل ...

فرفع مارسيل مدية ليطن خصمه بها قائلاً : إرفع يدك أو ...
فلم يمهله جيرك بل تنحى عنه قليلاً ثم رفع عصاه وهوى بها على اليد التي
فيها المدية فكسرها . فنظر الشقي إلى الكسندرين شزراً وقال متوعداً :

تخونيني يا فاجرة سوف تذوقين من يدي كأس انتقامي وأي انتقام يكون...
فارتعدت فرائص الكسندرين . أما مارسيل فانه هوى فاقداً الصواب
من شدة التأثير



عند ما عاد لمارسيال وعيه أبصر نفسه موثقاً وحوله نفر من رجال ونساء
لا يعرفهم ولمح سوزان وإلى جانبها المركيزة دي بورد تقول لها : لقد انتهت
آلامك يا عزيزتي . غداً تشاهدين والدك وأنا آخذك إليه
أنت في تلك اللحظة كارولين فوجدت الجمع يتحدثون والكسندرين
واقعة وحدها تضطرب . فاقتربت منها وقالت : ماذا حدث ؟
— غداً تعلمين كل شيء ...

بعد خمس دقائق أتى بوسكاري فاقترب من مارسيل وقال له : ألم أخبرك
بأنك ستفسد الطريق الذي نسير عليه ؟
ذهبت سوزان لمصاحفة الملازم الذي كان يلحها تارة وإلى الرجل الموثق
تارة أخرى

بعد بضع دقائق نقلت عربتان أبطال هذه الحادثة إلى منزل شارع السلام
ولدى وصول النبأ البرقي إلى المركز أسرع إلى باريس فوجد الجميع
في انتظاره فحيام وأخذ سوزان بين ذراعيه وطاقها ثم ذرف دمعة حارة
وأخرج نبأ برقياً أعطاه لزوجته قائلاً : لقد وصلني منذ ساعة
فتلت المركيزة ما يأتي :

« الكونتيس دي بوسي على فراش الموت وهي تطلب حضورك
لمشاهدتك في آخر لحظة من حياتها وهي تطلب من زوجتك ألا تبخل
عليها بهذه النعمة »

الدكتور دبول

وصلت رسالة الطبيب متأخرة

الفصل الثاني عشر

الانتحار

عقدت لجنة في وكالة فريبورج تعاقد الشريكان على أن يذهب هوشار إلى قصر الكونتيس دي بوسي . جمع هوشار الأوراق المختصة بقضية سوزان ووضعها داخل دوسيه ثم ركب عربة أقلته إلى محطة ليون . وهناك ركب القطار الذاهب إلى نيفر في الدرجة الأولى واختار مكاناً هادئاً كي يمضي بقية الليل بكل هدوء وسكينة

وفي الصباح وقف القطار في شاتوشينون فنزل فريبورج وقصد الفندق الذي نزل فيه جون حينما كان طائداً من أمريكا

فأعد له طعاماً فاخراً لاثقاً بمقامه فأكل حتى شبع ثم خرج وركب العربة التي كانت بانتظاره فسارت به إلى قصر الكونتيس . فدخل إلى فسحة الدار فقابل رئيس الخدمة وسأله عن الكونتيس دي بوسي فأجاب : هي في غرفتها . من يرغب في مقابلتها ؟

— المسيو هوشار من باريس

— حسناً

فغاب الخادم برهة ثم عاد يقول : هل لسيدي أن يتبعني ؟ كانت ترز في غرفة قريبة من مدخل القصر فلم يكذب يدخل هوشار حتى أبصر رجلاً يتأهب للانصراف وهو يقول : إلى الملتقى

— إلى الملتقى أيها الصديق

هنا ابتسمت الكونتيس ابتسامة اليأس

وجلس هوشار إلى جانبها وقال بإدنى الحديث : آه لو تعلمين ياسيدي الكونتيس عظيم أسنى تخيبة مسماي ... لقد علقت أهمية كبرى بهذه المسألة التي أخذت دوراً كبيراً ولاسكني ...

كانت الكونتيس مسندة يدها إلى المائدة وقد أثر هذا الكلام في نفسها وزاد في يأسها

قال هوشار : منذ مدة غير بعيدة عولنا على وضع حد لهذه المسألة التي لا نرى فائدة من طول مدتها ... أنت والدة وعواطفنا لا تسمح لنا بقطع الأمل . إلا أن هذا الأمر أضر بنا لما بمعناه من رسائل من التأنيب على إهمالنا وفقر همتنا مع أننا بذلنا جهدنا وهذا لا يؤدي مومتنا ولا يقلل ثقة زبائننا بنا

— والنتيجة ؟

— النتيجة مؤثرة فتريني متردد للافصاح عنها

— هل توفت ريموند

— ...

— زدني إفصاحاً ... لقد قضي الأمر أليس كذلك ؟

— هذا هو اعتقادنا الراجح

— أين قبرها إذا ؟

— في أحماق اليم أو في أجواف الأسماك

— كيف تعتقد أنها ماتت ؟

— سأقرأ عليك تفصيل ما جاء في مذكراتي التي كتبتها حينما ذهبت

بنفسي إلى فرنسا ونقبت آثار الفتاة المفقودة وهي :

« في المعهد الذي غادرت أرملة رفين باريس يرى الناظر في ضواحي اسيس امرأة بلباس الحداد وبرفقتها طفلة وهي تنتقل بها من قرية إلى قرية دون أن تستقر في إحداها . وكانت تبحث عن فندق تقطن فيه ولم تمض بضعة أشهر حتى اختل شعورها لكنها كانت لا تؤذي أحداً حتى إذا سئلت عن أصلها وعن أصل الفتاة التي معها كانت تضحك .. وكانت لا تقصر عن دفع أجرة الغرفة التي تقطن فيها حتى أصبحت موضوع حديث أهل القرى من حيث الالمائة والوداعة . وكان رسمها الحقيقي يوافق وصفها في مذكرات الطبيب ربول التي أرسلها

إلى صديقه جون ردون . أما الفتاة فكانت كما قال عنها مشاهدوها : جميلة حتى أنها تقنن الشاب والشيخ معاً . وكانت شقراء اللون وشعرها ذهبي نادر المثال أما عينها فزرقاوان

« إذا قارنا الفتاة بعريتها التي نمتقدها والدتها ألقينا بونا شاسعا بينهما من حيث المشابهة

» بعد شهرين من إقامة الأرملة مع سوزان في قرية لندفن لم يسمع عنهما ما يثبت وجودهما . بالرغم من أن إدارة الامن أقلت اهتمامها قد قدمت التقرير الآتي وهذا خلاصته :

« وجد على شاطئ نهر اللوار وعلى مسافة قصيرة من كوخ شرجي ملابس فتاة . . . واكتشف صيادو ميناء سانجان لوجران قبعة طائفة على وجه المياه على مسافة ثلاثة فراسخ من اسنيس ويؤكد أهل القرية أن سوزان كانت تلبس هذه القبعة . . .

— والأدلة على ذلك ؟

— أليس ما قلته كافياً ؟ لقد علمت قبل الخوض في ذكر هذه الحادثة المؤلمة إنها ستؤثر عليك وبما أنها خطيرة فآثرت نقلها بالحرف الواحد لئلا تلويني . . .

ثم أعطاهها قطعة من جريدة وقال : خذي . إقرئي الحقيقة . . . فأخذت تريز الجريدة بيدتين مضطربتين وتلت قطعة في الصحيفة الثانية محاطة بدائرة حمراء . ولم تبلغ إلى آخرها حتى ظهر عليها التأثر واليأس فأمادت إليه الجريدة فوضمها هوشار بين الأوراق وقال وهو يسطها بين يديها : أتقيدك هذه المستندات ؟

— لعلها تقيدك أنت أما أنا فلا أرى فائدة بعد قطع الأمل

— سأحتفظ بها إذ ربما تحتاجين إليها يوماً ما . . .

— هل تعتقد أنها ألقت بنفسها في المياه ؟

— هل من اعتقاد آخر يرجح على هذا الاعتقاد ؟

فنهض هوشار يريد الانصراف فقالت له تريز: أنتظر برهة . . .
ثم أخذت ورقة وكتبت عليها مانصه :

سيددي القاضل

لقد وعدت السادة فريدمورج وهوشار وشركاءهم رؤساء وكالة البحث
والتنقيب الكائنة في شارع بروفنس بمبلغ مائة ألف فرنك إذا أتاني أحدهم
بوثائق تؤيد وفاة ابنتي المسكينة ريموند وبما أن حامل هذه الرسالة (المسيو
هوشار) قد أيدى صحة هذا الأمر: أنا المودعة إنني أدناه الكونتيس دي
بوسي أرجو منك أن تدفع بموجب هذا المستند لأسرهم مبلغ مائة ألف
فرنك من الباقي لي بالحساب ما

المخلصة

تريز دي بومي

عنونت تريز الغلاف وأعطته لهوشار قائلة له: ما عليك الا تقديم هذا
الغلاف فتقبض المبلغ
لم هوشار أشياء ونطق آخر كلمة تمزجة تنم عن عواطفه الرقيقة وأنصرف
شاكراً

وقمت تريز أمام نافذة غرفتها الخصوصية وسرحت بصرها في حديقة
القصر وما يجاورها من المزارع المخضرة والمواشي ترعاها
نظرت إلى كل هذه الأشياء نظرة الحزن والأسى . . .
ماذا تقيد السعادة إذا كان فؤاد المرء مجروحاً ؟

طمن فؤاد الكونتيس طعنة بسيطة في بادية الأمر ثم أزع الجرح على
كر الأعوام وتهيجت الأعصاب حوله وكأن الطعنة قد أصبحت نجلاء
بعد الحادثة التي مر ذكرها على القارئ

مضت ساعة من الزمان والكونتيس يحيل لها أنها واقفة على صخور لندفن
نحرف على البحر وترى ريموند تنخبط في المياه ثم تهوى إلى الأعماق . . .
يالتبس المرأة التي تماكسها الأقدار عند ابتغائها أصعب الصعوبات
فلاتنلها . . .

جلست أمام مكتبها وأخذت ورقة وقلماً وكتبت الرسالة التالية :

سيدى

لقد أذنبت لديك كثيراً وارتكبت هفوة كانت سبباً لشقائك فأطلب الصنع . . . تأكد أنه في الخطوة الأخيرة نحو العالم الآخر تتعظم كبريائي أضى عندئذ وراء الراحة والسكينة التي لم أجدها في هذا العالم لقد ثارت لنفسك وكان انتقامك رهيباً . . . انتقم من المرأة التي أنارت هداك . انتقم من المرأة التي لم تزل إلا لراحتك هوت فهوت . تضرعت فأبيت . أصررت فتركتها كالطير المقصوص الجناح لأنجد من يصاحبها في اختراق مفاوز هذه الحياة . . .

أبكى بكاء الثاكلة . . . أبكى بكاء مرأ . . .

جفت مقلتي من كثرة البكاء ولم يبق الآن إلا ذرف الدموع الطاهرة أرجو من الله أن يغفر عنك لما سببته لي من الشقاء وأن يلطف حرارة الميران المتأججة في فؤادك

الوداع

تريز

أطبقت تريز الرسالة وعنوان الغلاف باسم جون ودون في مزرعة سوفاجير وأخذت ورقة أخرى وكتبت الرسالة التالية :

والدى العزيز

هذه رسالتي الأخيرة التي تصل إليك فهي رسالة الوداع لن تراني بعد اليوم

إن طريق الحياة مسالك وعرة لا طاقة لي على احتيازاها لراحة لي في هذا العالم بعد فقدهما (تعني ابنتيها)

الراحة الأبدية هي التي ينشدها المعبودون المضطهدون في هذه الحياة الوداع . الوداع . . .

إبنتك الشقية

« تريز »

ثم أخذت ورقة أخرى وكتبت الرسالة التالية :

عزيزتي جان

لقد فصلنا إلى الأبد

سببت لي سعادة في طفوليتك بوجودك بقربي أضحك بذراعي عطفاً...
هل تذكرين الليالي التي قضيتها ساهرة حول فراشك الصغير أبكي
وأشفعك بنظراتي الوالدية التي تنمشك وتحقق من آلام سقمك
إن عطف والدته هو أشد تأثيراً في نفس الأبنة من أي حب آخر . فهو
يخلد في قوادها ولا تنساه حتى بعد مضي الأجيال المقبلة ...
مسكينة أنت يا جان ...

سوف تعلمين كم نشقى الوالدة حينما تفقد أحد أولادها فترثين إذ ذاك
لحالي وتندبين حظي ...
لقد خدعت والدك ولعبت دوراً مؤثراً في تاريخ حياتي فكان انتقامه
وحشياً !!!

بجب أن تعلمي أنني جاهدت وتألّمت كثيراً لأنني كنت أعبدكما ورغبت
لو أفقد زوئي كلها لايجادكما ولو بعيدتين غني ومتمتعين بتمام الصحة ...
وتفكران بي ولو بعض أوقات الفراغ ...
خاب أمني لدي عودتكما الأولى إلى فرنسا ... إحدى إبنتي مفقودة
والأخرى تخالني مائتة ... فبحثت عن ريموند ...

اعتقدت أنه سيخفي عنك أثر الماضي المؤلم ... فأتمكن بذلك من
مواعدتك سرّاً وأحظي برؤيتك فتعود إلى الروح الخالدة الهادئة التي أبحث
منها فلا أجدها ...

أصر وأراد فأنتقم ووضع حائلاً بيني وبينك وهو الاحتقار ... هذه
هي إرادة الرجل ...

جاءني أحد المكلفين بالتفتيش عن سوزان وأعرب لي عن الحقيقة وهي
أن الفتاة قد أغرقت نفسها في الماء تخلصاً من متاعب الحياة المملوءة بالنعاسة
وقد وجدت ملابسها على شاطئ البحر وقبعاتها طائفة على وجه الماء

لقد قضى الأمر . لم يبق لي أحد . . .

لا أطيق الحياة لأنني ضعيفة ولا أقوى على أحكامها القاسية . . .

بكيت ولا أزال أبكي حتى نجف دموعي وتحول إلى دماء . . .

حاولت إلى وراء الراحة فلم أتمكن . . . هل ياترى أجدها في العالم الآخر؟ . . .

وبلاء بمن أستعين في تعزيتي؟ أبوالدي؟ مسكين! لقد نحل جسمه لعظم

مصائبه وقد تدانى إلى اللحد . . .

أبي لم يعد يعرفني لأن الضعف الشديد أثر على عواطفه وعقله . . .

عطفاً بي يا إلهي! لم يعد لي مطمع في هذه الحياة سوى رحمتك . . .

إلهي! لماذا تما كسني الأقدار؟

ساموت يابنتي بملء ارادتي وفي ربيع حياتي فائقة الغنى بحبني جميع الفقراء

الذين سيذرفون الدموع الحارة على قبري أسفاً وتحسراً

إني ذاهبة أبحت عن الراحة الحقيقية التي لا يكدر صفاءها مخلوق . . .

إلى اللحد . . . بين جميع من استراح فيه قبلي . . .

إذا زرت المقابر يوماً فألقي بعرك على هامات بنيانها تجدي رسوماً . . .

كم من شابة قصفت يد المنون غصن شبابها وهذا من غدر الزمان الخثرون . . .

تعتبروني ضحية من الضحايا لكنكم في ضلال . . .

الآن خذي مني نصيحة: إذا طلبت للزواج ففكري طويلاً قبل القبول

وإذا تزوجت يوماً فليكن وعذك صادقاً ولا تخضعي للتجربة

فكري في والدتك الشقية . . .

فكري أيضاً في شقيقتك ريموند التي قضت على حياتها . . . شقيقتك

التي كانت تحبك وتلمب معك في حدائق التويلري وكان افتراقكما بدءاً

لنعاستها . . .

الوداع يا عزيزتي

حينما تصلك رسالتي أقصدي الصخرة الدامية التي استحقت هذا الاسم

الرهيب هذه المرة . . . هناك على قمتها تضعين قبلتك على جبينني البارد . . .
عندئذ تدركين ماهية التصحية التي بذلتها

الوداع

والدتك

ترين

أطبقت ترين الرسالة وعنوت الفلاف باسم جان في مزرعة سوطاجير
في الثالثة ابتدأت جيوش النهار تضمحل والتحففت السماء بالفيوم الكثيفة
والضباب

لمحت ترين ببصرها قمة الصخرة المشهورة . . .
هناك على قمة جبل الجلجنة . . . تقضي على نفسها . . .
هناك ابتدأ دور تمثيل الرواية على مسرح الحياة . . . وهناك ينسدل
الستار عن إنتائه . هناك طأهدت جون على الحب الخالص . . .
وهناك أقر بكل شيء . . . فالفضيحة والعار . . .

حان الوقت . فارتدت "رين" ملابسها وتزينت للموت جميلة
دخلت إلى غرفة زوجها وجثت بقرب فراشه وشرعت تبكي بكاء صراً . . .
أخذت المسدسين اللذين كان يحتفظ بهما الكونت جيداً لكونهما أثمين
تقيسين

كان السائس في انتظارها فأمتطت الكونتيس الجواد فقال : هل ترغب
سيدتي رفيةاً للطريق ؟

-- كلا . فاني ذاهبة لمقابلة إحدى صديقتاني

سارت الكونتيس بالجواد إلى سفح الصخرة وأجالت بصرها في ماحولها
فأبصرت علي مسافة منها الأب انطوان وهو حطاب القرية فأقتربت منه
وقالت : أنت هنا يا انطوان ؟

-- نعم يا سيدتي الكونتيس

-- إلى أين أنت ذاهب من هذه الجهة ؟

- إلى سوفلي
 — كان غرضي الذهاب إليها لكنني غيرت عزمي فهل في إمكانك تأدية خدمة ؟
 — بكل سرور
 — سلم هذه الرسائل لأصحابها
 ثم أعطته الرسائل ولو يسين فعال : هذا شيء كثير . . .
 — لا بأس فإن عمل الخير يسرني
 — قبل عشر دقائق أكون في سوفاجير . . .
 سارت تبرز بالجواد حتى قفة المخرة وهي تبغني ألا يفاجئها أحد عند مباشرة عملها . . .
 عندئذ ربطت جوادها بشجرة قريبة . . .

الفصل الثالث عشر

وقوع الصاعقة

ركب البارون بانيل قاصداً سوفاجير ليشاهد جان وتقسه تحذره بوقوع خطب جلل لما يعلمه عن صديقه من غريب أطوار .
 وصل إلى المزرعة فاحتقبله جون بكل ترحاب . أما جان فأنها بعد أن ثومت فراشها مرة بسبب تأثير المفاجأة في الصخرة فكنت من الخروج من غرفتها لأول مرة باذن الطبيب ربول
 خطر لجان لأول وهلة أن تستعير من هو أسد منها رأياً ومن تثق به وكانت تنظره بنارغ العسر لأنها أدركت أن والدتها تألمت كثيراً من فظاظة والدها وكان لهذه المفاجأة أشد تأثير في نفسها
 بعد ساعة من الزمان أخذت جان البارون وسارت معه إلى إحدى جوانب المدينة وإذ ذاك أتمشت بالبكاء وقالت وهي تتألم : أواه يا صديقي
 — ماذا حدث ؟

— أموراً هائلة

تمكن البارون بعد الجهد من تسكين روعها فقضت عليه ما حدث منذ
قدومها إلى سوافجير

كان البارون يعنى ونفسه تحدنه بأمر سينتج من وراء الفضيحة
انتقام صديقه الريب

ماذا يحكم ولمن ينصف ؟

بين والد غضبان حاقـد . ووالدة منبوذة يائسة ..

إذا كان لجون حقوق الوالدية فحقوق الوالدة أعظم وأقدس

فقال البارون : سأراه . سأحدثه . ولعل ...

فتعلمت جان بذراعه وقالت : قد تمتد (تعني والدتها) أي أهملتها
أو أحتقرتها ...

— اكني لها رسالة

— سأفعل

— بضعة أسطر تفيد بأنك إبنتها ولا تزالين تحبينها ...

— هل أبصرتها ؟

فأخبرها كيف إنه أبصرها من نافذة عرقها وقال أخيراً : إنها تماثلك

المتجسم يا عزيزتي

— من يأخذ الرسالة ؟

— أنا آخذها بنفسي إذا شئت

— سأعطيك جوادي « جم » فهو يسير بك إلى قصر والدتي كلح البصر

— حسناً

— فتقول لها حينئذ : هي لا تتجاسر على المجيء إنما تمسك بذلك بعد

أن تهدأ الماصفة

كانت جان بعد استشارة البارون مسرورة بأنها ستحيي آمالاً طالما أشتتها

والدتها ...

لم يكـد البارون يمدو بالجواد حتى كان الأب انطوان قد وصل وأعطى

جان الرسالة فأخذتها منه بلهفة ولم تكذب تأت على بعض الأسطر الأولى حتى صرخت صرخة دوت لها سوفاجير بأكلها وكان البارون قد توارى فلحقت به عند سفح الصخرة

عندئذ سمع صوت طلق ناري وعقبه طلق آخر . . .

فتمتم البارون بحزن : لقد قضي الأمر . . .

فشحب لون الفتاة وصعدت إلى أعلى الصخرة حيث شاهدت منظرًا مؤثرًا شاهدت الكونتيس دي بوسي مستلقية وقد اصفر لونها وذبلت نضارتها وكانت لا تزال قابضة على المسدس . . . فجثت جان على ركبتيها وأجهشت بالبكاء وأي بكاء يفقد والدة تميصة

اقترب البارون من جثمان الكونتيس ووضع أذنه على صدرها فسمع نبضًا يبطيء وكان الدم يتدفق بغزارة من جانبها الأيسر ويروي الحشائش النابتة على قمة الصخرة المشهورة

كانت جان تفرك يدي والبتها الباردة لتولد بعض الحرارة وهي تنادىها بأعذب الألفاظ

تأثر البارون وكان التأثير ظاهرًا على محياه

أهكذا تنتهي حياة والدة تميصة حال بينها وبين بنتها رجل لا يحق أن يدمى رجل لأنه خليف أن يعيش بين الصواري . . .

هذه هي الإرادة الفولاذية التي تقاوم أحكام الهيئة الاجتماعية

أبصر البارون المائتة يعود إليها رمق من الحياة فتفتح عينيها الفاترتين لتشاهد إبنها التي أحببتها حبًا يعجز عن وصفه اليراع . . . تفتح عينيها لتسعد وأي سعادة في دقائق حياتها الممدودة

سمع البارون أيضًا نمتة جان في أذنها : أنا بقربك يا حبيبتي . . . لا أزال أحبك . . . كيف تموتين وأنا لا زالت محافظة على المهود البنوية ؟

في هذه الآونة سمع وقع عجلات عربية وحوذيها يحث جواده على الجري وصوت امرأة تصرخ مرتعبة

هي ليوني خادمة الكونتيس ذلك لأن سكوت تريز أدهشها فهرعت إلى

غرفتها ووجدت الخزانة مفتوحة والأثواب ملقاة بغير انتظام بعضها على فراشها والبعض الآخر على أرض الغرفة وأوراقاً منتثرة في فضاء الغرفة وغلافاً على المكتب مضموناً باسم الكاتب بوشين واشتمت رائحة الشمع الأحمر المحروق فأدركت أن سيدتها كتبت وصيتها

لقد أوصتها بأن تلحق بها إلى سوفلى لأنها ستعود مع والدها فزاد انشغال بالها وأخذت معها بعض خدمة القصر وركبوا عربة ووقت العربة عند سفح الصخرة فسمع نداء استغاثة وطلب مساعدة فقفزت ليونى من العربة وصعدت بسرعة إلى حيث كانت الكونتيس تن على الأرض وكان رجل قد أتى قبئها يتبعها ورجلاه تصطكان وشعر رأسه منقوش والعرق البارد يتصبب على جبين ناصع وعيناه تقدحان شرراً هو جون ردون الرجل الرهيب

وصلت إليه الرسالة حيث أقرت له بمزمها الأخير فهرول كالسكير الذي صفا من نشوة غفلته

هرول كالقاتل الذي تخدر عصبه من شدة تبيكت ضميره أسند جون ذراعه بشجرة قريبة متمثلاً أمام شبح المائتة . أما ليونى فانها جثت على ركبتيها وقالت مستعطفة : سيدتي . لقد أتيت . . .

وكان رمق حياة على أبواب الأبدية أشبه بالطيف الضئيل عاد إلى الكونتيس ففتحت عينيها وابتمت ثم تنفست فكان تنفسها زفيراً متقطعاً هل لمحت يبصرها الخادم ذلك الشقي المسند ذراعه إلى الشجرة ؟ أجل . . . رفعت رأسها وأشارت لجون أن يقترب

فاقترب وهو يرتعد كالقصبة ثم جثا على ركبتيه وتناول يدها الباردة وأقربها من شفتيه وألقى عليها قبلة حارة وبألم من قبلة . . .

هذه هي قبلة يهوذا حينما خان السيد المسيح . . . هذه هي قبلة من سعى
١٠٠ زوجته بيده

فوقت الكونتيس في ثبات قربها إلى النزع
ارون بملء فيه : ليذهب من يأتينا بالطبيب

خل جون ردون جواده واعتلا صهوته فسار به يطوي الارض طياً
 وتمكن البارون بمساعدة بعض خدمة الكونتيس من ثقلها ولما اقتربوا من جهة
 القصر قالت وهي تجاهد نفسها : ليس هنا . . . إلى منزل والدي
 عند الخامسة كانت تبرز نائمة على فراشها الذي كانت تنام فيه وهي عذراء
 أما جان فانها كانت جاثية تبكي والبارون واقف بقرب الفراش يتمتم هذه
 الكلمة : تشجمي
 كان القبطان تونيلبيه جالساً في إحدى زوايا الغرفة يفتل شاربيه ويهز
 رأسه تحسراً
 أما المائتة فكانت تفتح عينها من آن الى آخر لتشاهد إبتها الجاثية ولسان
 حالها يقول : إني سعيدة بوجودك بقربي
 وكانت ليوني واقفة خارجاً تنتظر قدوم الطبيب بفارغ الصبر وهي تقول :
 هل يأتي ؟

الفصل الرابع عشر

مخدر الغرام

أتى الطبيب ربول ولما امتحن الجرح المصاب قال بعزم : قد تسلم الروح
 الآن أو بعد حين
 الطبيب ربول ماهر في حرفته وأمثاله نادرين في هذه البلاد . فاختلا
 بالقبطان والبارون وقال لهما : ليس عليّ الآن سوى تلطيف آلامها المعدودة
 المدى
 تمكن الطبيب بعد الجهد من إزالة بعض الخطر فأخذت الجريحة تتنفس
 بارتياح وعادت إليها بعض الذاكرة وأخذ الألم يخف تدريجياً
 كان جون ردون متكئاً على جدار زاوية الغرفة لا يتجاسر على مشاهدته . . .

لم تبد بشائر الفجر حتى كانت تریز تتبين خيال الرجل الذي أذاقها مر العذاب
فهتت في اذن جان هذه الكلمات : دعيه يأتي فاني أرغب في محادثته
فسمع جون هذا الكلام الخافت وهروول وهو يرتجف فرفعت تریز
بصرها وقالت وهي تنهتد : اتركونا وحدنا

وقم بصر الزوجين على بعضهما فجمد الدم في عروق جون فأمتثل خاضعا
لذلك التتال الجليل المنحوت بأيدي الطبيعة الجائرة . تریز التي طالما اشتهاها في
غربته وأرادها لولا أرادته التي أماتت عواطفه . . .

جنا جون على ركبتيه وتناول يدها وأوسعها القبلات الحارة وقال وهو
يصعد الزفرات : أطلب عفوك يا حبيبي

— لقد عفوت عنك . . . ألم يصدق ظني بأنك لا تزال تهواني ؟

— أجل . إني أهواك بكل جوارحي . لم تكن حياتي إلا أمدات عذاب

مستمر وعراك بين عواطفي وإرادتي . . .

« كني دليلا على مبلغ حبي لك أنه لم يسغ لي شراب ولا لذي طعام في بلاد
غربتي . . . وأنا أفكر بك وأتحمس على فراقك وأتمنأك في يقظتي وأحلم بك
في نومي . . .

« أجل أهواك ولا يمكنني أن أعيش بدونك . فاذا خطفتك يد المنية فلا
يبقى لي غير التكفير عن فساوتي البربرية بعقاب أقرب إلى العذاب الذي ذقته
خلال السنين الطوال . . .

« باريس أذاقتك من تفاحة حواء

« باريس مدينة المبودية والاسترقاق

« باريس مدينة الخلاعة والفساد

« يا لتمامة حظي . . . لقد عذبت من كنت أعبدتها وسيكون عذابي أصر

يفقدتها . . . »

فغمز جون عندئذ بضغط ضعيف على يده وسمع صوت تریز الخافت
يقول : لقد فقدت سماعتنا بسبب هفوتي . . . إن خطأي لا ينسى ولا يتسنى

لأحد إصلاحه ولا يمحوه غير الموت . . . وأطبقت تريز جفونها فصاح
عندئذ جون بالطبيب قائلاً : لقد فارقت الحياة . . .

فأجابه بهدوء : لم تنزل في قيدها . . . نامت لتستريح . . .
والحقيقة أن النوم قريب الراحة والراحة قريبة النزاع والنزاع الضئيل
يؤدي إلى الموت بدون ألم
مرت الساعات كالخيال . . .

عند الظهر وقتت عربة أمام المنزل وترجل منها خمسة أشخاص أدرك
جون أحدهم وهو ابن عمه روبول
من هو ذلك الكهل الذي معه ؟ ومن تلك الشابة الشقراء الجميلة ؟ ومن
هو ذلك الشاب بلباسه العسكري ؟

عند دخولهم إلى قاعة الاستقبال قدّم المركز الطبيب روبول إلى الجراح
الشهير ريشارد الذي قال : ماذا يقرأى لك أيها الطبيب ؟
— أخشى أن تكون الطلقة صائبة والقضاء هو الأخير . لكنى سعيد
بقدمك . . .

دخل المركز وسوزان إلى غرفة الكونتيس ففتحت هذه عينها وأجالت
ببصرها في ماحولها فأبصرت المركز واقفاً لا يحرك ساكناً فقالت بصوت
خافت : ما وراءك يا عزيزي ؟

— وردتني رسالة برقية . . . أمرت لأرى ماذا فعلت . . .

— لقد يئست فانتحرت . . .

— لأنك أعتقدت ب وفاة ريموند . أليس كذلك ؟

— ووا حسرتاه !

— لقد خدعوك

— هل لا تزال على قيد الحياة ؟

— نعم

— هل وجدتتها ؟

— مساءً أمس

— أين كانت ؟

— في باريس

— والآآن ؟

— هي بقربك

— ريموند فلذة

— والدتي . . .

فاقتربت ريموند من والدتها فطوقتها بذراعيها وكانت جان بقربها فقالت لها : أحبا بعضكما كما أحببتكما أنا

عند هذه الكلمة أسلمت الكونتيس الروح دون أن تتألم كان الجميع حولها إلا جون فإنه كان حائماً حول المنزل وهو في حالة يرئى لها من الاضطراب

أدرك جون وفاة تيريز عند مسمع شقيق الشابتين وكان مسنداً أحد ذراعيه إلى عمود فسحة المنزل فأثناء الدكتور ربول فبادره بالسؤال : لقد انتهى الأمر أليس كذلك ؟

— نعم . لكنها أسلمت الروح بدون تألم . . . تعالى معي

— لا أريد

في هذه اللحظة خرج المريكز ورفقته البارون والملازم بيير فاعترضه جون قائلاً : الحمد لله الذي متعني بمقابلتك لقد كنت أبحث عنك من زمان

— لم أختبئ عن أعين الناس قط

— إن بيني وبينك حساب لأنافسك به

— إني رهين إشارتك

— إني حاقد عليك . . . لقد كنت سبباً في عذابها (يعني زوجته)

— وما تقيديني كل هذه المعلومات . . . ألم أقل لك ؟

فقاطعه جون قائلاً : متى ؟

— في الزمن الذي يحلو لك

— والأسلحة ؟

- ما تختاره
 - والمكان ؟
 - ماأراه موافقاً
 - في المكان الذي انتحرت فيه خليلتك . . .
 - فليكن
 - وشهودك ؟
 - هذان الرجلان
 - حسناً جداً
 - بعد ساعة أكون هناك
- عند عتبة المنزل أشار جون إلى الصخرة وكان القبطان قد خرج ليرى ما كان من أمر هذه المناقشة فأمره بالسكوت فابتعد دون أن يلبس بنت شقة حدثت الدعوة إلى المباراة في أقل من بضع نوان . . .
- وكانت جان وريموند تسهران على جثة والدتهما
- بعد بضع دقائق دخل جون إلى الغرفة موقف أمام تمثال المائنة وزفر زفرة كادت تخرج روحه . فتناول يدها وقبلها بحرارة ثم أخذ الابنتين بين ذراعيه وقال لهما : أحبا بمضكما . . .
- أنصرف وهو كالأضائع لا يدري كيف يسير وكيف يكون انجابه

الفصل الخامس عشر

البقعة الحمراء

كانت الثانية بعد الظهر وقد أعد الشهود المعدات للمبارزة من غير أن يفكروا في مصالحة الفرعبيين ؟

سار المركز متجها نحو الصخرة التي لا يعرفها ولا يريد أن يعرفها ل هول امهما وفي الطريق قابل الملازم بيير فسأله بقوله : ماذا تم ؟

— لقد اتفقنا . طلقين على بعد عشرين خطوة . . . بعد نصف ساعة على الأكثر
— أين خادمك ؟

— لقد فارقتنا منذ برهة وسيلافينا عند الصخرة بعد بضع دقائق . . .
سارا والمركز مشيت البال فقال : إن إنذهالي أشد وأعظم من تأثيري
أيها الصديق من حقد يدوم عشرين عاماً في نفس رجل فلاح مثل هذا . . .
بعد بضع دقائق كان الغريمان عند رأس الصخرة وكل يستعد للمبارزة
الهائلة . . .

كان البارون يقيس المسافة التي يجب أن تكون بين المبارزين وبالاتفاق
كان نصيب جون الجهة التي سقطت فيها الكونتيس مضرجة بدمائها
ألقي جون بصره على مزرعة سوفاجير بصره الظافر لأنه عاد فامتلكها
بعد سنين طوال قضاها بالمثابرة والاجتهاد في بلاد الغرب . . .

لقد حانت الساعة . . . ساعة الانتقام . . . ساعة الافتنام . . .
فأخذ جون المسدس وخصه جيداً ثم رفع بصره إلى غريمه ورمقه بنظرة
منكرة خفق لها فؤاد البارون . . . لأنه تذكر يوم أطلق مسدسه على أفعى
على بعد عشرين خطوة فقتلها للحال . . .
سدد جون مسدسه دون أن يطلقه . . .

في هذه اللحظة انحني وكأن أسراً قريباً جفله فجعله يرتعد من رأسه إلى
أخمص قدميه ذلك لأنه أبصر على العشب الأخضر بقعة من الدم لم تجب بعد
هذا دم الكونتيس . . .

هذا دم تريز الفتاة . . .

طال إنحناء جون وهو يتأمل الدم . . .

رفع بصره وقد أغلقت الدنيا في عينيه فسرده مسدسه وقال منتهراً : لم
لا تطلق ؟

ولما لم يجب المركز سدّد جون مسدسه إلى رأسه وأطلقه وللحال وقع على
الأرض يتخبط بدمائه . . .

فامتزجت دماء الزوجين وتسربت إلى الأشجار القريبة لترويتها . . .
كان ذهول الشهود أمام هذه الحادثة الجديدة يفوق حد التصور . . .

عند الصباح دقت أجراس كنيسة سوفلي دقات الحزن . كما دقت منذ نصف
وعشرين عاماً دقات الفرح احتفالاً باقترانهما . . .

هرع سكان سوفلي إلى الكنيسة ذات المشاعل الموشحة بالسواد
الكنيسة لا تقبل أجسام المنتحرين غير أن كاهن القرية أظهر عطفاً وصلى
على روحهما وفعل ما تقتضيه السنة الكنسية وطلب من جمهور الحاضرين أن
يصلوا ويتضرعوا من أجلهما ففعلوا

شيعت الجنتان حتى سفح الصخرة . عندئذ احتمل ثمانية من القرويين
الاشداء التابوتين وصعدوا بهما حتى قتها حيث أودعاهما على الأرض
على قمة تلك الصخرة تعاهداً على الحب الخالص وتقشاً أمنيتهما على أشجارها
القريبة تذكاراً لعهدهم وثيق . . .

فرقت التجربات العالمية بينهما فاتحداً على الموت على قمة هذه الصخرة عينها
وجرت دماؤهما في الأرض تلعن باريس الجائرة التي دست مغموماً في شرايينهما . . .
ما يفرق في الحياة يلازم في الموت . . .

بعد أن ووريا التراب وقطنا لحديهما وحلقت روحاهما في الفضاء السماوي
الواسع طادت الشابتان وهما يرددان هذه العبارة اللذيذة : أحبا بعضكما بعضاً
كان المسيو بوشين في انتظارهما يصحب البارون والملازم بيير . . .

ولما استوى المقام بدأ الكاتب الحديث فقال مخاطباً الوارثتين : يجب أن
أطلعكما على وصية الكونتيس دي بوسي وهذه الوصية قد أودعت عندي في
نفس اليوم الذي انتحرت فيه والدتكما . . .

« قد قسمت ثروتى وأملأكي التي ورثتها عن زوجي الراحل إلى شطرين :
أحدهما يعود إلى الفقراء المقيمين في باريس والضواحي المجاورة لبوسي . هذا
الشر يربو على العشرة ملايين

«والشطر الآخر وهو يربو على الاثني عشر مليوناً يقسم بين ابنتي جان وريموند . فالقصر وأراضي بوسي وفندق باريس ومحتوياتهم وأربعة منازل في ضاحية سان أونوري ومبلغ مليونين ونصف مليون كل هذا يختص بحقوق الوراثة وغيرها لريموند . وإذا مضى عشرة أموام دون أن يظهر أثر لريموند تعود تلك الممتلكات وغيرها لجان أما باقي الشطر من أموال ونفائس وحلى وغيرها فتختص بجان

ختم الكاتب حديثه قائلاً : وسيكون المركز دي بورد منفذاً شرعياً للوصية

أبصرت جان البارون واقفاً إزاء شجرة فلتحت به وسألته قائلة : مابالك واقفاً؟

— إني بانتظارك

— آه لو تعلم يا عزيزي كم إني تمس

فسارا سوية يتجاذبان أطراف الأحاديث فقال البارون : هل تنبأت عن حدوث هذا الخطب قبل وقوعه

- كلا . والآن لقد أصبحت وحيدة في هذا العالم

.. كلا فاني لا أزال بجوارك أرمالك بنظراتي الأبوية

وهل تعتقد إني أعيش بغير صديق لي مثلك ؟ ... إن الموت أفضل ...

فأخذ البارون يهدى روعها فقال : إن كلامك هذا يؤلمني ! . . كيف

تموتين وأنت حديثة السن ؟ . . من يحوز صحة وجمالاً وغنى مثلك ويفارق

هذه الحياة عن طيبة خاطر ؟ . . أعلمي أيضاً أنني لن أدوم لك الحارس الأمين

فيجب والحالة هذه أن تتشجعي لأن لك شقيقة أحدث منك فترشدينها

وتساعدنها لخوض هذا المجتمع الحيوي . . .

— سيأتي يوم نفادر شقيقتي منزلنا ولست بتابعة لها أينما ذهبت . . .

— إذا رغبت أخذناك معنا إلى نورمانديا حيث تعتنني بك مدام بريغيل

وتكون لك كأم ثانية

— وجدى أتركه ؟

فلم يجب البارون . فقالت جان : لماذا أراك مضطرباً هكذا . . . أليس لأنه تعز عليك مفارقة صديقتك جان ؟

« أليس لأنك غير متزوج وستعود إلى بلادك منفرداً ؟

« أطلعني على الحقيقة . فقد عشنا معاً مدة طويلة وأنت تكتم حبك لي فهل هذا يعد أنفة منك أم كبرياء ؟ »

— لا هذا ولا ذاك

— إذا سأجد دواء يحول دون افتراق أحذنا الآخر

— وما هو ؟

— أن تقترن بي

— دعي عنك المزاح . . .

— أنا أجد في كلامي . . . العادة أن يفتح الرجل المرأة ولكنني انتظرت

طويلاً دون أن أرى منك اهتماماً نحوي . فهل ترغب من جان امرأة مطيعة تشاطرك حياتك ؟ أنا لا أتركك مطلقاً . فإذا رفضت امتنعت أنا عن الزواج بتاتا . . .

— أجل إني أهواك يا عزيزتي ولكن هل كنت نجيبين اقتراحي لو كنت

اقترحتني ؟

— بدون شك لم لم تبج لي به من قبل ؟

— خشيت أن ترديني خائباً . . .

على بعض خطوات قريبة منهما كانت ريموند والملازم بيير يتحدثان

فقالت ريموند : على ماذا صممت يا عزيزي ؟

— الحقيقة أنني لأعلم

— هل تعود إلى باريس ؟

— بدون شك

— إني تمس . . . بماذا تفكر يا عزيزي ؟

— بوجوب مفارقتك بأقرب وقت

— لماذا ؟

— لانك غنية وأنا فقير معدم

— أنت تؤلمني بهذا الكلام وتزيدني حزناً على حزني

عندئذ أخرج الملازم رسالة ريموند وقال : أنت طليقة من هذا الوعد

فأجهشت ريموند في البكاء وقالت : لقد نשא الحب بيننا وأنا فقيرة فهل

فصل الثراء بيننا ؟ اذا كنت حقيقة لانهواني فرد لي رسالتي وإلا فضغ يدك

أي يدي لنتشاهد على الحب الخالص . . . أما اذا رفضت فقد أضفت مصاباً آخر لي مصابي

لجنا الملازم على ركبتيه وأخذ يديها وأدناها من شفتيه وقال : حقيقة

أني أهواك يا حبيبتي لكنني كنت عنك شغفي بك لارى هل أخذت هذه

الملايين نيران حبك لي . . .

الفصل السادس عشر

بعد الخاتمة

دنت الساعة الحادية عشر في الصباح وقد خرج هوشار بمرتبته قاصداً

مكتب بوشين وهو يؤمل أن يقبض المائة ألف فرنك التي منحته اياها

الكونتيس في ذلك اليوم المعثوم

قرع باب البناية وكان فريبورج يصفق طرباً لاعتقاده بأن هوشار قد أتى

بالغنيمة فقال : أدخل يا هوشار الحبيب

وكان الطارق بوسكاري فنظر فريبورج اليه شذراً وقال : من دماك

إلى هنا ؟

— لا أحد وانما أريد أن أطلعك على شيء

— سار

— قد يكون ساراً

كان بوسكاري قد قبض الالف فرنك التي وعده بها الدوك دي بوسي

فتزيا بما يليق بمقامه. فقال فريبورج وهو بمن النظر فيه : يلوح لي يا شقي أنك
أثريت ؟ ...
— قليلا

— على ماذا عزمتم ؟

— على ترك وكالتكم الغراء

— بعد أن اغتنمت ثروة من وراءها ؟

— نعم

— أطلبنى عما تحففيه في بواطنك

— اعلم أنني اكتسبت بحمد الله ندرة من المال سأعيش من إرادها

— متى جاءتك هذه الثغينة ؟

— يوم الاحد الاخير

— من أى مهمة ؟

— عن مهمة سوزان

— هل وجدتها ؟

— نعم

— كيف وجدتها ؟

— كانت في بريطانيا أولا ثم قدمت الى باريس منذ بضعة أشهر ...

— هل تعرف أهلها ؟

— أجل وهم : الدوك دي لوسي والمركيز دي بورد والكونتيس

دي بوسي

— ألا تعلم يا شقي أن مافعلته يعد خيانة ؟ ... ان ماربحته هو من إراد

الوكالة فكيف تتمدى على حقوقها وأنتك حامل عندنا ...

— أعلم والله أعلم أنك سعييت لمعرفة مكان الفتاة وطمعت بربح لنفسك

دون أن تفكر في الذين بذلوا جهدهم لمنفعتكم ...

فأراد فريبورج أن يقفز على بوسكاري وقد اشتد به الحنق فأوقفه هذا

وقال له : عفوك ياسيدي المحترم أو أحطم رأسك بهذا المصا ... لقد أتيت

لمصاغتكم وإلقاء التحية عليكم وليس لتريني هذا الجفاء ؟
فهدأ روع فريبورج وقال : أنا لا أريد منك شيئاً . . . وانما أريد أن أعلم
هل قبض المبلغ . . .

— ممن تتكلم ؟

— عن هوشار

— وأي مبلغ تعني ؟

— أجرة النبأ الذي أظلمه على الكونتيس

— وما هو ذلك النبأ ؟

— أن الفتاة ريموند ماتت . . .

— ألا تدرك أن مثل هذا الأمر يمد جريمة ؟

في تلك اللحظة دخل هوشار فانتصب فريبورج واقفاً وقال ووجهه طافح
من السرور : خير انشاء الله ؟ ؟ ؟

— لاخير ولاشر فان الكاتب أبى الدفع بحجة أنها دعوى كاذبة . . .

— أتعلم أيها الرفيق من كان سبباً في افول نجمنا ؟ . . .

— كلا . . .

— هذا بوسكاري الخائن . . .

وكان بوسكاري يتأهب للانصراف، وهو يقول : كونا أبيض الأيدي
نحو مستخدميكما كي ترفروا السعادة عليكما وتنالوا ما كنتما تلمحان به . . .

وبعد ان انصرف بوسكاري قال فريبورج : الحق معه

عندئذ جمع هوشار الأوراق التي تتعلق بهذه المسألة المعقومة ووضعها

في الموقد ثم تنفس الصعداء وقال وهو يحاذر : بشرط ألا تتداخل العدالة بيننا

عند العاشرة من هذا المساء وقف نفر من الناس حول باب فيلا أنجييين

ينظرون إلى رجل ملقى على فراش وهو يئن أنيناً مؤلماً

عند نصف الليل مادت قاني إلى منزلها فوجدت خليلها الأيركي بانتظارها

فقال وهو يلازم الهدؤ : عند عودتي أبصرت هذا الرجل في غرفتك فأردت

أن ألقيه من النافذة فاسترحمني البستاني وقال لي بأن لا قدرة له على المشي فوضعتاه عند عتبة المنزل . فن هو وما شأنه هنا ؟

فلم تجب بل أخذت فرائصها ترتعد بشدة فظهرت على وجهه الامريكي علامات الغضب وقال : لا تعيدي الكرة لأن أمثال هؤلاء الشبان خطرون . . .

فندمت فاني على مصاحبتي مارسيل وحلفت ألا تحتاز عتبة حانة شارع بروفنس مرة أخرى

أما مارسيل فانه حزن جداً لنكد طالعه وندم لعدم قبوله نصيحة بوسكاري ولات ساعة مندم

وأضطرت وكالة فريبورج وهوشار أن تنتقل من البناية الشاذة إلى حانوت حقير في الطبقة الأرضية وصارت أشبه بمكتب للاستخدام

وتمكن بوسكاري أن ينتفع بالمبالغ لترقية حرفته التي قد تكال بالنجاح بالاستمرار والمثابرة

أما ربول فبقي في خدمة المركز وأدخل خادمة الكونتيس في الخدمة بعد أن اقترن بها

هما الآن غنيان ولم يبقيا في خدمة المركز الا لثقلهما به

أما كارولين فانها تركت محل الازياء لالكسندرين وأنسحبت إلى منزلها في الخلاء لتمضي بقية أيامها في بحبوحة الرفاهية

وتزوج فريمون بقروية فلاحه رزقت منه طفلاً صبوح الوجه

وانخرط جيرك في سلك الجندية ليدافع عن الوطن العزيز

وأقعد المركز وصية الكونتيس حسب إرادتها المقدسة

وتزوجت الشقيقتان بعد مرور بضعة أشهر على هذه الحادثة الحزنة

وأحتفل بعقد قرانهما في كنيسة سوفلي وكاتنا إذ ذاك متشحتان بالسواد

لدي دخول ريموند إلى الكنيسة ممعت قروية تقول لرفيقها : من أجل

هذه انتحرت الكونتيس . . .

فلم تغالب ريموند عندئذ عن إخفاء عواطفها وأذرفت الدموع الحارة
وسمع البارون قروية تشير إلى ريموند وهي تتمجب وتقول: إنها على
شاكلة الكونتيس تماماً
وعلى أثر خروجهما من الكنيسة تعانقتا عناقاً طويلاً
ثم افترقتا وكل منهما تتمنى لشقيقتها الهناء والرفاهية . . .



